

مكتبة | سُرْ مَنْ قَرَأْ

أدب أمريكي معاصر

محقق - بغداد

إليوت كولا
ترجمة: محمود علي

رواية

المكرهسة

مكتبة | سُرَّ مَنْ قَرَأَ
t.me/t_pdf

مُحَقِّقُ بَغْدَاد

عنوان الكتاب: مُحَقَّقُ بَغْدَاد BAGHDAD CENTRAL

المؤلف: إليوت كولا Elliott Colla

ترجمة: محمود علي

مراجعة لغوية: محمود شرف

مركز
المحرسة

للسر و الخدمات الصحفية و المعلومات

قطعة رقم 7399 ش 28 من ش 9 - المقطم - القاهرة

ت، ف:- 002 02 28432157



mahrousaeg



almahrosacenter



almahrosacenter



www.mahrousaeg.com



info@mahrousaeg.com



mahrosacenter@gmail.com

رئيس مجلس الإدارة: فريد زهران

مدير النشر: عبدالله صقر

رقم الإيداع: ٤٩٦٢ / ٢٠٢١

الترقيم الدولي: 978-977-313-839-4

جميع حقوق الطبع والنشر باللغة العربية

محفوظة لمركز المحرسة

2021

© Elliott Colla, 2014

مُحَقِّقُ بَغْدَاد

مكتبة | سُرَّ مَنْ قَرَأَ
t.me/t_pdf

إليوت كولا

ترجمة

محمود علي

رواية

مركز
المحرسة
للنشر و الخدمات الصحفية و المعلومات

الطبعة الأولى 2021

مكتبة

t.me/t_pdf

28 11 2022



سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران

بطاقة فهرسة

فهرسة أثناء النشر إعداد إدارة الشؤون الفنية

كولا، إليوت

مُحَقَّقُ بَغْدَاد: رواية/ إليوت كولا؛ ترجمة: محمود علي.. ط1

القاهرة: مركز المحروسة للنشر والخدمات الصحفية والمعلومات، 2021

385 ص؛ 21.5×14.5 سم

تدمك 4-839-313-977-978

1 - القصص الأمريكية

أ-علي، محمود (مترجم)

ب- العنوان

823

رقم الإيداع 2021/4962

إلى أمّ مروج، دائماً وأبداً.

ليست البطولة دائماً في المهاجمة، بل قد تكون كذلك في الصبر
والثبات، وليست الشجاعة دائماً في محاربة العدو الظاهري فحسب،
بل إنما هي أيضاً -وعلى الأخص- محاربة العدو الباطني، أي أن
يُحارب المرء في نفسه اليأس والفتور وحُبِّ الراحة.

ميشيل عفلق

يَقِفُ قَلَّةٌ يقاتلون وسط فوضى الانسحاب. البعض يتراجعون، والبعض ينقلون المعركة إلى مكانٍ وزمانٍ آخَرَيْن. والبعض يبقون في مواقعهم لينتظروا ويسمعوا.

نَرْتَشِفُ الشَّايَ ونشاهد التلفاز. ونتفقد أسلحتنا مُجَدِّدًا، ثم نُغَيِّرُ ملابسنا ونعود إلى بيوتنا. لقد اخْتَفَّتْ حُشُودٌ كاملة من الرِّجال. البعض سقطوا على الجبهة، والبعض على الحدود.

بدأ هدوءٌ غريبٌ في التَّماسُك بعد أَيَّامٍ من القصف. سيصلون غداً على أبعد تقدير. لقد بلغوا الضواحي بالفعل، والقتال دائر الآن في الدورة. يقولون إن المعارك بَلَّغَتْ ساحةَ الفردوسِ وحيَّ الجهاد.

لم يَتَفاجَأْ أَحَدٌ بالرجال الذين يستقلُّون الشاحنات، أو بأمر الإخلاء؛ فالكُلُّ عرف أنهم سيأتون في يومٍ مثل هذا. التعليمات واضحة، والرجال في مكتب السجلات أنهوا عملهم منذ أسبوع ولم يعودوا. يشرعُ آخرون بإنزال الصناديق من الشاحنات ثم جرَّها إلى داخل المبنى. لم يَبْقَ إِلَّا حفنةٌ مِنَّا، مُتَحَيِّرِينَ. نتسكَّع في الخارج، ثم نبدأ

بالابتعاد واحدًا تلو الآخر، نسلك الأرصقة وأروقة شارع الخلفاء حتى نختفي إلى الأبد.

تُشبهُ أصوات أولى الانفجارات وراء الجدران الإسمنتية السمكة الرعد. ويُسمَعُ تهشُّمُ النوافذ تحت شمس الصباح، ثم يسود الصمت. وفي النهاية يتراجّع، وإن كان تراجُعُه بطيئًا في البداية. ثم يتصاعد الصَّوتُ ليصبح هديرًا. الحرائق مُتأجَّجة في الأعماق بعيدًا عن الأبصار. والرياح اللاهبة تُجلِدُ كُلَّ ما يعترض طريقها في الرَّدْهَاتِ والمكاتب الخاوية والأروقة والخِزانات. ثم تنطلق عبر النوافذ المتكسِّرة عاصفة من الملفَّات والمُجلَّدات والاستمارات المشتعلة نحو السماء. وأخيرًا تَأْكُلُ ألسِنَةُ اللُّهَبِ نَفْسَهَا.

كان مخفر شرطة وسط بغداد مجردَ هيكلٍ فارِغٍ حين أصابه أول الصَّواريخ الأمريكيَّة.

المنطقة الحمراء

... يتم بموجب هذا الأمر إقصاء مَنْ يحملون العضوية الكاملة لحزب البعث من مراكزهم، وهم مَنْ يحملون الرُّتَبَ التالية: عضو القيادة القطرية، وعضو الفرع، وعضو الشعبة، وعضو الفرقة. ويُحظرُ عليهم في المستقبل شغل أيّ وظيفة بالقطاع العام. هؤلاء الأعضاء البارزون سوف يُتحرى بشأنهم لتقييم مدى ما ارتكبوه من ممارسات إجرامية، أو ما يُشكّلونه من خطرٍ على أمن الائتلاف. وسوف يُتحرى ويُحقّق بشأن مَنْ يُشتَبه في ارتكابهم لممارسات إجرامية، وسوف يتعرّض للاعتقال أو لتحديد الإقامة مَنْ يُحتَمَلُ هروبهم أو مَنْ تدلُّ التحريات والتحقيق على أنهم يُشكّلون خطراً على الأمن. ويُحظر بموجب هذا القرار عرضُ صور أو تماثيل لصدام حسين أو لأيّ شخصٍ آخر من أعضاء النظام السابق المعروفين في المباني الحكومية أو في الأماكن العامة، كما يُحظر استخدام أيّ رمزٍ من رموز حزب البعث أو من رموز نظام الحكم السابق. وتُمنح مكافآتٌ مُقابل المعلومات التي تُؤدّي إلى القبض على الأعضاء البارزين بحزب البعث وعلى الأفراد المتواطئين مع نظام الحكم السابق فيما ارتكبوه من جرائم. قد

يُجيزُ رئيسُ سُلطةِ الائتلاف المؤقتة -أو مَنْ يُنيبُهم عنه- استثناءاتٍ
للتعليمات الواردة أعلاه لكلِّ حالةٍ على حدة...

سُلطةِ الائتلاف المؤقتة

الأمر رقم 1

مايو 2003 16

مساء الأحد 23 نوفمبر 2003

"أريد هالشّي، بس ما أقدر. آني مو مُحَقِّق".

يُحَمِّلُ نضالُ إلى نسيبه كأنّه يراه لأوّل مرّة: "لعد شنو شغلتك؟".

"إنت تعرف والكل يعرفون".

"إنت تِسْتَغَلْ بالشُّرطة ويصيحولك سيدي المحقق، شتريديني أعرف غير هالشّي لعد؟".

"اشتَغَلت. قبل، بس مو مثل الي ببالك. تشان⁽¹⁾ شُغل مكتب. أرْتَب أوراق وأصفت فايلات. قريت تقارير عن تحقيقات، وقريت تقارير المخبرين الي تشانت أساس التقارير الأولى. وراها كتبت تقاريري الخاصة وضمّيتها ويّا التقارير اللوخ⁽²⁾".

"يعني لازم أكتب لك تقرير؟".

"اسمعني... آني آسف. عوفني⁽³⁾ أفكّر بالشَّغَلَة".

(1) "تشان" بمعنى "كان" بالعامية العراقية حيث يكثر في العامية البغدادية استخدام الجيم الفارسية "چـ" والتي تنطق "تش" كما في كلمة "تشي"..

(2) الأخرى بالعامية البغدادية.

(3) اتركني بالعامية البغدادية.

تهبط عينا نضال إلى قَدَح شايهِ، ثم يتطَلَّع عبر الغرفة إلى حيث اعتادت صورةُ القائد الأعظم أن تُعلَّق. ويلوِّح محسن خضر الخفاجي إلى الشايشي ليطلب كوبَ شايٍ آخر. يجلس حولهما أزواجٌ من الرجال يحيطون بطاولات خشبيَّة منخَفِضة، يرتشفون الشاي ويدخِّنون ويسهرون مثلما يفعلون في أيِّ ليلةٍ أخرى من ليالي رمضان. البعض يلعبون بالنرد ويحرِّكون أحجار الطاولة ذهابًا وإيابًا. ويلعب مُسنُّون في أحد الأركان بالكوتشينة، دون أن تُبدي وجوههم أيَّ شيء سوى الحِدَّة، بينما تتجمَّع أكوامٌ صغيرة من النقود في منتصف إحدى الطاولات.

يشاهدهم نضال وهم يلعبون. ويتابع خفاجي وجهَ نضال الجانبي الصارم حتى يشرع في البكاء والنשיج. يربت خفاجي على كتف نضال الضخمة. وبعد قليل يرجع نضال في كُرسيِّه ويمسح عينيه بيَدِ فَلَاحٍ غليظة. حينها فقط يلاحظ خفاجي اختفاء صليبِ نضال الذهبي. اعتاد ذلك الصَّليبُ أن يجلب لنضال السُّخرية، لكنه الآن اختفى. كان خفاجي أيضًا ليبيكي لو لم يُغيِّرَ الموضوع.

"صار... راح أساعدك. بس احتشي لي الي صار مرة اللوخ من البداية".

"سوسن ما رجعت من الشغل صار إلها أسبوع. وهاي مها قاعدة بالبيت تبتشي طول الوقت. انجنت من القلق. والقصص الي جاي نسمعها ما تبشَّر بخير. تشنَّا نفكَّر جديات بالسفر بعد كل الي صار. بس هَسَّه⁽¹⁾ ما نقدر".

"لعد ليش ما قلت لي وقتها؟".

"لأنه ما دا نعرف إش صار. ولحد هَسَّه ما نعرف غير إنها ما رجعت البيت".

(1) الآن بالعامية البغدادية.

"من يا وقت صار هالموضوع؟".

"الخميس".

"أحد خابِرُكُمْ؟".

"...؟".

"أكو أحد خابر يطلب فلوس؟ يقول لكم تعالوا في مكان؟ حتشيتوا وياً أحد؟".

يقبض نضال ذراع خفاجي ويرفع صوته: "يا أخويا. إلمن نخابر لخطر إبليس؟ إنت الشرطي الوحيد اللي نعرفه".

"آني استقالييت. وعموماً، بعد ماكو شرطة".

"عندك عرف⁽¹⁾ بالحزب؟".

"هالحكي صار له زمن. والحزب هسه انحل".

"لعد ماكو قدامنا غيرك".

يحاول خفاجي بشدة أن يبدو مُتفائلاً، ويُتمِمُ: "خلي نشوف شلون أقدر أساعد". يتنحى ويبدأ من جديد: "أحكي لي اللي صار بعدها".

ما تزال قصة نضال بالية، حتى بعدما حكاها للمرة الثالثة. إنها كبضعة خيوطٍ مقطوعة ومربوطة بعقدة. لقد تخرّجت سوسن في شهر أغسطس بمعهد التنظيم والإدارة بالجامعة المستنصرية. أرادت دراسة البرمجة لكن أمرها آل إلى دراسة المالية. قابلت الأسرة بضعة من أصدقائها بالجامعة، لكنها لم تعرف الكثير عنهم، ولا سُبُل الاتصال بهم. بدأت سوسن العمل بعد التخرج مباشرة. تعمل استشارية، أو

(1) معارف.

هكذا قالت. وكانت تُساعِدُ بمصروفات المنزل، خصوصًا بعدما تبخّرت وظيفَةُ نضال. ولقد عملت لحساب أستاذة بالجامعة.

"وظيفة زينة. سوسن تشان عندها سابق يوصلها للشغل ويرجعها للبيت".

"اكتب لي أي اسم تعرفه. زملاء الدراسة، أساتذتها، أي اسم، وخُليني أشوف وين نوصل".

يخرج نضال ورقة ويبدأ بالكتابة.

ثور فجأة مُشادَّةً على طاولة الكوتشينة بالخلف. ويغرق المقهى كُلُّه في الصَّمت بعدما اندلَّقت الكؤوس وتكسَّر الزجاج على الأرض، وانقضَّت الأيادي والقبضات على أكوام النقود. يلتقط شيخٌ غاضبٌ ذو لحية عُمُرُها أسبوعٌ طرفٌ دُشداشَتِه ويعرج مُتَّجِهًا نحو الباب وهو يصيح بشيء عن الأمَّهات والمهايل. وبقية الرجال ينادونه ويسخرون منه ويضحكون على الفوضى. يَصِلُ نادلٌ بمَقَشَّةٍ وخرقة مُبلَّلة. ويتبادل نضال وخفاجي النظرات مجدَّدًا.

يسأل خفاجي: "شلونها الشقة الجديدة؟" فقد طُرِدوا من منازلهم خلال الأسابيع الأولى من الاجتياح كحال الكثير من الفلسطينيين.

"تشانَتِ البلديَّات منطقتنا. أصدقاءنا هناك وحياتنا تشانت هناك. نشكر الرّبَّ إنه ميخائيل وباقي العائلة تشانوا ويّانا. بس شارع السعدون ما يصير بيتنا أبدًا".

"شلون تدبّرون أموركم؟".

"راح تشوف شلون ندبّر أمورنا مِنْ تجون إنت ومروج الثلاثاء. إحنا محشورين تسعة بغرفتين. الوضع مو زين لَمَن تيجي الكهرباء والماي، بس مِنْ ينقطعون..."، ويخفت صوت نضال. يتابع: "بس مو هاي المشكلة، المداهمات. هي مو عشوائية. هم يعرفون إلمن

يطاردون وبيا وقت. إحنا محظوظين لَمَن طفرنا وقتها. تتذكّر بيت جبراوي؟ رادوا ييقون. بس بقيتنا فهموا الرسالة".

يحاول نضال الابتسامَ لَوْهَلَة. لكنَّ وجهه ينهار.

"اسمعني محسن. إحنا خسرنا كل شي وقلنا ممكن نتأقلم. بس الوضع هذا يختلف. بس ترجع سوسن راح نطفر. سمعت شنو قاعد يصير بالملعب؟ آلاف دا يعيشون بالخيم هناك. أعتقد جوارينا معظمهم هناك. أكو عشرات آلاف غيرهم عَ الحدود. راح نساfer قبل ما يصير إلنا مثل هالشي".

يسكُتُ ويرتشفُ شايه. ولا تفارق عيناه عيني خفاجي: "إحنا نقدر نحصل تأشيرة كندا. بس لازم نقدّم عليها بالأردن. راح نقعد عند قرايينا بعمّان وننتظر".

"عمّان؟ صدّق؟".

يربت نضال على كتف خفاجي مازحًا: "إضحك يا محسن. إحنا فلسطينيين. يعني خبرة بالتعامل مع الطرد". يرى خفاجي عيني زوجته سهير الزُمُرْدِيَّتَيْنِ في عيني أخيها، كذا يجد طبيّتها وجمالها. نضال رجلٌ قضى حياته كُلّها هنا في المدينة. فجأة يغزوها جيشٌ أجنبيٌّ ويصبح هو الأجنبي. وخفاجي يفكر في أن هذه المدينة تخصّ نضال أكثر ممّا تخصّه. لقد طُرِدَ والدا سهير ونضال من يافا. وحين وصلا إلى بغداد عام 1949، قرّرا أن يرُبيّا طفليهما كأنهما عاشا حياتهما كُلّها هنا. إنهما رَحّالتان بالمعنى التقليدي، يستخلصان حياةً جيّدةً من وسط الكوارث. وبمرور السنين أصبحت بغداد بالفعل بيتًا لهما. وبمرور الوقت أدركا أنها في أغلبها تخصّ عشائر تكريت. لكن مع ذلك فإن هؤلاء التكريتيّين كانوا طبيّين كفايةً، وتركوا بعض البقايا لغيرهم، وما كانوا ليشغلوا ضفّتي النهر بالكامل على أي حال. ربما لهذا ما رحل الناس قَطُّ.

حين ماتت سهير، أَمَرَ خفاجي نضال بأن يرحل مع أسرته طالما هذا مُمكن. كانت آلام العقوبات في بدايتها، لكنَّ أغلب الناس عرفوا كيف يتأقلمون ويصمدون. ولم يخطر على بال خفاجي أن يرحل إلاَّ بعد فوات الأوان. كان ليغادر مع سهير لو كان يعرف مدى مَرَضِها. فقد ظنَّ مثل الجميع أن الحال لا يمكن أن يَسوء أكثر. "الصبر والقوة"، هكذا قال الجميع، "الصمود والمقاومة". وهي مثل أغلب الشُّعارات، طعمها مُرٌ حين تتذوَّقُها لاحقًا.

قبل عشر سنوات كان بإمكانهم الرِّحيل. كان يمكن لخفاجي أن يرحل مع سهير ومروج من أجل بدايةٍ جديدة، ربما في السويد. لكنهم على نحوٍ ما اعتقدوا أن عصير البرتقال والجزر يمكنهما أن يداويا من السرطان. لقد احتاجوا إلى علاجٍ حقيقيٍّ، لكن ذلك لم تتوفَّر فُرصُه. يتطلَّع خفاجي ويحاول أن يبدو قويًّا: "والله يا نضال كلنا تشان المفروض نساfer من زمن".

يطلبان المزيد من الشاي ويجلسان في صمت. ويتابع الرجال في الغرفة شرب الشاي وتبادل الحديث وقراءة الصحف ورمي النُرد. حين يتطلَّع خفاجي يجد نضال يُخرِجُ أوراقًا نقدية طازجة فئة 1000 دينار ليدفع للشايشي. فيبدأ جدًّا حول دفع الحساب، لكنَّ الأوان قد فات.

يستمرُّ خفاجي في الاعتراض حتى يحتضنه نضال: "الجايَّة عليك أخويا. نشوفكم الثلاثاء عَ الغدا؟ هذي مها من هسه جاي تحضر الأكل. تعالوا من وقت إذا تريدون حتى نقضي اليوم سوِيَّة. ممنون لك عَ المساعدة".

"يمكن آجي لوحدي بالعيد".

يَسْكُتُ نضال: "شلونها مروج؟".

"على حطة إيدك. لا هرا ولا ورا⁽¹⁾".

"الرَّبَّ يحفظها".

"شنو دخل الله بالموضوع؟".

"هاي طريقتنا بالتَّعبير. خو إنت تعرف".

يَعْبَسُ خفاجي وهو ينظر إلى قُصَاصَةِ الورق التي بِيَدِهِ؛ إذ لا يرى سوى اسمٍ واحدٍ.

"زبيدة رشيد؟ منو هاي؟".

يَهْزُ نضال كِتْفَيْهِ بلا مبالاة: "هاي أستاذة سوسن، تشتغل ويّاها".

"يَمَكُن صورة سوسن تخليّ الي نساألهم عنها يتذكّرون"، ويمدُّ نضال يده إلى محفظته، "عندي صورة من حفل التخرج مالتها". ويُقدِّم لخفاجي صورةً لها بالرداء الأسود وهي تحمل ورودًا وشهادةً دبلومة، ويُحَمِّق إليها خفاجي. إنها فتاةٌ جميلةٌ ابنةُ اثنين وعشرين ربيعًا، لها بشرةٌ زيتونيّةٌ وأنفٌ طويلٌ مستقيم. شَعْرُهَا أسودٌ كالغُرَاب، وعيناها خضراوان كحَجَرَيْنِ كَرِيمَيْنِ. ولها شامةٌ بارزةٌ على يَمِينِ فَمِهَا. إنها صورةٌ طَبَقَ الأصل من عَمَّتِها سهير حين كانت بعُمْرِهَا.

مكتبة
t.me/t_pdf

(1) لا تُقدِّم ولا تُؤخِّر.

مايو 2003

كان هواء الصباح ساخناً حين دفع الباب فجأة. رمى كومةً من الملابس والأوراق على الأرض، ومَرَّ بي دون أن ينبس ببنتِ شَفَّة. صعدتُ السُّلَّم ورائه إلى غرفة النوم، وشاهدته وهو يُفتِّش خزانة الملابس. لم يقل ولو كلمة، بل أخذ كل قطعة ملابس وَجَدَهَا: الأقمصة وربطات العنق والبناطيل والسُّترات والقُبَّعات. كان فَكُّهُ مُطَبَّقاً بشدَّة، حتى أنني ظنَّنتُ أن أسنانه ستنكسر.

وأخيراً التَّفَّتْ إليَّ كأنه لاحظَ وجودي للتَّو: "العفو. آني مستعجل".
"أقدر أساعدك؟".

"تشيِّك⁽¹⁾ الجيوب واثأكَّد إنه ما بيها شي".
"شدا تسوِّي؟".

يعبس: "لازم نخلص من كل شي".

خلال الساعة التالية جَمَعْنَا كُلَّ شيء: مشابك ربطات العنق والميداليات والأحزمة والأحذية. ثم فَتَّشْنَا المكاتب والخزانات، نجمع

(1) افْحَصْ. مُعَرَّبَةٌ من كلمة Check بالعاميَّة البغدادية.

قصاصاتِ الوَرَقِ وبطاقاتِ الهُوِيَّةِ وجوازاتِ السفر وشهاداتِ الميلاد والشهاداتِ الدراسية وشهاداتِ التَّكْرِيمِ. وكَدَّسنا كل ذلك على السرير.

أَمَرَنِي بأن أَجلب حَقِيبةَ سَفَرٍ، وكل ما أَجده من أَكياس. وحين عُدْتُ وجدته أَعدَّ كُومَتَيْنِ. وضع إِحداهما في الحَقِيبة، وحَشَرَ الأُخرى في الأكياس البلاستيكية. ثم ذهب إلى المطبخ وأحضر الكيوسين.

"هسه أرجع"، كان هذا كل ما قاله قبل أن يخرج. بدا مظهره غريبًا جدًّا وهو يحمل كل تلك الأكياس.

لم يَبْدُ مُرتاحًا مُطلقًا حين عاد لاحقًا. تَجَاوَزَنِي مُجدَّدًا وصعد إلى الطابق العلوي. ولمَّا دخلتُ الغُرْفَةَ وجدته يُحَمِّقُ إلى الحريق. رأيتُ أعمدةً كثيفةً من الأدخنة الحارقة تختلط بالرياح. ظَنَنْتُ أن اللهب قد يطول النُخْلَةَ الصغيرة، لكنَّ الألسنة خَمَدَت سريعاً مثلما ثارت. وفي النهاية، التفتَ إليَّ وحاوَلَ أن يبتسم لأوَّلِ مَرَّةٍ في ذلك اليوم.

سأَلْتُهُ: "شكو؟ إش صار؟".

"ما أعرف".

"إش راح تسوِّي؟".

"ما أعرف".

"خَلِّي ننتظر".

"إي، راح ننتظر حتى توضَّح السالفة".

لم أَره يبيكي قبل ذلك اليوم.

الاثنين 24 نوفمبر 2003

يستيقظ خفاجي ويتمشّي بالردّهة إلى غرفة مروج، ثم يفتح الباب بهدوء. لم تتحرك مطلقاً منذ أن ألقى نظرة خاطفة عليها بوقت متأخر من الليلة الماضية.

يُسْغَلُ الغَلاية الكهربائية ويذهب للبحث عن السجائر.

لم يَصُمْ خفاجي شهر رمضان أبداً، وهذا العام ليس استثناءً. لم يُرِدْ أن يُعَدَّ ضمن مَنْ يصومون من أجل أن يُولَمُوا. وبالطبع لم يُرِدْ أبداً أن يصوم لأن كتاباً أو شيخاً ما أمره بذلك.

رمضان يعني شهراً من احتساء شاي الصباح في صَمِتٍ تام. شهرٌ من ابتلاع دُخَانِ سيجارته الأولى وَمَنِّي ألا يلاحظ جيرانه. شهرٌ من استراق الطعام من المطبخ حتى لا يسمعه أحد. الفاطرُ فقط يعرف الجَلْبَةَ التي يمكن أن يُحْدِثَهَا إبريقُ الشاي خلال ساعات النهار. يمكن أن يسمعكَ المبنى كُلُّه لو لم تَتَّبِعْ الطريقة الصحيحة لإعدادهِ. تضع الغَلاية برفق على الموقد وتجفل خوفاً حين يبدأ اللهب في الحسيس. تجفل في كُلِّ مَرَّةٍ تَرْنُ الملعقة داخل الكوب وأنت تُقَلِّبُ السُّكَّرَ.

ومع ذلك فإنك لا تخدع أحداً؛ فالجيران لا يقولون شيئاً أبداً، لكنهم يعرفون.

لم يجد خفاجي إلاّ علبةً رويال فارغة، وعلبة سومر 100 قديمة بالية. فيشعل سيجارةً وينتظر. يضع إبريق الشاي وكوبين ووعاء السكر على الصينية، ويجرّ قدميه عبر غرفة المعيشة إلى الشرفة مثلما يفعل كلّ صباح. ومثل كلّ صباح يُحمِلِق إلى الكارثة، إلى الفوضى المتفحّمة بالشرفة. ويتذكّر ذلك الصباح في أغسطس حين ارتجّ المبنى بالكامل. تهشّمت نوافذُ ذلك الجانب من المبنى. حتى الطّلاء بدا أنه يشتعل. ومثل كل صباح، تخيّل خفاجي ما كان ليحدث لو جلس في الشرفة ليحتسي الشاي في ذلك الصباح.

نالت القيلًا بالجهة المقابلة من الشارع نصيب الأسد من الهجوم، فلم يبقَ منها شيءٌ سوى هيكلها الخرساني. أصبحت حدائقها المدفونة تحت أكوام من الحطام مكبًا لنفايات المنطقة. وحوّل غبارُ الإسمنت أشجارَ الشارع إلى اللون الأبيض الثلجي. لن يعود لونُها الأخضرُ ثانيةً قبل أول هطول للأمطار. لكن الأمور أصبحت أهدأ الآن. فمنذ ذلك اليوم، أغلقت النوافذُ بالورق المقوّى والأشرطة اللاصقة والألواح الخشبية، وهجّرت الشُرْفَة.

يَضَعُ خفاجي الصينية في غرفة المعيشة، ويشعل سيجارة ويرتشف أوّل رَشْفَة شاي لهذا اليوم. يأخذ الصورة التي قدّمها له نضال وينظر إلى سوسن، لكنه يتذكّر فتاةً أخرى، وزمناً آخر. يتذكّر سهر في الجامعة، والامتحانات النهائية. كانت تحمل كومةً من الكتب. ليست كتباً دراسيةً، بل كتب. إنها كتب قديمة، كتبٌ أصرت على شرائها من حوانيت مغبرة بشارع المتنبّي. تلوّح بيديها بعنف حينما تتكلّم، وتتأرجح الكتبُ جيئةً وذهاباً. أستمع إلى كلماتها لكنني أنظر إلى الكتب، إنها معلّقة في الهواء. أنظر إلى جلد ذراعيها وكتفيها العاريّتين. لا أستطيع التوقّف عن التحديق. تنتبه إليّ وتتوقّف عن الكلام.

وتبتسم ثم تهرع إلى أصدقائها. يتوقّف الزمن وتتوقّف سهر. وتلتفت لتنظر إليّ، كأنها تبتسم بجسدها كلّ.

يشعل سيجارة ثانية وينظر إلى الصورة مرّة أخرى. دائماً ما يصعب البقاء في اللحظة الحاضرة، وخصوصاً هذه اللحظة الحاضرة. ينظر إلى صورة ابنة أخ زوّجته، ويحاول ألا يرى سهر. ينظر إلى الحاضر ويحاول ألا يرى الماضي، وفي النهاية ينجح في ذلك.

حين يُنهي إبريق الشاي يعيده إلى الداخل ويقضي دقيقتين في تنظيف الألواح والمقابض. لقد نظّف معظم الزجاج المكسور الأسبوع الماضي. وبهذا المعدّل ستكون الشرفة جاهزة للاستخدام مُجدّداً مع نهاية الاحتلال الأمريكي. أيّا كان موعد نهايته.

يشرعُ بغسل وجهه والمياه تنقطع. ويرتدي ملابسه مُتمهلاً، ثم ينظّف المطبخ ببُطء، أملاً أن تستيقظ مروج إن استغرق في ذلك وقتاً طويلاً كفاية. وفي النهاية يستسلم ويغادر. وقبل أن يرحل يفتّش بأدراج خزانة ملابسه ويخرج مُسدّسه "الجلوك 19" ويفحص المُشط، ثم يفكر مُجدّداً. يلتقط شارّته ويضعها في جيب سترته، فهذا يعني مشكلاتٍ أقلّ. يدخّن سيجارةً أخيرة قبل الخروج من الباب، مُدركاً أنها ستكون الأخيرة قبل أن يعود إلى المنزل.

يستمتع إلى جيرانه وهو يهبط السُلّم. لقد خلا المبنى تماماً في شهر مايو بعدما غادر الآخرون كلهم. لكنه امتلأ مُجدّداً الآن بشكلٍ ما. لقد حدث تغيّرٌ كاملٌ للسكّان. كانت عملية التغيّر مُرعبةً، لكنها أيضاً بطيئة ومنظّمة على نحوٍ مُدهش.

كان خفاجي في المنزل يوم اختبروا قفْلَ بابهِ. كانوا على وشك الدخول قبل أن يمنعه. لم يرَ وجوههم أبداً. فقط تحدّث إليهم عبر الباب السميّك. ما قاله جعلهم ينصرفون، لكن على الأرجح ليس للأبد. بل كان ذلك كافياً لجعله يريد أن يبقى في المنزل طوال الوقت،

وهو شيءٌ أرادَه على أيِّ حال هذه الأيام. كانت هناك أسباب قليلة جدًا لمغادرة المنزل، وأخرى كثيرة جدًا للبقاء فيه.

يتمشَّى إلى ساحة كهربانة ليستقلَّ سيَّارةَ أجرة. وريثما ينتظر، يتمعَّن بالنَّضْبِ البرونزيِّ للست كهربانة وهي تصبُّ الزيت المَغلي على اللصوص الأربعة. وفي هذه النسخة الجديدة، حسبما يراها خفاجي، فإنَّ الزيت هو ما جاء اللصوص من أجله، أو بتعبيرٍ أدقَّ، إنه النفط. فكيف ستنقذينا الآن يا كهربانة؟

تَقِفُ سيارةَ أجرة ويستقلُّها خفاجي. يأمر السائق بأن يأخذه إلى البوابات الرئيسية للجامعة المستنصرية. ويخرج الورقة من جيب معطفه ويتمعَّن بالاسم الذي قدَّمه له نضال: زبيدة رشيد، يبدو الاسم مألوفًا. يفكِّر في سنوات عمله بمديرية الأمن العام. لكن في غياب الرغبة في التذكُّر؛ لا يتذكَّر الكثير.

ينظر إلى ساعته، ويفكِّر بشأن قصة الليلة الماضية. إنه في مسعى عقيم، وقد نُصِبَتْ في طريقه نقاطُ تفتيش.

يتطلَّع عبر النافذة. الزحام ليس مريحًا عند نقطة التفتيش الأولى. والجنود الأمريكيون، المختبئون خلف الحواجز الخرسانية والسُّترات الواقية من الرصاص والخُوذ السِّمِكة، يُلَوِّحون لهم بالتقدُّم.

الشوارع أكثر ازدحامًا هذه الأيام من ذي قبل وحركة سَيْرٍ أكثر كثافة. توجد سيَّارات چيَّتا البرازيلية القديمة، وسيارات مرسيدس وأودي وبيجو. لكن هناك سيارات جديدة أيضًا. يرى السائق التَّعبيرات على وجه خفاجي ويُخَمِّن ما يفكِّر به. فيقول: "هاي أوبل".

"وهاي السيارات إلها أسامي لوخ؟ مو صحيح؟".

"أكيد، هاي چَمسي"، ويشير إلى سيارة چي إم سي ضخمة، "وهاي بيكاب مثلما تعرف. وهاي مونیکا، وذيتش⁽¹⁾ بطّة. وهاي الي تَوّها عبرت تمساحة".

"أنواع ما تخلص".

"غرقوا البلد بيها. هم زين نقدر نسميها الي نريده".

ويستمر السائق بسرّد قائمته وهما عالقان بالزحام: هيونداي، لاند روڤر، إكسبلورر، سوبربان. يتذكّر خفاجي فترةً أخرى أُغرقت فيها بغداد بالسيارات الحديثة المُستعملة. كان ذلك في أواخر أغسطس 1990، حين بدأت سيارات السيّدان الأمريكيّة تظهر في كل مكان. كانت لوحاتها المعدنيّة منزوعةً، لكن الجميع عرفوا أنها من الكويت. لم يستمرّ وجود تلك السيارات طويلاً.

تجعل الطوابير الممتدّة عند كل محطة بنزين الطُرق تبدو مثل مواقف السيارات. فيتفقّد خفاجي ساعته مُجدّداً.

يُعَدّل السائقُ المرأةَ ويقول: "ساعة ونوصل بعون الله"، ويقرّر إنهاء المحادثة بتشغيل شريط تلاوة قرآنيّة. في البداية كان صوت خليل الحصري خافتاً، لدرجة أن خفاجي يخفق في تمييز ما يسمّعان إليه. يرفع السائق صوت المسجّل فتملاً سورة الرحمن أذانهما. وتملاً أضواء التابلوه الملوّنة عيونهما، وهو ما أزعج خفاجي.

"خوش⁽²⁾ سمّاعات".

يردّ السائقُ الابتسامة: "سيستم صوت كامل".

تنطلق أنوار التابلوه وتراقص مع كلّ آية، ومع كل تغيّر في نبرة الصوت. يغلق خفاجي عينيه ويحاول نسيان المؤثّرات البصريّة.

(1) تلك بالعاميّة العراقيّة.

(2) جيّد بالعاميّة العراقيّة، وأصلها فارسي.

أخترتهما نقطة التفتيش الثالثة عشرين دقيقة، وقد أمر المترجمُ خفاجي والسائق بالترجل من السيارة قبل أن يُسمح لهما بالتَّحَرُّك. أمام البوَّابات الأمامية للجامعة، يدفع خفاجي للسائق ويعطيه سيجارتين على سبيل الإكرامية. يَوْمِي الرَّجُلُ وَيَذْخِرُهُمَا فِي صَنْدُوقِ التَّابِلُوه لِلْمَسَاءِ.

في البداية يبدو كُشْكُ الحراسة خاوياً. لكنَّ صوتاً ينادي حين يمرُّ خفاجي قائلاً: "على وين؟".

يتقدَّم خفاجي نحوَّه ويُظهِرُ شَارَتَه، فيستدير الرجل دون تعقيب. يتطلَّع خفاجي حوله في الفناء الداخلي، وما يراه يجعله يتساءل إن كان قد ضيَّع وقته. هذا ليس مجمَّعا جامعياً، بل مقبرة من أشجار الكافور المحترقة، وحقلًا من العشب الميَّت، وأفدِنَّة من القراميد والخرسانة المنهارة. يلحظ مجموعة من العُمَّال يملؤون أجولةً بالأتربة والطُّوب وهو يتمشَّى إلى الداخل. يتقدَّم خفاجي إليهم ويسأل: "العفو، وين معهد التنظيم والإدارة؟".

يبدو أن واحداً منهم فقط قد سَمِعَه. يرفع الرجل عينيه إلى رُكْبَتَي خفاجي ويهزُّ رأسه. ثم يشير بِمَعْوَلِه إلى طريقٍ صغير. يشكره خفاجي ويتمشَّى حتَّى يجد نفسه أمام صَفٍّ من الأبنية الخرسانية المُتَطَابِقَة، كلُّ منها يُعاني من آثار إصابة خطيرة بطلقات عيار 50 ملم. أحد الأبنية مُمَيَّزُه لِافْتَةِ "الفنون الجميلة"، وكل نوافذه فارغة، وتُؤَطَّرُهَا آثارُ سوداءٍ ورماديَّة؛ فقد طالت النيران طوابِقَ المبنى الخمسة في يومٍ ما. يبدو البناءُ مثل تكوينٍ تذكاريٍّ، كأنه تمثالٌ ضخم من المدرسة التَّصَوُّرِيَّة.

يتقدَّم نحوَّه خفاجي ويخطو إلى الداخل. يتطلَّع عبر شبكة من الخرسانة المنهارة وأسياخ الحديد الملتوية. هناك لوحٌ من البلاستيك

الْمُتَجَمِّدُ يَتَسَرَّبُ مِنْ مَكَانٍ مَا بِالْأَعْلَى، يَشْبَهُ شَلًّا صَغِيرًا مِنَ الْحَمَمِ
الَّتِي تَقْرَحُ أَلْوَانُهَا. لَمْ تَصْمَدْ أَيُّ نَافِذَةٍ وَلَا بَابٍ، وَلَمْ يَتَبَقْ إِلَّا أَحْشَاءُ
الْقَذِيفَةِ. وَيَهْبِطُ بَعِينِيهِ فَيَرَى الْأَرْضَ مُتَشَقِّقَةً وَبِهَا قُؤَاهَاتُ.

يَرَى خَفَاجِي بَرَكَةٍ مِيَاهٍ مُمْتَدَّةً عَاكِسَةً، وَوَرَاءَهَا بِنَاءٌ آخَرٌ، قَدْ يَكُونُ
هُوَ مَا يَبْحَثُ عَنْهُ. تَوْكُّدُ أَشْجَارِ النَّخِيلِ الْمَيْتَةِ وَالشَّاحِنَةِ الْمَهْجُورَةِ
فِي الْمِيَاهِ أَنَّ تِلْكَ الْبَرَكَةَ لَيْسَتْ مَوْجُودَةً لَتُضْفِي مَظْهَرًا جَمَالِيًّا. يَسِيرُ
حَوْلَ الْمِيَاهِ نَحْوَ الْمَبْنَى، وَهَنَاقَ يَجِدُ الْمِيَاهَ تَتَدَقَّقُ مِنْ أَنْبُوبٍ مَكْسُورٍ
قَرَبَ الْمَدْخَلِ الرَّئِيسِيِّ. وَيَسِيلُ الزَّبَدُ الْأَبْيَضُ عَلَى الدَّرَجَاتِ الرَّخَامِيَةِ
الْمَكْسُورَةِ بِطُولِ الْمَمْشَى وَيَصْبُ فِي الْبَرَكَةِ الْقَذِرَةِ. يَحَاوِلُ خَفَاجِي أَنْ
يَخْطُو فَوْقَ الْمِيَاهِ، وَيَسْبُ حِينَ يَغْرُقُ حَذَاؤُهُ الْجَلْدِي. لَا يَبْدُو الْمَعْهَدُ
بِجِدْرَانِهِ الْخُرْسَانِيَةِ الْعَادِيَةِ مُمَيِّزًا عَنِ الْأَبْنِيَةِ الْآخَرَى؛ إِذْ تَنْتَشِرُ الثُّقُوبُ
عَلَيْهِ مِنَ الْخَارِجِ مِثْلَ كُلِّ شَيْءٍ آخَرَ.

لَكِنْ حِينَ يَدْخُلُهُ يَرَى عَالَمًا مُخْتَلَفًا. أَرْضِيَّاتٌ رَخَامِيَّةٌ نُظِّفَتْ
حَدِيثًا. وَأَشْخَاصٌ يَدْخُلُونَ وَيَخْرُجُونَ، مَعَ أَنَّ هَذَا لَيْسَ أَوَانَ الدِّرَاسَةِ.
بَعْضُهُمْ يَمْسُكُونَ بِمَجْلَدَاتٍ، وَآخَرُونَ مَعَهُمْ حَقَائِبَ، وَالْكُلُّ يَحْمِلُونَ
هُوََاتِفَ جَوَّالَةٍ. رُؤْيَا الْبَدَلَاتِ الْمَكْوِيَّةِ جَعَلَتْهُ يَتَرَدَّدُ. يُحْمَلِقُ إِلَى
الْأَحْذِيَةِ اللَّامِعَةِ، وَإِلَى الْعَامِلِينَ بِبَدَلِهِمْ وَصَنَادِلِهِمِ الْبِلَاسْتِيكِيَّةِ، وَإِلَى
الْفَنَائِفِ الْمَفْرُودَةِ مِنَ الْأَسْلَاقِ. يُحْمَلِقُ إِلَى الْإِنْشَغَالِ الْمُسَيِّطِ عَلَى كُلِّ
الْمَوْجُودِينَ، وَتَطْوِلُ حَمَلَقَتُهُ.

يَشْعُرُ خَفَاجِي بِثِقَلٍ عَلَى ذِرَاعِهِ: "الْعَفْوُ عَمِي. شَلُونِ أَقْدَرِ
أَخْدَمَكَ؟".

يَسْتَدِيرُ خَفَاجِي لِيَرَى رَجُلًا طَوِيلًا تَبْدُو مَلَابِسُهُ مَأْلُوفَةً. يَرْتَدِي
الْبَذْلَةَ الرَّخِيصَةَ التَّقْلِيدِيَّةَ، وَالْعُبُوسَ الْمَعْتَادَ. وَكَذَا لَدَيْهِ الرَّقَبَةُ السَّمِيكَةُ
وَرِبْطَةُ الْعُنُقِ السَّيِّئَةِ. الْأَنْظُمَةُ تَتَغَيَّرُ، لَكِنَّ الرِّيَّ الْمَدْنِيَّ لِرَجَالِ الْأَمْنِ
لَا يَتَغَيَّرُ أَبَدًا.

ينجح خفاجي في رسم ابتسامةٍ ما وهو يتطَلَّع إلى الرجل: "هذا معهد التنظيم والإدارة، مو صحيح؟".

يَدُ الرَّجُلِ كَالْمِجْرَقَةِ الحديدية الثقيلة، وهي الآن تحفر في كتف خفاجي.

"مضبوط عمي. هذا مكان شغل. بس لازم أترخَّصك ترجع. روح للبوابة الرئيسية إذا تريد تسأل عن أي شي".

"شَكَلْكَ مو فاهم الشَّغْلَة"، قالها خفاجي وهو يظهر الشَّارة في جيبه.

يحاول الرجل أن يمسكها، لكن خفاجي يجذبها: "تقدر تشوفها. بس لازم تغسل إيديك لو تريد تلمسها".

قبل سنواتٍ، استغرق خفاجي شهورًا حتى يفهم حدودَ سُلْطَةِ الشُّرْطِي في الدولة البوليسية. فعند المقارنة بالاستخبارات العسكرية، كان الأمن العام يُعْتَبَرُ درجةً ثانية. لكن بالمقارنة بكليهما، كانت الشرطة المدنية أدنى مكانةً بكثير. والطريقة الوحيدة لتعويض ذلك -حسبما تعلَّم خفاجي- هي ألا يَعْلَمَ أحدٌ أنه مجردَ شرطيٍّ مَدَنِيٍّ. ولم يكن خِداعُ فِتْيَةِ الشَّمالِ الرِّيفِيِّينَ -ذوي الأعناق السَّميكة- صعبًا.

يتطَلَّع خفاجي ويرى الرجل يُحْمِلُ مصدومًا، أو غاضبًا.

لكنه لا يُضَيِّع الوقت. "آني جاي أشوف ست زبيدة رشيد".

"لعد لازم تحجز موعد قبلها عمِّي".

"موعد سيدي".

"على كيفك يابا. آني ما أعرفك بس الي أعرفه إن أيام العز راحت. تشيك تاريخ الباج⁽¹⁾ قبل ما تستخدمه مرَّة اللوخ".

(1) الشارة بالعامية العراقية.

يثبت خفاجي مكانه ويتابع الرجل: "الست زبيدة مشغولة هواية⁽¹⁾". خابر سكرتيرتها بَلْكي تحدّد لك موعد. ولو ما أظن..."، وقبل أن ينهي عبارته، كان الرجل قد أشار بالفعل إلى الحُرّاس الآخرين ليأتوا ويساعدوه.

"اسمعني. راح تشوفني. الشَّغلة إلها علاقة بأحد يشتغل ويّاها. بنّية".

يضحك الرجل: "الشغلة دايماً بيها بنّية. مو هيتش؟ قول غيرها يابا".

"اسمها سوسن فرج. ما راح أطوّل بالمقابلة".

تتعكّر الابتسامة على وجه الرجل: "انتظر برا، ع الدّرج".

يمثّل الحارس الذي عند الباب أنه لا يُراقب خفاجي. وحين يعود الرجل بعد دقائق، يجعل خفاجي يتقدّمه وهما يصعدان السلام الرخامية، التي يبدو أن درجاتها قد نُظِّفَت بعناية.

تفتح سكرتيرة شابّة بابَ المكتب، ويجد خفاجي نفسه وحيداً على أريكة مُتَخَمّة. تمرُّ نصف ساعة ولا يأتي أحد. يتمنّى لو أنه جَلَبَ سجائره، ثم يعيد التفكير في الأمر. يَرِنُ جرسٌ، وتأخذه السكرتيرة إلى مكتبٍ فخم. قد تكون هذه الغرفة الوحيدة في العراق التي بلا أثرٍ للخرسانة. كل شيء مصنوع من الأخشاب والحريير والزجاج: الحوائط والمكتب، وحتى الأرضية والسقف- مصنوعان من البَلُوط، والستائر والسجاجيد الحريرية تُلطَّف مظهر الحوائط. وتُزيّن الحُلِيّ الكريستاليّة طاولة القهوة في منتصف الغرفة.

ينادي صوتٌ أجشُّ من وراء المكتب: "اتفصّل؟".

(1) كثير بالعامية البغدادية، وأصلها منغولي.

"آني هنا حتى أشوف الست زبيدة رشيد".

"إي نعم. آني هي. منو إنت؟"، وتظهر ضحكةً على شفَتَيْهَا في صورة ابتسامة متكلفة.

"آني... الشَّغلة بخصوص..."، ويتلعثم خفاجي، "أكو شي يضحك؟".

تبدأ ابتسامتها في الانكماش من طرفيها: "إنت تشبه أحد أعرفه. أو تشنت أعرفه. العفو".

"اسمي محسن خفاجي. مثل ما قلت للرَّجَال عند البوابة. جيت أحكي وياتشي على مود⁽¹⁾ موظفة عندتش. بنت أختي، سوسن".
"سوسن...؟"

"سوسن فرج. أعتقد تشانت طالبة عندتش بالمعهد. وتشانت تشتغل عندتش من...".

"طبعًا. سوسن بنت أختك؟ هاي مثل بنتي. شتريد تعرف؟".

"أي شيء. عايلتها ظَلَّ بالهُم عليها كلش. ما شافوها صار كم يوم، وما خابرتهم. قلت أجي هنا وأشوفها".

تتعرَّأصابعها وهي تمتدُّ نحو علبة سجائر.

"هالحتشي كلش ضايقني. ما تشنت أعرف. وما أدري...".

تعود عيناها إلى خفاجي مُجدِّدًا، ثم ترمش مُبتَعِدَةً.

"أنت أخو حسن، مو هيتش؟".

أصابع خفاجي هي التي ترتبك: "تعرفين حسن؟".

لقد افترقا لفترةٍ طويلة من حياتيهما لدرجة أن خفاجي يتفاجأ دائماً حين يتذكَّر أن له أخًا. إنه ليس شقيقًا حقيقيًا، بل يكون عادةً

(1) بشأن بالعامية البغدادية.

ذكرى مدفونة في الأعماق. حتى يَنبِشَ أحدٌ ويُخْرِجُها، مثل هذه المرأة الآن. يُحْمَلُ خفاجي بشروءٍ نحو التماثيل الكريستالية التي على الطاولة أمامه. تمثال راقصة باليه وفيل وأسد وحصان وكلب بودل وزرافة ومُهَرَّج يحمل بالونات. إنه سيرك كريستاليٌّ كامل، جاهز للانكسار.

يرفع خفاجي عَيْنَهُ مُجَدِّدًا. وحين يرى عينيها يتمنى لو أنه لم يفعل. إنهما عيناان ذهبيتان مثل اللوز. ولها حاجبان مُقَوَّسان ورموش سوداء طويلة. بشرتها داكنة وشفاتها حمراوان مثل النبيذ. تبتسم فتكشف عن دُرَرٍ مصفوفةٍ وسط المرجان. تمرُّ دقيقة وهما يتبادلان النظرات.

تشعل الأستاذة سيجارتها أخيرًا. وتأخذ نَفَسًا وتلتفت نحو النافذة.

"الناس دايماً تقول إحنا متشابهين..."، ويفقد صوتُ خفاجي زَخَمَهُ.

تَخْفُضُ سيجارتها. ومَدُّ يَدِهَا إلى حقيبتها وتُخْرِجُ منديلًا. تمسح أنفها بعِزَّةٍ شديدة لدرجة أن خفاجي يتمنى لو تفعلها مُجَدِّدًا.

يتطلَّع خفاجي إلى السقف، ثم إلى حوائط المكتب. ولأوَّلَ مَرَّةٍ منذ وَطِئَتْ قدماه هذه العُرْفَةَ يُلَاحِظُ صورة عبد الكريم القاسم. يُتِمِّمُ لنفسه: "الله يرحمه".

تنحرف عيناها نحو خفاجي للحظة، ثم تميل إلى الأمام.

"تشرب تشاي محسن؟ مو صايم صح؟ شكلك مو جوعان؟".

تتحدَّث إلى جهاز الاتصال الداخلي دون انتظار. ثم ينتظران بصَمْتٍ حتى تدخل السكرتيرة بطاقم شاي من البورسلين. تُقَدِّمُ كوبًا إلى خفاجي، وتشير إلى وعاء السُّكَّر دون أن تنطق كلمة.

"التقيت حسن بجامعة إكستر. تشنت طالبة دراسات بالهندسة المدنية، وهو الأستاذ المشهور بقسم اللغة الإنجليزية. العراقي العبقري العظيم، الدارس اللامع لأعمال تي إس إليوت. تشانت زوجته إنجليزية، بس هو تشان يحبني هواية. من انولد ابنه الأول قال لي راح يعوفها. بس غير رأييه بعدين: (لازم نكون منفتحين بهاي الشغلات)، دائماً هيتش يقول. (لازم نكون منفتحين)، وظل الانفتاح سنين. وراها بفترة انتبهت لأي مدى هاي الشغلة صارت بشعة. ما تشان يترك زوجته، أو على الأقل، مو على مودي⁽¹⁾. مع الوقت ما تشنت المرة الثانية الوحيدة بحياته. هو ظل منفتح وياً كل الي حواليه. بس آني ما قدرت. الانفتاح تعبني هواية".

ينظر خفاجي إلى ملابسه القديمة، ويتمنى لو كان ارتدى شيئاً أفضل.

"كملت دراستي وعفت إنجلترا نهائياً. تشنت راح أبقى، ردت هالشي. بس ما تشنت أقدر أعيش بأي مكان قريب منه. ما تشنت أريد أشوفه ولو صُدفه. ما تشنت أريد أسمع طاريه⁽²⁾ من الأصدقاء. لذلك رجعت للعراق، المكان الوحيد الي متأكدة إني ما راح أشوفه بيه أبداً".

تشعل سيجارة أخرى وتنظر إلى خفاجي. ثم ترمي العلبة على مكتبها باتجاهه، والقذاحة بجانبها.

"يلا. إنت كسرت صيامك اليوم أصلاً".

يضحك: "إذا تريدني تساعدني أكسر صيامي، لازم تشوفيني من وقت".

ترفع حاجبها: "تعرف، حسن متعود من يجي طاريك يقول أخوي محسن. تشان لازم نلتقي من زمان آني وإنت. إنت أكثر واحد ردت

(1) ليس من أجلي.

(2) ذكره.

أشوفه مِنْ رَجَعْتَ العراق. ما أدري ليش. بس بما إنه ما أعرفك شخصيًا، بس رِدْتَ أشوف إذا تشان حسن عنده أخو صدق. إنت الشاعر، مو هيتش؟".

يحمَرُّ خفاجي خجلًا: "شاعر فاشل. صار لي سنين مِنْ كُتبت شي إِلَه قافية".

"كِلش فرحانة إني لقيتك أستاذ محسن. أخيرًا وصلت والتقينا. إنت صِدِّق تشبّهه".

تتَبَخَّرُ ابتسامتها وسط سحابة أخرى من الدخان وتنظر عبر النافذة.

"على مود بنت أختي سوسن، هي مو هنا؟".

"لا. سوزي تشتغل بغير مكان".

"سوزي؟".

"سوسن. تمر أيام من غير ما أشوفها. بس نتخابر طول الوقت. لذلك ما أفكر بها الموضوع".

"بيا وقت آخر مرة شفتيها؟".

تُفَكِّرُ لدقيقةٍ قبل الرَّدِّ: "الأسبوع اللي فات. يمكن الخميس".

"اتخابرتوا من وقتها؟".

"مو متأكدة. لا".

"تعرفين وينها هسّه؟".

"الشغل يجوز يودّيها أي مكان بأي يوم. وإذا تشنت ما أعرف مكانها، هذا مو معناته أي شي".

"بس أهلها كلش قلقانين عليها. هي غايبة صار أكم من يوم سِتّ. بلكي تقولي لي شنو تسوّي سوسن ويّاتش؟".

"أستاذ محسن، أريد أقول لك كل شي. دراستها الجامعية خَلَّتْها كلش مُهمّة. بس ما أقدر أقول لك أكثر، والأسباب أُمّية".

يَوْمِي خفاجي، مع أنه غير راضٍ عن سَيْر هذه المحادثة. "يجوز هذا الشي يطمنهم شوية إذا عرفوا شغلها وياتش".

"ماكو داعي أذْكَرْك بخطورة الموضوع. الوضع سيئ من يوم ليوم. وهَسَّه الباحثين بخطر، وخصوصًا الأساتذة".

"على مود إنتو أذكيا هوية يعني؟".

تنظر شزرًا إلى خفاجي قبل أن تبتسم مُجَدَّدًا: "لا. على مود إحنا ضمير الأمة محسن. ما دا أقول هيتش تَفَاخُر، بس هذا الي دا يقولوه الأعداء. إذا خَلَّصوا على المثقفين، راح يمحون تاريخنا مَحْي. ما راح يقدرّون يبنون عراقهم قبل ما يزيحونا من طريقهم".

تشعل سيجارةً أخرى وتأخذ نَفْسًا عميقًا. وترمي العلبة على المكتب مُجَدَّدًا.

يميل خفاجي إلى الأمام ويسأل: "ست. ما دا أقدر أفتهم شنو علاقة كل هذا ب...".

تُقاطِعُه الأستاذة: "يعني المفروض نسلم بلدنا لِلي جايين من برّا؟ لا بالله. إحنا الي بقينا وعانينا. لعنة على روعي إذا تركتهم يبيعون البلد لشركات النفط الغربية. لعنة على روعي إذا عفّت الملالي ياخذون البلد من عندنا". ترى النظرة في عيني خفاجي: "هاك، أخذ اللوخ".

تُمرّر العلبة إلى خفاجي. ويُفَتِّشها هو بحثًا عن سيجارة: "لعد شلون ندافع عن روحنا؟ لازم حلفاء، لازم نخلقهم. أعداء أمس يصيرون أصدقاء اليوم. وأصدقاء البارحة يصيرون أعداء اليوم".

تَزْفَرُ وَمَمْلَأَ سَحَابَهُ دُخَانٍ أُخْرَى الْغُرْفَةَ. "العلاقات تصير معقدة، يجوز. بس هذا يخليني عميلة محسن؟".

يَوْمِي خَفَاجِي، ثُمَّ يُصَحِّحُ نَفْسَهُ: "طَبَعًا لَا"، بِنبرة تَأَكِيدُ قَوِيَّةً.

تَهْزُ رَأْسَهَا وَتُطْفِئُ سِجَارَتَهَا: "شِفِتِ التَّامِينَ بَرًّا. إْحْنَا مَا دَا نَعِيْنُ حِرْسَ مَسْلَحِينَ عَلَى مَوْدِ إْحْنَا شَخْصِيَّاتٍ مَهْمَّةً، لَا. إْحْنَا مُضْطَرِّينَ نَعِيْنُهُمْ. أَكُو نَاسٌ يَعْرِفُونَ زَيْنَ إِنْهُ كُلُّ مَثْقَفٍ يَقْتُلُوهُ، رَاحَ يَسَافِرُونَ عَشْرَةَ رَأْسًا. نَصَ ذَوِي النَّاسِ عِبَالَهُمْ مِنْ يَخْلُصُونَ عَلَيْنَا، الْعِرَاقُ يَصِيرُ حُسَيْنِيَّةً مُبَاشِرَةً. وَالنَّصَ الْإِلَاحَ عِبَالَهُمُ الْعِرَاقُ رَاحَ يَصِيرُ مَحْطَةً بِنَزِينَ لَوْ دَكَانَ صَغِيرٌ. وَالْإِثْنَيْنِ صَحَّ تَرَى. هَذَا الْبَلَدُ مَا رَاحَ يَصْمَدُ مِنْ بَعْدِنَا".

"سِتْ زَبِيدَةٌ، تَقْدِيرِينَ تَقُولِي لِي أَيُّ شَيْءٍ عَنْ سَوْسَنٍ يَسَاعِدُنِي أَلَاقِيَهَا. خَلِّيتِي وَيَاهَا سَاقِقٌ، صَحَّ؟ أَقْدَرُ أَحْتَشِي وَيَاه؟".

حِينَ تَنْظُرُ إِلَى خَفَاجِي مُجَدِّدًا، يَتَخَيَّلُ أَنَّهَا تَتَحَدَّثُ إِلَى شَخْصٍ آخَرَ، عَلَى الْأَرْجَحِ حَسَنَ. "سَوْزِي مِثْلَ بَنْتِي. رَاحَ أَخْبَرَ السَّاقِقَ وَأَوْصَلَكَ بِهِ. بَلِّغِ الْعَائِلَةَ سَلَامِي وَقَلِّقِي مَنْ فَضْلِكَ".

تَأْخُذُ قَلَمَ حَبْرٍ مِنْ عَلَى مَكْتَبِهَا وَتَسْأَلُهُ: "انْطِينِي رَقْمَ جَوَّالِكَ".

"أَخْذِي الرِّقْمَ الْأَرْضِيَّ".

يَنْظُرُ خَفَاجِي إِلَى كُوبِ شَايِ الْبُورْسَلِينَ الْفَارِغِ بِيَدِهِ وَهُوَ يُرَدِّدُ الْأَرْقَامَ. وَتَعْبَسُ الْأُسْتَاذَةُ وَهِيَ تُدَوِّنُ الْأَرْقَامَ. وَتَمُرُّ دَقَائِقٌ وَهُوَ يَتَسَاءَلُ عَمَّا سَيَلِي ذَلِكَ. وَلَا يَحْدُثُ شَيْءٌ؛ فَيَضَعُ كُوبَهُ آخِرًا عَلَى الصُّنِّيَّةِ وَيَنْهَضُ.

"مَمْنُونٌ عَلَى وَقْتِشَ".

تَهْتَفُ وَهُوَ يَخْرُجُ عَبْرَ الْبَابِ: "تَتَوَاصَلُ بِأَقْرَبِ وَقْتِ حَسَنَ". وَلَا يُصَحِّحُ لَهَا خَفَاجِي الْاسْمَ، بَلْ إِنَّهُ حَتَّى لَا يُمَانِعَهُ.

يونيو 2003

جاؤوا في مُنتَصَفِ اللَّيْلِ. كان الجوُّ حارًّا والكهرباء منقطعة؛ لذا كانت نوافذنا مَفْتُوحَةً على مَصَارِعِهَا. سَمِعْتُهُمْ حين تَوَقَّفُوا فجأةً بشاحناتهم الصغيرة. يُمكنُكَ أن تراهم عبر الشَّيش. حاولتُ أن أرى بشكلٍ أفضل عبر ثقب الباب وأنا أُلَوِّح للأطفال ليعودوا إلى النوم. كُنَّا نتوقَّع ذلك، الأمر فقط أنهم استغرقوا أكثر من المتوقَّع في الوصول إلينا.

لماذا نحن هنا؟ لأننا لم نجد مكانًا آخر نذهب إليه.

فَمَن استطاعوا، رحلوا قبل سنوات.

بَقِيَ ثلاثة رجال بالأسفل عند المدخل، وأطفأ السائقون مُحَرِّكاتِهِمْ وأنوارَهُمْ. بالكاد تستطيع تمييزَ الشاحنات وسط الظلام. مشى اثنان منهم نحو إحدى نهايتي الشارع ومشى آخرون إلى الطرف الآخر، ثم اختفوا خلف أكوام الحُطام. بدا صوتُ أجهزتهم اللاسلكية بِنَقْرِهَا وَخَشْخَشَةِ مَوجاتها مثل طيور صغيرة. لم تَمُرَّ أيُّ دورِيَّاتٍ في حيننا، لا في تلك الليلة ولا في أي ليلة.

كان الظلام كاحلاً ووجوههم مُغطاة. لكن مع ذلك يُمكنك أن ترى عبر أقيعتهم. لست بحاجة إلى أن أُخبرك بهويتهم. صعدت مجموعة منهم طابقاً تلو الآخر، وبقي واحد في كل طابق يَمرون به. أضاءت كشافاتهم وانطفأت مُجدداً. حبسنا أنفاسنا حين بدأ أحدهم بطرق الأبواب بمؤخرة بندقيته. فلم يفتح أحد، ولم ينبس أحد ببنت شفة.

يصعد خمسة رجال حتى الطابق الثالث. وفي الخارج يمكننا سماع المولدات المحمولة تطن وتسعل. ثم سُمعت طلقتان من طرف الشارع. أتذكر سماع مُحرك سيارة وطلقة أخرى، ثم سكون، سكون طويل. وعدنا إلى تهوية أنفاسنا بينما ننتظر في ذلك الصمت، كأننا تذكرنا فجأة مدى حرارة الجو.

حين صاحوا: "إبراهيم جبراي، إطلع!" لم يتفاجأ أي منّا. ما فاجأنا هو أنه فتح الباب. ثم وقع شجار وسمعنا صرخات ونحيب. لم أكن قريباً كفاية لأسمع ما جرى بعدها، لكن السّاكن بجواره مباشرة سمع كل شيء. قال لهم إبراهيم إنه سيذهب معهم وطلب منهم أن يتركوا عائلته في سلام. ثم لم يُسمع سوى صوت العظام واللحم يضرب الخرسانة.

أتعرف كيف يتوقّف الزمن حين تُصعق؟ هكذا شعرنا حين جلسنا هناك ننتظر في الظلام لمدة دقائق. شعر المبنى كله بالسكون كأنه تعرّض للصعق. كان ذلك السكون سلماً كهربياً ممدداً على الأرض.

أخبروني لاحقاً أن بعض المُسدّسات صوتهما أعلى من البنادق. لكن ما أدراني بذلك؟

شَرَعَ الأطفال في الطابق الرابع بالبكاء بعد الطلقة الأولى مباشرة. لم يَر أحد شيئاً، لكن ذلك لم يمنعنا من رؤية كل شيء. حتى هؤلاء الذين أبقوا جفونهم مُطبقة، رأوا كل شيء. ظلّ هؤلاء الأطفال يكون حتى آخر طلقة، ثم غرقت البناية في الصمت.

بمجرد أن سمعنا شاحناتهم تصيح مُبْتَعِدَةً، أضأنا الفوانيس وهرعنا. أمرنا النساء بأن يجلبن شرشف ودلاء من المياه. ليس لأنها ستفيد بأي شكل، بل لأننا لم نُردْ لَهْنٌ أن يرين خمس جُثثٍ تسبح في بركةٍ دماء. اثنان من أصحاب الجُثثِ كانا صغيرين جدًّا لدرجة أن الطلقات قطعت رأسيهما. بحلول عصر اليوم التالي، غادرنا جميعًا وجئنا هنا إلى الاستاد. يقولون إن أناسًا انتقلوا إلى شُقَقِنَا يوم غادرنا. لا أعرف مَنْ يعيش هناك الآن، ولا يهْمُنِي.

مساء الاثنين 24 نوفمبر 2003

عيدٌ مبارك. يوجد الكثير ممّا يدعو إلى الامتنان في هذا العيد المُميّز للعراق. في هذا العيد أصبح صدام الدكتاتور، صدام الفارّ من العدالة. في هذا العيد لا توجد مُخابرات. في هذا العيد يكسب المدرّسون العراقيون كفايةً ليطعموا عائلاتهم. في هذا العيد -ولأوّل مرّة- تعلمون أنكم ستحظون بدولة ديمقراطية، وتعرفون موعدًا مُحدّدًا لذلك.

خطاب السفير بول بريمر إلى الشعب العراقي

تنقطع الكهرباء وهو يفتح الباب.
تنادي مروج في الظلام: "بابا هذا إنت؟ راح أجيب اللايت⁽¹⁾".
يضع خفاجي أكياس التّسوّق أرضًا ويتوقّف.
"جبت إلنا خيار ولبن يا مَروجي".

(1) المصباح بالعامية العراقية وهي تعريب light.

يرتعث الضوء مُجَدِّدًا ويطفو خيال ابنته أمامه، وتتشبَّث هي
بإطار الباب بيدين مُهْتَزَّتَيْن.

"شلونتش؟".

تعرج وهي تحاول الوصول إلى الكرسي، ثم إلى الطاولة. يرى
ابتسامةً مألوفةً على وجهها وهي تقترب. ثمة أسنان مثل اللآلئ،
وعينان تلمعان مثل ضوء القمر على النهر.

"نفس الحالة. قمت مجبورة. ملَّيت من قعدة الفراش".

"وشنو بعد؟".

"شوية دم. بس مو مثل قبل".

إنها صغيرة، مع أن وجهها لا يوحي بذلك. يمدُّ يده إلى يدها. لا
تزالان ناعمتان كيدي فتاة صغيرة. وفي الخارج يعلو صوت الأذان من
المسجد بالشارع الرئيسي.

"جوعان بابا؟ أسوي لك عشا؟".

"إذا أكلتي ويأي".

"أحاول بابا".

"خلِّي نشوف شنو عندنا". وقيل على والدها ويخطو كلاهما على
السجادة، ثم على بلاط أرضية المطبخ الباردة. يعرفان أن الثلجة
فارغة؛ فقد فصلا عنها الكهرباء أخيراً الشَّهرَ الماضي. لكنهما يتفقداً أنها
على أي حال. يفتحان الدواليب، ويَدْعِيان المفاجأة حين لا يجدان أيَّ
شيءٍ سوى عُلْبٍ من الصفيح وعُلْبٍ كرتونية وعبوات وجِرار. لا شيء
يحتاج إلى ثلاجة ولا شيء قد يَفْسَدُ. هناك ماكربل وتونة وسردين،
وحُمص وحليب مُرْكَز، وشاي ومُقَرَّمشات وعصير. وأرز وسكر وحليب
مجفَّف، ومشمش وخوخ وكرز حامض مُجفَّف، وزعتر وسمسم وهيل
وزعفران. وقمر وليمون مجفَّف ومشمش ولوز وجوز. ومخلل اللفت

والجزر والقرنبيط والخيار. وجبنة بيضاء مالحة وليمون. وشَراب الرُّمَّان وزيت الزيتون.

كانت الأسرة تأكل جيّدًا كلّ يوم ممّا كانت سهر على قيد الحياة. لا يهم مدى سوء الأمور، كانوا دائماً يأكلون غداءهم المتأخّر ممّا. لكن ذلك كان منذ سنوات. فحين بدأت مروج تفقد شهيتّها، توقّف خفاجي أيضًا عن الأكل. لم يُعدّ أيّ منهما مُنذُئذٍ أي شيء أكثر تعقيدًا من وعاءٍ من الشاي أو بعض الأرز.

حين يجلسان ليأكلا تنظر مروج إلى التقويم وتقول: "عيدك مبارك بابا. ما مصدّقة العيد إجه".

"أيامتش سعيدة مروج. شفت خالتش اليوم. دا ينتظرونا باتشّر".

"يا ريت أقدر. روح إنت بابا. بالنيابة عنّا".

"حتشت ويأتش سوسن عن شغلها؟".

"إش وقت بابا؟ ما شفتها من الصيف. ليش دا تسأل؟".

"جاي أسأل بس".

"خليهم يجون هم بابا. بلكي يجون الجمعة. قول لسوسن تيجي من الصبح. خلي تساعدني بالطبخ".

"راح أقول لهم. صارلتش هواية من سويتي فسنجون⁽¹⁾. راح تطبخينه؟".

"طبعًا بابا. قول لي شنو الشّغلة اللي تحبها بالعيد؟".

"الصبح يرجع صبح، والليل نفس الشّي. الكل يرجع على طبيعته. وتخلص هاي الأسطوانة الجايفة من الصوم والأكل".

(1) أكلة عراقية من أصل فارسي يكثر طهيها في النجف وكربلاء.

حين يرى التعبير على وجه مروج، يعتذر: "أحب أشوف الأطفال بلبسهم الجديد. راح أظل أحب هذا الشي. هواية ظلت أمك تدور وهي تشتري ملابس العيد مالتش. تشنا نحب نشوفتش وأنتي فرحانة بالملابس بالمنطقة. إنتي وعُدَي. هواي تشنا نفرح بلبسكم الجديد".

تشيخ مروج بوجهها بعيداً: "بابا، آخذ ماعونك⁽¹⁾؟".

يُعيدُه صَوْتُ مروج إلى الحاضر. فينظر أمامه ويرى الشوكة بيده، ويجد طبقه خالياً.

"لا بابا. راح أنتظر تخلّصين أكلتش مروج. حاولي تاكلين شوية بعد".

تضع قطعة خيار أخرى في فمها، لكنها تمضغ بلا حماس. وتشرب ما تبقى من الرائب، ثم تمسح نكهة الدخان عن شفيتها. ينظر إلى الخارج ليرى الليل يتلع الظلال. وينظر مُجدداً إلى ساعته كأنها تقول له شيئاً ما.

نُصِرَ مروج على غسل الأطباق، فيقف خفاجي بجانبها ويُجفّف ما تغسله. يستمعان معاً إلى الجيران يتحدثون ويضحكون. يبدأ إفطار الأسر بجديّة شديدة وهدوء. لكن مع كل قُصّة تتحوّل السُفرة إلى وليمة، ثم احتفالية. يُجفّف خفاجي آخر الأطباق وهو يستمع إلى الرثرة الصادرة من الناحية الأخرى من الشارع والطابق الأدنى، ثم أصوات أجهزة التلفاز التي تُشغّل واحداً تلو الآخر في الشقق المتجاورة. وفي مكان ما وراء ضوضاء التلفزة يُمَيّز صوت أذان آخر. ويسمع أصوات موكب على السُلّم وهو يصفّ الأطباق والأوعية في الدولاب. لم يلحظ إلّا وهو يطوي شُرشف الأطباق أن مروج تجلس إلى مائدة المطبخ ورأسها بين يديها.

"شبيتش حبيبتي؟ أساعدتش تقومين؟".

(1) طبقك.

"بابا، تقدر تقرألي؟".

"أكيد حبيبتي. يَلَّا آخذتش على الفراش".

يساعد ابنته لتصل إلى المرحاض ويغلق الباب برفقٍ خلفها. ينتظر في الرَدْهَة لدقائق وهي تحاول التَّبَوُّل. وتغسل وجهها ثم تفتح الباب. ينظر إليها وتهزُّ رأسها، ثم يَجْرَأُ الخُطى معًا في الرَدْهَة المظلمة إلى أن تتمدّد على سريرها. ويمد يده ليوقد الضوء.

"شتريدين تسمعين مروج؟".

"شي تحبه بابا".

يعود خفاجي إلى غرفة المعيشة ويأخذ كتابًا باليًا من على الرَفِّ. تقاطع نظرة متحيّرة ابتسامة مروج حين ترى الكتاب بين يديه. تغلق عينيها ويبدأ والدها في القراءة. وتمرُّ الكلمات ثم المقاطع الشعرية.

قالوا الخلود

وَوَجَدْتُهُ ظِلًّا مَمْطَى فِي بُرود

فَوْقَ الْمَدَافِينِ حَيْثُ تَنَكَّمِشُ الْحَيَاةُ

وَوَجَدْتُهُ لَفْظًا عَلَى بَعْضِ الشِّفَاهِ

غَنَّتْهُ وَهِيَ تَنوُحُ مَاضِيهَا وَتُنزِلُهُ اللُّحُودُ

غَنَّتْهُ وَهِيَ تَمُوتُ... يَا لِلْأَزْدَرَاءِ!

قالوا الخلود، ولم أَجِدْ إِلَّا الْفَنَاءَ

دائمًا ما يأخذ شعرُ نازك الملائكة خفاجي إلى طفولته؛ فقد كان الشعرُ عِمَادَ مَنْزِلِ أَسْرَتِهِ.

يصيح والده كلما سَمِعَ بَيْتَ شِعْرِ جميل: "هذا نبيز، بل أحلى النبيز!" وكانت تلك الزجاجة الوحيدة التي شرب منها مُطْلَقًا. كان

الشَّعْرُ هو الكأس الذي يَصُبُّهُ كُلُّ ليلة بعد عودته من عَمَلِهِ. ثم صَبَّ منه لَوْلَدَيْهِ حين أصبحا كَبِيرَيْنِ كفاية ليحفظا الشَّعر. لقد عَلمَهما أَفْضَلَ الأبيات، ثم جعلهما يَصُبَّانِ له وهو مُمَدَّد على الأريكة القديمة. كان يُصَحِّح لَوْلَدَيْهِ بَعَيْنَيْنِ مُغْلَقَتَيْنِ حتى أَتَقْنَا طريقة تناول كُلِّ لَوْلُوءَةٍ يَجِدَانِها في الكتب القديمة التَّربَّة على الرفوف. حين تزورهم العَمَّات أَيَّامَ الجمعة، كان يبعثهما إلى المطبخ لِيُلقِيَا نَوَعَ الشَّعر الذي يجعل النساء تتورَّد خَجَلًا. فتَهشُّ العَمَّاتُ الولدَيْنِ إلى مجالس الرجال، لكن ليس قبل أن تحشين فَمَيَّهِمَا بكعكات الهيل المُحَلَّاة.

"بابا. إنت جاي تقول من ذاكرتك. أريدك تقرا".

يفتحُ عَيْنَيْهِ ويرى ابنته تُحَمِّلِقُ إليه. ينظر إلى الابتسامة الخافتة على وجهها ويرفع الكتاب عن جِحرِهِ.

"تشتت أقرأ حبيبتي".

"لا بابا. تشتت تقول من الذاكرة. أريدك تقرا مو إلقاء".

يبتسم وهو يطوي صفحةً تلو الأخرى ليصل إلى حيث وصل بذاكرته. في يوم حين كان وأخوه صَغِيرَيْنِ، عادت أختهما رحمة من الجامعة تمسك بكتابِ شَعرٍ صَغِيرٍ عنوانه "شظايا ورماد". نظر والدهما إليه في ليلتها وهَزَّ كِتْفَيْهِ قَائِلًا: "هذا مو شعر". لكن الولدان تَسَابَقًا لحفظ قصائد كاملة منه، وليس مجرد أبيات. لقد اكتسح شَعرٌ نازك المَنَزَل. كان كعناقيدَ جديدةٍ في حقل كروم قديم. اكتسحت نازِكُ كُلِّ ما عداها قبل حتى أن يستوعب خفاجي ما كانت تتحدَّث عنه.

"بیش دا تفکر بابا؟".

"أشوف وين وقفت. تريدین أقرأ، مو هیتش؟".

"إي بابا. إبدأ من وين ما تريد. بس إقرأ".

تقول له بعد ساعة حين يتوقّف عن القراءة: "شكرًا بابا. يا قصيدة تشانت أُمي تحبها؟".

"تشانت تحب كل سطر كتبته نازك".

اكتسب شعر نازك شحمًا ولحمًا وأصبح يتنقّس حين ظهرت سهر في حياة خفاجي. علّمته مجازات نازك ما يرغب فيه، وأضحى لسانها لُغته الأمّ. بدأ يميّز الحزن في لغة نازك مع سهر، ثم الغضب. واستمرّ في التعلّم منها وهو يكبر. علّمته كيف يقبل التضحيات، وكيف يعاني من الهزائم. كيف يكون في متوسط العمر، وكيف يكهل.

وفي عام 1995 ماتت سهر، وحزما كُتبتهما وانتقلا من القيلًا. استمرّ خفاجي في القراءة لنازك، لكنه لم يعد يجد راحة ولا سلوى في كلماتها، بل يجد العكس. كل بيت يستدعي حقبة أخرى انتهت للأبد، ماضٍ آخر راح بلا عودة. يقرأ نازك، وللحظة تتجسّد سهر أمام عينيه. وبالسُرعة نفسها تغوص في محيط بلا شواطئ وتتركه وقد تقطعت به السبل.

"الموضوع يختلف من تقرا بابا، صحيح؟ ممّا تكون الكلمات بعقلك يصير إلها نفس المعنى دائمًا. بس من تقرأها تنطّيها سياق جديد".
ينظر خفاجي إلى ابنته ويبتسم متفاجئًا. تستقرّ يدها على كُمّه ويبقى كلاهما ثابتًا لدقائق.

"راح أنام بابا. بلكي تطفئ اللآيت"، ويهمس من المدخل والغرفة تغرق في الظلام: "عيد، بأيّة حال عُدت يا عيد؟ بما مضى أم لأمر فيك تجديد؟/ أمّا الأجيّة فالبيداء دونهم، فليت دونك بيدًا...".

ويختفي ظلّه في الظلام مع كلمته الأخيرة.

يأتي صوت مروج الخافت من السرير: "هذه سهلة. إنها للمتنبئ: أُمَّا الْأَجِبَةُ فَالْبَيْدَاءُ دُونَهُمْ، فَلَيْتَ دُونَكَ بَيْدًا دُونَهَا بَيْدًا! شلون حزين هذا البيت بابا! تصبح على خير".

يَدُسُّ خفاجي الكتاب تحت ذراعه وهو يسير خارجًا. يَضَعُهُ بِرْفَقٍ فِي غُرْفَةِ الْمَعِيشَةِ، ثُمَّ يَذْهَبُ إِلَى الْمُنْضَدَةِ الْجَانِبِيَّةِ. يَمُدُّ يَدَهُ وَرَاءَ الْمِزْهَرِيَّاتِ وَالتَّمَاثِيلِ الْخَزَفِيَّةِ حَتَّى تَجِدَ أَصَابِعُهُ زَجَاجَةً سَكُوتًا.

يَسْمَعُ طَرَقًا عَلَى الْبَابِ فَيَضَعُ الْعُلْبَةَ حَيْثُ كَانَتْ بِلَا صَوْتٍ. وَيَنْظُرُ عَبْرَ عَيْنِ الْبَابِ فَلَا يَرَى شَيْئًا سِوَى كَابَةِ السَّلَامِ الْخَاوِي. يَظْهَرُ ضَوْءٌ، ثُمَّ يَرَى وَلَدًا جَارِهِ. فَيَهْتَفُ وَهُوَ يَفْتَحُ الْبَابَ: "مَنُو؟".

"عيدكم مبارك! أبوي وأمي يسألونك إذا تريدون إن كنت ومروج تباوعون⁽¹⁾ التلفزيون ويانا. الستالايت رجع يشتغل وراح نشوف الحلقة الأخيرة من المسلسلة السورية هسه".

"هالو جعفر. خليها باتشر إذا أمكن".

ينفجر صوت: "لخاطري. لازم تجون!" وَلِلْحَظَةِ يَعْجَزُ خَفَاجِي عَنْ تَحْدِيدِ هُوِيَّةِ الْمُتَكَلِّمِ. "عيني محسن. هاي ليلة عيد وإنتوا جواريننا. تعالوا من فضلك. عندنا شوية حلويات. وأم علي سوَّت كليتشة⁽²⁾ اليوم العصر. ما تقدر تقول لا".

يَظْهَرُ وَالِدُ جَعْفَرٍ عِنْدَ بَسْطَةِ السَّلَامِ، وَيَتَصَافَحُ الرَّجُلَانِ وَيَبْتَسِمَانِ. أَبُو عَلِي رَجُلٌ هَزِيلٌ، لَا يَكْبُرُ وَلَكِنَّهُ النَحِيفُ كَثِيرًا. نَظَّارَتُهُ السَّمِيكَةُ تَجْعَلُ عَيْنَيْهِ الْمُنْتَفَخَتَيْنِ تَبْدُوَانِ أَكْبَرَ مِنْ حَجْمَهُمَا الْحَقِيقِي.

"الله يسلمك عيني أبو علي! ما أرى نسوِّي زحمة عليكم. هاي الليلة خصوصًا. بالقرآن باتشر...".

(1) تشاهدون بالعامية البغدادية.

(2) كعك بالتمر بالعامية البغدادية.

عندها يصيح صوتٌ آخر: "لا... ما يصير. الحلويات جاهزة وشغلنا الكِتلي⁽¹⁾ إلك ولمروج".

"الله يحفظكم. مروج نامت". ويتسم أبو علي إلى أن يلين خفاجي.

يضم خفاجي إبهامه مع أصابعه ليطلب من أبو علي الانتظار. يعود إلى الداخل ليتفقد مروج ويخرج ويغلق الباب برفقٍ خلفه. يأخذ جعفر خفاجي من يده ويمشي به إلى الباب المجاور.

يقضي خفاجي أكثرَ من ساعةٍ في ادعاء الاستمتاع بطبق الحلويات. يرتشف شاي الهيل المحلّى ويشيد باليد التي أعدّته. يشاهد المسلسل ويفتعل الاهتمام بعقدِه ومُنْعَطَفاته.

يُقلّد جعفر بصوته مزيغاً تلفزيونياً على نحو سيئ: "الليلة يذيعون الحلقة الأخيرة، وسينكشف كل شيء!"، هو الوحيد الذي يلاحظ أن خفاجي ليست لديه فكرة عن الحبّة أو الشخصيات. فيغمز حين تلتقي عيناه بعيني خفاجي.

إنها ليلة أخرى من تجنّب الأسئلة. الجيران سكنوا هنا حديثاً، ولا يعرفون عن البناية أكثر ممّا يعرفه أيّ واضع يد: أن هناك شقّاً شاغراً. يعرفون أيضاً من التجربة أن الناس يمكن أن يقفزوا من حياةٍ إلى أخرى، وأن بنايةً كاملةً يمكن أن ترحل بين ليلة وضحاها. ربما حتى يعرفون أن من يتخلفون لديهم أسبابهم أيضاً. ويعرف أبو علي أنه يجب ألا يطرح الأسئلة، وكذا خفاجي.

يوميّ خفاجي حين يسبّ أبو علي صدام، لكن ليس بشكلٍ مُبالغ. وحين يسخران من جُبن الجنرالات والضباط، يشارك خفاجي بضحكاتٍ صادقة. وحين يتحدثان عن أعضاء الحرس الجمهوري الذين أُطلقت

(1) غلاية المياه بالعامية العراقية وهي تعريب Kettle.

عليهم النيرانُ البارحةَ عند نقطة تفتيش شارع الجامعة، يهزُّ خفاجي رأسه ويقول: "أليس على الباغي تدور الدوائر؟".

لقد تَقَبَّلُوا خفاجي منذ البداية بالماضي الذي قاله لهم. إنه أمين مكتبة مُتَقَاعِدٌ، يعيش مع ابنته. وهو أرمِل، ولم تكن ابنته طفلة الوحيدة دائماً. إنه رَجُلٌ مُسِنٌ فَضَّلَ صُحْبَةَ الكُتُبِ.

يتنَفَّس خفاجي الصُّعْداء حين تنقطع الكهرباء، فهو الآن حُرٌّ ليرجع إلى شَقَّتِهِ. فيرجع ويوقد شمعةً وَيُخْرِجُ زجاجة بلاك ليبل، يتجرَّع الكأس الأول سريعاً ويصبُّ آخر. يشعر ببعض الحرِّ فيجلس بكرسيَّ قراءته ويستمتع إلى الاحتفالات بالخارج. الأطفال يضحكون ويتبادلون النداءات في الشارع. ويصل إليه من الشارع المنكوب صوتُ ضربات السُّوط والعجلات المعدنية. يسمع صِلَصِلَةً عُبُوات الغاز والصياح البعيد لبائعي الفاكهة، ووقع الأقدام وهي تصعد وتهبط السلام. بينما تتردَّد أصوات فَرْقَةٍ وانفجارات الألعاب النارية والطلقات بين الحين والآخر كأنَّ بالمدينة مائة حفل زفاف، أو كأنَّ معركةً جديدةً تَنَشَّب.

يجد صورة ابنة نَسِيهِ بين يَدَيْهِ، فينظر إليها مُجَدِّدًا، لكنه يندم على ذلك. فقد وجد نفسه مرَّةً أخرى ينظر إلى سهير. أبدًا ما يكون الحاضرُ حاضرًا كفاية.

يضع خفاجي الصورة على الطاولة ويدعك عينيه. يُمَسِّدُ شاربَه وينظر إلى يديه. يجد تجاعيد كَفَيْهِ أَكْثَرُ حِدَّةً وعمقًا في ضوء الشفق. وتتمدَّد أشكال الأثاث وتسبح بطول الغرفة الغارقة في الظلِّمة. ويجلس هو في بِرَكَةٍ صغيرةٍ من الضوء الدافئ. تستقرُّ قصائد نازك في جِبرِهِ وهو لا يولي الكتاب أيَّ اهتمام، لكن الكلمات حَيَّةٌ تَسْبِحُ في الهواء. وبينما تحملق عيناه إلى ظلال خزانات الكتب يسمع صوتًا:

وَسَأَسْمَعُ صَوْتَكَ كُلَّ مَسَاءٍ

حين يغفو الضياء

وتلوذ المتاعِبُ بالأحلام
وينام الطُموح تنام المُنَى والغَرام
وتنامُ الحَيَاةُ، ويبقى الزَّمانُ
سَاهِرًا لا ينام
مثلَ صَوْتِكَ، ملءَ الدُّجَى الوَسنانُ
صَوْتُكَ السَّهْرانُ
في حنيني العميق
صَوْتُكَ الأبديُّ الَّذي لا ينام
فهو يبقى معي سهرانُ

يغفو خفاجي مثلما يفعل كلُّ لَيْلَةٍ. إذ تتحوَّل الحروف إلى كلمات،
والكلمات إلى أصوات ثم إلى صُورٍ ثُمَّ أحلام ثم لا شيء.
يحدث تصادمٌ في الخارج، ثم يُسمع شيءٌ يُشبهُ الانفجار بالأسفل،
وتعود الكهرباء. وفجأة تصبح الشَّقَّة عاريَّة مكشوفة. كل شيء لا يزال
في مكانه، لكن في عينيه الدَّهْشَتَيْن يبدو كأنَّ الحياة قد بُنِت بِكُلِّ
شيء. كأن كل شيء في الشقة قد تراقص وهو نائم، ثم قفز عائداً إلى
مكانه وهو يصحو.

يرفع خفاجي نفسه من مقعده ويعيد الزُّجاجة إلى مَخْبِئِهَا. ينغلق
باب الخزانة مثلما تُغْلِقُ علامةُ التَّرقيم الجُمْلَةَ، والآن يمكنه تمييز
صوت نَشيجٍ في مكان قريب. فيغلق عينيه ويستمتع.

تنطفئ الأضواء فجأة وينخلع الباب الأمامي. يندفع إلى الداخل
رجالٌ معهم كَشَافَاتٌ وأسلحة. يحاول أن يحصيهم، لكن يبدو أنهم
يملؤون غرفة المعيشة والردهة وينتشرون حتى بَسْطَةِ السُّلَم وما أبعد
منها. الأضواء تَخْزُ عينيه فيُغشى بصره. وتنقُصُ الأيادي على خفاجي

وتلوي ذراعَيْه. إنه راقِدٌ على الأرض وخَدُّه مُنَضَّغٌ على البلاط
الرُّخَامِيّ المثلَّج. يُلوي ذراعاه إلى الخلف وتبدأ كتفاه في الصراخ. هناك
صِياحٌ وأسلحة تنقر وتُصلِّصُ، وأنوار الكشَّافات تتأرجح في الظلام.
يغلق عينيه ويتخيَّل الشارع كُلَّه مليئًا بهؤلاء الرجال، يتخيَّل صَفًّا
منهم يمتدُّ حتى حافَّةِ النهر.

يتذكَّر ابنته النَّائِمَةَ ويفتح عينيه ويصيح باسمها: "مروج!" فيجد
أحذيةً تَرَكُّلَه، لكنه يبحث عن العيون. وحين يجدها لا يرى بها
شيئًا سوى الخوف. يَأْمُرُ الرَّجُلُ ذو القناع الأسود خفاجي بأن يبقى
على الأرض. ويشدُّ أَحَدُهُم أَرِبَطَةً بلاستيكيَّةً حول معصَمَيْه وكاحِلَيْه،
ويتسرَّب التَّمِيلُ إلى أصابعه.

يقول لنفسه قبل أن يغيب عن الوعي: لا صالِحَ لِمُسِنَّ مِثْلِكَ
مُقَاوَمَتِهِم.

يوليو 2003

مُذَكَّرَةٌ إِلَى:

نائب قائد العمليات الخاصة بجيش الولايات المتحدة
قائد الفوج السابع والخمسين بجيش الولايات المتحدة
قائد مجموعة القوات الخاصة العاشرة

الموضوع: تقرير عَمَلِيَّاتِي بتاريخ 10 يوليو 2003

بناءً على المعلومة الاستخباراتية رقم (003Z2-INSCOM 02) المتعلّقة بهدفٍ رفيع المستوى (ملك السباتي⁽¹⁾: عِرْزَةُ إبراهيم)، حاصَرَت الوحدة "75 آر" فيلاً في حَيِّ التشريع عند سعت مئتين. تَطَلَّبَ تأمينُ مُحِيطِ الفِيلَا الاستِحوَاذَ على المَقَرَّاتِ السكنية المجاورة. وقد عُثِرَ في مَقَرِّ الإقامة الرئيسي على موادَّ يُحْتَمَلُ كونها مُتفجِّرة.

(1) أَعَدَّ الجيش الأمريكي بعد غزو العراق بطاقاتِ كوتشينة تربط الصُّوَرِ الشخصية لأركان نظام البعث الهاربين برموز الكوتشينة لمساعدة الجنود في التعرف عليهم. فكانت ورقة ملك السباتي من نصيب "عزة إبراهيم الدوري"، السادس على قائمة المطلوبين. ويُطلق على تلك الأوراق "مجموعة أوراق اللعب لأهم المطلوبين العراقيين".

تَبَيَّنَ عدم وجود إبراهيم، ولا يزال مَوْقَعُهُ غَيْرَ معلوم. بَدَتِ المقيّمات بالقيلا مُنطَوِيَاتٍ، بينما أظهر الذُّكُورُ سُلُوكًا عدوانيًّا، وقاومَ ثلاثَةُ الاعتقال؛ فاستُخدمت معهم الأربطة البلاستيكية وأغطية الرأس. طَلَبَتِ الوحدةُ الدَّعْمَ عند سعت مئتين وخمسة وعشرين للتَّصَدِّي للتهديد المُحتمَل. ووصلت مجموعة القوات الخاصة العاشرة عند سعت ثلاثمئة، وباشَرَتِ الوحدة "75 آر" تفتيشَ الوحدات السكنية المجاورة. وعند سعت ثلاثمئة وخمس عشرة، حاول ذُكران تحت السَّيطرة⁽¹⁾ الهرب. ونجحا في مغادرة المبنى على الرغم من الجهود المتكرِّرة من قِبَل أعضاء وحدة "75 آر" لتقييد حركتهما. أُصدرت مجموعة القوات الخاصة العاشرة المنتشرة بالمحيط الخارجي للمبنى تحذيرًا للمُشتَبَه بهما للتوقُّف حالَ خروجهما، لكنهما تجاهلاها. فجرى تعطيل المشتبه بهما بالقوة. حاول المُسعفون انعاشهما قبل إعلان وفاتهما في سعت ثلاثمئة وثلاثين. وقد وقع شجارٌ مع أقاربهما خلال تأمين نقل الجثمانَيْن. وأُنهيَ الشُّجارُ بالقوة في سعت أربعمئة وخمس عشرة، وعدد الإصابات المدنية غير معروف.

أقرَّت المُعايينة الأُولِيَّة أن مَقَرَّ الإقامة استُخدمَ كورشةٍ لإصلاح المُؤلِّدات المحمولة. وقد عرَّضَت هذه الواقعة الهدفَ الرئيسيَّ للعملية للخطر. كذا تعرَّضَت أصولُ استخباراتِيَّة بشريَّة للضرر. نرجو الإفادة.

(1) "أشخاص تحت السَّيطرة" (Persons Under Control (PUCs): مصطلح عسكري أمريكي يُستخدَم للإشارة إلى المُعتقلين.

الثلاثاء - الأربعاء

25 - 26 نوفمبر 2003

يحسُّ خفاجي بنبض في رأسه، لكنَّ صوتًا يقاطعه فجأة: "مُؤكَّد. إنه ثلاثة الديناري!⁽¹⁾".

خفاجي مُمدَّد على ظهره وذراعااه مُقيَّدان وكذا قدميه. يستطيع أن يسمع، لكنه لا يرى. يشعر بِالْمِ خافت حيث اعتادت عيناه أن تُوجَدَا، ويشعر كأنَّ أحدًا أشعل النار بجيوبه الأنفية. رأسه ملفوفٌ بكيسٍ مُبتَلٍّ، وتبدو ملبسه كأنها منقوعة بالمياه. تمرُّ الساعات ويشعر جسده في الاختلاج بلا سيطرةٍ منه بين الحين والآخر. أحيانًا لا يجد ما يستمع إليه سوى أنفاسه الثقيلة ونبضه القوي. أحيانًا يسمع موسيقا صاخبةً مُدوية. ثم يتكرَّر كل ذلك من البداية. يسمعونهم يجيئون دون كلام. يشعر بأصابعهم لكنه لا يستطيع أن يُوقِفْهم. يقلبونه فيرفعون قدميه إلى الأعلى وينزلون رأسه إلى الأسفل ببطء وبحذر. وفجأة يجد نفسه في دجلة، فجأة يجد نفسه يغرق. تغمرُّ المياه جيوبه الأنفية وتفتحُ أصابعُ مَعَدَّتِه وصدره. ثم يغرق مُجددًا، مرارًا وتكرارًا. يجد

(1) بطاقة "ثلاثة الديناري" في مجموعة أوراق اللعب لأهم المطلوبين العراقيين، وتحمل اسم "محسن خضر الخفاجي".

نفسه كلما خرج من المياه غيرَ واثق إن كان يشهق أم يزفر، أو إن كان حتى يتنفس من الأساس. يُكشف عنه غطاؤه ثم يُوضع مُجدِّداً. يشعر بالألم في رأسه لكنه لا يرى شيئاً، ثم يهبط ظلامٌ تامٌ.

يَسْتَفِيقُ خفاجي بعد ساعاتٍ على صوتٍ آخر، ويجد نفسه مُلقًى على جانبه على سطحٍ خرسانيٍّ. "لقد قبضنا عليه يا سيّدي. ليس أحد وجوه البطاقات، لكنه هدفٌ هامٌ. لقد وصلتنا استخباراتٌ صحيحة وحالفنا الحظَّ. نعم يا سيّدي. شكراً لك يا سيدي". يأتي آخرون ويذهبون. ويسمع صوتاً وهو يغفو، ويسمع صوتاً آخر وهو يصحو، وكلها أصوات أمريكية. يغفو هو شخصياً، لكنَّ الألم لا يغفو أبداً.

"كم الجائزة على رأس هذا الكلب؟ ماذا؟ باشر الأمر أيُّها الرقيب". ليس الصياح هو ما يوقظه، بل القشعريرة. فالأرض تحته أشبه بالجليد. لقد اختفت ملبسه، وأصبح يشعرُ بدفء جلده، أو بسخونته. ويشعر كأن سكيناً يمرُّ بمنتصف دماغه.

"صباح الخير يا منيكَ. نعرف من أنت. أنت المدير، أليس كذلك؟ سأناديك من الآن بالمدير المنيكَ المُعتَقَل، هذا أسهل نطقاً من اسمك الحاجي⁽¹⁾. قد لا تكون الهدف الأهمّ لأمريكا. لكنك موجود على قائمة المطلوبين أيُّها الكلب. أنت لنا الآن!".

يشعر خفاجي بحذاءٍ قُرِبَ أذنه، ويشعر بتنفس أحدهم. تمتدُّ يدٌ لتشدَّ الغطاء عن عينيه، ويسمع صوتاً جديداً: "ماذا بِحقِّ الجحيم قد حدث لوجه هذا الموقوف؟" ثم سكوت طويل. يُهمهمُ الرجل لوهلة ثم يصيح بشخص آخر: "ثمّة شيء غريب". ويستمع خفاجي إلى وقع الأحذية في الغرفة.

(1) "حاجي" مصطلح شائع في محادثات الجيش الأمريكي للإشارة إلى العراقيين خصوصاً والعرب عموماً. يُستخدَم في بعض السياقات على سبيل التحقير.

"لا تفهم كلمةٍ ممّا أقول، أليس كذلك؟ سأريك". يشعر خفاجي بركلةٍ مُفاجئةٍ إلى كليتيه، ويسقط في حُلَمٍ آخر مُظْلِم.

بعد بعض الوقت تُخلَعُ العصّابة عن عينيه، وتصفع المياه الباردة وجهه. وحينها فقط يشعر بالشريط اللاصق على فمه وهو يلهثُ بحثًا عن الهواء. تخرج صرخاته في هيئة تنهّداتٍ مكتومة. ويشعر كأنّ كلّ هواء الغرفة لن يكفي رتّيته.

يرتجف جسده العاري كأنه تحت سيطرة شخصٍ آخر. ويتشنّج جُلده في كلّ مرّة يتذكّر الخرسانة المُجمّدة. يحاول أن يسيطر على نשיجه لكنه لا يستطيع. تتوقّف دُموعه تدريجيًا وتبدأ أشياء في التلوّيح بالأفق. إنها غرفةٌ خاويةٌ لها بابٌ معدنيّ. الطلاء يتساقط عن الحوائط بسبب الخرسانة المتشقّقة، وثمة مكتبٌ معدنيّ وكُرسيان معدنيّان من النوع الحُكوميّ المُوَحَّد ويوجد كرسيٌّ آخر خشبيّ. توجد في الأعلى مصابيح الفلوريسنت التي تومض وتُخَشِشُ بعشوائيةٍ. وهناك ألواح قرميدٍ مفقودة في السقف. كل شيء يبدو مألوفًا بشكل ما. حتى المُتخصّصين بالأعمال المكتبية مثل خفاجي يعرفون هذا النوع من العُرف. الأمر فقط أنه لم يَرها من هذه الزاوية المقلوبة من قبل.

يقترّب أمريكيّ يُشبهه السلطعون من جانبه، ذراعاها أشبه بزواجٍ من المخالب غير المتناسقة. يمدُّ الرجل ذراعه ويضغط على شيء، فتحرّر رجلاً خفاجي. ثم تبدآن في الارتجاف والإيلام. ويفكّ يديّ خفاجي من خلفه ثمّ يُقيّدهما مُجدّدًا أمامه. تتدفّق الدماء إلى كتفيه حين يبدأ في تحريكهما ويشعر بوخزٍ حادٍّ، لكن هكذا تعود الحياة إلى العضلات والجِلد. ومع ذلك فإنه لا يزال يشعر بالخدر في أطراف أصابعه. ينظر بتمعّنٍ إلى الرّجل الذي أمامه. وجهه يُشبه الطبق الذي انكسر وجمّعت أجزاءه ولصّقت. يفكّ الأمريكي الوثاق ويتسم

إليه على نحوٍ حَمِيمٍ كأنهما تقابلا من قبل. يعرف خفاجي تلك النظرة. يتقدّم رجلان آخران ويمسكان خفاجي من كتفيه ويرفعانه على كرسيٍّ خشبي. يُحدِثُ الكرسيُّ صريراً ويسكن تحت وطأة وزنه. يرمي أحدهما بطائيّةً قَدِرَةً على كتفيه، وينجح خفاجي في لفّها حول جسده.

لا يدرك خفاجي أن شخصاً آخر في الغرفة إلّا حين يسمع صوتاً يعرض عليه سيجارة، وهو صوتٌ عراقيٌّ.

"عيدك مبارك ابن القحبة. تعجبك السجاير الأمريكية؟ سجاير (فِرچينيا)؟ أعرف إنك تحبها. أنت تقول إنك تكره الأمريكيان بس تحب سجايرهم أكثر شي بالدينا". يشعل أحدهم سيجارة ويضعها بين شفتيّ خفاجي فيأخذ نفساً ويسعل حين يبلغ الدخان أحشاءه. يشرع النيكوتين في السريان بدمائه ولكن ليس بسرعة كافية. وأخيراً يتراجع الألم إلى الخلفية ويصبح أقلّ حِدّة.

يبدو الصوت مألوفاً لكن هنالك شيء غريب. بالكاد يستطيع خفاجي أن يُميّز الرجل القصير الأصلع في الزاوية. هو من الموصل بحسب لكتبته، ويرتدي بدلةً إيطاليّةً وحذاءً لامعاً. لا بُدّ أنه لا يضطرُّ أبداً إلى السير بشوارعنا، وله رائحة الجلود، إنه عطر. ويبدو وجهه مشهوراً إلى حدٍّ ما.

لكن هناك شيءٌ مُحيّر. لماذا لا يغطي وجهه؟ ثم أدرك خفاجي الإجابة. لأنه لا يهتم. يدرس خفاجي وجه الرجل ليُشَتّتَ عقله عن الألم. الرجل له بشرةٌ ورديّةٌ ووجهٌ حليق باستثناء الحواجب، وله عيان زرقاوان حادثان. تمرُّ دقائق قبل أن يدرك أن الموصلِيَّ يتحدث إليه.

"...وهاي بس البداية يا حقير. لما نلقى أخوك راح نجبسه هنا وباقي العائلة همين⁽¹⁾. وبقية عائلتك أيضًا. تريد تشوف إش راح نسوي ويأهم؟ راح تشوف وتباوع".
وين بنتي ابن العير⁽²⁾؟".

يضرب أحدهم وَجَهَ خفاجي بالمكتب من ورائه ويصيح: "يجب أن تكون أكثر احترامًا". وينزع البطانية ويرمها على الأرض.
يسعل خفاجي ويتهوّع. ويوضّع كُوبٌ بلاستيكيٌّ من الماء على الطاولة أمام خفاجي، فيتجرّعه على مرّة واحدة.
"زين". حين يتكلّم خفاجي، يُذهله صوته هو شخصيًا. إنه ضعيف وبارد. يطفو وسط الهواء كأنه جاء من مكان آخر، مثل طفل يصيح من داخل غرفة مُغلّقة. أحسّ فجأة أنه يريد أن ينظر إلى نفسه في المرأة.

يُومئُ الأمريكي إلى الموصليّ ويغادر الرجلان. ويجلس خفاجي وحيدًا مع أفكاره مُجدّدًا. البطانية أبعد قليلًا من أصابع قدميه.
تظهر نازك وراءه وتهمس في أذنه:
ولا مُعتصمَ أدعوه، لا فينا صلاح الدين
ننامُ اللَّيْل، نصحو الفَجَرَ مَجروحين
ومَطعونين، مَقْتولين
فكَيْفَ نُهادِنُ الطُّغْيَان؟
وكَيْفَ نُصافِحُ الشَّيْطَان؟

(1) أيضًا بالعامية العراقية.

(2) العضو الذكري بالعامية العراقية.

لسبب ما كان وجهُ الموصلِي هو ما أَدَّى بخفاجي إلى التفكير في هذه الأبيات.

يعود الأمريكيُّ إلى الغرفة، ويتبعه رجلٌ بغطاء وجهٍ أسود. يجلسان على الكرسيَّين المعدنيَّين المُقابلَيْن لخفاجي. يضع أحدُ البطَّانِيَّةِ على كتفيه مُجَدَّدًا، ويشدُّها خفاجي حول جسده قدرَ الإمكان.

يفتح الأمريكي ملقًا بيده بينما يحملق خفاجي إلى الوجه المُغَطَّى. لكنَّ الرجل الآخر لا ينظر إلَّا إلى السقف.

يلتفت الأمريكي إلى غطاء الوجه ويسأل بالإنجليزية: "هل هو محسن خضر الخفاجي؟".

يجيب الصوت من داخل غطاء الوجه: "إنَّنا محسن خضر الخفاجي؟".

"نعم".

يسأل الأمريكي بالإنجليزية: "هل يعمل رئيسًا بالحزب وقائدًا بميليشيا القادسية؟".

يبدأ المترجم: "منو يقول...؟".

يقاطعه خفاجي: "شنو؟ لا، آني من الشرطة مو من الجيش".

يتبادل الأمريكيُّ والمترجم النظرات، ويقاطعهما خفاجي مُجَدَّدًا. أوَّلًا بالإنجليزية ثم مُجَدَّدًا بالعربية: "إنَّتو جاي تدورون على واحد لآخر. صحيح؟".

ينهضان ويغادران على نحوٍ مُتَعَجِّلٍ. وحين ينفتح الباب مُجَدَّدًا يرى خفاجي الموصلِيَّ ينظر إلى الداخل. يقف إلى جانبه رجلٌ هزيلٌ، يرتدي هو الآخر بذلةً وينتعل حذاءً مُلَمَّعًا باتقان، والشيء الوحيد المختلف هو أنه يعتمر غطاءً الوجه. يتكلم الموصلِيُّ إلى الرجل ثم يشير بإصبعه. في البداية يومئ غطاء الوجه، ثم يَهْزُ كتفيه. يتخيَّل

خفاجي وجهًا ورديًا أصلع آخر وراء القناع. تُغْلِقُ يَدُ الباب ويصبح خفاجي وحده مُجَدَّدًا. أصبح الألم في جيوبه الأنفية ورأسه غير مُحْتَمَل. فيغلق عينيه ويحاول الاختفاء.

ليست هذه المرة الأولى التي يحدث فيها ذلك. ففي مرة قبل ذلك بكثير، وَرَدَتْ إشارة رسمية بشأن ترقية. كانت مُوجَّهَةً إليه، محسن خضر الخفاجي. كانت ترقية هائلة، أشبه بقفزة واسعة عبر الصفوف وجداول الأجور. هرع خفاجي إلى المنزل بمجرد أن رأى الرسالة ليرىها لسهير. احتفلا بالعشاء في أحد المطاعم الجديدة على ضفة النهر، وانضمَّ إليهما أخو سهير وزوجته وشربوا جميعًا الكثير من العَرَق. كان ذلك يوم 16 يوليو. لا يستطيع خفاجي أبدًا أن ينسى هذا التاريخ. فقد أيقظته سهير في وقت متأخر من الصباح التالي واستمعا معًا إلى أخبار الانقلاب. وكان عارف قد استقلَّ طائرةً إلى لندن، وأصبح أحمد حسن البكر الرئيس الجديد. لقد أدرك وهو يسوّي ربطة عنقه أمام المرأة في ذلك الصباح أن العالم كله قد تَغَيَّرَ وهما نائمان.

لكن هذه الرسالة كان يُقصدُ بها شخص آخر، محسن خضر الخفاجي آخر. بعد فترة طويلة من تصحيح ذلك الخطأ، أَحْبَبَتْ سهير أن تُداعِبَه بشأن الأموال التي أنفقوها للاحتفال. وفي عيد ميلاده التالي، أَطَرَّت سهير صورةً لأرْبَعَتِهِم في العشاء، منقوشٌ عليها كلمات "مبارك لك النجاح!". إنها واحدة من الصور القليلة التي لا يزال خفاجي يحتفظ بها من تلك الفترة. أصبح ذلك المساء، وذلك الخطأ، أحد ألمع لحظات حياتهما معًا.

حدث ذلك للمرة الثانية بعد حرب الكويت. إذ طرق فتى يرتدي زيًا نظاميًا بابهما. وحين فتح له خفاجي هُرْعَ الفتى إلى مُصَافَحَتِهِ واحتضانه بدموعٍ ومشاعرٍ صادقة. منع الذهولُ خفاجي من مقاطعته. لم يَقُل الفتى الكثير في البداية، فقط عبارات ثناء غامضة عن الشهداء.

وبحضور الشاي شرع بِحَكِي قصة طويلة عن صداقته بابن خفاجي. كانا أَخَيْنَ أَكْثَرَ مِنْ كُونَهُمَا صَدِيقَيْنِ. تحدّثَ عَنْ أَنَّ وَحْدَتَهُمَا بِالْكَامِلِ ترسل تحياتها. كان خفاجي في تلك اللحظة حائراً جداً، ولم يعرف ما يجب قوله. فحين أُعْدمَ عُدي قبل ثلاث سنوات، لم يتلقَ أي زيارات ولا تَعْزِيَاتٍ، ولم يَسْتَعِدْ جُثْمَانَهُ. كذا لم تُقَمَّ أي مراسم دفن ولا جنازة. بل وصلت الأنباء في وقتٍ مُتَأَخِّرٍ مِنْ إِحْدَى اللَّيَالِي، وَكَانَتْ شَائِعَةً مَرَّرَهَا أَحَدُ زَمَلَائِهِ. كان الاعتراف الرَّسْمِي الوحيد بموت عُديّ في صورة عقوبة، أي السقوط المفاجئ إلى صفوف الشرطة المدنية.

عرف خفاجي منذ البداية في عام 1991 موضوعَ زيارة الجندي، لكنه استغرق بعض الوقت ليدرك سَبَبَهَا. وبعد ساعةٍ أدركا سوء الفهم. فذلك المبعوث كان يجب أن يزور محسن خضر الخفاجي آخر. ومع ذلك ظلَّ المشهد يُعاد في ذهنه لأيام بعدها. وسمح خفاجي لنفسه بتخيُّل أن موتَ ابن الرجل الآخر يعني أن ابنه قد نجا بطريقةٍ ما، وأن عُديّ قد نجح بطريقة ما في تدبُّر بضع سنوات أخرى من الحياة في مكانٍ ما. كأنَّ ذلك قد يذهبُ بعضَ الألم.

كان أطباءُ سهير في تلك الأثناء قد اكتشفوا للتو أن سرطانها استشرى في جسدها. فلم يستطع أيُّ منهما استيعابَ تلك المعلومة التي جاءت بالخطأ عن وفاة شخص آخر. ولم يتحدثا بشأنها أبداً.

حدّثت مَهْزَلَةً حين ظهر محسن خضر الخفاجي الآخر لأول مرة في حياته. وكانت مأساةً حين عاد للمرة الثانية، والآن؟ يُطَبَّقُ خفاجي فَكُّهُ ويحاول تجاهلَ الألم.

يعود الأمريكي والموصلي إلى الغرفة بعد دقائق ويبدو عليهما النشاط والجِدِّيَّة، ومعهما مُجَلَّدٌ بَرْتَقَالِيٌّ سَمِيك. هذا هو أسلوب الاستجواب الوحيد الذي يعرف خفاجي؛ لذا يُمَيِّزُهُ في الحال، إنه المَلَفُّ

والمُجَلَّد⁽¹⁾. لم يهتمًا بالجلوس. وأصبح خفاجي يُمَيِّزُ الرَّجُلَ الْمُوصَلِيَّ؛ فقد اعتادت صورته أن تظهر في الصُّحُفِ والتلفاز. إنه المتحدث باسم المنفيين العراقيين، وأي شخص سيميّز هذا الوجه. لكنّ لكَنته هي ما أربك خفاجي، فحتّى اليوم لم يسمعه خفاجي مطلقًا يتكلّم بغير الإنجليزية. ولم يخطر بباله حتى أن الرجل يتحدث العربية، فما بالك إن تحدثها بلُكْنَة عراقية.

يتحقّق الآن حُلْمُ الرَّجُلِ بالعقاب. الآن سيعتلي النّقَاءُ مَنْصَةَ الحُكْمِ على الفساد، وسيحكمُ مَنْ رحلوا على مَنْ تَخَلَّفُوا. ليس غريبًا أن يعتبر الكثيرون النّفْيَ أرخصَ صُورِ الوَطَنِيَّةِ.

ينظر الرَّجُلُ إلى الملف الذي أمامه، لكنّه يوجّه كلماته إلى خفاجي: "تقول إنك مو محسن خضر الخفاجي؟".

"هذا اسمي، بس إنتو لزمتموا الشخص الغلط".

"مو أنت محسن خضر الخفاجي الي من القادسية؟".

"هذا شخص آخر". يسمع خفاجي كلماته تخرج منه ويتفاجأ مُجَدِّدًا بِمَدَى ضَالَّةِ صَوْتِهِ. إنه مثل طائر جريح.

"إنت ضابط بجهاز الشرطة العراقية؟".

"آني محسن خضر الخفاجي. تولد كربلاء يوم 6 حزيران 1942. تشنت رئيس المفتشين بالشرطة العراقية ببغداد".

"رُتبتك بالحزب؟".

"عضو شعبة".

(1) الملف والمُجلَّد: أسلوب استجواب يستخدم بقصد إقناع السجين بأن المقاومة لن تفيده، عادةً لأن المحقّقين يعرفون كلّ ما سيقوله ولا يحتاجون إلّا إلى تأكيده. قد يُطلق على هذا الأسلوب أيضًا "الوثائق المزيفة".

"مكتوب هنا إنك عضو فرع".

"لا"، ويسكت لوَهْلَةً، "هاي الرتبة مال أي واحد يشتغل بهذا المنصب. تشيك الفايل مالتى".

يُحْمَلِقُ الرَّجُلَانِ إِلَى خَفَاجِي، لكنهما لا يقولان شيئًا. يُدَوِّنُ الأمريكيُّ شيئًا في دفتره سريعًا.

يسأل خفاجي فجأة: "وين بنتي؟".

"هممم؟" يُدَوِّنُ الأمريكيُّ مِلَاحَظَةً أُخْرَى، "سنتطرق إلى هذا الأمر لاحقًا".

يأخذ صورةً ويرفعها في الهواء. يُدَقِّقُ النظر إليها ثم إلى خفاجي، ثم إلى الصورة مُجَدِّدًا. وَيُدَوِّنُ مِلَاحَظَةً. يميل الموصلِي على المكتب ويشير إلى خفاجي لينظر إلى عينيه. والضوء المنعكس على صَلَعَتِهِ يُشَتِّتُ الانتباه.

يُدَوِّنُ الأمريكيُّ المزيد من الملاحظات، ثم يهمس إلى الموصلِي: "يبدوان مُتَشَابِهَيْنِ كفاية". ويلتفت إلى خفاجي ويسأله: "كيف نتحقق من هويتك؟".

"تقدر تسأل أي واحد. باوع فايلي".

"لقد أحرقتموها".

"ما حرقنا السجلات إطلاقًا. ضمينها بعيد. أكيد وصلتوا إلها".

يَتَشَبَّثُ الموصِلِي بِيدِ خَفَاجِي اليمنى قبل أن يتمكن خفاجي من شَدِّهَا، ويفحص كَفَّهُ وَأَصَابِعَهُ. وحين يتكلم يطلق لسانه عباراتٍ مألوفةً: "إبدؤوا بالبصمات مالتة. وإجبسوه على ذمة التحقيق. التوصية بالحبس حتى نتأكد من هويته".

يحاول خفاجي استعادة يَدِه لكنه يعجز، فقبضة الموصلية أشدُّ وأقوى ممَّا تبدو عليه. يعصر يَدَ خفاجي حتى يجفل: "هاي دمايا على إيدك يا بلّاع العير. دم منو هذا؟".

يلتفت الموصلية إلى الأمريكي: "لنبقه من أجل محكمة مجلس الحكم المؤقت⁽¹⁾! اعزله عن الآخرين على الأقل حتى نعرف من هو. لا، هناك فكرة أفضل، ضعه مع الجهاديين".

يُنبّت خفاجي يَدَه المرتجفة ويتمعّن بوجه الرجل المحلوق بعناية وحاجبيه المنحوتين وشفتيه برسمهما المُميّز ولونهما الوردية، وبشّرتِه الناعمة جدًّا كأنها لم تَرَ موسى حِلَاقَةً من قبل. إنه كالفتى الأمرد أو الفأر الوردية.

فجأة، يسمع صوته مُجدِّدًا: "يُقَالُ وَزِيرُ النَّفْطِ لَهُ ذَيْلٌ يُخْفِيهِ!/ يُقَالُ وَزِيرُ النَّفْطِ لَهُ ذَيْلٌ يُخْفِيهِ بِكَيْسٍ أَمْرِيكِي/بَكَيْسٍ أَمْرِيكِي!"⁽²⁾.

قبضة الموصلية ثقيلة وسريعة. وتطرح خفاجي أرضًا. "إتعلّم شوية احترام يا دودي⁽³⁾! اعرف ويا من تتكلم. خسرتوا وإحنا ربحنا. تشتم الخرا حولك؟ يا هلا بيك بيتك الجديد. كومة زراب التاريخ".

حينئذ كانت جُمُجْمَة خفاجي بين يديه، فضربها بالخرسانة مرّةً واثنيتين ثم فقد العَدَ.

أصبح الرجل القصير بوجهه اللامع مُقابلاً لوجه خفاجي، فيهمس له: "ما يهم إنت منو يا كلب البعث. بالأخير راح تدفع ثمن اللي

(1) محكمة جنائية عراقية تشكّلت في 10 أكتوبر 2003 بموجب القانون رقم 1 من قبل مجلس الحكم العراقي. وقد اختصّت المحكمة نفسها بجرائم الإبادة الجماعية وجرائم الحرب والجرائم ضد الإنسانية، وهي التي أصدرت لاحقًا حُكْمَ إعدام صدام حسين.

(2) من قصيدة بحار البحارين للشاعر العراقي مظفر النواب.

(3) الرَّجُلُ الْخَنِيثُ بِالْعَامِيَةِ الْعِرَاقِيَّةِ.

سَوِيَّتِهِ". يَحْمِلُ خَفَاجِي إِلَى حَاجِبِي الرَّجُل بِشَكْلِهِمَا الْمِثَالِي وَيَتَخَيَّلُهُ وَهُوَ يَنْتَفَهُمَا أَمَامَ الْمَرَاةِ.

ثُمَّ يُدْرِكُ خَفَاجِي أَنَّهُمْ لَا يَعْرِفُونَ شَيْئًا عَنْهُ مُطْلَقًا. وَيَبْدَأُ الصَّوْتُ الْغَرِيبَ الْمُنْبَعِثُ مِنْ حَلْقِهِ بِالضَّحْكَ. وَيُشْرَعُ بِالْغَنَاءِ بِكَامِلِ جَسَدِهِ، مَعَ أَنَّهُ يَغْنِي كَلِمَاتٍ مُظْفَرِ النَّوَابِ:

مكتبة

t.me/t_pdf

وَحِزْبُ الْمَخْصِيَّينِ يُطَارِدُونِي

وَحِزْبُ الْمَخْصِيَّينِ يُطَارِدُونِي

ابْحَثْ يَا مَنْ تَبَحَثَ عَنْ بَابٍ آخَرَ

ابْحَثْ يَا مَنْ تَبَحَثَ عَنْ بَابٍ آخَرَ

وَحِزْبُ الْمَخْصِيَّينِ يُطَارِدُونِي

يَتْرَكُهُ الْمَوْصِلِيُّ وَيَتَرَجَّعُ خُطْوَةً. لَا تَزَالُ أَغْنِيَةُ خَفَاجِي مُعَلَّقَةً فِي الْهَوَاءِ بَيْنَمَا تَبَاشِرُ الْأَحْذِيَّةَ الْإِيطَالِيَّةَ عَمَلَهَا.

"إِنْتَ مَيِّتٌ، وَشِعْرُكَ خَرَا"، وَتَنْغَلِقُ عَيْنَا خَفَاجِي بَعْدَ الرِّكَاتِ الْأُولَى وَيَحْسُ بِالنَّوْمِ يَقْتَرِبُ. يَسْمَعُ صِيَاحًا ثُمَّ يَشْعُرُ بِيَدَيْنِ تَضَعَانِ الْغَطَاءَ عَلَى رَأْسِهِ. وَثَمَّةٌ يَدَانِ تُقَيِّدَانِ رِجْلَيْهِ، ثُمَّ تَجْرُهُ يَدَانِ لِأُمِّيَالِ.

يَعِي خَفَاجِي بَعْدَ مَرُورِ بَعْضِ الْوَقْتِ أَنَّهُ فِي غُرْفَةٍ مَعَ عِدَّةِ أَشْخَاصٍ آخَرِينَ. لَا يَزَالُ ذِرَاعَاهُ مُقَيَّدَانِ أَمَامَهُ، وَيَنْجَحُ حِينَئِذٍ فِي الْإِنْقِلَابِ لِيَصْبَحَ مُسْتَلْقِيًا عَلَى ظَهْرِهِ، وَفِي خِصْمٍ ذَلِكَ يُزَاجِمُ جَسَدَهُ أَجْسَادًا أُخْرَى. يَحْسُ بِالْأَرْضِ تَحْتَهُ بَارِدَةً وَرَطْبَةً وَهَنَاطِ أَطْرَافِ أُخْرَى عَارِيَةً تَحْتَضِنُ رِجْلَيْهِ وَذِرَاعِيهِ. لَكِنْ لَا يَهْمُ. فَيَسْتَسْلِمُ لِلرَّاحَةِ وَالنَّوْمِ، وَيَتَذَكَّرُ غَطَاءَ رَأْسِهِ حِينَ يَحْسُ بِظِلَامِ تَعْصِيْبَةٍ عَيْنِيهِ.

يَسْتَمِعُ إِلَى مَنْ حَوْلَهُ وَيَشْعُرُ كَأَنَّهُ يَطْفُو عَلَى بَحْرِ هَيِّنٍ مِنَ الْأَصْوَاتِ الْبَشَرِيَّةِ. يَحْسُ بِكُلِّ تَيَّارٍ مِنْ تَيَّارَاتِهِ عَلَى حِدَةٍ، وَتَتَحَرَّكُ التَّيَّارَاتُ مَعًا فِي دَوَّامَاتٍ حَوْلَ أُذُنَيْهِ. أَحَدُهُمْ عَلَى الْيَسَارِ مَصْرِيٌّ وَآخَرُ

على اليمين من اليمن وثمة رَجُلٌ سودانيٌ خلفه. الأمر أشبه بالتحويل
من محطةٍ إلى أخرى على مذياع للعالم العربي كله. يسمع قصاصات
من أقصى الغرب، من المغرب ومن تونس، ويسمع الكثير من ليبيا.
وآخرون أقرب إلى الوطن، واحدٌ من حلب وآخر من الحجاز، وكلهم
شباب. ثم يبتسم خفاجي لنفسه حين يأخذ النوم أخيراً من يده.

أغسطس 2003

كدنا ننتهي من العشاء حين سمع زوجي طَرْقًا على الباب. نهَضَ يزيد من على المائدة ليحجب. نهض من مقعده وهرع عبر الردهة كأنه كان ينتظر أحدًا. كان يرتدي جَوْرَبًا فتزَلَّجَ على أرضية الردهة مثلما يفعل دومًا. سمعنا جميعًا الباب ينفتح، وسمعنا يزيد يتحدث مع أحد. تقول أخته إنها سمعت صوتين آخرين على الأقل. كانت المحادثة ودِّيَّة، وشقيقة يزيد واثقة أنه يعرف الولدَيْن اللَّذَيْن جاءا. لم نفكِّر بالأمر حين سمعنا الباب ينغلق؛ فقد اعتاد يزيد أن يختفي بعد العشاء. وفي الصيف كان دائمًا مُتَعَجِّلًا ليلعب مباراة كُرَّةٍ أخرى، أو ليذهب للعب ألعاب الفيديو. ماذا كانت لعبته المفضَّلة... "جراند أوتو"؟ ربما كان أيًا من أصدقائه من الطوابق العُلَيَا. حتى أنه لم ينتعل حذاءً.

لم نتلقَ أبدًا رسالة أو مُطالَبَةً بِفِدْيَةٍ، ولم يجد أحدٌ جُثَّتَه. لم يأت أحد من أصدقائه ليخبرنا بأي شيء. لا أحد هنا سيتحدَّث إلينا. لقد استغرقتنا الكثير من الوقت حتى نربط اختفاءه بما يحدث في الجامعة. توقَّفْتُ عن الذهاب إلى العمل. وبدأ والد يزيد في الصلاة لأوَّلِ مَرَّةٍ في حياته. هو على الأرجح يُصَلِّي الآن! حين يعمل الإنترنت

أَتَفَقَّدُ بَرِيدِي الْإِلِكْتَرُونِي. كُنْتُ أَرْسِلُ لِلأَشْخَاصِ فِي أَوْرُوبَا لِأُرَى إِنْ كَانَتْ هُنَاكَ أَيُّ وَظَائِفٍ جَامِعِيَّةٍ شَاغِرَةٍ فِي الطَّبِّ النَّفْسِي السَّرِيرِيِّ. أَسْمَعْتُ عَنْ أَيِّ وَظِيفَةٍ؟

الخميس 27 نوفمبر 2003

يجد خفاجي الغطاء قد أُزيل عن رأسه حين يستيقظ، لكنّه يحسّ بالنبض في دماغه. يفرك صُدْغَيْهِ ورقبته لدقيقةٍ قبل أن يُدرِكَ أن الأصفاد أيضًا قد فُكَّت. يطرفُ وَيَسْعَلُ، ثم يرى مجموعةً مُتَنَوِّعةً الألوان من الشباب. معظمهم لا يرتدي إلّا بنطالًا قذرًا. يهبط بعينه إلى جسده العاري ويرتجف. يحاول أن يغطّي قضيبه بيديه. ويُناولُه أحدُ مِنْشَفَةٍ قَذِرَةٍ فيلفُها حول خَصْرِهِ قدر الإمكان بأصابع خَدِرَةٍ.

ينهض ويعرض عليه أحدهم كوبًا معدنيًا من المياه. وهي ليست مياهًا، بل سائلٌ فاتِرٌ، رائحته نَتْنَةٌ بتأثير الكبريت. فيشربه سريعًا ولا يبلعه بسهولة. يحسّ بالنبض في رأسه مُجدَّدًا ثم بالدُّوار، فيتمدّد أرضًا. وتلتقط الأيدي جسده ثم تُجلسه برفق على دِكَّةٍ معدنيّةٍ باردة.

يُتمِمُ: "شكرًا". لقد عاد صوته القديم، ولكن كأنّه تآكل من أطرافه.

"الأخ عراقي. تشرفنا بيك".

"الشرف إلي". ويرفع يده اليمنى إلى قلبه.

يرفع خفاجي رأسه قليلاً ليرى وجوه مَنْ ساعدوه. وخلال لحظة، تضربه رائحة عشرين رَجُلٍ يتغوَّطون ويتبولون في دلاء. يغطي وجهه يديَّين وأصابعَ قَدْرَةٍ. لقد اشمَّ هذه الرائحة من قبل، لكن ليس من هذه الناحية من الباب. يهبط بعينه إلى رجليه المُبتَلَّتَيْنِ، إنه لا يشعر بالارتياح وقد أصبح الآن أكثر خَجَلًا.

يغلق خفاجي عينيه. لقد كان مُحِقًّا، كلهم شُبَّان ونصفهم فتیان. اثنان منهم ليسا كبيرين كفاية لِيَحْلِقَا لحيَتَيْهِمَا. إنهم يتحدثون ويحكون قصصًا عن عائلاتهم في ديارهم وعن إخوتهم، وعن رجال مشهورين. اثنان منهم رَكَّزا على مدى تكلفة المجيء لتحرير العراق المُسْلِم. يُخَمِّن خفاجي أن من بين هؤلاء العشرين، ربما كان واحد فقط مُدْرِبًا على فِعْلِ شيء أكثر خطورة من جمع الحبوب.

يَمُرُّ اليوم في مُحَادَثَاتٍ مُعَقَّدة، تُقَاطِعُهَا بشكل عشوائي الموسيقى الصاخبة التي تتفجَّر فجأةً في الزنزانة لدقائق، ثم تسكُت فجأةً. تُضاء الأنوار وتَنطَفِئُ بلا تحذير ولا نَمَيطٍ ثابت. يتحسَّس رأسه ووجهه حين تكون الزنزانة مُظْلِمَةً، فيندهش من قَصَّةِ شَعْرِهِ ونصف شاربه. ترتَفِعُ أصابعه إلى وجهه لتتحسَّس رُقَعِ الجلد التي أصبحت بلا شعر. لكنه ينسى ذلك سريعًا، فتكرَّر أصابعُه الرُّحْلَةَ نفسها وتتحسَّس الجلدَ على جُمُجُمَتِهِ وشَفَتَيْهِ. وكلما ازداد النبض في دماغه، حفرت أصابعه في صدغيَّه.

تعوَّد الأنوار مُجَدِّدًا. يُسَيِّطُرُ فضولٌ شديد على الأكبر سنًا منهم لمعرفة ما يفعله رَجُلٌ مُسِنَّ في زنزانته. يقول خفاجي إن اسمه عمر، وأنَّ عائلة زوجته من تكريت أصلًا. ويلمَّح إلى أنه قد قُبِض عليه وهو يقود وحده في محافظة صلاح الدين. إنها سلسلة من

الأكاذيب، لكن خفاجي ليس غير صادقٍ تمامًا. ثمة فتیان يُطْرانَه بالأُسئلة، وآخرون لا يكثرثون.

تنطفئ الأنوار ويسألون خفاجي عن مصير العالم. لماذا كان العراقيون بطيئين جدًا في حمل السلاح؟ مَنْ بنى هذا السجن؟ هل تَعَاوَنَ الشَّيْعَةُ مع الأمريكيان لأنهم يكرهون الإسلام بشدّة؟ لماذا يُحِبُّ الأكراد إسرائيل بشدّة؟ ويقول خفاجي أقلّ ما يمكن أن يُقال. لا شيء لإثارة الآمال أو لتثبيطها. لا شيء مُحدّد. لا شيء يمكن التحقق منه. بعد بضع ساعات يستنتج خفاجي أنهم جميعًا قد اعتقلوا من أنحاء الرمادي. معظمهم خلال أيام من وصولهم إلى البلاد. وبعضهم خلال ساعات من وصولهم. إن عادوا إلى ديارهم في يومٍ ما، ستكون هذه الزنزانة هي العراق الوحيد الذي عرفوه.

ثمة نحيبٌ خافِتٌ للغاية لدرجة أن خفاجي يستغرق وقتًا طويلًا حتى يسمعه. وحين يعود الضوء يرى الفتى الذي في الزاوية. يبكي، وقد كان يبكي لساعات. يراه يقول نفسه أكثر من مرّة. يحاول الآخرون حوله طمأننته، لكنهم أيضًا يتعدون عن البركة الصغيرة التي يجلس فيها. ولا يتوقّف جسده عن الارتجاف.

يطلبون من خفاجي أن يؤمّمهم في أوّل مرّة يَسْتَعِدُّون فيها للصلاة. يسأل نفسه، أَتَذْكُرُ كيف تُصَلِّي؟ فيعتذر، وحالته المؤسّفة تَعْذُرُهُ، وفي المرة التالية لا يطلبون حتّى. يُدْرِكُ أنهم لا يعرفون الوقت أكثر منه بعد أن صَلُّوا أربعَ مَرَّاتٍ في غضون ما يبدو مثل ساعات قليلة. قد يكون هذا النهار أو الليل. يتذمّر فتى بشأن الضوء، ويجيبه أحدهم: "على الأقل يخلي الحشرات بعيدة".

ثم هنالك ذلك الصوت الذي لم يُميّزْه إلّا الآن. هو ليس صوتًا، بل يبدو أكثر كجَلْبَةٍ بعيدة مُتواصِلة بلا ملامح. إذ تغمر الهواء هَسَهَسَةٌ بعيدة من مكانٍ ما في المبنى نفسه. ما من صوتٍ غيرها. لا تَصْدُرُ

أَيُّ أصوات من الزنانات الأخرى، ولا من الخارج. إنها همسةٌ صَدَفَةٌ
بَحْرِ ناعمة، بالكاد تُسمع. باستثناء أَنَّكَ حين تستيقظ عليها، تحسُّ
كأنها جَلَبَةٌ تصمُّ الأذان.

الكهرباء لا تنقطع هنا ولو لمَرَّةً واحدة.

يغفو الآخرون واحدًا تلو الآخر. ويبيت الفتى المنتحِبُ في الزاوية
بعد بعض الوقت الشخصَ الوحيدَ المستيقظ. يُومئُ خفاجي له.
"حاس بتعب؟".

"آه. ماأمتش من ساعة ما وصلت".

"للسجن؟".

"لأ. للعراق".

"صديق؟".

"آه. أكثر من كِدا كمان. من ساعة ما مشيت من بلدي".

"مصر؟ من إمتي؟".

"ثلاث أو أربع شهور تقريبًا. مش عارف. من زمان".

"عائلتك تعرف إنك هنا؟"، ويتمعن خفاجي بوجهه. أنفُه المُمْتَدُّ
ووجنتاه المستديرتان ورموشه الخفيفة، كُلُّها كأنها نُسَخَتْ من على
حائِطٍ مَعْبَدٍ قديم. إنه كَاتِبٌ فرعونيٌّ بعينين يُجافيهما النوم.

"أخويا وقريبي بس. هُمَّا ساعدوني أَشْترِي التذكرة. ماحدش غيرهم
يعرف. لو أبويا عرف، كان قتلني".

"بس راح يفتخر بيك وبشجاعتك".

"يمكن. بس الموضوع مش هيجيب غير المشاكل. هيقتلني".

"أكيد هو راجل زين لأن ربي زلمة حوك⁽¹⁾ مثلك".

"لحد ما خلُوني بت".

"شنو؟"، ويندم خفاجي في لحظتها على سؤاله.

"عَمَلوها معايا. بَرَّا هنا في الطَّرْقَة. قَلَعونا كُنَّا. قالولي إني بت،
وبعدين عملوها معايا. عملوها مَرَّةً واثنين. قُدَّام كل الناس"، ويشرع
الفتى بالبكاء.

لا يعرف خفاجي ما يقول. يَمُدُّ أصابعه ويضعها على كتف الفتى.
يميل الفتى على كتف خفاجي وهو يتنهد على دفء جلده. ولا يزال
خفاجي لا يعرف ما يقول. تمرُّ الدقائق وهما يجلسان جنبًا إلى جنب
في صمت. حين تنطفئ الأنوار مُجدِّدًا فجأة يتوقَّف بكاء الفتى.
ويبتعد خفاجي إلى ركن آخر بالززانة.

يسأله الفتى: "بتجيك أحلام؟".

"طبعا".

"أقصد، وانت صاحي؟ عمرك شفت أحلام كأنها حقيقة؟ وهي
حقيقة. بس بعدين تستوعب إنها كانت في دماغك؟".

"كل الناس هيتش. لمن تكون مريض هواية. النوم هو الحل. نام
وليدي. نام وانسى أحلامك".

"الأحلام دي من ربنا والَّا من الشيطان؟".

يهزُّ خفاجي رأسه في الظلام. يريد أن يضحك، لكن فات الأوان.
فالحُزن مُعدٍ مثل الضحك. يبطئ تنفُّسه تدريجيًّا إلى أن ينهار جسده.
تتبقَّى ساعات على فتح الباب، لكن يدخل أمريكيَّان وينظران
حولهما في الغرفة. يتحدَّث أحدهما فيدركون أنه امرأة. ترمى المرأةُ

(1) شديد بعائنة أهالي صلاح الدين والمنطقة الغربية.

كَوْمَةً مِّمَّا يَتَّضِحُ أَنَّهُ مَلَابِسٌ دَاخِلِيَّةٌ نَسَائِيَّةٌ عَلَى الْأَرْضِ وَتَضْحَكُ. وَيَصِيبُ الْجَمُودُ الْفَتِيَانَ فِي الْغُرْفَةِ، ثُمَّ يَصْبَحُونَ مُنْتَبِهِينَ وَعَلَى أَهْبَةِ الْإِسْتِعْدَادِ. يَأْمُرُ الْحَارِسُ الْعِرَاقِي الَّذِي يَصَاحِبُهُمَا فَتًى يَمْنِيًا نَحِيفًا بِأَنْ يَأْخُذَ الدَّلَاءَ إِلَى طَرَفِ الرَّدْهَةِ. يَجِدُ الْفَتَى الدَّلَاءَ مُمْتَلِئَةً وَتَكَادُ تَكُونُ أَثْقَلَ مِنْ أَنْ تُحْمَلَ، فَيَحْمِلُ كُلًّا مِنْهَا بِكِلْتَا يَدَيْهِ. يَتَنَاقَرُ السَّائِلُ عَلَى أَصَابِعِ قَدَمَيْهِ وَيُخْلَفُ وَرَاءَهُ أَثَرًا مُمْتَدًّا بِطُولِ الْأَرْضِيَّةِ الْخُرْسَانِيَّةِ. وَيَعُودُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ وَيَأْخُذُ الدَّلُوَ التَّالِي. يَنْزِلِقُ صَنْدَلُهُ الْبِلَاسْتِيكِي وَهُوَ يَرُوحُ وَيَجِيءُ. وَحِينَ انْتَهَى مِنْ كُلِّ الدَّلَاءِ كَانَتْ نِصْفُ أَرْضِيَّةِ الْغُرْفَةِ مُغَطَّاءَةً بِبِرْكَةٍ كَبِيرَةٍ مِنَ الْقَذَارَةِ. وَيَتَشَكَّلُ لِحْظِيًّا حِينَ يُغْلَقُ الْبَابُ صَفٌّ مِنَ الْفَتِيَانَ، وَتَنْظُرُ وُجُوهُهُمْ بَعِيدًا عَنِ الْآخَرِينَ الَّذِينَ يُفْرِغُونَ أَمْعَاءَهُمْ.

يُنْقَبُ خَفَاجِي وَسُطُ كَوْمَةٍ الْمَلَابِسِ الدَّاخِلِيَّةِ وَيَجِدُ شَيْئًا يُمَكِّنُهُ ارْتِدَاؤُهُ، ثُمَّ يَغْفُو. يَحْلُمُ بِأَنْ دَجَلَةً قَدْ أَصْبَحَ بُحَيْرَةً رَاكِدَةً نَمًا عَلَيْهَا اللَّوْنُ الْأَخْضَرُ، بِهَا قِمَامَةٌ وَفَضْلَاتٌ بَشْرِيَّةٌ وَيَتَخَمَّرُ فِيهَا النِّفْطُ وَالْقَطْرَانُ. يُحْمَلِقُ إِلَى السَّمَاءِ فَتَنْفَتِحُ وَيَبْدَأُ الْمَطَرُ فِي الْهَطُولِ. يَبْتَسِمُ لِنَفْسِهِ، فَقَدْ مَرَّتْ شُهُورٌ مِّنْذَ أَمْطَرَتْ سَمَاءُ هَذِهِ الْمَدِينَةِ. تَجْتَاحُ السَّمَاءَ عَوَاصِفُ عَنِيفَةٍ. وَتَطِيرُ السَّحُبُ وَتَرْتَخِي مِثْلَ عَمَائِمٍ أَرْجَوَانِيَّةٍ تَفُكُّ نَفْسَهَا. تَصْطَدِمُ طَبَقَاتٌ مِنَ الْأَمْطَارِ بِالنَّافِذَةِ. وَتَهْبِطُ الْمِيَاهُ عَلَى الْمَآذِنِ فِي صُورَةٍ شَلَالٍ صَغِيرَةٍ مُزِيدَةٍ. تَمْتَلِئُ الْحَارَاتُ وَالشُّوَارِعُ بِالْبِرِّكِ الصَّغِيرَةِ. وَتَصْبِحُ الْحُفْرَةُ الَّتِي فِي الْخَارِجِ بِرْكَةً رَاقِصَةً. تَعْلُو تَيَّارَاتُ الْمِيَاهِ عَلَى الْأَرَصِفَةِ وَالطَّرِيقِ. وَيَجْتَاحُ قَيْضَانُ الشُّوَارِعِ كُلُّهَا، وَيَحْمِلُ مَعَهُ كُلَّ الْحَطَامِ وَالْفَوْضَى. وَتَعْلَقُ سَيَارَاتُ صَغِيرَةٍ فِي الْغَمْرِ، ثُمَّ شَاحِنَاتٌ وَحَافِلَاتٌ وَحَامِلَاتٌ جُنُودٌ وَمَرْوَحِيَّاتٌ. أَصْبَحَتِ الشُّوَارِعُ سُيُولًا تَجْرِفُ كُلَّ شَيْءٍ إِلَى دَجَلَةٍ. خَفَاجِي وَسَهِيرٌ يَأْكُلَانِ الْمَسْكُوفَ فِي مَطْعَمِهِمَا الْمُفْضَّلِ. يَمْضَغُ هُوَ بِبُطءٍ، وَيُخْرِجُ أَشْوَاكَ السَّمَكَةِ مِنْ فَمِهِ وَهُوَ يَشَاهِدُ الدَّمَارَ الْمُتَجَمِّعَ. لَكِنْ شَيْئًا يَعْلَقُ فِي حَلْقِهِ وَيَشْرَعُ

بِالتَّهَوُّعِ، وَسَرِيعًا يَخْتَنِقُ وَيَبْصُقُ. وَحِينَ يَبْدَأُ التَّقْيُّوُ، تَقْفُزُ سَمَكَةُ شَبُوطِ ضَخْمَةٍ مِنْ فَمِهِ إِلَى النَّهْرِ. يَمُدُّ يَدَهُ مِنْ أَجْلِ كَأْسٍ مِنَ الْمَاءِ، لَكِنْ الْمَائِدَةُ وَالْمَطْعَمُ وَسَهِيرٌ أَيْضًا يَطْفُونَ بَعِيدًا عَنْ مَتَنَاوَلِهِ. إِنَّهُ فِي دَجَلَةِ الْآنَ وَيَنْجَرِفُ مَعَ تَيَّارَاتِهِ. لَمْ يَعُدْ بُحَيْرَةً، بَلْ نَهْرٌ سَرِيعٌ وَقَوِيٌّ. تَبْدَأُ التِّيَّارَاتُ ببطءٍ فِي مُرَاكَمَةِ سُرْعَتِهَا، وَيُجْرَفُ هُوَ بَعِيدًا. الْمِيَاهُ نَظِيفَةٌ وَبَارِدَةٌ وَحُلُوهُ عَلَى شَفَقَتَيْهِ. يَشْرَبُ وَيَشْرَبُ ثُمَّ يُحْمَلِقُ إِلَى الْأَعْمَاقِ الرَّمَادِيَةِ الزَّرْقَاءِ أَسْفَلَهُ. إِنَّهَا الْمَدِينَةُ كُلُّهَا، نَظِيفَةٌ وَثَابِتَةٌ وَهَابِطَةٌ لِمَثَاتِ الْأُمْتَارِ تَحْتَ جَسَدِهِ الطَّافِي. إِنَّهَا بَغْدَادُ الْأَطْلَانُطْسِيَّةِ (1). فَجَاءَتْ تَبْدَأُ نَقَاطٌ صَغِيرَةٌ فِي الارتفاعِ مِنَ الشَّوَارِعِ وَالْأَبْنِيَةِ بِالْأَسْفَلِ. أَوَّلًا كُلُّ وَاحِدَةٍ أَوْ اثْنَتَيْنِ مَعًا مِثْلَ الْوَنَاتِ طَلِيقَةٍ، ثُمَّ مِثْلَ أُسْرَابٍ مِنَ الْإَوْزِ تَطْفُو مِنَ الْأَسْفَلِ. يَكْبُرُ حَجمُهَا إِلَى أَنْ يَتِمَكَّنَ مِنْ رُؤْيَيْهَا بوضوحٍ: إِنَّهَا حَشُودٌ مِنْ جُثَثٍ مُنْتَفِخَةٍ تَزْدَادُ سُرْعَتَهَا وَهِيَ تَصْعَدُ. وَيَكْسِرُ كُلُّ مِنْهَا السَّطْحَ مُحْدِثًا صَوْتًا حَادًّا وَرَشَّةَ مِيَاهٍ. وَيَجِدُ خَفَاجِي نَفْسِهِ سَرِيعًا مُحَاطًا بِأَدْغَالٍ مِنَ الْجُثَثِ الْهَامِدَةِ الْمُنْتَفِخَةِ جَدًّا لدرجة أن بطونها اللامعة تبدو مثل رؤوس البصل الأخضر العامرة. وَحِينَ تَنْقَلِبُ الْجُثَّةُ الْمَجَاوِرَةُ لَهُ، يَجِدُ عَيْنِي مَرُوجَ الْمِيْتَتَيْنِ تَحْمَلِقَانِ إِلَى عَيْنِيهِ.

يَسْتَيْقِظُ مَذْعُورًا، وَيُحْمَلِقُ إِلَى مَصَابِيحِ الْفُلُورِيسَنْتِ حَتَّى يَتَحَوَّلَ شُعُورُ الطَّفْوِ إِلَى ذَلِكَ النَبْضِ الْمِمْلِ. يَتَقَلَّبُ فَيُشْعِرُ بِالْقِيَاءِ عَلَى وَجْهِهِ وَصَدْرِهِ. لَقَدْ أَصْبَحَتْ مَعِدَّتُهُ ذَبْنًا يَلْتَهُمُ بَقِيَّةَ جَسَدِهِ. لَا يَسْتَطِيعُ تَذَكُّرَ آخِرِ وَجْبَةٍ أَكَلَهَا. يَقُولُ الْآخَرُونَ إِنَّ الطَّعَامَ وَصَلَ وَهُوَ نَائِمٌ وَأَنَّهُمْ أَبْقَوْا لَهُ الْبَعْضَ. وَيَأْمُرُونَهُ بِأَنْ يَأْكُلَ حِينَ يَرُونَ وَجْهَهُ. يَزْحَفُ وَيَجْلِسُ أَمَامَ الطَّعَامِ، وَيُمَرِّرُ قِطْعَةً مِنَ الْعَيْشِ الْمُجْفَّفِ عِبرَ الْحَسَاءِ اللَّزْجِ الْبَارِدِ وَيَضَعُهَا فِي فَمِهِ. وَيَبْتَلَعُ لُقْمَةً تَلَوُ الْآخَرَى حَتَّى يُنْهِيَ طَبَقَهُ.

(1) أطلانطس (جزيرة أطلس): قارة أسطورية مفقودة ذكرها "أفلاطون" في محاورتيْن مُسَجَّلَتَيْنِ لَهُ. وَقَدْ قِيلَ إِنَّهَا حَكَمَتِ الْعَالَمَ.

يتوقّف جَسَدُه بمجرد أن ينتهي من آخر لقمة. وخلال ثانية، يضطرب ويتشجّج ثم يُرجع كُلّ ما أكله. وكلّما تقيّاً أكثر، شعر بالمزيد من الصفاء في رأسه.

لا يستطيع إيقاف العجالات بمجرد أن تنطلق. يلتفت بجسده المرتعش إلى الحائط، ويحاول أن يفعل ما يفعله دومًا وقتما يحسُّ بالمرض أو التعب أو الحزن. يُحاول أن يهرب إلى الموسيقى التي يحفظها عن ظهر قلب. إنها الشُّعر، أو المشروب نفسه الذي صَبَّه والده حين أراد أن ينسى. يريد خفاجي أن يحتسيه هو الآخر. يريد أن يشربه حتى العَمَى. اعتاد والده أن يقول إنّ العرب يُطلقون على الأوزان الشعرية "بحور"، لأنك تستطيع أن تُبحرَ فيها، ويمكن أيضًا أن تغرق فيها.

يحاول أن يتذكّر أبياتًا من الكتاب الذي كان يقرأه بالأمس لمروج. يتساءل أين مروج؟ أكان ذلك بالأمس؟ لا. يُفكّر بشأن القصائد، أملًا أن يطفو بيتٌ أو جزءٌ من ذاكرته. تلك قصائد عرفها طوال حياته، إنها ما يُشكّله.

لكنه في هذه الليلة لا يتذكّر شيئًا. كأنَّ أحدًا قد مسح ديوانَ حياته. لأوّل مرّة منذ سنوات، لا توجد ولو قصيدة لثُصاحبه. تسيل دُموعُه ساخنةً، لكنها ليست كافيةً لتجرف القذارة والدم عن وجنتيه. يجد بعد بعض الوقت يدًا تستريح برفقٍ على ذراعه، ويتطلّع ليجد الفتى المصريّ يجلس بجانبه. ويتبادلان النظرات إلى أن تنطفئ الأنوار مُجددًا فجأة.

سبتمبر 2003

وليدي اسمه مُناضل! الله يحرسه! هاي صورته. باع، هاي هوية الأحوال. هاي شهادة جنسيّته. عندي أوراقه كلهن، كلهن ويّاي.

العام قالولي هو يمكن بأبو غريب. بس من صدام أطلق سراح المساجين ما ردّ للبيت. أكيد ما تشان هناك. على مود هيتش آني هنا. آجي كل يوم. إن شاء الله إن شاء الله الأمريكيان يساعدوني ألقيه. إذا الأمريكيان ما يساعدوني، تشا⁽¹⁾ منو يساعدني.

تشان خوش ولد. ما أذى أحد. يجوز سَوا إشي. بس ما تشان مجرم لا سمح الله. ما باج⁽²⁾، ما قتل. إش وقت تصريف الدولار أذى أحد؟ إش وقت صار جريمة؟ وين أكو عقوبة بالقرآن تقول الي يصرف عملة يقطعون إيده؟ وين؟

تريد تعرف شنو الجريمة؟ الجوع والفقر والقتل. هاي هي الجرائم. لو صدام تشان يريد يحارب الجريمة، تشان اعتقل ذيك الشُّغلات، مو وليدي مناضل.

(1) إذًا بالعامية الجنوبية

(2) سرق بالعامية العراقية.

تقدر تساعدني؟ تعرف أحد جوا؟ أدري الأمريكان إجوا يساعدون.
لو يسمعون قصة ابني راح يساعدوني.

قولي لي. وين أقدر أروح همينه؟ لو ما خلوني أطب أشوفن أحد
اليوم، راح أرد ردود باتشر الصبح. راح أظل أجي إلى أن ألقى وليدي.

الجمعة 28 نوفمبر 2003

ينفتح الباب المعدني في وقتٍ ما وينادي أحدهم: "مُسَن الكوفيحي!".

يتقدّم خفاجي إلى الباب ويأخذه جُنْدِيَّان أمريكيَّان من ذراعيه، أحدهما قصير وأبيض والآخر طويل وبشرته نحاسيّة. يدوان بقصّتي شَعْرِيَّهما كأنهما من الإنكشارية العثمانية⁽¹⁾. يأخذانه دون أن ينبسا ببنتِ شَفّة عبر مَمَرَاتٍ طويلة صامِتة. ويَصِلان في النهاية إلى حَمَّامٍ خرساني كبير بارد، حيث يُغْلِقان الباب ويُطْلِقان سَراحه.

يدنو خفاجي من المرأة، فيجد الهزيمة تُحْمَلِقُ إليه عبر غشاءٍ من الأوساخ. يلمس قطعة الشارب القبيحة التي تركها آسروه. ويفرُّكُ رأسه بكفّيه، فيشعر بخُصلات الشَّعر على مُؤخِّرة رأسه. يقف الجُنْدِيُّ الأبيض بجوار خفاجي وهو يتفَقَّد موسى الحلاقة البلاستيكي وقطعة الصابون. ويُسَقِطُ شارب خفاجي بعد بضع جرَّاتٍ حادَّةٍ ومُؤَلِّمة بالموسى لأوَّل مرَّةٍ منذ أربعين عامًا. ويحكُّ حوافَّ شَفَتَيْهِ بالشَّفرة

(1) الإنكشارية العثمانية: نُخْبَة قُوَّات المُشاة بجيش الإمبراطورية العثمانية.

إلى أن تصبح نظيفةً وناعمةً، ثم يشطف الشِّفْرَةَ تحت المياه الباردة. يخلق ذقنه ووجنتيه وينظر إلى نفسه. الشفرة الرخيصة ثُلَمَة، وقد تركت خطوطاً رقيقة حمراء من الدماء على رقبتة. ثم يغسل وجهه ورأسه وينظر مُجَدِّدًا. يمسح المرأة لدقيقة، لكنه لا يزال يرى شخصاً آخر، أو شيئاً آخر.

يطلب فرشاة أسنان، ويَهْزُ الجنديُّ الأبيض رأسه. يستدير خفاجي إلى الحائط وهو يخلع لباسه الدَّاخِلِيَّ، ويشيح الجنديُّ ذو البشرة النحاسية بنظرِه وهو يستحمُّ. وبعد أن يُجفِّف نفسه، يُسَلِّمُه حقيبَةً بها بذلةٌ وملابسٌ داخلية. يرتدي خفاجي السُّتْرَةَ التي تزيد عن مقاسه برقمين، ولا تزال رائحةٌ آخرٍ مَن ارتداها عالِقةً بها، والذي قبله أيضًا. ويجد صندوقاً بلاستيكيًّا في زاوية حوض الاستحمام فينتعلِه.

يتقدَّمون عبر ردهة خرسانيَّة أخرى، ثم يفتحون زوجًا من الأبواب ليخرجوا. شمس الظهيرة تُعْمِي، ويحاول خفاجي أن يَحْمِي عَيْنَيْهِ. يَجِدُ العالم يتوهَّج من حوله، ثم يتلاشى ليصبح ضبابًا. وحين تستسلم قدما خفاجي، يحمله الجنديَّان من ذِرَاعَيْهِ عبر الفناء إلى حشدٍ من المقطورات البيضاء اللامعة. يتقدَّمون تحت صوت رَفْرِقَةٍ ويتطلَّع خفاجي فيرى علَمًا أمريكيًّا. يفتح بابٌ معدنيٌّ ثم ينغلق سريعًا بصفعةٍ رقيقة. يَجِدُ خفاجي نفسه داخل غرفة تُغَطِّي الألواح الخشبية أرضيَّتها وحوائطها وتمتلئ بخزائن الملقَّات والملكات الخشبية. تتردَّد بها هَمَمَةٌ مُكَيِّفَاتِ الهواء، ومع ذلك فإنها دافئة وخانقة.

يَصْدَحُ صَوْتُ أمريكيٍّ: "هذا يكفي أيُّها السَّيِّدان. يمكنكما الانتظار بالخارج". وينهض الرَّجُلُ الضخم ذو البرزة العسكرية الأنيقة. وجهه كأنه قِطْعَةٌ كَعْكَةٍ، وابتسامته كأنها عسل على كَرِيمَةٍ.

"صباح الخير يا سيد خضر. أعتذر عن كل هذا. يبدو أنك قد حَظِيتَ بوقتٍ للاستحمام، أمل أنَّكَ تشعر بتحسن. من فضلك اجلس. أريد الحديث معك".

يبتسم الرجلُ ابتسامته الحلوة ولا تفارق عيناه عيني خفاجي، ويشير إلى كرسيٍّ خالٍ. يشرع الرجل بتصفُّح كَومَةٍ من الأوراق على مكتبه بعدما يجلس خفاجي. ويبدأ الحديث بعد دقيقة. تخرج كلماته بطيئة جداً، إذ يلفظ كلَّ مَقْطَعٍ بِحَذَرٍ شديد. "أنت تفهم بعض الإنجليزية، هاه؟ جيّد جداً يا سيد خضر. أَتَوَدُّ أن تشرب شيئاً ونحن نتكلّم؟ أنا أشرب القهوة. أتريد بعض القهوة؟ أم تُفضّل الشاي؟".

في البداية لا يقصد خفاجي أيَّ شيءٍ بِصَمْتِهِ. تمرُّ دقيقة وهو يجول بنظره في المكتب ثم يلتفت إلى الرجل. تتلاشى الابتسامة أخيراً عن وجه الأمريكي: "أنت تتحدّث الإنجليزية يا سيد خضر، صحيح؟ من الهامّ جداً أن نتكلّم. أودُّ أن نتواصل فيما بيننا".

"..."

"معدرة؟"

تمرُّ دقيقةٌ أخرى قبل أن يستسلم خفاجي. وحين تخرج كلماته، تكون بذلك الصّوت البعيد مُجدّداً: "العفو. إي. أحتشي إنجليزي. أريد تشاي".

يتحدّث الرجل في الهاتف ويطلب شاياً وبسكويت. يتطلّع خفاجي حوله في الغرفة مُجدّداً. قال الرجل اسمه بسرعة جداً، ولا يطلب خفاجي منه أن يُكرّرَه. هناك غابة من الصور على المكتب وأُطرُها مُوجّهة إلى الجانب الآخر، لكن خفاجي يتخيّل بها امرأةً وأطفالاً. توجد على الحائط صورةٌ كبيرة مألوفةٌ لِخَطِّ الأفق بإحدى المدن الأمريكية، وتحتها نَسْرٌ يُصَفّرُ وِثْمَةً كلمات. يُردّد خفاجي العبارة مرّتين مُتسائلاً: "لن ننسى أبداً"، قبل أن يُسكِتَ نفسه. الزينة الأخرى

الوحيدة في الغرفة هي كُتْلَةٌ طافية من البالونات الالامعة، تُغَطِّيها صور احتفالية لقصاصات وزهور وعبارة "عيد ميلاد سعيد".

يمسح الرَّجُلُ حاجِبَه وهو يبدأ الكلام: "لنباشر موضوعنا. نحن نعرف مَنْ أَنْتِ. نعرف رُبَّتَيْكَ ومكان عملك. هذا ليس بالكثير، لكنه كافٍ لنا كبداية. مثلما ترى، نحن بحاجة إليك الآن. هذا البلد بحاجة إلى شُرَطَتِهِ. يجب أن تعود إلى العمل".

يهزُّ خفاجي كتفيه بلا مبالاة: "فات الأوان. اتقاعدت".

يقول الأمريكي: "ليس هذا المذكور هنا". ينظر مُجَدِّدًا إلى مكتبه ويقول: "ما من إشارة هنا إلى تَقَاعُدِكَ. أَنْتِ ما زِلْتَ على ذِمَّةِ القوات وفقًا لهذه الأوراق. كذا لا توجد أي تحذيرات، لا أجد هنا إلا سنوات من الخبرة، ويذكر المَلَفُ أنك أَدَرْتَ السَّجَّلَاتِ".

يرجع خفاجي إلى الخلف ولا يَرُدُّ.

"اسمع، أَتَفْهَمُ أنه ربما يكون هناك بعض اللَّبْسِ؛ لذا دعني أُوضِّح شيئًا. لقد حَلَّلْنَا الجيش، لكن من الواضح أن هناك سوء فهم حول كيفية تطبيق ذلك على الشرطة. بالتأكيد كان مقصودًا أن يُطَبَّقَ القرار على الشرطة العسكرية والشرطة الوطنية. لكنه لم يستهدف جهاز الشرطة العراقية، باستثناء القيادات العليا، ولا أظنُّ أن ذلك ينطبق عليك. بالتأكيد توجد بعض المناطق الرمادية، لكن...".

يسكت، ويمسح فمه بمنديل.

لقد اختفت الشرطة العراقية حين تحرَّرت البلاد. أين ذهبت؟ لا أحتاج إلى أن أسألك... أَنْتِ تعرف أكثر مِنِّي إلى أين ذهبوا. لقد اختفيتمُ حالما احتاج بلدكم إليكم لأول مرة. كان ذلك خطأ. وكلُّنا ندفع ثمنه".

ينظر خفاجي إلى الرجل ويومئُ بشكل غامض. ويتابع: "دعني أخبرك برؤيتي للأمر. على الأرجح لم تكن رسالتنا الأساسية للأشخاص الذين بموقفك واضحةً كفاية. ثم أتى مجلس الحكم المؤقت وردّدوا كلامهم الكثير عن تصفية الحسابات. كنتم مُحقّقين في التساؤل عمّا سيحدث. لو كنت مكانكم لاختفيتُ أيضًا".

يسكت ويمسح جبينه: "ما رأيك؟ يبدو هذا معقولًا. لكنكم لم تُعذّروا لديكم هذه الرفاهية، أليس كذلك؟".

ينظر إلى خفاجي بحِدّة ويسكت ثانيةً. ويهبط خفاجي بعينه إلى الكوب الورقيّ الذي بيده، ويتلعّع الشاي الدافئ جرعةً واحدة، ويزوب الطعم السُكريّ ويترك وراءه فمًا جافًا.

"أتريد كوبًا آخر؟"، وقبل أن ينطق خفاجي رفع الرجل السماعة وطلب كوبين آخرين من الشاي. يُحمِلُ خفاجي إلى البالونات مُتَحَيِّرًا. هل يُزيّن الأمريكيون حقًا مكاتبهم بالبالونات؟ ويعيده صوت الرجل إلى الحاضر.

"نحن مُدركون لحساسية الوضع يا سيد خضر. لكننا أيضًا لدينا احتياجاتنا الأمنية. وهي تتزايدُ باضطراد. العراق بلا جيش ولا شرطة ولا نظام. وهذا يعني الفوضى".

يمسح الرجلُ جبينه ويميل إلى الأمام على المكتب.

"وبالتالي، نحن مُجبّرون على اتخاذ بعض القرارات الصعبة. لا تُسئُ فهمي. لا أحد لديه أي مصلحة في العودة بالزمن. كذا فإننا لم نُحرّر العراق يا سيد خضر لتفرّج عليه وهو يتحوّل إلى خراب. وهذا يعني أننا يجب أن نمضي قُدّمًا ونكمل هذا الطريق إلى آخره".

يومئ خفاجي ويتساءل عمّا وراء كل هذا.

"يا سيد خضر، لقد درَسْتُ التاريخ في الجامعة. ويدفعني هذا إلى النظر إلى هذا الموقف في سياقه التاريخي المناسب. وهذا ما أراه. أرى مجموعةً من البلطجية أخذوا دَوْلَةً كامِلَةً رهيئَةً. أرى بضعة رجال بأيِّدٍ مُلَطَّخَةٍ بالدماء. والبقية خاضعة تحت وطأة الإرهاب. هل آمَنَ أيُّ مِنْكُمْ حَقًّا بهُراءِ البعث؟".

يَدْعُكَ صُدْعِيهِ بِإِبْهَامَيْنِ سَمِيكَيْنِ، ثُمَّ يَتَابِعُ: "لقد تَبَيَّنَ أَنَّا جِئْنَا إِلَى هُنَا لِنُضْرِبَ أَشْبَاحًا وَأَوْهَامًا. لَقَدْ جِئْنَا لِنَقْضِيَ عَلَى أَيْدِيُولُوجِيَا لَمْ تَكُنْ مَوْجُودَةً بِالْأَسَاسِ. لَكِنِّي أَنْظُرُ إِلَيْكَ، وَلَا أَرَى شَيْحًا".

"يَصِفُ مَلْفُكَ شَخْصًا حَقِيقِيًّا يَا سِيدَ خَضَرَ. أَرَى عِنْدَ قِرَاءَتِهِ شَخْصًا لَمْ يَجِدْ أَمَامَهُ سِوَى خِيَارَاتٍ قَلِيلَةٍ جَدًّا. لَدَيْكَ مَسِيرَةٌ مِهْنِيَّةٌ قَوِيَّةٌ فِي مَدِيرِيَةِ الْأَمْنِ الْعَامِ، وَتَرْقِيَّاتٍ مُنْتَظِمَةٍ. لَقَدْ اتَّخَذْتَ ذَلِكَ الطَّرِيقَ حَتَّى يَوْمَ مَا فِي عَامِ 1988، يَوْمَ خُرُوجِكَ. تِلْكَ الْمُذْكَرَةُ تَحْدِيدًا مَفْقُودَةً مِنْ مَلْفِي لِسَبَبٍ مَا. لَقَدْ نُقِلْتَ إِلَى الشَّرْطَةِ الْمَدْنِيَّةِ بَعْدَ سِنَوَاتٍ مِنْ الْخِدْمَةِ. مَاذَا فَعَلْتَ؟ مَنْ أَغْضَبْتَ؟ ثُمَّ قُضِيَتْ سِنَوَاتُكَ الْأَخِيرَةُ تُطَارِدُ السَّارِقِينَ وَالْمُهَرَّبِينَ وَتَجْمَعُ الْمُتَسَوِّلِينَ. أَرَى بِالْمَلْفِ أَنَّكَ لَعَبْتَ دَوْرًا فِي حَمَلَةٍ لِمُكَافَحَةِ الْمُخَدَّرَاتِ، ثُمَّ قُضِيَتْ فِتْرَةٌ فِي شَرْطَةِ الْأَدَابِ. ثُمَّ حُوِّلَتْ إِلَى مَكْتَبِ السُّجَلَّاتِ. وَيَرِدُ هُنَا أَنَّكَ الْمَسْئُولُ عَنِ الْأَرْشِيفِ".

لَا تَتَحَرَّكَ سِوَى يَدٍ خَفَاجِي. تَمْتَدُّ أَصَابِعُهُ الْخَدِرَةُ إِلَى شَفَتِهِ الْعُلْيَا كَأَنهَا تُجْذِبُ إِلَيْهَا. فَقَدْ أَصْبَحَتْ بَشَرَّتُهُ نَاعِمَةً كَأَنهَا بَشَرَةٌ امْرَأَةٍ.

"لَمْ تَجِدْ أَمَامَكَ الْكَثِيرَ مِنَ الْخِيَارَاتِ يَا خَضَرَ، صَحِيحٌ؟ لَا بُدَّ أَنْ الْأَمْرَ كَانَ شَبَهَ مُسْتَحِيلٍ أَنْ تَتَّخِذَ مِنْ إِنْفَازِ الْقَانُونِ مِهْنَةً فِي هَذَا الْجُزْءِ مِنَ الْعَالَمِ".

يُضْحِكُ الْأَمْرِيكِيُّ مُجَدِّدًا: "الآن يُفْتَرَضُ أَنْ تَتَحَدَّثَ".

يهزُّ خفاجي كتفيه ويختفي بين ثنايا بذلته.

"دعني أصُغ الأمر بشكل مختلف. نحن مُتَعَجِّلُونَ. أنا لا أحاول أن أكونَ صديقَكَ. ولا أريد أن أسمعَ قِصَّةَ حَيَاتِكَ. كل ما أريده هو أن تعود إلى العمل".

تمرُّ دقيقتان وخفاجي يُحَمِلُ إلى المكتب. ويدخل رَجُلٌ بصينية عليها كُوبَا شايٍ ورَقِيَّيْن. تُمَزَّقُ أصابعُ خفاجي المرتعشة كَيْسِي سَكَّرٍ ورَقِيَّيْن. وأخيراً يقاطع الأمريكي الصَّمَتَ. "ربَّما لستَ الشَّخْصَ الذي كانوا يبحثون عنه. لكن هذا لم يَعُدْ يَهْمُ كثيرًا. لقد لفتَ انتباه أحدٍ في مجلس الحُكْمِ المؤقَّت. وهم عادة ما كانوا ليهتمُّوا بتفاصيل قضِيَّةِ شَخْصٍ مِثْلِكَ. لكنهم يفحصون المَلَفَّات القديمة. قد تكون هذه فرصة جيِّدة لك، أليس كذلك؟ فكلُّ المَلَفَّات معهم. بادئ ذي بدء، لديهم سجلَّاتُ شَمَالِ العراق وتقارير هيومن رايتس واتش. أنتَ وأصدقاؤك في مديرية الأمن العام سجَّلْتُم الكثير من الملاحظات وصُغْتُم الكثير من المذكَرات. سيعرفون إن كُنْتَ قد قضيتَ أيَّ فترةٍ هناك".

يَسْكُتُ الأمريكي، غير متأكَّد إذا ما كان خفاجي مُنْتَبِهاً إليه.

"لن يكون لديهم مُتَسَعٌ من الوقت لسماع قصص اختيارات حياتك الصعبة إن عثروا عليك. ستكون محظوظًا إن سَقَطَتْ قَضِيَّتُكَ بين الشقوق. لكن حتى حينئذ لن تكون حُرًّا، بالتأكيد تفهم قصدي". حين يتطلَّع خفاجي، يجد ابتسامة الرجل قد اختفت منذ وقت طويل.

تبدأ عينا خفاجي بالسَّباحة في الشاي. يتشَقَّق الكوب الورقي بين يديه المضطربتين. ويتسرَّب السائل الدافئ على مُنْفَرَجِ رِجْلَيْهِ، لكنه لا يقول شيئًا.

"لا نستطيع تغييرَ الماضي يا سيد خضر. لكن بين الحين والآخر، تُتاح لنا فُرصةٌ أن نُقرّر أيّ أجزاءِهم، وأيّها لا يهم؛ لذا أخبرني، هل أنت شُرطي جيّد؟ أم أنّك تريد أن تكون شُرطيًا سيئًا؟".

"آني ما..."، صوت خفاجي بالكاد مسموع.

تهبط قَطاراتُ العَرَقِ على صدغ الرجل، ويتجاهلُها. "معذرة؟".

"لن أَعْمَلَ مَعَكُمْ".

يبتسم الأمريكيُّ ولا يقول شيئًا. ينظر إلى الأوراق أمامه ويتصرّف كأن خفاجي ليس موجودًا. ويعود الجنديّان ويسحبان ذراعَي خفاجي وراء ظهره بحركة واحدة ويُقيّدان معصَمَيْه. لم يَعدْ لديه ما يحميه من الضوء المُتوهّج وهو يمشي بموكبه إلى الخارج.

أكتوبر 2003

تُنهي المترجمة وِردِيَّتَها وتُبَدِّل ملابسها بملابس مألوفة في الشارع. تمسح المكياج عن شَفَتَيْها وجَفَنَيْها وتُغَطِّي شَعْرَها برفق بحجاب مختلف. تترك القاعدة من بَوَابَةٍ جانبية، وتَلْحَقُ بأول حافلة. لا يهم أي حافلة، المهم فقط ألا تكون الحافلة نفسها التي استقلَّتها في اليوم السابق. وتنزل من الحافلة مُسرَّعةً وهي على وشك الخروج من المحطَّة الرابعة أو الخامسة، وتستقلُّ سيارة أجرة إلى وسط المدينة. هي شخصية لَبِقة، لكنها لا تتحدَّث أبداً أكثر من اللازم. تتمشَّى بمحاذاة آخر مربَّع سَكَنِيٍّ لتصل إلى حافلةٍ أخرى. تلك الحافلة تقطع جزءاً مُكرَّراً من طريقها السابق في الاتجاه المعاكس قبل أن توصلها إلى حيِّها.

قيل لها أن تقول إنها "تعمل في الجامعة". ولا يطرح والداها وإخوتها المزيد من الأسئلة، حتى وإن كانوا لا يُصدِّقونها. يُنادي شاب اسمها اليوم على بُعدِ مَبْنَيَيْنِ من المنزل وبيتسم إليها. "زينب؟" وحين تردُّ الابتسامة، يُسلِّمها ورقة ويختفي.

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿وَمَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ﴾⁽¹⁾

إلى: زينب حسين الكاظمي، العميلة القذرة لخنازير الأمريكان!

لقد أقسمنا على أنفسنا أمام الله ورسوله أن نصحّح ما يحيق بأرضنا من المنكرات. ومأربنا أن نُطهّر هذه الأرض التي عراها العُملاء والمُرتدّون والمُجرّمون. ولقد علّمنا أنّك تعملين مُترجمةً لأعداء الله والإنسانية، الأمريكان الغزاة المُغتصبين مُحتلّي بلادنا. ربما نَجَحْتَ في إبقاء هذه المعلومة سرّاً حتى الآن، لكنّ ضوء الحقيقة قد سطع. خُذي العِبرة من هذا التحذير وغادري العراق فوراً. إن لم تغادري، فإنّ الناس سيسامحوننا نحن وليس أنتِ على عاقبة ذلك بعدما يعرفون حقيقتك. لا تجعلي أمك تتألّم لفقد ابنتها.

جيش الحق، لجنة القضاء

(15 سبتمبر 2003)

تخاف زينب وتبقى في منزلها أسبوعاً. وحين تعود أخيراً إلى العمل، تُضاعف احتياطاتها. تنظر وراءها في كل خطوة. تضيف رحلة أخرى إلى طريقها المُعقّد. "هذا راح يزوّد ساعة لوخ، بس هاي الطريقة الوحيدة"، هكذا تُتمتّم لنفسها، "لازم يساعدوني. يمكن شغلة لجوئي راح يقبلوها هسه".

تنزل زينب من حافلتها الأولى في الصباح بوسط المدينة. وتُركّزُ جداً على توقيف تاكسي، لدرجة أنها لا تلاحظ الشابّ الواقف بجانبها.

(1) (النحل: 118)

السَّبْتُ

29 نوفمبر 2003

يَنَجَحُ خَفَاجِي فِي النُّوْمِ لِسَاعَةٍ وَهُوَ مُصَفَّدٌ إِلَى الطَّائِلَةِ الْمُعَدْنِيَّةِ. وَيَجِدُ صُدَاعَهُ قَدْ عَادَ حِينَ يَسْتَيْقِظُ. يَرَى صِينِيَّةً مُعَدْنِيَّةً قَدْ تَرَكَهَا أَحَدُهُمْ عَلَى الطَّائِلَةِ أَمَامِهِ. يَتَطَّلَعُ إِلَى زُجَاجَةِ الْمِيَاهِ الْبِلَاسْتِيكِيَّةِ وَشَطِيرَةِ الْجُبْنِ الْجَافَّةِ وَالْمُخَلَّلِ وَقَطْعَ الْخِيَارِ قَدِيمَةٍ. وَيَبْتَلِعُ الطَّعَامَ ثُمَّ يُنْزِلُهُ إِلَى جَوْفِهِ بِالْمَاءِ. يَغْفُو ثَانِيَةً دُونَ أَيِّ نِيَّةٍ مِنْهُ. وَيَجِدُ عُلْبَةً سَجَائِرَ وَعُلْبَةً ثِقَابٍ وَمِنْفَضَّةً عَلَى الطَّائِلَةِ حِينَ يَسْتَيْقِظُ ثَانِيَةً. يَتَحَسَّسُ طَرِيقَهُ بَحْثًا عَنْ سِيَّجَارَةٍ، ثُمَّ يَنْجَحُ بِشَكْلِ مَا فِي إِشْعَالِهَا. يَحَاوِلُ أَنْ يُدَخِّنَ بِسَلَامٍ وَهُوَ يَسْتَنْدُ إِلَى الطَّائِلَةِ. وَحِينَ يَنْتَهِي يَرْمِي عُقْبَ السِّيَّجَارَةِ عَلَى الْأَرْضِ. يَشْعُرُ بِالْإِرْهَاقِ لَكِنَّهُ رَائِقُ الدُّهْنِ إِلَى حَدٍّ مَا. يَهْتَفُ بَعْدَ بَضْعِ دَقَائِقٍ: "أُرِيدُ دُخُولَ الْمَرْحَاضِ". يَصِيحُ وَلَكِنْ بِلَا إِجَابَةٍ، وَأَخِيرًا يَنْفَتِحُ الْبَابُ بَعْدَ بَعْضِ أَصْوَاتِ الْحَرَكَةِ فِي الرَّدْهَةِ.

يَصْطَحِبُ جُنْدِيٌّ أَبْيَضُ عَضْلِيُّ الْبَنِيَّةِ خَفَاجِي عِبْرَ الرَّدْهَةِ بَيْنَمَا يَقِفُ آخِرُ بَجْوَارِ الْبَابِ. أَصْفَادُ الْكَعْبِ تَجْعَلُ خَطَوَاتِهِ مُتَشَنِّجَةً وَأَقْصَرَ. وَفِي الْمَرْحَاضِ يَقِفُ الرَّجُلُ بَجْوَارِ خَفَاجِي وَهُوَ يَتَبَوَّلُ. يَعَانِي

خفاجي ليرفع سَحَابَ بنطاله، لكنَّ أصابعه المُهترَّة تفشل في ذلك. يحاول أن يغسل وجهه أمام الحوض، لكنَّ الجندي يقول له "لا!" ويشده بعيدًا. يلاحظ خفاجي ظَهَرَ الكرسيّ المتحرك وهما عائدان عبر الممرّ، ثم ظهر الفتاة الجالسة عليه. لا يحتاج إلى رؤية وجهها ليصيح: "مروج! مروج!"

يدفعه الجنديُّ إلى داخل الغرفة.

يصيح: "دعني أرى ابنتي"، ويحاول الفكاك، فيتعرَّز ويقع. وخلال لحظةٍ يجد الجنديُّن يجلسان على ذراعيه ورجليه. ثمَّة يَدان تُمسكان برقبتَه. ويسمع صوتًا بطيئًا وعاليًا: "لا تُقاوِم وإلا ستتأدَّى". يشعر خفاجي بركبةٍ في صدره. "توقَّف الآن، وإلا ستؤذي نفسك".

ليس خفاجي هو مَنْ يَتوقَّف، بل يوقِّفه الأُم. فيبدأ باستنشاق أنفاسٍ بطيئة وعميقة. وتمرُّ دقيقةٌ ويتكلم الجنديُّ الذي على صدره مُجدَّدًا: "سأفكُّك الآن. إن فعلتَ ذلك مُجدَّدًا، سنُقَيِّدُكَ مُجدَّدًا وسيؤمك ذلك".

تظلُّ الرُّكبةُ تحفر في صدره حتى يومئٍ ويقول: "حسنًا". يقف الرجل تاركًا خفاجي على الأرض، رجلاه وذراعاها لا تزال مُصَفَّدةً، ولا يتحرَّك. يرى من على الخرسانة الباردة الناعمة حذاءً عسكريًا يمرُّ بجانبه إلى خارج الغرفة. وتمرُّ دقائق قبل أن يعود الجنديُّ الأبيض إلى الغرفة، وينزل إلى ارتفاع خفاجي ويسأله: "أتشعر بتَحسُّن؟".

تَجسُّ أصابعُ رقبَةِ خفاجي وحلَّقَه. وينتفض ويرفعه الرَّجُلُ على مقعده. يبدأ خفاجي السُّقوطَ عن المقعد، لكنَّ الرجل يثبَّت الكرسي بالطاولة. يتوازَن خفاجي في مكانه حتى ينفتح الباب مُجدَّدًا، ويدخل جنديُّ آخر إلى الغرفة ويدفع الكرسي المتحرَّك.

يتبادل خفاجي ومروج النَّظرات، لكنَّهما لا يقولان شيئًا. يبدو أن كليهما لم يلاحظ الجنديَّ وهو يغادر. تبدو عينا مروج مُتعبَتَيْن

وحزینَتَینِ، لکن مع ذلک ابتسامتها لا تُمَحَى. تبدو أكبر سنًا، لكنها أيضًا أصغر. يمدُّ يديه ليلمس ذراعها، ثم يوقف نفسه قبل أن يقع عن كرسيه. ترفع مروج نفسها وتضع يدها على خَدِّها، ثم تلمس شفته العارية من الشارب. تنظر إلى عينيه المُحَقَّقَتَينِ بالدماء ووجهه المكدوم، وتختفي ابتسامتها. وحين تبدأ بالبكاء، تبكي بلا دموعٍ ولا صوت.

"يا الله يا بابا. شنو مسوئين بيك؟"، وتشرعُ بالشعال بلا سيطرةٍ منها وتسقط أرضًا. تمسح اللعاب عن شفتيها، ثم تستوي جالسةً مُجَدِّدًا.

"آني هنا مروج، راح أصير زين".

"أذوك؟".

"لا. ما يعرفون يأذوني. إنتي شلونتش؟ سؤوا لتش شي؟".

"آني زينة بابا. رجعوا وقالوا لي إنك تريد تشوفني. جابوني هنا".

"إنتي زينة؟".

"ما تحسنت، وما تعبت أكثر"، وتسعلُ مرَّتين وتهزُّ كتفيها.

"شكلتش تعبانة".

"لا بابا. إنت اللي تعبان".

صمتُ خفاجي ثقيلٌ، بل وصارخ. إنه أعلى من النَّفْسِ الجاري في أنفه.

"قول لي يا بابا. إنت زين؟". وترتجف وتمنع نفسها من الارتجاف مُجَدِّدًا.

"آني زين مروج. ما يقدرين يأذوني".

"لعد شنو رادوا؟ شنو الي دا يصير؟".

"ما أعرف... تشانوا يدورون على واحد. وهسه يريدوني أشغل ويّاهم".

"لا تشتغل ويّاهم بابا".

"ليش جابوتش هنا؟ قالوا لّتش؟".

"قالوا لي إنك تريد تشوفني؟ قالوا أقدر أجى وأشوفك. وأقدر أرجع بأي وقت، آني حُرّة. لا يظل بالك عليّا. أعرف أتصرف".
"لا تصدقيهم. محتاج شوية وقت حتى أفكر".

"صدّقني بابا. لا يظل بالك عليّا". وتبدأ مروج في السعال وتنحني للأمام. وتتجمّد تكشيرةً على وجهها حين تنتصب مجدّداً.
ينظر إليها والشك بعينه. "تشذاين يا مروج. جابوك هنا حتى أشوفتش. وهسه شوفتش. لازم نفكر باللي يريدوه".

ينفتح الباب ويسحب جُنديٌّ كُرسِيَّ مروج المُتحرّك إلى الورا. يصرخ خفاجي بالرجل وهو يبتعد بها. ويظل يصرخ باسمها حتى بعد إغلاق الباب.

مُرّ ساعة أو أكثر قبل أن يدخل ضابطٌ آخر إلى الغرفة. بحلول ذلك الوقت كان خفاجي قد حسم أمره.
"سأفعلها. لكن بشرطٍ واحد".

"وما شرطك يا خفاجي؟".

"كُلّيّا ابنتي مريضتان. يجب أن تذهب إلى مستشفى حقيقيّة. أتريدونني أن أساعدكم؟ يجب أن تساعدوا ابنتي. هذا لا يحتمل الانتظار".

يقف الرجل ويقول: "سأرى ما بإمكاننا فعله"، ثم يختفي.

يُمرُّ بعض الوقت قبل أن يدخل جنديٌّ وضابط آخرُ الغرفةَ. يَقْصُ الجنديُّ القَيْدَ الذي على معصمي خفاجي ويغادر. يضع الضابط ملفًا على الطاولة ويشرع بالكلام: "ابنتك ستُؤخَذُ إلى مستشفى ابن سينا. وسيُفرج عنك تحت المراقبة. اذهب ورَتِّبْ شؤونك. يجب أن تحضر إلى مَقَرِّ سُلْطَةِ الائتلاف المؤقَّتة غدًا. ستعمل مع سترون".

لم ينظر إلى خفاجي إلى أن سَلَّمَه ورقةً عليها أسماء وأرقام، وزوجٌ من الأختام: "أتريد أن ترى ابنتك؟ أحضر هذه معك إلى نقطة التفتيش الثالثة. إنهم يتوقَّعون مجيئك عند الساعة التاسعة".

يطرف خفاجي ويُتِمِّمُ الرجل: "البوابة عند مركز المؤتمرات. ستري الطابور حين تصل. اذهب إلى المقدمة مباشرةً بهذه الأوراق. إن لم تتَّبع هذه التعليمات، سيمرُّ الكثير من الوقت قبل أن ترى ابنتك مُجدِّدًا".
وفجأةً يَصْطَحِبُه جنديٌّ آخر قصيرٌ إلى خارج المجمع.

ينتظر في إحدى الحاويات البيضاء عند البوابة بينما يُرَتِّب شخصٌ أوراقًا داخل خزانات. ويرتشف بين الحين والآخر المزيد من الشاي الدافئ في الأكواب الورقية الرديئة نفسها. ويبتسم، ويغيب قليلًا مُتَخَيِّلًا رَوْعَةً شعور أن ينام في سريره.

يَرِنُ الهاتف ويوقظ خفاجي. ويخبره موظف الاستقبال أن وسيلة نَقْلِهِ قد وَصَلَتْ. يخرج خفاجي ليجد عربة هامفي بالية. ويلوِّح جنديٌّ فتَّى ويفتح البابَ الخلفي. يركب خفاجي دون أن يقول شيئًا إلى الجنود الشباب الثلاثة بالداخل. يقول السائق: "اربطوا أحزمة الأمان. إلى أين سأخذكم؟".

يخبره خفاجي باسم شارعهِ. ويهزُّ الفتى الذي في المقعد الأمامي كتفيه: "أرني على الخريطة".

ينظر خفاجي إلى خريطة لبغداد، لكنها ليست ببغداد. ينظر حيث يُفترض أن يكون حي الجادرية، فيرى كلمة هوليوود. يحاول أن يجد شارع السعدون، فلا يرى إلا مكاناً يُسمّى مانهاتن. إنها ببغداد، لكن كل حي وكل شارع له اسم مختلف. يشير إلى حيث يظن أنه يريد أن يذهب، وينظر الجُنديُّ إلى حيث تشير أصابعه ويقول: "عظيم. شيكاغو. هذا تقاطع ماديسون وماين".

يجبر خفاجي نفسه على الابتسام.

لا يرى الكثير عبر النوافذ القذرة السمكة في المقعد الخلفي، والآخرين جامدون ومتبهنون. يسرع السائق ويبطئ بلا سبب واضح. وتتحرف العربّة ذهاباً وعودةً دافعةً خفاجي بحزام أمانه في اتجاهات مختلفة. تُزمر السيارات وتصرّ مكابحها في الخارج مُشكّلةً الفوضى التي يُسببها مرور عربّة دورية وسط زحام المرور المدني. يسمع خفاجي لمراتٍ عديدة أصواتاً مكتومة خافتة وأصوات أزيز مرتفعة، ويتخيّل أشياء تضرّب الجدران المعدنيّة حوله. ثم يُعطّل شيءٌ ثقيل العربّة لوهلة. ولكنه يُحدث صريراً مزعجاً ثم يختفي. يصرخ الفتى الذي بجانبه إلى النافذة: "فِشْدُو!"⁽¹⁾.

يلتفتُ إلى خفاجي ويهمس: "إنها اختصار (خرا. المصائب تحدث. تابع القيادة)"⁽²⁾ ويضحك الآخرون.

يميل خفاجي ويتخيّلهم فجأةً وهم يُنزلونه بعربة الدورية أمام مبناه. ويصيح: "توقّف! أريد النزول".

يضحك السائق ويقول: "لا تقلق، سنوصلك إلى هناك قطعةً واحدة".

"لا. أرجوك، توقّف. دعني أنزل".

(1) Fishdo!

(2) Fuck it. Shit happens. Drive on!

يَمْضِغُ الْفَتَى بِجَوَارِ خَفَاجِي الْعَلَكَةِ. وَيَنْظُرُ إِلَى خَفَاجِي وَيَهْزُ رَأْسَهُ:
"اهْدَأْ يَا حَاجِّي. لَا تَقْلُقْ، نَعْرِفُ كَيْفَ نَتَعَامَلُ مَعَ حَرَكَةِ الْمُرُورِ".

يُشْرَعُ الْآخَرُونَ بِالضَّحْكَ. وَيُشْغَلُ السَّائِقُ مُوسِيقًا عَالِيَةً. يَهْزُونَ
رُؤُوسَهُمْ جِيئَةً وَذَهَابًا مَعَ الْإِيقَاعِ. وَيَحْرُكُ مَاضِغُ الْعَلَكَةِ قَبْضَتَهُ فِي
الْهَوَاءِ وَيُرَدِّدُ كَلِمَاتِ الْأَغْنِيَةِ، حَتَّى أَنْ خَفَاجِي لَمْ يَعُدَّ يَسْتَطِيعُ أَنْ
يَسْمَعَ أَفْكَارَهُ.

يَفُكُّ خَفَاجِي حَزَامَ أَمَانِهِ، فَيُدْفَعُ إِلَى حِجَرِ مَاضِغِ الْعَلَكَةِ. يَصِيحُ
خَفَاجِي وَيَتَوَسَّلُ: "تَوَقَّفْ! أَرْجُوكَ تَوَقَّفْ! يَجِبُ أَنْ أُنْزَلَ!".

يَصِيحُ الْأَمْرِيكَانُ بِهِ: "اُخْرَسْ يَا حَاجِّي".

يُثَبِّتُ مَاضِغُ الْعَلَكَةِ خَفَاجِي فِي مَقْعَدِهِ، بَيْنَمَا يَصِيحُ السَّائِقُ: "لَا
نَتَوَقَّفُ عَلَى هَذَا الطَّرِيقِ أَيُّهَا الْمُسْنُ. سَنُوصِلُكَ إِلَى نَقْطَةِ تَفْتِيشٍ
وَيُمْكِنُكَ مِنْ هُنَاكَ الذَّهَابَ إِلَى أَيِّ جَحِيمٍ يَعْجَبُكَ. وَلَكِنْ إِلَى أَنْ نَصِلَ
إِلَى نَقْطَةِ التَّفْتِيشِ، يَجِبُ أَلَّا نَتَوَقَّفَ".

يُحْمَلِقُ مَاضِغُ الْعَلَكَةِ إِلَى خَفَاجِي، ثُمَّ يَهْزُ رَأْسَهُ وَيَنْظُرُ عَبْرَ
الْوَاقِعَةِ. يَنْفُخُ الْهَوَاءَ عَبْرَ أَسْنَانِهِ وَيَطْلُبُ مِنَ السَّائِقِ أَنْ يَرْفَعُ صَوْتَ
الْمُوسِيقَا. وَتَتَّهِمُ عَيْنَاهُ خَفَاجِي فِي كُلِّ مَرَّةٍ يَضْرِبُ شَيْءٌ الْعَرَبَةَ.

يُنْزِلُونَ خَفَاجِي عِنْدَ نَقْطَةِ تَفْتِيشٍ عَلَى طَرَفِ الْكَرَادَةِ. فَيَكْتَفِي
بِالسَّيْرِ مُتَبَعِدًا دُونَ أَنْ يَقُولَ شَيْئًا لِلْجُنُودِ. يَقِفُ لَوَهْلَةٍ فِي نَسِيمِ اللَّيْلِ
وَيَسْتَنْشِقُهُ، ثُمَّ يَبْدَأُ الْجَرِيَّ مُتَبَعِدًا عَنْ ذَلِكَ الْمَكَانِ قَدْرَ الْإِمْكَانِ.
تَتَلَاشَى الْأَنْوَارُ السَّاطِعَةُ الْخَاصَّةُ بِنَقْطَةِ التَّفْتِيشِ. وَيَهْرَوُلُ خَفَاجِي عَبْرَ
الشَّوَارِعِ الْمُظْلِمَةِ وَالْأَبْنِيَةِ نِصْفِ الْمُضَاءَةِ وَالشَّرَفَاتِ الْمُغْلَفَةِ بِالظَّلَالِ.
تَنْقَطِعُ الْكَهْرِبَاءُ مُجَدَّدًا. وَلَا يَسْمَعُ عِنْدَ شَارِعِهِ إِلَّا صَوْتَ مُوَلَّدَاتٍ
كَهْرِبَائِيَّةٍ.

يجد بَوَابَةً تَسُدُّ شَارِعَهُ، فيبدأ السير حولها حين تصيح أصوات:
"منو هناك؟".

يخرج شابَّان من الظلال المُمْتَدَّة على الرصيف وسلاحاهما مُعلَّقان
دون اهتمامٍ بجانبيهما. حينئِذٍ يستطيع خفاجي أن يرى الكرسيَّين
حيث كانا جالسَيْن.

"أسكن بهاي البناية. القاط الثالث". ويشير إلى الشُرْفة.

"إنت زين أخويا؟ شكلك...".

"افتح البوابة. هذا شارعنا". ويَحْمِلُ خفاجي إلى الرجل الذي
يُمسك بالبوابة.

"روح الله وياك". ويلين أخيراً ويدع خفاجي يَمُرُّ.

يدلف خفاجي إلى مدخل مبناه ويرى الكراسي المصطَفَّة بطول
الجدار المجاور للباب. يوجد ما يمكن وصفه بالحياة الجديدة في
المبنى. تنتشر الأسلاك الكهربائية في كل مكان وتصعد السلم وصولاً
إلى سطح المبنى. كذا تسطح الأضواء، حتى تكاد تكون فاضحةً. يَتَرَدَّدُ
في الممرَّات صدى التلفاز والمحادثات. وتعلو من القبو هَمَهَمَةٌ رَقِيقَةٌ
تُصدِّرُها المُولِّدات. يظنُّ وهو يخطو إلى الداخل أنه يرى ظِلَّ أبو
علي على بسطة السلم بالأعلى. ويرى في الطابق الثاني الأنوار مُضاءَةً
في الشَّقَّتَيْنِ لأول مرة منذ شهور. هناك جيرانٌ جُدُد لا يزالون ينقلون
أشياءهم، فمُتعلِّقاتهم لا تزال على بسطة السُلَم. ثمة أريكة منتفخة
تقليدية وكراسي سُفْرَةٍ بالية. ويبتسم خفاجي إثر سماعه ضحك
الأطفال بالداخل. إنها عائلات.

ينغلق باب أبو علي حين يصل خفاجي إلى الطابق الثالث. يمدُّ
يده ليخرج مفاتيحه، فيتذكَّر أنه لا يزال يرتدي بدلة أَحَدٍ آخر، وبها
جيوبٌ أَحَدٍ آخر. ثم يلاحظ أنه ليس بحاجةٍ إلى مفتاح لفتح باب

شقيقته. فهو ليس مُقَفَّلًا، بل إنه ليس مغلقًا حتى. يخطو إلى الداخل ليشغل الأضواء، ويشعر بالزجاج المكسور ينسحق تحت صندله البلاستيكي.

تَعَرَّضَتْ كُلُّ الْغُرَفِ باستثناء غرفة مروج للتفتيش والنَّهَب. بعض الأشياء لم تتعرَّضْ إِلَّا لِلْقَلْبِ، لكنَّ أشياءً أُخرى تَعَرَّضَتْ للتمزيق، أو للنثر على الأرض. هناك أشياء أخرى اختفت: التلفاز القديم وأواني الصيني الخاصة بزواجه وقدرٌ وأوانٍ وماكينَة الحلاقة الكهربائية المُفَضَّلَة لديه. كذا فإن غرفة الطعام فارغة. أحدهم قد أخذ المائدة وكل الكراسي. يستوعب حينها فقط سببٌ أن الأثاث الذي في الطابق الأول يبدو مألوفًا للغاية.

لقد صنعوا من الكتب أكوامًا على السجّاد في كلتا الغرفتين. يلتقط خفاجي كتابًا أو اثنين، لكنه يستسلم. حينها فقط يلاحظ الرائحة المريحة الشبيهة بالدخان العالقة في الهواء. وهناك زجاجة "بلاك ليبل" مكسرة، وقد أغرقت محتوياتها السجّاد. لو رمى أحدُ عودَ كبريت على الأرض، سيشتعل المكان بأكمله.

يُنْقَبُ الفوضى وقد أصابه اليأس. وما يُدهِشُه أنه قد وجد مكافأته، فقد نَجَتْ أربع زجاجات وسط الحطام. فيذهب ليستحمّ لكنه لا يجد مياهًا. وتتشكّل وجبته الثانية خلال خمسة أيام من قِطْعِ خُبْزٍ قديم وزيتونات خضراء مَشْقُوقَة، ابتلعها بكأسين من السكوتش الدافئ. ومع سقوطه في السرير غير المُرتَّب، كان قد نَسِيَ أمرَ صُدَاعِه.

الْمِنْطَقَةُ الْخَضْرَاءُ

وَسَيَّبِكِي وَيُنُوحُ عَلَيْهَا مُلُوكُ الْأَرْضِ، الَّذِينَ زَنَوْا وَتَنَعَّمُوا مَعَهَا،
حِينَمَا يَنْظُرُونَ دُخَانَ حَرِيقِهَا، وَاقِفِينَ مِنْ بَعِيدٍ لِأَجْلِ خَوْفِ عَذَابِهَا،
قَائِلِينَ: وَيْلٌ! وَيْلٌ! الْمَدِينَةُ الْعَظِيمَةُ بَابِلُ! الْمَدِينَةُ الْقَوِيَّةُ! لَأَنَّهُ فِي
سَاعَةٍ وَاحِدَةٍ جَاءَتْ دَيْنُونَتُكَ.

سفر الرؤيا (إصحاح 18) 9-10

الأحد

30 نوفمبر 2003

يَسْتَيْقِظُ خَفَاجِي عَلَى وَقْعِ النَّبْضِ بِرَأْسِهِ. يَجِدُ الْمِيَاهَ قَدْ عَادَتْ
فِيغْمُرُ رَأْسَهُ تَحْتَ الْحَنْفِيَّةِ الْبَارِدَةِ إِلَى أَنْ تَتَوَقَّفَ عَنْ إِيْلَامِهِ. يَنْظُرُ
إِلَى الْمِرْآةِ فَيَجِدُ بَعْضَ تَوَرُّمَاتٍ وَجْهِهِ وَقَدْ أَصْبَحَتْ أَهْدَأَ، لَكِنَّهُ يَبْدُو
كَشَخْصٍ آخَرَ. يَحْلُقُ بِعُنَايَةٍ وَبِطْءٍ حَتَّى تَصْبِحَ فُرُودُ رَأْسِهِ عَارِيَةً مِثْلَ
ذَقْنِهِ وَشَفَتَيْهِ. يَسْتَحِمُّ سَرِيعًا وَيَمْلَأُ أَكْبَرَ عَدَدٍ مُمَكِّنٍ مِنَ الزَّجَاجَاتِ.
وَيَمْلَأُ حَوْضَ الاسْتِحْمَامِ أَيْضًا، مِنْ بَابِ الْاِحْتِيَاطِ.

يَذْهَبُ إِلَى غُرْفَةِ مَرْجٍ وَيَفْتَحُ الْبَابَ بِهَدْوٍ وَبِطْءٍ. وَيَسْتَوْعِبُ كُلَّ
مَا حَدَثَ حِينَ يَرَى الْغُرْفَةَ الْخَالِيَةَ، بِمَا فِي ذَلِكَ الْاِتِّفَاقِ الَّذِي عَقَّدَهُ.
فِيذْهَبُ إِلَى الْمَطْبَخِ وَيُشْغَلُ الْغَلَّايَةِ. وَيَلَاظُ وَهُوَ يَنْتَظِرُ غُلِيَانِ الْمِيَاهِ
أَنْ يَبَابَ الشَّرْفَةِ مَفْتُوحٌ عَلَى مَصْرَاعِيهِ، فَيَلْقِي نَظْرَةً عَلَى الْبُيُوتِ الَّتِي
حَوْلَهُ. لَقَدْ اِزْدَادَ عَدَدُ أَطْبَاقِ السَّاتَلَايِثِ الْمُعْلَقَةِ بِالشَّرَفَاتِ وَالْحَوَائِطِ
وَالْأَسْطَحِ مِنْذِ آخِرِ مَرَّةٍ تَفَقَّدَهَا، وَكُلُّهَا تَرْكَعُ صَوْبَ قِبْلَةٍ وَاحِدَةٍ. وَمَلَأَ
الشَّمْسُ الْمُشْرِقَةَ كُلَّ طَبَقٍ بِالظِّلِّ الْهَلَالِيِّ نَفْسَهُ.

يجلب صينية الشاي إلى غرفة المعيشة ويفحص الأوراق التي أعطاهَا له الأمريكيان. يتذكَّر نقطة التفتيش الثالثة، ويُقرِّر تنظيف الفوضى بدلًا من الخروج من المنزل. يظلُّ مُدَّةَ خمسٍ وأربعين دقيقة يصنع من الكُتُب أكوامًا أمام الخزانات، ثم يُقرِّر إكمال مَهْمَّتِهِ لاحقًا. ويُنتهي آخر كوب شاي قبل العودة إلى المطبخ لجلب المقشَّة. يكنس الشظايا والزجاج عن السجادة ثم يمسح بلاط الأرضية حتى أصبح كل شيء أنيقًا إلى حدِّ ما. يعيد المقشَّة والجاروف إلى المطبخ ويدرك فجأة أنه جائع.

يسمع طرْقًا على الباب وهو يغرف الزيتون من الإناء، فيمسح يده ويعود إلى الغرفة الأمامية. وتملأ رائحة العِطْرِ الخَشْبِيِّ جِوْبَهُ الأنفية قبل حتى أن يفتح الباب. ثَمَّة شابٌّ صغير يقف عند بسطة السلم، له ملامح ناعمة وخَدَّاه وَرْدِيَّان وجبهته ناصعة ولحيته ناعمة ومُحدَّدة بأناقة. يرتدي سُرَّةً خضراء ثقيلة من النوع الذي يُوزَّع في الشتاء، وتلتفُّ كوفيَّةٌ حول كتفيه. يعود صداع خفاجي، ولا يتمكَّن من فعل شيء سوى التكشير. لكن صوت الرجل رقيق كوجهه: "السلام عليكم".

"صباح الخير".

"إنت أخ محسن؟ آني علي". ويمدُّ علي يَدَه غير الناعمة على الإطلاق.

"إي!" ويحاول خفاجي الابتسام. "هالو علي! يا هلا. الحمد لله رجعت بالسلامة!".

يسمع خفاجي بمكانٍ ما بالأسفل شبابًا يتكلَّمون بأصوات رقيقة. يبدو كأنهم يتحدثون الفارسية.

"مشكور أخ محسن! تشنت كريم ويا أهلي. ممنون إلك. حتشوا عنك وقالوا شغللات كلش زينة. الحمد لله إنك رديت سالم همين!".
لكن خفاجي يلاحظ أن عيني علي جامدتان كالحجر، مثل قِطْعَتَيْنِ من العقيق. ينظر إليهما ولا يرى سوى انعكاسه في السواد. السكوت ثقيل؛ لذا يحاول خفاجي أن يبتسم أكثر. تصبح قَبْضَةُ علي حديدَةً. ويسمع خفاجي أصوات أحذية على السُّلَم.

"لمن جوي الأمريكان. قالوا لأبوي عنك وعن شغللك. بس ما صدقناهم".

"لا مو صدق. تشانوا يدورون على..."

يقاطعه علي: "أكيد ما تشانوا يقولون الصدق. هاي إنت جيت، سالم غانم. بس بالأخير إحنا ما نريد مشاكل بالبناية. يا ريت تكون فهمت قصدي".

"أفهم شنو؟".

"عيني محسن، بعد كل الي صار. لازم تطلع".

ينادي صوت من السُّلَم: "السلام عليكم!". يلتفت خفاجي فيرى شابَّين بلحيّة خفيفة وزيّ عسكري. يصيح علي: "وعليكم السلام"، ويرجعان إلى السُّلَم حين يُلَوِّح لهما علي.

يتابع علي الحديث بصوته الرقيق: "يا أخوي محسن الشُّغلة إنه إحنا ما نعرف إنت منو. وما نريد مشاكل بالبناية".

يرد خفاجي: "بأي حق..."، لكنَّ النَّبْضَ في رأسه يُسَكِّتُهُ.

يَرِقُّ صوت علي: "باوع على روحك. حالتك كلش تعبانة. عمومًا هذا مو قراري. هذا أحسن إلنا كلنا".

يحاول خفاجي أن يجذب يده: "شلون تقدر! هذا بيتي! إنتوا الضيوف مو آتي". ويدُ علي لا تُفْلِتُ يَدَهُ.

"صحيح. يجوز كلامك صح. بس باوع حولك. منو بالبلد يقدر يميز الضيف من صاحب الدار؟".

يحاول خفاجي أن يبدو قويًا، لكن الألم في رأسه يتمكّن منه في النهاية. فيطبّقُ فكيه ويقف مكانه مُدَّةً بَدَتْ كأنها دقائق، مع أنه يعرف أنه قد خسر بالفعل. لكنه يتذكّر قبل أن يستسلم أن الهزيمة لا تعني الاستسلام. مكتبة سر من قرأ

"زين أقدر أطلب منك شغلة؟".

"أكيد. أخويا إنت".

"يعني مو إنسانية أنطرد بالشارع. إنطوني أسبوع".

"ويّاك للأحد". الإجابة سريعة جدًّا لدرجة جعلت خفاجي يدرك أنه في مواجهة حُطّة. يتابع علي: "بس من تطلع لازم تعوف كل شي بالشقة مثل ما هو".

"أيا ابن القحبة".

"لا تقول هيتش أخويا محسن. أبوي وأمي يقولون عنك إنسان راقي ومثقف. تقدر تأخذ ملابسك. بس هذا كل شي. اتفقنا؟".

يَرِنُ الهاتف ويقول خفاجي: "لازم أرد".

يَرِنُ الهاتف مُجددًا.

"صار". ويفلت علي يده أخيرًا.

يسمع خفاجي صوت نضال على الخط بمجرد أن ينغلق الباب. قد كرّس الدقيقة الأولى من المحادثة للشكوى من الإحباط وخيبة الأمل، ويعلو الصوتُ بها أحيانًا. لكن بعدها يستمع نضال إلى خفاجي.

"كسروا الباب وطبوا. احتجزوني وراها، عرفوا إنه أكو غلط بالموضوع".

"وخلُّوك تطلع بساع هيتش؟".

"ورا ما زينِّوا شَعرِي ودمروا الشقة".

"شنو؟ إنت زين؟ ومروج وين؟".

"أخذوها لابن سينا".

"ليش؟".

"للعلاج".

"لا أقصد ليش سَوَّوا هيتش؟".

يسكت خفاجي.

"نقدر نزورها؟".

"لا، ما أعتقد. هي بالتشريع، بالمنطقة مال الأمريكان".

"وإنت شنو صار ويَّاك؟".

"إنطوني تصرّيح حتى أقدر أزورها. رايح إلها هسّه".

"راح ندرِّ إلها شي ويَّاك مِن نشوفك. إنت زين؟".

"راح أصير أحسن. أزيِّن لحيتي بس".

"شنو؟".

"راح أقولك لمن نتشاوف. أكو خبر عن سوسن؟".

"لا".

"إي صدق. رحت لست...".

"وشنو لقيت؟".

"ماكو شي. ما قالت لك سوسن عن شغلها أبداً؟".

"لا".

"لازم أحتشي ويأ السايق. ما وصلت لشي. راح تقول إذا عرفت شي...".

"أكيد. إحنا قررنا مثل ما تعرف. مها وافقت أول ما..."، وينجرف صوته. "ماكو داعي ننتظر. خلي نتشاوف، هاه؟".

"إنطيني يوم حتى أرتاح".

"تريد أخلي مها تدّر لك شي تاكله؟".

"آني زين. أرجع أخبرك".

يُنهي المكالمَة ويضع وجهه تحت الحنفية مجدّداً. وتُسكت المياه الباردة في النهاية النبض في رأسه. يأخذ الأوراق التي أعطوها له وينتعل حذاءه ويغادر المنزل. يسمع الأصوات الناعمة مُجدّداً في الردهة بالأسفل، ويتساءل إن كانوا يتحدثون الفارسية. وحين يبلغ الطابق الأرضي يسكتون.

يصيح أحدهم بنبرة ودية: "السلام عليكم!".

يجيب خفاجي: "صباح الخير"، وقد وجد نفسه يتقدّم وسط تجمّع من الشباب يسدّ المدخل. يرتدون كلّهم الزّيّ المُوَحّد نفسه، ولهم اللحية الأنيقة نفسها. يرتشفون من أكواب الشاي، ويجلس اثنان عند الباب الأمامي ويحتضنان رشّاشيّ "إيه كيه 47" في حجرَيْهما. ينهضان ويؤدّيان ما يشبه التحية العسكرية حين يمرُّ بهما. ويومئ في نهاية شارعهِ حين يُحيّيه الجنود الشباب عند البوابة. ويراهم يَرُدُّون التلويح إلى مدخل بِنائِهِ بعدما يمرُّ بهم.

يتجاوز المُنْعَطَفَ ويبدأ بالهرولة وسط القمامة. إنها في كل مكان، متراكمة في الأراضي الخالية ومُكدّسة حول الأبواب والمداخل والحوائط. تمتدُّ بطول الشوارع وتملأ الحارات، بها خرسانة وقوالب طوب، وطلاء

وقطع معدنية وأوراق وقمامة، وأكوام من الإسمنت الأبيض، وخبز جاف وعُلبٌ من الصفيح وزجاجات فارغة وزجاج مكسور، وأشواك أسماك وعظام دجاج، وأكوام من الأشياء الرطبة، ومادةٌ مُبلّلة، إنه لحمٌ مُتَعَفَّن. يتعزَّر خفاجي بجثة كلب، ويغطّي وجهه بمنديل، لكنّ الرائيحة النَّتْنَة تخترقه. يصطدم إصبع قدمه بشيء، وترتفع ستارة سمكة من الذباب فتكشف المزيد من الكلاب. فيقفز فوقها ويجري بأقصى سرعته. يتوقّف ليشعل سيجارة، فيجد التبغ القديم بنكهة الورق المُقَوَّى. يتهوَّع للحظة، ثم يجبر نفسه على إنهاء السيجارة.

يحاول مَسَحَ حذاءه بورقة جريدة. لكنه يتطلّع حوله ويُقرّر الاستسلام. المدينة بالكامل -كُلُّ شارع، وكُلُّ كومة قمامة وكل شبرٍ فيها- مُغطّاة ببحر من زجاجات الصودا البلاستيكية. كل منها مليء بلترين من اللاشيء. وتتجمّع أكياسُ تَسوُّقٍ بلاستيكية رقيقة عند كُلِّ ركن، وتتعلّق بفروع الشجر. فيدخل خفاجي بقية سيجارته.

تتحرك الأشياء بإيقاعٍ أثقل من المعتاد. فشاحنات اللوري تتقدّم بثقلٍ شديد، لدرجة أنك تستطيع أن تشعر بها بقدميك قبل أن تراها. يسمع صوت المروحيات يتردّد في الشوارع حين يصل إلى مكان ما بوسط المدينة. ويخبّئ نفسه وراء أحد الأعمدة الخرسانية على الرصيف أو وراء سيّارةٍ مركونة حين يسمع صوت سيارة دورية. يتابع المشي مُتجاوزاً إحدى نقاط التفتيش ثم الأخرى، بلا اتّجاهٍ واضح. يحشر نفسه بين السيارات كلّ بضعة أمتار، بعضها مصفوفٌ وبعضها مهجورٌ منذ وقت طويل. وفي مرّةٍ وهو ينحني ليُبْعِدَ كيسًا بلاستيكيًا عاليًا بحذائه، يدرك إلى أين تأخذه قدماه. إنها تأخذه إلى البيت.

يرى خفاجي أحيانًا وجهًا يعرفه أو يتخيّل أنه يعرفه. ويتخيّل أنه يرى المزيد من تلك الوجوه وهو يخطو عبر ساحة الأندلس. يُلقي التحية على جيران قدامى يراهم في الشارع، لكن لا أحد يردُّ التحية؛

فلا أحد يعرفه. يتجاوز آخر مُنْعَطَفٍ ويقف لأول مرّة منذ سنوات أمام منزل أسرته القديم الذي لا يزال ملكهم. ويُقرُّ أنهم حتى لو لم يعيشوا هناك لسنوات، فإنه لا يزال منزّلهم. لقد دفن سهير وانتقل إلى منزل جديد. لم يفعل شيئاً سوى إغلاق الأبواب وراءه، لكنه لم يبيع المكان. ولم يتوقّف المكان عن كونه بيّتهم.

لم يتغيّر أي شيء. إنه البيت نفسه، بالطوب البُنِّي المُسنّن، والبوابة الحديدية السوداء المؤدّية إلى الحديقة الداخلية، والنوافذ الزجاجية الملوّنة. وهذه أشجار الياسمين والجَهَنَّمِيّة نفسها التي زرعها عُديّ ومروج. يتسم خفاجي لنفسه، فقد تجنّب البيت لوقتٍ طويل، ولم يعد أبداً لأنه أدرك مدى ابتذال الأمر. أكان ضرورياً أن يقف هنا ويبيكي مثل الشعراء القدامى؟

لكن ها هو ذا، في صباح مُبَكِّرٍ مُشرّق، ينتحب على مرأى من البيت الذي عاش فيه معها، يَنْتَحِبُ أمام ذكرى الحياة التي عاشها معاً. لماذا الأمرُ صادمٌ هكذا أن ترى بيتك القديم مثلما تركته تماماً؟ لماذا الأمرُ مُزعجٌ أن ترى أن لا شيء تغيّر بعد كلّ هذه السنوات؟ لأن هذا يعني أنك لست ضرورياً، حسبما يفكّر خفاجي. يعني هذا أن الأمور تستمرُّ على حالها، بك أو من دونك.

ينظر خفاجي إلى المنزل ويحاول أن يحدّ السلوى في حقيقة أنّه لا يزال يعرف كلّ شيء عنه. يعرف أي نافذة تعلّق. يعرف كيف يجد طفليه حين يختبئان في المخزن تحت السلام. يعرف كيف يمنع حَنْفِيّة الحَمَام من التسريب. يعرف كيف يُعيد تشغيل مُكَيِّفَات الهواء بواسطة القواطع الكهربائية.

يستغرق خفاجي وقتاً طويلاً حتى يلاحظ التغيرات. فأكاليل الأسلاك الشائكة تلمع أعلى الجدران، وتكتفُّ حول البوابة الأمامية، ومُّة أشوَلَة رَمَلٍ وسيارة "چي إم سي" في المدخل. ويحتسي رجالُ الشَّاي

عند البوابة بملابس مُمَوَّهَةٍ وأحذية سوداء مُتطابِقة ذات الرقبة. كذا لاحظَ أَسْلِحَتَهُم، والرجل الواقف عند نافذة غرفة النوم الرئيسية في الطابق الثاني، والرجل الذي يخطو نحو الظلال.

عندها أدرك خفاجي أنه لم يَكُن يجب أن يأتي. الأمر مُحزِنٌ حين تعود لزيارة مكان هَجَرَتِهِ. والأمر خَطِيرٌ حين تزور ذلك المكان بعدما أَخَذَهُ أَحَدٌ آخَرُ وَجَعَلَهُ خَاصًّا به.

لا بُدَّ أن خفاجي كان يُحْمَلِقُ بغضبٍ إلى الرجال الجالسين عند البوابة؛ لأنهم وقفوا ومَدُّوا أيديهم إلى أسلحتهم واحدًا تلو الآخر. ولا يستيقظ من حُلُمٍ يَقْظَتِهِ إِلَّا حين يسمع جلبة تكسُرُ الأكواب والزجاج على الأرض. حينها فقط يستدير ويبدأ السَّيرَ مُبْعَدًا، مثل مُمَثِّلٍ صعد إلى المسرح الخطأ. يمشي ويمشي، ومع كل خطوة ينجح في نسيان شيء.

ينسى وينسى إلى أن يتذكَّر مروج.

ثم يتذكَّر موعد الساعة التاسعة عند نقطة التفتيش الثالثة. يمدُّ يده إلى أن تتوقَّف سيارة بيجو عَائِلِيَّةٌ قديمة. فيتقدَّم إليها ويفتح الباب.

ينظر إلى داخلها بتَشَكُّكٍ، ليس متأكَّدًا تمامًا إن كانت سَيَّارَةً أُجْرَةٍ أم لا. ينفجر صوتُ الرجل مثل مدفع: "وين أوصلك؟".

يُعدِّل المرأة ويلتفت لينظر إلى خفاجي. ويتفاجأ خفاجي لرؤية بريقٍ لا تُخْطِئُهُ العينُ في عَيْنَي الرَّجُلِ المحتقتنين بالدماء. كذا يلحظ لحيته الشعثاء البيضاء المُلَوَّنة بالبُنِّي والأصفر حول فمه. ويبرز زَوْجٌ من الأرجل النحيفة وقدمين مُسْتَتَيْنٍ من تحت دسداشته القديمة. ويختبئ زَوْجٌ من الصنادل الجلدية القديمة عند عصا التعشيق.

"التَّشْرِيع. أنزل عند مركز المؤتمرات".

"التشريع؟ مركز المؤتمرات. ماشي. إصعد".

يدفع الرجل عصا التعشيق إلى وضع الحركة وينطلقان. ينظر إلى خفاجي مُجدِّدًا: "آني أعرفك. مو هيتش؟".
"ما أعتقد".

تتقدَّم بهما السيَّارةُ لدقيقةٍ.

"المرور كلش ازدحام على جسر الجادرية بسبب فد شي. ناخذ الطريق الطويلة ونعبر جسر الأحرار. نوصل أسرع، بس عليك تباع".
تمرُّ المقاهي على اليمين وينثني النهر على اليسار. ويتحسَّس نسيمُ الصباح البارد وَجَهَ خفاجي عبر النافذة المفتوحة مثل كَريم ما بعد الحلاقة. يرى طائر النورس يصطاد على ضِفَّة النهر. يراه ثابتًا مثل مَثالٍ، ويتذكَّر أنه ينتظر هكذا حتى يَنقُضَ على سمكةٍ سَيِّئَةِ الحَظِّ. ينتظر لساعات، بلا أيِّ حركة، ثم يضرب بِسُرْعَةٍ شديدة لدرَجَةٍ أَنْ لا أحد يراه، أو لا تراه السمكة على الأقل. إنه نموذج في الصبر والصمود، والموت.

ينقُرُ الرَّجُلُ ذِرَاعَ خفاجي للمرة الثانية، ثم ينحرف ليتفادى سيَّارةً أمامه. ويمد ذراعه إلى الخارج مُلوِّحًا للسائق.

"فِلِح" ⁽¹⁾ مناويتش. صاعدين المرسيديس مثل ما يصعدون حميرهم. تعرف إنهم بالقرى ينيتشون الصالصة ⁽²⁾ لمن نسوانهن تجهن العادة؟ إيه بالله! شفتهم بعيني". يضحك على نُكَّتِهِ وَيَلْعَقُ شَفْتَيْهِ ويضرب عجلة القيادة.

تمرُّ دقيقةٌ وخفاجي لا يعرف ما يقوله.

(1) فلاحون بالعامية الراقية.

(2) عادم السيارات بالعامية البغدادية.

يَمْدُ الرَّجُلُ يده: "آني كارل عبد الغفار".

يُصَافِحُهُ خفاجي، لَكِنَّ عَيْنَيْهِ لَا تَفَارِقَانِ الطَّرِيقَ أَمَامَهُمَا.

"ما تتذكر إنك شفتني قبل؟ التقيت أحد مثل اسمي؟ أدري إنه ما صار. أبوي الله يرحمه تشان يحب أستاذة، الشيخ ماركس العجوز. تشان هيك يسميه. تشان شيوعي زمان أيام ما تشان أكو شيوعيين، تشانوا صدق زلم".

يَنْحَرِفُ كارل عبد الغفار متجاوزاً سيارة أخرى، ثم يعدل مرآة الرؤية الخلفية مَجْدِّدًا. "أبوي تشان أذكي واحد. تشان يقرأ المستقبل. تشان يعرف اللي راح يصير. أقول لك شغلة. أول ما طبّيت المدرسة، ودّاني القاهرة. تعرف ليش؟ أقول لك. تشان يعرف شنو راح يصير. مَنْ تخرّجت، اعتقلوه".

يُمسِّدُ الرجلُ لِحْيَتَهُ ويصيح: "الله يرحم روحك يابا!" ويومئ خفاجي ويحاول أن يبدو جادًا.

"تشان يعرف إنه الأسامي مو قدر. لو تشانت قدر، تشان زمني مِتت عشرين مرة. الله يرحم الشايب، والله يحمي الثورة".

يُحْمَلِقُ بتركيز شديدٍ لدرجة أن خفاجي يبدأ بالقلق. وفي النهاية يهزُّ رأسه قائلاً: "آني ألغي⁽¹⁾ هواية، أعرف. ولدي دائماً يقولون هيك. إذا ما يعجبك، أقدر أنزلك هنا".

يَلْعَقُ شَفَتَيْهِ مُجْدِّدًا قبل أن يضحك خفاجي أخيراً. ثم يضرب عجلة القيادة.

يتابع كارل عبد الغفار حكايته وهما يتقدّمان وسط السيارات. لقد عمل سائقًا وتقاعد بعد الحرب، وهو مُتَزَوِّجٌ ولديه خمسة:

مكتبة

t.me/t_pdf

(1) أَثَرْتُ بِالْعَامِيَةِ الْبَغْدَادِيَّةِ.

ثلاثة أولاد وفتاتان، وأربع حفيدات، كُلُّهُنَّ بنات والحمد لله. وهنالك صُورٌ مُعلَّقة على التابلوه.

"ما اشتغلت على التاكسي على مود الفلوس. أريد أبقى برّا البيت. إحنا الحمد لله بخير وكلنا ساكنين قرييين من بعض، الحمد لله. الولد ما يريدون يشوفوني أسوق. قلت لهم: (لو هاي الشغلة، لو أتزوج النوب⁽¹⁾)! بعدين من حقي أشوف الي دا يصير بعيوني. فهمتني؟ شفت شغلات عمرك ما تصدقها. والدنيا جاي تصير أغرب. هسه كلها جاي تستعد للحرب الي ما صارت بعد، حتى آني وإنت". وينقر صدره وينظر إلى خفاجي.

"عبالك تعرفني؟".

"اشتغلت بالمديرية. تشنت أسوق سياراتكم يا معاتيه".

"صار زمن على هالحتشي. خاف متوهم؟".

"شكلك كبرت هواية عن زيتش الأيام. صرت أصلع. بس مثل ما إنت. تشنا دايماً نحتشي عن الشُّعر. عمري ما أنسى".

يَدْعُكَ خفاجي رأسه وينظر عبر النافذة.

حين يَقْتَرِبُ مَوْكَبُ عسكريٍّ على الجانب الآخر من الطريق يَنْعَظُ كارل عبد الغفار سريعاً إلى اليمين، ثم إلى اليسار نحو طريق جانبيٍّ يُؤدِّي إلى النهر. وينعطف كارل في كُلِّ مَرَّةٍ يقابلان زحاماً ليتجنَّبه. يُمرَّان بنقطة تفتيش في شارع الرشيد قبل محطة سيارات الأجرة، وقبل عبور الجسر. يُمرَّان بفندق المنصور ومحطة التلفاز والمتحف والوزارات، ويَجِدان بعضها مُدمراً والبعض الآخر سليماً.

(1) مُجدِّداً بالعامية العراقية.

فجأة يُلقى كارل شعراً، ويعجز خفاجي عن منع نفسه من الابتسام.

إذا أَيْقَظْتَهُمْ زَادُوا رُقَادًا
وإنْ أَنهَضْتَهُمْ قَعَدُوا وَثَادًا
فُسَبِّحَانَ الَّذِي خَلَقَ الْعِبَادَا كَأَنَّ الْقَوْمَ قَدْ خُلِقُوا جَمَادَا
وهل يَخْلُو الْجَمَادُ عَنِ الْجُمُودِ
لا يَتَطَلَّبُ الْأَمْرُ أَيَّ مَجْهُودٍ مِنْ خَفَاجِي لِيَرَدَّ بِالْمَقْطَعِ التَّالِي:
إِلَيْكَ إِلَيْكَ يَا بَغْدَادُ عَنِّي
فإِنِّي لَسْتُ مِنْكَ وَلَسْتُ مِنِّي
وَلَكِنِّي إِنْ كَبُرَ التَّجَنُّي
يَعِزُّ عَلَيَّ يَا بَغْدَادُ
أَنِّي أَرَاكَ عَلَى شَفَا هَوْلِ شَدِيدٍ!

يضرب كارل عجلة القيادة ويضحك ضحكةً مَكْتُومَةً: "ما شاء الله! بعدك تتذكَّر معروف الرصافي، تشنت أعرف إنه إنت. شنو هاليوم وبعдна بالظهرية!".

تقاطع 14 تموز ودمشق عبارة عن فسحة واسعة من الخرسانة. الأمر مُريحٌ بشكلٍ ما أن الانقراض والقمامة منتشرة للغاية هنا أيضًا. وتوجد مئات من البراميل الزرقاء، مُرتَّبة في صفوفٍ ومجموعات. بعضها مَهْجُورٌ ومُلْقَى على جانبه، وبعضها ملفوف بلفائف من السلك الشائك الذي يلمع في الضوء. وتلفُ حُشودٌ من البَشَرِ كُلَّ شيء. "من صعدت ما صدقتك لما قلت التشريع. تخدع منو؟ هسه إسمها المنطقة الخضراء. تشتغل وياهم، مو؟ مِنَّا مدخل الخدم إذا

تريد تطب الاصطبل. إذا ما قدرت، تلاقيني قاعد بالقهوة ذيتش
الصفحة من الشارع. قهوة دجلة".

يُخرجُ خفاجي محفظته.

يسحب كارل يده ويقول: "لا ما أقبل. كزوتي⁽¹⁾ وَصَلت".

يحاول خفاجي أن يعطيه المال، لكن كارل يُصرُّ: "تقدر تعزمني
على تشاي بالقهوة أي وقت". يمدُّ يده إلى جيبه ويجد ورقة بالية. ثم
يُدوّن رقم هاتف: "هذا رقم البيت. ما عندي جوال".

"ولا حتى آني يا شايب". فيبتسم خفاجي ويتصافحان.

عبور الطريق ليس مَهْمَةً بسيطةً. إذ يشقُّ خفاجي طريقه وسط
البراميل والأسلاك، ويمضي متجاوزاً السيارات ومُتفادياً الأطفال الذين
يلعبون على العربات المهجورة. يرسم قوساً طويلاً حول التَّقاطُع
ويصل إلى مَمَرٍ من الأسلاك الشائكة والخرسانة. ولافتة عليها: "قِفْ
مَكَانَكَ! أظهر بطاقة هُويّة! اتبع تعليمات الحراس".

تتحرك يَدُ خفاجي بلا وَعْيٍ لتتحسّس الأوراق التي في جيبه.
ويتخيّل للحظة أنه قد نسيها. يوجد صَفٌّ من السيارات وراء حائِطٍ
من السلك الشائك المتلألئ. ويبرز الجنود من وراء أشولة الرمل
والجدران الخرسانية. يوجد رسمٌ مونوجراميٌّ لَحَرَقِ الصَّاد والحاء
-إشارةً إلى القائد الأعظم- يتكرّر كُلُّ متر ونصف تقريباً على الجدران
الخرسانية.

ويبدأ الطابور عند نهاية سياج الحظيرة. أو بالأحرى، يبدأ الإسفين
الذي يصنعه المُصطَفُّون من الرجال والنساء والذي ينحشر بين
الخرسانة ولفائف السلك. هناك تُحَلَّقُ أكياس التَّسْوُوق البلاستيكية في
الهواء. ويحتشد العشرات عند البوابة، يُلوِّحون بأوراق وهم يحاولون

(1) أجزقي.

جذب انتباه الجنود. ثم يتراجعون أو يختفون بالداخل، واحدًا تلو الآخر. عدد المنتظرين يبلغ مائة أو يزيد عن ذلك، ويستندون إلى الجدار أو يجلسون في الظل. ويحمل معظمهم أظرفًا ومجلداتٍ باليةً في أيديهم.

يهزول خفاجي إلى الأمام، مُلَوِّحًا بأوراقه أمامه، لكن الآخرين يَرجِعونه.

"العفو. آني هنا حتى...".

يدفعه الرجل الذي بجانبه ويصيح: "امشي منّا".

يجلس خفاجي ويستند إلى الجدار، لكنَّ نَتَانَةَ رائحة البَوْل تدفعه إلى الوقوف. ثَمَّةُ امرأةٌ بجانبه لا تنظر إلى عَيْنَي أَحَد، وبعد بعض الوقت تشرع بنشيحٍ رقيق. ثم تبدأ بالغناء لنفسها: "الله يحفظنا، الله يحفظنا، الله يحفظنا". إنها متشبَّهة بصورتَيْن: واحدة لرجل في أواسط العمر، والأخرى لفتى مُراهِقٍ له شاربٌ خفيف. ربما التَّقَطَّت الصورتان الباهتتان بالأمس، أو ربما منذ عَقْدٍ، لا يبدو الأمر واضحًا. وفي النهاية يصبح نواحُها عويلاً. ولا تتدخَّل النسوة الأخريات قبل أن تبدأ بضرب صدرها. النِّشِيج لا يتوقَّف، حتى بعدما بدأت تحكي قصصًا عن زوج وابنٍ اختفيا منذ خمس سنوات.

يأتي مُصَوَّرٌ ويبدأ بالتقاط صُورٍ لِلْمَرَاةِ والحشود حولها. فيصيح به أَحَدٌ من أعلى الجدار: "امشي منّا! امشي منّا!". يرفع كاميرته ويصيح: "صحفي! صحافة! ماكو مشكلة!", ويلوِّح بِشَارَةِ مُعلَّقة على رقبته ويتابعه خفاجي وهو يبتعد. يتوقَّف بين الحين والآخر لالتقاط صورة. صورة لأطفال يلعبون على السيارات القديمة المركونة، وصورة للسلك الشائك، وصورة للفوضى.

تلتفت المرأة إلى خفاجي حين يُرهِقُ نَحِيْبُهَا الجميع. كان حينئذٍ يجلس على الأرض ويمدُّ قَدَمَيْهِ ويميل بشدَّة على الجدار. كان يدَّعي

النوم، فيُبقى عينيه مُغلَقَتَيْنِ لأطول وقت ممكن. ويركّز على قرقرة بطنه؛ فهي تساعد في تجاهل كل شيء حوله. يبدأ الحشد عند البوابة في التَّقْلُص؛ إذ يفقد الناس الأمل واحداً تلو الآخر.

يُفَكِّر خفاجي بالشَّعر. يحاول أن يستدعي أيَّ بيت لنازك لكنه لا يستطيع. بل يفيض عليه "رصافي" مثلما حدث في التاكسي:

أَطَلْتُ وَكَادَ يُعِينِنِي الْكَلَامُ

مَلَامًا دُونَ وَقَعَتِهِ الْحُسَامُ

فَمَا انْتَبَهُوا وَلَا نَفَعَ الْمَلَامُ

كَأَنَّ الْقَوْمَ أَطْفَالَ نِيَامُ

تُهْزُ مِنْ الْجَهَالَةِ فِي مُهُودِ

تضرب الأبيات ذاكِرَةً خفاجي دون أن تُسَبِّبَ أيَّ أذى، مثل شفرة باردة في قبضة مُسِنَّةٍ مُرْتَعِشَةٍ.

1955

"إنتو مو كبار. بعدكم صغار". كان هذا كل ما قاله والدُهما حين دخلا من الباب. ذهب محسن إلى المطبخ وطلب من أمّه كوبًا من الماء. حَمَلَتْ إلى الطلاء المرشوش على كل ملابسه. ورأى أخاه يجلس على الكرسي حين عاد. ثم سمع صوت والده: "اقعد محسن، إنت همين".

جلس محسن هناك لدقيقة، خائفًا من أن ينظر.
"ماكو داعي أقول لكم ليش أنا عصبي، صحيح؟".
"لا يا بابا".

"منو بيكم يريد يقول لي شنو الغلط الي سوّيتوه؟".
تكلّم حسن أوّلًا: "كلهم بالمدرسة تشانوا...".

"كلهم طلّعوا بالشارع. مو غلط نتظاهر ضد الملك. بالعكس، هذا تصرف وطني. تريد تحاول مرة اللوخ؟".
لم يَقُل الولدان شيئًا.

"دورك محسن. قول لي شنو الغلط الي سوّيتوه".

"رسمنا ع الحياطين؟".

"ولا هذا غلط همين". ثم وقع سكوتٌ طَوِيلٌ بينما ينتظر والدهما.

"زين. تريدوني أقول لكم شنو الغلط؟".

"إي بابا".

"باعوا روحكم. كلكم صبح. منو شافكم وانتو راجعين، ها؟ مريتوا ع الخباز؟ لو رجعتوا من غير طريق؟".

"مرّينا بالخبّاز".

"لعد فات الأوان. بس هذا تشان غلط. خلّوني أقول لكم شنو الغلط الي سوّيتوه. مو الي تشنتوا طالعين على موده، بس الطريقة الي تشنتوا تسوون بيها شي مال كبار. سويتوه مثل الجهّال⁽¹⁾. روحوا سبحوا. وانطوا ماما ملابسكم الوسخة".

رَنَ جرس الباب بينما كان محسن وحسن في المرحاض. سمعا صوت والدهما يتحدث إلى أحد في المدخل لمدة عشر دقائق قبل أن ينغلق الباب أخيراً.

"طلعوا هسه بابا".

عند ذلك كانت أختهما قد عادت إلى المنزل. رأى مُحسنُ الخَوْفَ في عينيها وهما يدخلان الغرفة. كان والدهما يُدخُن، وقال بصوتٍ مَهْزُوزٍ: "تريدون تسوون الي عبالكم إنه صح؟ على الأقل سووه بشكل صحيح. سمعوني...".

وَأَشْجَعُ مِنِّي كُلِّ يَوْمٍ سَلَامَتِي

وَمَا تَبَيَّنَتْ إِلَّا وَفِي نَفْسِي أَمْرُ

مَرَّسْتُ بِالْأَفَاتِ حَتَّى تَرَكْتُهَا
تَقُولُ أَمَاتَ الْمَوْتُ أَمْ الدُّعْرُ...

لم يَنْبَسْ أَحَدٌ بِنْتَ شَفَةٍ. تبادل محسن وحسن النُّظَرَاتِ، ثم نظرا
إلى والدهما.

"قولوا لي شي عن هاي الأبيات".

رَدَّ حسن أولاً: "الشاعر يقول لازم نكون شجعان؟".

"لا. محسن؟".

"الشاعر يقول لازم نكون حذرين؟".

"هاي الأبيات كاملة؟".

لم يَرُدَّ الوَلَدَانِ.

"ليش تجاوبون وانتو مو متأكدين إذا الأبيات كاملة لو لا؟ خلي
أختكم تجاوب. رحمة؟".

"هذا بحرُ الطويل، والأبيات كاملة التفاعيل. بس أكو تفعيلة
ناقصة. أعتقد البيت يقول: تَقُولُ أَمَاتَ الْمَوْتُ أَمْ دُعِرَ الدُّعْرُ؟ ممكن
يكون هذا منطقي نظراً للتوازي بالبيت. هيتش تكمل الفجوة
العروضية".

ابتسم والدهما إلى ابنته: "جيد. شنو بعد؟".

"أعتقد المتنبّي هو صاحب الأبيات أو عَ الأقل هيتش أشوف.
عمومًا ممكن يقصد إنه أثناء القتال، لازم نتحلّى بالحذر الجريء،
والجرأة الحذرة. ساعتها ما ممكن تُقهر. هذا النوع من المفارقات
شائع عند الشاعر".

تَطَّلَعَ محسن وحسن إلى أختهما ثم إلى والدهما.

"أحسننتي. تخمين زين. هذا من مدح المتنبي لعلي بن أحمد بن عامر الأنطاكي. حسن ومحسن، روحوا لغرفتكم وفكروا شلون واحدكم أثول⁽¹⁾. تريدون تعبرون عن روحكم؟ لقد اتعلموا شنو الفرق بين عبارة كاملة وعبارة غير كاملة. بذاك الوقت تصيرون جاهزين".

(1) أحقق.

الأحد

30 نوفمبر 2003

يَنكُزُ حذاءُ خفاجي فَيَدَعُكَ عَيْنِيهِ وَيَتَرَنِّحُ إِلَى أَنْ يَقِفَ عَلَى قَدَمَيْهِ.
يبدو أنه غفا، وقد عاد إليه صُداؤه.

يشير الجنديُّ الأمريكي بسلاحه: "امشي منّا".

يصيح خفاجي: "هذه نقطة التفتيش الثالثة، صحيح؟ يُفترض أن
أحضر إلى هنا اليوم"، قالها وهو يدخل قميصه ببنتاله ويساوي
ياقته.

"لماذا؟".

"أنا أعمل لحساب الأمريكان. هذه أوراقى".

يُدقق الجندي في الأوراق التي بيد خفاجي. ربما يكون سِنَّهُ ثمانية
عشر عامًا، إنه شابٌّ مثل عُديّ. يلمس السماعة التي على خوذته
ويتحدث. ولا يتبين خفاجي ما يقوله. بهذه البشرة البنية، ربما يكون
عراقيًا، هكذا قال خفاجي لنفسه.

يُصَحِّح خفاجي ما قاله: "أنا أعمل لحساب سلطة الائتلاف المؤقتة".

"اجلس هنا إلى أن أعود. لا تتحرك". ثم يتباعد. ويتطَّلَع خفاجي فيرى ظلًّا يتحرَّك على الجدار بالأعلى.

يعود الجندي ويأمر خفاجي بأن يتبعه. ويتسم الفتى لأول مرة حين يصلان إلى البوابة: "طريقك من هنا".

تنفتح البوابة بما يكفي ليدفع خفاجي نفسه عبْرَها ثم تنغلق مُجَدِّدًا. يجد نفسه مُتَقَدِّمًا عبر مَمَرٍ ضيق بين جدارين واقين من الانفجارات. النبات الوحيد الذي يراه هو مجموعة من أشجار النخيل الطويلة، والخرسانة تحتها مغطاة بتمرٍ جافٍّ.

يصيح صوت: "أوراقك". فيسلَّم خفاجي أوراقه إلى الرجل.

"اخلع سُرَّتَكَ". فيخلع سترته ويضعها برفق على الأرض.

"ارفع قميصك". فيرفع قميصه، ثم قميصه الداخلي.

"استدير"، فيستدير.

"ضع يديك على رأسك وباعد بين رجليك". ويتحسَّس الجندي جَسَدَهُ.

يُومِئُ الرجل إلى خفاجي: "إنه تفتيش روتيني يخضع له الجميع، ولقد انتهينا. اجلس على الدكة".

يُحْمَلِقُ خفاجي إلى الإعلان المُعلَّق على الحائط أمامه. انتباه: إن كانت لك حقوقُ ملكيَّة يعود تاريخها إلى ما قبل وصول قوَّات التحالف إلى هذه المنطقة، ربما تكون مستحقًّا للتعويض. أحضِر بطاقة هُويَّتِكَ ونسخة من عقد الإيجار (أو سند الملكية)، مع أي صور للممتلكات والأبنية، واذهب إلى المجلس المحلي بجوار محكمة أبو غريب.

وفوقها مباشرة يوجد الاختصار صاد حاء مجددًا في شكل قالبٍ خرسانيٍّ.

يرى خفاجي الرَّجُلَ عائداً، ثم يُغْلَف بطاقة هويته وأوراقه داخل جرابٍ شَفَافٍ عليه كلمة "زائر".

"عَلَّقْ هذا بِرَقَبَتِكَ حتى تحصل على بطاقة التعريف الدائمة".

يجد خفاجي على الجانب الآخر من البوابة الثانية أمريكيًّا متوسط العمر بدلة مَدَنِيَّة ينتظره تحت غطاء من شِباك التمويه. يتسم الرجل ويمدُّ إليه يده. وحين يفتح فمه، تخرج منه لغةٌ عربية: "السلام عليكم يا سيد محسن. أهلاً بك في العراق الحرّ".

إنها لغة عربية فصحي، على الرغم من اللمسة المصرية. يده كأنها حَجَرٌ بارد ناعم، وله ذَقْنٌ نَجْمٍ سينمائي، وعينان عميقتان تدرسان خفاجي بتمعُّن. ربما لا تتحرَّك شفاته النحيفتان، لكنَّ فَكَّهُ لا يتوقَّف أبداً عن مضغ العلكة.

"يَسْرُنِي لقاءك. أنا هانك سيترون، ضابطُ اتِّصال. كُنَّا بانتظارك مُبَكِّراً هذا الصباح".

"حاولت، بس...".

"إنهم يعملون على حَلِّ المشكلة، لكن هذه هي الطريقة الوحيدة مؤقتًا لدخولك. نصيحتي لك أن تَصِلَ مُبَكِّراً قدر الإمكان. لن نبدأ متأخِّرين مُجدِّداً، اتَّفَقْنَا؟".

يأخذه سيترون من ذراعه قبل أن يتمكن من فِعْلِ أي شيء. لا يتحدثان مُطلقاً وهما يتمشَّيان عبر الساحة الشاسعة من الأبنية الضخمة على الطراز البابلي البعثيِّ والشوارع والأرصفة المكسورة واللافتات التي أهدَّت بها الطلقات ثقوباً. في البداية يرى خفاجي أشجار السنط والكيما الجافَّة التي يسيطر عليها اللونُ البُنِّيُّ أكثر من

الأخضر. ويوجد نصف أشجار النخيل مقطوعةً من أعلاها، وأسفلها مُغطى بأكوام من أشياء تُشبه الصراصير الميّتة أكثر ممّا تُشبه الثمر. وتنتشر مقصورات وأكوخ الحديقة وراء أسيجةٍ مُهملة، ويمشي أشخاص مُنفصلين وفي مجموعات صغيرة، وتتدلى الأسلحة وراء ظهور بعضهم بلا مبالاة. وثمة سُحبٌ من الطيور الصغيرة تدور حول منصة سميكة من الشجيرات وتملأ الهواء زعيقًا.

يرفع سيترون صوته ليغلب ثرثرة الطيور المتزايدة: "أَتَفْضَلُ الإنجليزية يا سيد محسن أم العربية؟" وذقنه لا يتوقّف أبدًا عن الحركة.

يُقرّر خفاجي أن يتملّق الرجل: "شكلك تحتشي عربي زين. أصلك عربي؟". تزداد زَقَزَقَةُ الطيور لتصبح صياحًا، وتمتد ظلالها بطول خطواتهما.

"درستُ اللغة العربية في الكُليّة. ثم درستها أكثر بعد أن أسلمتُ".

يعتقد خفاجي أنه يجب تجنّب مُجادلة أيّ شخص قرّر التحوّل إلى الإسلام. فيومئ مُجدّدًا ويحاول أن يبدو جادًا.

يبدأ العشب في النُموّ كلّما اقتربا من القصر الجمهوري، ثم يجدان حديقة الأشجار المُقلّمة ثم الورود. بدت المدينة كأنها على بُعد كيلومترات حين وصلا إلى القصر. ولا يسمع خفاجي إلّا نبضًا رقيقًا من مكانٍ ما أو من كل مكان.

يبدأ سيترون بالإفضاء إليه: "تركتُ عملي لآتي إلى العراق. اعتبر الأمر شعورًا شخصيًا بالواجب. أنتم أيها العراقيون بحاجةٍ إلى أي مساعدة مُمكنة خلال هذه الفترة الانتقالية. وبصفتي مُسلمًا، لديّ دورٌ خاصٌّ لألعبه".

في الأفق، يُسمَع أذان ثم أذان آخر ثم آخر. وتسكت الطيور فجأة كأنها كانت تنتظر إشارة واحدة.

"أعتقد إنك تعرف موضوع بنتي؟".

"نعم، نعم يا سيد محسن".

"أقدر...؟".

"بالتأكيد يمكنك. لكن أولاً ربما تكون جائعاً".

"آني صدق جوعان".

ينظر الأمريكي إلى ساعته ويقول: "لو تريد طعاماً عراقياً، يمكنك دائماً أن تجلب شيئاً من محلّ الحاجّي، لديهم بيتزا أيضاً. لكنني أقترح عليك أن تذهب إلى بي إكس، ليس بعيداً ويمكننا أن نُعرفَكَ عليه".

يُظهرون سيارته إلى الحُرّاس ويأمر خفاجي بأن يُقلّده حين يصلان إلى بناء قصير من الخرسانة والرُخام وله قُبّة. يخرج سيارون سلاحاً لامتّعاً عيار 357 ملم من جِرابه ويضعه على الطاولة وهو يتقدّم عبر كاشف المعادن، ثم يعيده إلى مكانه.

لم يرفض قَصْرُ أبداً مالكيه الجُدُد، حتى وإن أعطوا انطباعاً بأنهم هَمَج. إذ تصطفُ على جانبيّ القاعة أدغالٌ من الأثاث المُنجَد والعُلب الكرتونية. ولا تزال التُريّات القديمة تتدلى تحت الأسقف المَطليّة والمنقوشة مع أن كريستالاتها قد اختفت منذ زمن.

توجد على الجدران صُورٌ طبيعية مُلوّنة، حَجْمُها أكبر من المعتاد. ومثّة غابة كثيفة على أحد الحوائط يقطعها جدولٌ أبيض هادِرٌ. وهناك أودية مُزهِرَةٌ يُوطّرها جرانيت تُغطّيه الثلوج على حائط آخر.

وآخر عليه شاطئ استوائي. كذا توجد لافتات ملونة: "حقن الإنفلونزا، مبنى 121"، "الحرية ليست مجانية!"، "هيا أيها الباتس!"⁽¹⁾.

يشقُّ خفاجي طريقة وسط حشدٍ ويحدّد السّماء المشتركة بينهم: كلهم شباب جدًّا، ولا أحدٍ يمشي بيدين فارغتين، وكلهم يحملون أكوابًا ورقية لها أغشية بلاستيكية، وأجهزة إلكترونية.

يمرُّ خفاجي وسيترون عبر باب مُزدوّجٍ في نهاية الرّدهة.

"داخل الفقاعة"⁽²⁾، نطلق على هذا المكان اسمَ ديفاك، اختصارًا لمنشأة تناول الطعام⁽³⁾. ستجد كلّ شيء تحتاج إليه هنا. كل شيء طازج ومشحون من الوطن.

تُغطّي أحدَ الحوائطِ شاشاتٌ تلفزيونيّةٌ كبيرة تُعرّضُ القناة الرياضية نفسها، إلّا شاشةً واحدة مُتمرّدة تعرض حالة الطقس. ويعرف خفاجي خلال دقيقتي نتيجة مباريات كرة القدم الأمريكية والطقس في سنغافورة وبرلين وواشنطن العاصمة. الشاشات مكتومة الصّوت، وتُهرع الكلمات أسفل كلّ شاشة وتختفي.

"نأخذ الصواني من هناك"، يوضّح سيترون وقد غيّر لُغته إلى الإنجليزية، "والخدمة هنا ذاتيّة. الطعام الساخن هناك. والسلطة والشطائر هنا. المشروبات غير الكحولية في البار".

يقف خفاجي وقد شلّه التفكير. يوجد لحمٌ مُحمّر ولحمٌ باردٌ، وخضار مُسوّى بالبخار وأرز ومعكرونة وأنواع من الشوربة والحساء والسلطة والخبز والمشروبات والكعك وحلوى البودينج والمثلّجات. ويُقرّر في النهاية أن يأكل شيئًا يبدو مثل لحم الضأن. يقترب منه

(1) عبارة تشجيعية معروفة خاصة بفريق "نيو إنجلاند باتريوتس" لكرة القدم الأمريكية.

(2) الفقاعة: أحد الأسماء المتداولة للمنطقة الخضراء.

(3) Dining facility وتُختصر إلى DFAC.

سيترن ويُعَلَّق: "لن نَوَدَّ أن نأكل ذلك. تعال هنا وسأريك مكان اللحم الحلال".

يهزُّ خفاجي كتفيه بلا مبالاة ويتبعه، ثم يحاكي إيماءات سيطرون واحدة تلو الأخرى: يأخذ تلاً من اللحم المقلي ثم آخر من سلطة الكرنب وكوبًا كبيرًا من الثلج. يجلسان إلى طاولة مُربَّعة. ويضمُّ سيطرون أصابعه ويُتمِّمُ شيئًا بين يديه قبل أن يلمس الطعام. ويبدأ خفاجي الأكل بالشوكة. لكنَّه يُقلِّد سيطرون حين يراه يأكل بيديه.

تَمَلِّئُ الكافيتريا بالناس. وبين الحين والآخر يُلَوِّح أو يُومِئُ أحدهم إلى سيطرون ويتفوَّه ببضع كلمات. العُمَالُ في حركة مُستمرة، يُزيلون أغلفة الطعام ويمسحون المناضد، ويجمعون الأطباق والأكواب الفارغة. لا تتوقَّف أياديهم أبدًا. ويلاحظ خفاجي أن كلهم هنودٌ.

"الحمدُ للرَّبِّ على ما أنعم به من رزق"، قالها سيطرون بالإنجليزية وهو يُمسِدُ بطنه. ثم يمسح فمه ويتفقَّد ساعته: "ما رأيك إن أخذنا الحلويات والقهوة وذهبنا إلى المكتب مباشرة؟ سنتحدَّث هناك".

"كما تحب"، ويلاحظ خفاجي أن فَكَّ سيطرون أصبح مشغولاً مُجدِّداً. يأخذه سيطرون إلى مائدة كبيرة مُمتلئة بالكعكات ويأخذ واحدة. ويقول خفاجي: "تشاي من فضلك".

لا يوجد شاي في البار.

يعبَسُ سيطرون ويُعَلَّق: "معذرة لذلك. يفترض أنهم يُقدِّمون كُلَّ شيء. إنهم لا يمنعون شيئاً". ويلقي نظرة خاطفةً فوق رؤوس العاملين. "شاي؟".

يتطلَّع خفاجي ليرى رجلاً أسمر البشرة له شَعْرٌ أسودٌ مفروودٌ ينظِّفُ ماكينات القهوة. "سأحضِرُ كوبًا من الشاي في الحال يا سيدي. لكنهم أضافوا إليه السُّكَّر والحليب. أمل ألا تكون هذه مشكلة".

يراقبه خفاجي يدور حول المنضدة لينضمَّ إلى تَجْمُعٍ من الرجال ذوي البشرة البُنْيَّة يسترخون على كراسٍ معدنيَّة. يلمح موقد كيوسين قديم عليه إبريق شاي نحاسيٌّ بالٍ يستقرُّ وراء مجموعة من الخِرَق وزجاجات المُنظِّفَات والمكانس والمسَّاحات. ويعود الرَّجُل بكوبٍ ورقيٍّ به شايٌّ ساخنٌ، بالحليب، ويرتشفه خفاجي. سَكْرُهُ زائدٌ، لكنَّه شايٌّ، وعليه حَبَّهان. يعلِّق الهندي: "لدينا شايٌّ دائماً يا سيدي. تعال واطلبه في أي وقت. نحن في خدمتكم".

يجذب سيترون خفاجي من ذراعه مُجدِّداً، ويمشيان بطول قاعة أخرى. وقبل أن يغادرا المبنى، يصيح رجل: "أما زِلْتَ تُراهنُ بخمسين يا سيترون؟ أواثقٌ أنَّكَ تريد الرهان ضد الباكرز⁽¹⁾؟".

يصيح سيترون في المقابل: "ما كنتُ بهذه الثَّقة قطُّ!".

يمشيان لخمس دقائق قبل أن يَصِلَا إلى المبنى. "إنه القصر الجمهوري"، ويعجز خفاجي عن إخفاء الصَّدْمَة في صوته.

"لا يحظى فريق إعادة الإعمار إلَّا بالأفضل. على أي حال، كان هذا الشيء الوحيد تقريباً الذي اتَّفَق عليه جارنر⁽²⁾ وبري默⁽³⁾، ومَن قد يختلف على هذا؟ أخرج بطاقةَ تَعْرِيفِكَ، ستحتاج إليها هنا وفي أعلى الدَّرَج".

يتقدَّمان عبر نقطة تفتيش ويُخْرِجُ سيترون مُسدَّسه مُجدِّداً. يقع المكتب في الطابق الثاني، والأمر فقط أنه ليس مكتباً تقليدياً. بل يبدو المكان في أغلبه ككهفٍ خاوٍ تحت سقفٍ تُغطِّيه أوراق الذهب،

(1) فريق "جرين باي باكرز" لكرة القدم الأمريكية.

(2) جاي جارنر "عسكري أمريكي متقاعد كان مشرقاً على أول هيئة لإعادة إعمار العراق عقب الغزو الأمريكي.

(3) بول بري默 "دبلوماسي أمريكي كان رئيساً للإدارة المدنية المُشرفة على إعادة إعمار العراق بين عامي 2003 و2004، وقد جاء خلُقاً لـ "جاي جارنر".

وبه بضعة حواسِبَ وَصَفُ طویل من خزانات الأوراق. وَبَغَضُ النظر عن الحِزَمِ المَلَوْنَةِ من الأسلاك المُلصَّقة بالأرض، لا توجد أمارات كثيرة على أن أي شيء ذي أهمية يحدث في هذه الغرفة.

ينهض رَجُلٌ أَصْهَبُ في عشريناته من أمام أحد الحواسِبِ حين يدخل خفاجي وسيترون. يُمَسِّدُ بذلته الزرقاء بكلتا يديه ويُعَرِّفُ نفسه. لكنه يتكلَّم بسرعة جدًّا لدرجة أن خفاجي لا يُمَيِّز اسمه. يجمع سيترون ثلاثة كراسٍ حول طاولة صغيرة. ويضع العلبة البلاستيكية الشفَّافة التي بها الكعكة أمامه. يتقدَّم المساعد ليضع ملقًا على الطاولة بجوار الكعكة. "لنجلس جميعًا. أيُّها المفتش خفاجي، دعني أبدأ بتكرار ما قلَّته لك في البداية: نحن حريصون على البدء. ليس لديَّ أي مواعِظَ لك؛ فأنت تعلم كم يحتاج هذا البلد إلى النظام والقانون. لقد تحدَّثت بالفعل إلى زملائنا؛ لذا أنت تعلم ما ننوي القيام به".

يسكت وينظر إلى عينيَّ خفاجي. يبدو وجه سيترون مختلفًا في الضوء، ولون عينيه أغمق. يبدو فَكُّه الآن أكثر استرخاءً بعدما توقَّف عن مضغ العلكة. أذناه أيضًا تبدو أن صغيرَتَيْن بالنسبة إلى رأسه. ويتساءل خفاجي إن كانتا قد أضيفتا لاحقًا بعد تفكير. تعبث أصابع سيترون بالعلبة البلاستيكية حتى تنفتح أخيرًا مُحدثةً فَرْقعةً عالية.

"أريد أن أوضح شيئًا قبل أن نبدأ. بعضُ مِمَّن نعمل معهم كانوا مُتَرَدِّدين بشأن العمل مع الجيش الأمريكي؛ لذا دعني أَقُلَّ هذا من البداية، نحن لسنا الجيش. أنت لست مُجنَّدًا، ولست مُضطَرًّا إلى حلف أيِّ قَسَم. هذا ليس الجيش الأمريكي أو حلف الناتو أو أي شيء من هذا القبيل".

"إذا فَمَن أنتم؟".

"سُلْطَةُ الائتلاف المؤقَّتة هي الحكومة المدنية العراقية. نستمدُّ سُلْطَتَنَا من الأمم المتحدة، ولفترةٍ مَحْدُودَةٍ فقط. وَسَنَحْبِ أَشْيَاءَنَا ونرحل بمجرَّد أن تكون لديكم حكومة؛ لذا حين تعمل معنا فإنَّكَ تعمل لحساب العراق كما كُنْتَ في الماضي. أَنْتَ مُوظَّفٌ لدى دولة العراق".

"حسنًا. ماذا تريدونني أن أفعل؟".

"مكتبنا مُكَلَّفٌ بإعادة بناء جهاز الشرطة العراقية بصفته قُوَّة مدنية تحت قيادة مدنية منفصلة تمامًا عن الجيش والأمن. وجهاز الشرطة العراقية مُسْتَقْلٌ بالكامل، ومَدْنِيٌّ بالكامل، وعراقيٌّ بالكامل".
يبدأ خفاجي في إدراك مدى شعوره بالإرهاق. يُحاوِلُ أن يُرْكَزَ، لكنَّ الصُّدَاعَ لا يساعده. يَطْرُقُ بِشِدَّةٍ، ثم يتطلَّع حوله فيرى مجموعةً من أوراق اللُّعب مُكَدَّسَةً على المكتب حيث كان الشاب الأصغر يجلس. تبدو كمنزلٍ هَشٍّ مَائِلٍ.

"أيُّها المُفْتَشُّ خفاجي، أَتَفْهَمُ لماذا يجب أن يكون جهاز الشرطة العراقية مُؤَسَّسَةً مدنيَّةً بالكامل؟".

"أريد أن أعرف سبب حاجتِكُم إلى شرطة وأنتم لديكم بالفعل جيش".

"سَأَسْعُدُ بِخَوْضِ هذا النقاش الفلسفي لاحقًا. لكن أولاً دعني أخبركَ بما يحدث حاليًا بما أن هذا هو سبب جَلْبِكَ إلى هنا. ستنتهي شركة كيه بي آر خلال الأسابيع القادمة من بناء مخفِّرِ شُرْطَةٍ بِغَدَادَ الرِّئِيسِيِّ الجديد. لم يُبْخَلْ بأيِّ نفقات على المخفر الجديد، وسيحتوي على كُلِّ شيء قد تحتاج إليه قُوَّةُ شُرْطَةٍ في القرن الحادي والعشرين. يقولون إنه سيكون جاهزًا للاستخدام بحلول الأول من يونيو، وهذا حقيقي".

"لا توجد شرطة. مَنْ تَظُنُّون أنه سيعمل في المبنى الجديد؟".

"هنا يأتي دورك أيُّها المُفتِّش. ستساعدنا في تجنيد وإعادة تدريب أفضل رجال يمكننا الوصول إليهم".

"لن يأتي أفضل الرجال للعمل لحسابكم".

"لقد أتيت أنت، أليس كذلك؟ ولدينا أسباب للاعتقاد بأنك جيّد في عمَلِك".

"لم يقع الاختيار عليّ لهذا السبب".

"لا يهم كيف وقع الاختيار عليك، المهم أن لديك ما يلزم".

"إذاً فأنا مسؤول عن التجنيد؟".

"ليس في هذه المرحلة. ستبدأ بفحص الملفّات وتحديد مَنْ لا يزال موجوداً، وكيف نجعلهم يعودون إلى العمل. من دونك لن نعرف مَنْ لديه استعدادٌ للعودة".

يضحك خفاجي: "وتظنّون أنني أعرف؟".

"اسمَعْ أيُّها المُفتِّش. هذا ما نريده منك. نريد أن نُحدّد الرجال المحترمين وأن نقتنعهم بالعودة إلى العمل. لا نريد أيّ ثمارٍ فاسدة. ولا نريد أحداً من القسم الخاص⁽¹⁾ ولا أحداً من الجيش. نريد بصورةً أساسيّةً عناصرَ من الشرطة العراقية، وربما بعضاً من عناصر الأمن العام إن كانت سِجَلَاتُهُمْ نَظيفةً كِفايةً. وأنت ستُساعدنا في تحديد مَنْ يَستمرُّ مِنْهُمْ. أنت ستُراجِعُ القوائمَ اسمًا اسمًا، ونحن سنعمل معك، ونضمُّهم إلى قائمة مَنْ ينتظرون الجولة الثانية من المُراجَعَة".

يأخذ سيترون قَضْمَةً من الكعكة على الطاولة ويَمَضُغُهَا قبل أن يتابع حديثه: "لن تكون لدينا قُوَّةٌ شُرطيةٌ كامِلةٌ بحلول يونيو. لكننا

(1) القسم الخاص: فرع أمني مُنبثق عن "جهاز الأمن الخاص"، تولّى مراقبة الدوائر اللصيقة لصادم حسين، ويشمل ذلك: الكهربائيين والجزارين والخياطين والسائقين والمصوِّرين، وغيرهم من العاملين في القصور الرئاسية.

نأمل أن يكون لدينا ما يكفي من الضباط في الشوارع بحلول ذلك الوقت لترى بغداد أن الشرطة قد عادت".

يضحك خفاجي مُجدِّدًا: "تريدني أن أجد لكم قائدًا جديدًا أيضًا؟".

يجيب المساعد: "لقد وجدنا أحدًا بالفعل لهذا المنصب. إنه عراقي أصلي، وُلِدَ في بغداد. لم يصل بعد، لكنَّه مثالي لهذه الوظيفة. لقد عمل مع الشرطة في شيكاغو لعشرين عامًا. ويتحدَّث العربية بطلاقة، ويعرف كيف يعمل مع قادة الأعمال. لا أستطيع الإفصاح عن المزيد حتى يُصبح الأمر نهائيًا".

يميل هانك سيترون للخلف في مقعده، ويمضغ الكعكة بتكاسل. ينظر إلى مساعده ويأخذ نَفَسًا عميقًا ويمسح فمه. ينظر إلى خفاجي مُجدِّدًا وتهبط نبرة صوته: "هذا كُلُّ ما تحتاج إلى معرفته حاليًا أيُّها المفتش خفاجي. إِنَّ عَمَلَك قد حُدِّدَ لَكَ سلفًا، وأنا أحسُّدُكَ على ذلك. قليلون منَّا يكونون في المكان والتوقيت المناسبين لإحداث تأثير تاريخيٍّ مُشابه لما ستفعله. لن يكون عَمَلُكَ في الأشهر القادمة سهلًا، لكن على الأقل أنت تعرف أنَّكَ تفعل الصواب". يُقاوِمُ خفاجي النومَ بصعوبة، لكنَّ المُحَادَثَةَ أشبه بِحَبَّةِ مُنُوْمٍ. يُحَمِّلِقُ إلى البطاقات مُجدِّدًا، لكنَّ عَيْنَيْهِ تَعْجِزَانِ عن التركيز. وأخيرًا يضع نهاية للمُحَادَثَةِ: "أعتذر، لَكِنِّي حقًّا مُتَعَبٌ. لقد طَلَبْتُ أن أرى ابنتي سابقًا. أيمكنني أن أراها الآن؟".

يُومِئُ سيترون: "بالتأكيد. كان يجب أن آخُذَكَ إلى هناك أولًا. اذهب لتري ابنتك، واحضِرْ مُبَكَّرًا غَدًا لنبدأ بجَدِّ، حسنًا؟".

ويناول المُسَاعِدَ ورقةً من المُجلَّد الذي بين يديه. فيبتسم المساعد: "سأَتَّصِلُ لترتيب زيارةٍ لَكَ الآن يا سيد خفاجي".

يقف سيترون ويُزيحُ الفُتَاتَ عن بنطاله. وينظر إلى ساعته ثم إلى المساعد: "يجب أن أذهب قبل أن يقفلوا. سأعود بعد قليل".

تمرُّ دقائق ويغادر المساعدُ أيضًا. ويتطلَّع خفاجي مُتمعَّنًا بالبيت الورقي الضئيل وقد أصبح مُجرَّدَ كَوْمَةٍ عشوائيةٍ من أوراق السباتي والكوبة والبستوني والديناري⁽¹⁾.

بعد رُبْع ساعةٍ، يعود سيترون ومعه حقيبة دفل⁽²⁾ حمراء. تُحدِثُ صوتًا مكتومًا يَشِي بالثَّقَل حين يتركها من يده. فيعبث بجيبه بحثًا عن المفاتيح، ثم يفتح دُرَجًا تحت مكتبه ويضع الحقيبة فيه.

يتطلَّع سيترون إلى خفاجي بعدما تذكَّر أن أحدًا آخر في الغرفة، وقد عاد فكُّه إلى المَضْغِ بِشْرَاسَةٍ. يتسم ويقول: "خفاجي، كنتُ أفكِّر للتَّو في أننا سنُوَفِّرُ لك مكانًا داخل الفقاعة. سيُسَهِّلُ ذلكَ حياتَكَ كثيرًا، وحياتنا أيضًا".

"أين؟"

"هنا. داخل المنطقة الخضراء".

"نعم من فضلك، سيكون هذا مفيدًا".

"ستتوفَّر بعضُ المساكن في الحي الجديد الذي أُضيف مؤخرًا إلى المنطقة الخضراء. سيستغرق الأمرُ بضعةَ أَيَّامٍ حتى نُرتِّبَ ذلك، ويعني هذا أيضًا أنك ستخضع لتحريَّاتٍ أكثرَ دِقَّةً. وحتى ننتهي من ذلك أقترح أن نُرتِّبَ لك توصيلةً صباحيةً، وأخرى مساءية؛ فتحرُّكاتُكَ سَتُمثِّلُ بعضَ الخطورة".

"أظنُّ أن الأكثرَ أمانًا لي أن أتَّبِعَ ترتيباتي الخاصَّة للوقت الراهن".

"إن كُنْتَ تريد سائقًا، يمكننا المساعدة في ذلك أيضًا".

(1) التَّسميات العربية لأوراق الكوتشينة: السباتي (clubs) - الكوبة (hearts) - البستوني (spades) - الديناري (diamonds).

(2) نوعٌ من الحقائب أسطواني الشكل، ومَصنوعٌ من قَماشٍ خَشِن.

يصافحه سيترون: "لقد سَعِدْتُ بلقائك أَيُّهَا الْمُفْتَش خفاجي. نحن مُمْتَنُّون للغاية لانضمامك إلى فريقنا الصغير. سِرِّافُكَ لويس الآن إلى المستشفى. لقد تَجَاوَزْنَا ساعاتِ الزَّيَارَةِ، لكنَّهم يتوقَّعون مجيئك".

يتقدَّم خفاجي عبر القاعة مع المساعد ويُرَّانُ بغرفةِ ضَخَمَةٍ مُطَابِقَةٍ لِلَّتِي كَانُوا فِيهَا. يتطلَّع خفاجي ويتخيَّل أنه يرى الموصلِي يجلس وظهره إلى الباب. صوت الموصلِي هو ما يجعله يُبْطِئُ. لكن ما يجعله يتجمَّد في مكانه هو الرجل الجالس قُبَالَةَ الطاولة يُدْخِنُ ويشرب الشاي كأنه يجلس في بيته. يسكت الرَّجُلُ في منتصف جُمْلَةٍ ويتطلَّع إلى خفاجي الواقِفِ عند الباب. وحين يستدير الموصلِي، كان خفاجي قد اختفى.

يمشيان لنصف ساعة، أوَّلًا عبر ظِلَالِ القصر، ثم يخرجان إلى شوارع المنطقة الخضراء الخاوية. يسمع خفاجي والمساعد أكثرَ من مَرَّةٍ أَشْخَاصًا في الأنحاء القريبة ينثرون المياه ويصيحون ويُغْنُونَ. لا بُدَّ أنها حفلةٌ حَوْلَ مَسَبَحٍ. ينادي المُسَاعِدُ شَخْصًا في الظلام ويضحك إلى نفسه.

يلوَّحان بالبطاقتَيْنِ التَّعْرِيفِيَّتَيْنِ عند باب المستشفى ويدخلان. ويصافح المساعدُ خفاجي في المدخل ويختفي. يتطلَّع خفاجي حَوْلَهُ وَيَجِدُ ممرَّضَةً تنظر إليه بارتياحٍ قبل أن تأمره بالصعود إلى الطابق الرابع. يضغط على زِرِّ استدعاء المصعد، لكنه يستسلم بعد الانتظار لعدَّة دقائق. يتقدَّم عبر مَمَرٍ مُعْتَمٍ وطويل بعد صعود السلام. ويسمع الممرَّضَةُ الأمريكيَّة وهي تشرح عند مكتب الاستقبال: "هذه الناحية لمرضانا. الناحية الأخرى للمدنيِّين العراقيين. بالتأكيد ابنتُكَ هناك".

يبدأ السير نحو الأضواء السَّاطِعَةِ في الناحية الأخرى من الرَّدْهَةِ الطويلة. ويمرُّ بِصَفٍّ من العُرْفِ أبوابها مُغْلَقَةٌ وخارجها حُرَّاسٌ. يُحْمَلِقُونَ إليه فيمُدُّ الخُطى. يَمُرُّ بِعُرْفٍ مُظْلِمَةٍ أبوابها مفتوحة على مصراعيها. يسمع من داخل بعضها تَنَفُّسًا مُضْطَرِّبًا أو حفيفَ الأغصان أو الطَّنِينِ الإلكتروني للشاشات. ومن داخل عُرْفٍ أخرى، لا يسمع شيئًا مُطلقًا، لكنه يرى الوجوه الجانبيَّةَ الجامدة مُرافقي المرضى بجانب الأَسْرَةِ.

المستشفى لا يزال اسمه ابن سينا، لكنه ليس ابن سينا نفسه الذي عَرَفَه من زيارات سهر؛ فالنوافذ مُغْلَقَةٌ، والأبواب مُقْفَلَةٌ، وعليها حراسة، والخزانات تبدو مُمْتَلِئَةٌ بالأدوية، والأطباء والممرضات أمريكيُّون، وألبِسَتْهُمُ المُوَحَّدَةُ نظيفةٌ ومَكْوِيَّة. كذا فإن وجود المُولَّدات الكهربیَّة يعني أن الكهرباء لا تضطرب أبدًا.

حين يصل خفاجي إلى مكتب الاستقبال في الطابق الرابع، يخبره الموظَّفُ بأن ساعات الزيارة قد انتهت. ينظر خفاجي وراءه إلى العُرْفِ التي بنهاية الرَّدْهَةِ. وينظر إلى ألواح الكتابة التي على المكتب ليرى إن كان يُمَيِّزُ أيَّ شيءٍ عليها.

"أَيُمْكِنُكَ أَنْ تُخْبِرَنِي أَيْنَ ابْنَتِي؟".

"مَعَذْرَةٌ؟ آه، هممم. لا يمكنني كشف المعلومات الخاصَّة بمرضانا. يجب أن تعود خلال ساعات العمل".
"لكننا اتصلنا للتو".

"لا أعرف أيَّ شيء عن ذلك. أنا آسف". وبعد بضع دقائق يُجري الرَّجُلُ مُكَالَمَةً ويأمر خفاجي بالانتظار. يقرأ خفاجي ملاحظات على لوح إعلانات على الحائط.

"زمالة مُدمني الكحول، مجموعة التعافي برمال بغداد، اللقاءات أيام الاثنين والخميس، الساعة السابعة والنصف مساءً. صفوف السالسا، من الثلاثاء إلى الجمعة. الساعة السادسة مساءً بالمبنى الملحق 1". تمرُّ خمس دقائق قبل أن يظهر جُنديَّان من المدخل، ويُصرَّان على مرافقة خفاجي إلى البوابة الأمامية.

في طريقه إلى البيت بسيارة الأجرة يُغلِقُ خفاجي عينيه ويعود إلى المشهد الذي رآه في مقرِّ قيادة سلطة الائتلاف المؤقتة، لقد كان عزت إبراهيم الدوري "يشرب الشاي مع المنفيين. كيف يُعقل ذلك؟ يُفترض أنه يختبئ مع صدام. ويُطلِقُ زَفِيرَ استنكارٍ كُلُّ بضع دقائق، وفي كل مرة يُحْمِلِقُ السَّائِقُ به.

هَبَطَ الْمُعَلِّمُ بَعَيْنَيْهِ إِلَى الْكِتَابِ الْمَدْرَسِيِّ الَّذِي عَلَى الْمَكْتَبِ،
ثُمَّ تَحَدَّثَ إِلَى الْفَصْلِ: "الْقَصِيدَةُ التَّالِيَةُ فِي كِتَابِنَا هِيَ تُحْفَةُ ابْنِ
الرُّومِيِّ عَنْ دَمَارِ الْحَرْبِ. يَصِفُ فِي هَذِهِ الْقَصِيدَةِ كَيْفَ أَنَّ الزَّنَجَ
قَدْ أَحْلَوْا الدَّمَارَ بِمَدِينَةِ الْبَصْرَةِ الْعَظِيمَةِ، وَكَيْفَ دَمَّرَ الثُّوَارُ مَدَارِسَهَا
وَمَسَاجِدَهَا. وَالْآنَ سَتَلَحِظُونَ تَنَاقُضًا بَيْنَ الصُّورِ الْجَمِيلَةِ فِي الْأَبْيَاتِ
وَقَبَاحَةِ مَوْضُوعِهَا، وَهُوَ الْمَوْتُ وَالدَّمَارُ. فَكَّرُوا فِي هَذَا".

امْتَدَّ صِيَاحُ الطُّبُشُورِ بِطُولِ السَّبُورَةِ بَعْدَمَا شَرَعَ الْمُعَلِّمُ فِي كِتَابَةِ
أَبْيَاتٍ مِنْ مَنَاصِفِ الْقَصِيدَةِ. فَغَطَّى مَعْظَمُ الطُّلَّابِ الْعَسْكَرِيُّونَ آذَانَهُمْ
وَهُمْ يَتَبَادَلُونَ نَظَرَاتِ الْاسْتِنْكَارِ، مِثْلَمَا يَفْعَلُونَ فِي كُلِّ دَرَسٍ شِعْرٍ. بَيْنَمَا
رَكَزَ مُحَسِّنٌ عَلَى الْكَلِمَاتِ الْمُطَبَّشَرَةِ وَهِيَ تُرْسَمُ عَلَى اللَّوْحِ الْأَسْوَدِ.

بُدِّلَتْ تِلْكَ الْقُصُورُ تِلَالًا

مِنْ رَمَادٍ، وَمِنْ تُرَابٍ رُكَامٍ!

سُلِّطَ الْبَتُّ وَالْحَرِيقُ عَلَيْهَا

فَتَدَاعَتْ أَرْكَانُهَا بِكُلِّ انْهِزَامٍ

لم يُدرِكْ محسن أن فمه يتحرك حتى خرجت الكلمات منه: "تَقْصِدُ
بأنْهَداً، مو؟".

استدارَ المُعلِّمُ بِبطءٍ وَحَمَلَقَ باستنكارٍ. تَحَرَّكَ فَمُ مُحسن مُجَدِّداً:
"أستاذ، دا تقصد، فتداعت أركانها بأنْهَداً؟".

ترك المُعلِّمُ الطُّبْشورَ وَخَطَا إلى مَكْتَبِهِ. لَمَسَتْ أَصَابِعُهُ بِحَرَكَةٍ عَفْوِيَّةٍ
قِمَّةَ كَابِهِ النَّظَامِيِّ قَبْلَ أن يَتَكَلَّمَ: "بلكي الطالب العسكري محسن
يريد يقول إلنا ليش قاطع درس اليوم؟".

"سيدي، إذا ما خانتني الذاكرة، الكلمة الأخيرة بالبيت هي بأنْهَداً.
ما أقصد الإساءة سيدي".

نظر المعلم إلى كتابه المدرسي ثم تطلَّع إليه مُجَدِّداً، وقد بدا
الغضبُ أَكْثَرَ حِدَّةً على جبينه: "تشتت راح أسامحك لو كلامك
صحيح. بس لو باوعت للكتاب، راح تلقى الكلمة هي بكل انهزام".
نظر الطَّلَبَةُ الآخرون إلى الصفحة ثم إلى محسن: "العفو سيدي.
بس أعتقد أكو خطأ بالكتاب".

"ليش يعني؟".

"ما دا تناسب بحر الشعر سيدي".

تَحَوَّلَتْ أَصَابِعُ المُعلِّمِ أمام الصَّفِّ إلى عَدَّادٍ غريب وهو يقرأ
البيتَ بِبطءٍ وَبصوتٍ مُرتَفِعٍ.

"لا، تناسبه كلش. شكراً للطالب العسكري. أمَّا بعد".

"الصَّراحة ما تناسبه سيدي. هو بحر الخفيف، مو هيتش؟ اسمع".
ولاح الخطأ في الكتاب وهو يقرأ الكلمات على الصَّفِّ.

"كلمة بانهدام مو بس أكثر منطقية لسياق المعنى، هي همين تناسب البحر الشعري بهاي الحالة سيدي. وهذا جزء أساسي من التناقض بالقصيدة. استخدام بحر الخفيف بحدث تشير مثل هذا".

جلس المعلم في مقعده وقد احمرَّ وَجْهُه، وأغلق الكتاب: "إنت لازم تتعلم أساسيات الاحترام يا محسن، أيها الطالب العسكري، حتى لو عبالك وجهة نظرك صحيحة. اتفضّل مكتب المدير".

الاثنين

1 ديسمبر 2003

يستيقظ خفاجي بضداعه، ويؤذي ضوء المرحاض عينيه فيطفئه ويحلق في الظلام.

يغادر سريعاً دون أن يعدّ الشاي، وقبل أن يسمع أيّاً من تحركات جيرانه. يلقي التحية على اللحي الجالسة عند باب البناية. لقد كان الرجال بالغى الأدب حين وصل ليلة البارحة، وهؤلاء أكثر منهم أدباً؛ إذ يقفون له ويحيونه وهو يمرّ. ويشعر بالارتياح حين يصل إلى نهاية الشارع.

يتجوّل خفاجي كثيراً قبل أن يبحث عن تاكسي. وحين يصل إلى البوابة الأمامية، تخبره الحشود الصغيرة أنه بحاجة إلى أن يُبكر أكثر من ذلك. كان جائعاً؛ فأكل شطيرة فلافل سميكة بصلصة العمبة⁽¹⁾ في مطعم حيدر دابلز.

(1) صلصة حارة الطعم، شائعة الاستخدام في الطعام العراقي، تُصنع من ثمرة المانجو. جلبها للعراق التجّار اليهود العراقيّون من الهند عبر تجارتهم ما بين بومباي والبصرة.

أخذ خفاجي معه هذه المرة كتابًا من أجل أوقات الانتظار. ويدرك حين يحتل مكانه في الطابور وينظر إلى الغلاف أنه أخذ الكتاب الخطأ من الأكوام التي على الأرض. هذا ليس ديوان "الجواهري"، وليس حتى كتاب شعر. بل هو تأريخ لثورة القرامطة ضد الخلافة. شرع خفاجي بانزعاج وبلا حماس في قراءته عن الأفارقة والفرسيين الذين -وفقًا للمؤلف- أنشؤوا دولة طوباوية استمرت لأكثر من مائة عام. تبدو قراءة النثر أحيانًا كأمر مُرهق حتى من دون الصُداغ، وإن كانت القصة جيدة، وهذه المرة ليست استثناء؛ فالكلمات تتزهزهُ وتتلوَّى على الصفحة، وتعجز عينا خفاجي عن متابعتها. فيغلق الكتاب ويفرك صُدغيه. لا يتذكَّر سبب امتلاكه لهذا الكتاب من الأساس. لكنه ينظر إلى عنوانه فيتذكَّر. كان ذلك في ربيع عام 1985، قبل عامين من تجنيد عُدي. يحكي الحضور في حفلة عشاء كيف أن لا شيء تغَيَّر، ولا شيء سيتغَيَّر أبدًا. إنه نوعُ مألوفٍ من المحادثات المُشفَّرة عن كيف أنَّ لا شيء من الداخل يمكنه أبدًا أن يُزيح النظام، وكيف أن لا أحد من الخارج سيكون غيبًا كفايةً لِيُجربَ ذلك. تُجرى محادثاتٌ مثل هذه عادةً داخل الأسر فقط أو بين الأصدقاء المُقربين. لكن هذه المرة مختلفة؛ فقد حضر أستاذُ تاريخٍ من دمشق في تلك الليلة. وبدأ كُلُّ ذلك بسؤاله إذا ما كان النظام بالفعل مُحصَّنًا ضدَّ الانقلابات مثلما يُقال. وأمام استفزازاته والخمر، سابت الألسنة التي تعتاد التَّحفظ.

سأل أحدهم الأستاذَ الجامعيَّ عن عمله فبدأ مُحاضرةً عن القرامطة. ظلَّ يُصرُّ على أنهم أوَّلُ مُسلمين بأيديولوجيا مُناهضة للإمبريالية. فروى أحدهم القصصَ الشائنة عنهم. مثل الحكايات عن تدنيس الحرم، وارتكاب مذابح ضدَّ قوافل الحُجاج، وعبادة النار. لكنَّ الأستاذَ اعترض: "لا لا لا! هيدي كلها أكاذيب الدولة العباسية!"، ولم يتوانَ عن التوضيح: "اسمعني منيح، الإسلام هو الدين الوحيد اللي

اتأسس كدولة. وشو بتعمل الدول؟"، ونظر حوله إلى الآخرين الذين يحملون كؤوس النبيذ والسكوتش.

"بتتمدد وتغزو، وتحتل وبتضم. وتمحي يالي بيتجراً ع المقاومة".

"دا تقول إنه الإسلام تشان إمبريالي؟".

"مو متل البريطانيين والأميركان. كان ممكن الإسلام يصير متلن لو ما تعرض للهجوم والتخريب من جواً. هاي الحركات الي متل الزنج والقرامطة إلهن مهممة معينة، هدولي كانوا أول مسلمين تحدوا الشخصية الإمبريالية للدولة الإسلامية. القرامطة تشاركوا ممتلكاتهم مشاعي، وقرارهم اتخذه جماعي. وما بين محاولة قمع ثورة العبيد بالجنوب ومحو القرامطة بالخليج، صارت الجبهة الشمالية للدولة العباسية مفتوحة بالكامل على مصراعيها ومعرضة للهجوم. بنتذكر المغول؛ بس بنسى إنهن ما كانوا يقدرُوا يغزوا بغداد لو ما كان العباسيين مشغولين بحملات مكافحة التمرد بالجنوب".

"لعد زين، ماكو شي عدل حتى نشكرهم عليه. مو هيتش؟". كانت سهير هي مَن عارَضت الرُّجُل بهذه النقطة، "أقصد ليش نحتفي بيهم إذا تشانوا مسؤولين عن تدمير مدينتنا بعد مجدها؟".

دفع الأستاذ نظارته على منخاره وتابع: "إحنا متعودين كتير نحتفي بالعباسيين للدرجة يالي بتنسينا الواقع الي خلى إنجازاتهم ممكنة. عم ننسى الشرطة السرية والانقلابات وقمع المعارضة. القرامطة كانوا ناس مضطهدين بنوا كوميونة ظلت أكثر من مائة سنة. لهيك شي لازم ندرسهم ونتذكرهم. العباسيين سقطوا وهم عم بيحاولوا إخماد حركة ديمقراطية شعبية، وإحنا لازم نحزن ونحس بالأسى كرمالهن؟ الشغلة كلها إذا بدكُن تحتفوا بالخلفاء القوايا وجيوش العبيد تبعنهن، أنا عن حالي بفضل أحتفي بهوليك يالي ناضلوا منشان عالم أفضل".

اقترح أحدهم نخبًا من أجل ثُوار الأستاذ الدمشقي، ورفع الجميع كؤوسهم وابتسموا. بعدها شعر الجميع بالإحراج، أو على الأقل خفاجي. لكن في الأسبوع التالي وجدت سهير نسخة من كتاب الرَّجُل وقرأتها. ثم كتبت في صفحة العنوان: "احتفاءً بماضينا المناهض للإمبريالية!"، وأعطته لخفاجي. واليوم شقَّ الكتابُ طريقه إلى يدَي خفاجي، إنها قراءة مثالية لأي شخص يقف على بوابات إمبراطورية.

يتحرك الطابور سريعًا ويضطرُّ خفاجي إلى رفع عينيه عن الصفحة كلَّ بضع دقائق ليتقدَّم خطوة. وفي وقتٍ ما يعود المٌصوِّر نفسه الذي كان البارحة، يتبختر على الناحية المُقابِلة من الشارع ويلتقط صورًا للسيرك الذي يُنصب في أنحاء الميدان من زحام المرور والباعة وعرباتهم والأطفال اللاهين على أكوام الحُطام وطابور مُقدَّمي الطلبات عند البوابة. وبعد بضع لحظات يظهر أحدُّ أعلى المتاريس ويأمر المٌصوِّر بالمغادرة. فيختفي مثلما ظهر.

يخلع خفاجي معطّفه عند البوابة الخارجية ويمرُّ. ويجد بطاقة تعريفية في انتظاره عند البوابة الثانية.

يقول له الرجل: "عَلَّقْهَا حول عُنُقِكَ دائماً".

تبدو المنطقة الخضراء في نور الصباح ظمآنَةً ومُهَمَّلَةً أكثرَ من اليوم السابق. ويمرُّ خفاجي بـبروزٍ صَخْرِيَّة، ثم قَفَصٍ كبير مهجور، فيقف ويشعل سيجارة.

"حديقة حيوان القصر. فاتتك شوفة الفهود يا أخويا". يسمع خفاجي اللغة العربية فيستدير ليبتسم للرجل الواقف وراءه. إن كانت بذلته الأوفرول وخُفُّه البلاستيكي لا يَشِيان بأنه البستاني، فإن المِجَرَات التي يحملها بالتأكيد تكشفه. يشعل خفاجي له سيجارة.

"تشتت هنا يوم شردت الحيوانات، تصدق؟ تشانت جوعانة. ظلت تعوي عبالك واحد شق بطنهن عقب ما ظنن بلايا أكل أسابيع. أكو

فد واحد فتح البوابة وشرَدَن بالبساتين ووصلن القصر، وراها ماكو أحد شافهن تشم أسبوع. بأيار، الأمريكان لزموا⁽¹⁾ اثنين منهن عند المسيح واحتفظوا بجلودهن تذكّار".

يتسم خفاجي ويشكره. كان بالكاد قد وصل إلى ابن سينا حين سمع أحد ينادي: "أيها المفتش خفاجي!"

يلتفت فيرى سيترون يرتدي سروالاً قصيراً وحذاء جَرِيّ. "السلام عليكم أيها المفتش خفاجي! أنا سعيد بهذه المصادفة. سأحضر إلى المكتب سريعاً فهناك شيء يجب أن أخبرك به. الأمر عاجل".

ينظر خفاجي إلى مدخل المستشفى ثم إلى سيترون.

"أيمكن أن ألقاك بعد أن أزور...".

"لا، هذا لا يحتمل الانتظار".

حين يصل خفاجي إلى المكتب لا يجد سيترون هناك ولا مساعده. بل يجد جُنْدِيّاً بالزِيّ المُوَحَّد يجلس وراء مكتب فارغ بجوار الباب. ويقف حين يدخل خفاجي ويصافحه بقوةٍ جداً لدرجة إيلاّمه.

"نعم، أنا المفتش خفاجي".

يتحدّث الرّجُل بسرعة شديدة لدرجة أن خفاجي لا يُميّز اسمه.

"سيترون يريدك أن تبدأ بهذه".

"لقد قيل لي إنه يريد مُقابَلتي".

"سيصل في أي لحظة"، ويشير الرّجُل إلى كَوْمَةٍ من المملّقات على أحد المكاتب، ثم يُسلّم خفاجي مفتاحاً ويشير إلى مجموعة من

(1) أمسكوا باللهجة العراقية.

خزانات الملفات الطويلة، "حين تنتهي من الملفات التي على مكتبك، ابدأ من هناك على اليسار. أخبرني إن احتجت إلى أي شيء".

يقضي خفاجي ساعةً في فحص ملفات الضباط مُتَوَسَّطِي الرُّتَب من الأفرع المختلفة بالشرطة والأمن. ولا تساعد هذه المهمة في التغلب على شعوره بالنبض في دماغه. معظم الأسماء لا يعرفها مُطلقاً، وبعضها يعرفها بالسُّمعة. وهناك آخرون عمل معهم. يجد نفسه يغفو ويصحو أكثر من مرة، وتبدأ الصور والمعلومات الشخصية في التسرب من الصفحات والانتشار مثل البقع على أنحاء المكتب. أين هم الآن؟ الصُّور أغلبها منذ سنوات. أغلبهم لديهم شوارب والبعض يرتدون النظارات، وهناك اثنان مُصابان بالحوّل، لكن تَجَمَّعَهُمْ كُلُّهُمْ النُّظرةُ نَفْسُها إلى الكاميرا. إنها النظرة التي تشي بفراغ أعينهم، أكان ذلك خوفاً أم تحدّياً؟ لكن هذه هي صُورُ الضُّباط الذين اختفوا. إنهم مئات من الضباط، لقد رحلوا أو أُجبروا على الفرار أو احتُجزوا أو اختفوا.

يَفرُّكُ خفاجي عينيه ويعيد التركيز على الملف التالي: يزيد العامري، إنه مُلَازِمٌ بجهاز الأمن الخاص. يُثني الملفُّ على لياقته البدنية، وقد أتمَّ ثلاثَ دورات تدريبية في مدرسة الإعداد الحزبي. له مقالان: واحدٌ عن العراق، بوصفه القائدَ الطبيعيَّ للأمة العربية، والآخر عن الصهيونية. تُظهر الصورة الأولى من السبعينيات رجلاً صغيراً نَحِيلاً له شَعْرٌ أسود كثيف، وشارِبٌ رقيقٌ، وعينان سوداوان لامعتان. يميل إلى الأمام باتجاه الكاميرا وتمتدُّ رَقَبَتُهُ وذقنه نحو العدسة. تعود آخرُ صورةٍ إلى عام 1995، وتُظهرُ الرَّجُلَ النحيل نفسه، ولكنه أكبرُ سِنًا ولم يَعد يميل باتجاه الكاميرا. يرجع آخر تحديث إلى يناير، ويُوَضِّحُ أنه يخدم في مدينة الكرمة بمحافظة الأنبار. إن كان هذا صحيحاً، فإنه لم يَعد صحيحاً الآن. لا شيء بوجه العامري يشي بالمكان الذي قد يذهب إليه. كُلُّ واحدٍ من هؤلاء الضُّباط ذهب إلى مكانٍ ما. بعضهم ذهب

إلى أماكن لا يستطيع أحد تتبّعهم إليها. لَكِنْ لِحَظِّي أنا، حسبما يقول لنفسه، كان يمكن أن يوجد أحد آخر في هذا المكتب اليوم، ينظر إلى صورتي وملفّي وي طرح التساؤل نفسه.

ينتهي من كومة الملفات ويأخذها إلى الخزانات ويحاول أن يعيدها إلى أماكنها. لكن الأمر ليس بهذه البساطة؛ إذ يبدأ بفحص تسميات الملفات أملاً أن يفهم طريقة ترتيبها. توجد ملفات من جهاز الشرطة العراقية مُخْتَلِطَةٌ بملفات من مديرية الأمن العام وبعض ملفات الأمن الخاص، بالإضافة إلى ملفات من الاستخبارات العسكرية. لا يبدو الترتيب منطقياً، ليس فقط لأنه يبدو عشوائياً، بل لأن أيّاً من رتب هذه الملفات قد عمل بجد ليرتبها بهذه الطريقة تحديداً. يترك خفاجي ملاحظة وينظر إلى ساعته، ويضع رأسه على مكتبه للحظة. يستيقظ خفاجي بمجرد أن يدخل سيترون والمساعد.

"صباح الخير أيّها المُفتِّش! ما أخبار العمل؟".

يَفْرُكُ عينيه وبيتسم. وبعد دقيقة يجيب: "قراءة مُمتعة".

"توفّعتُ ذلك. تحتاج إلى بعض القهوة؟".

"لا شكرًا، أنا مستيقظ".

"وجدت شيئاً؟".

"لن أستطيع أن أجد شيئاً حتى أعرف المزيد عن مصدر هذه الملفات".

يذهب المساعد إلى مكتبه ويفتح حاسوبه.

يجذب سيترون كرسيًا بجوار خفاجي.

"ماذا تقصد؟".

"يجب أن أفهم سبب ترتيبها بهذا الشكل".

"لقد قيل لنا إن المَلَفَّات جاهزة للفحص، أليست كذلك؟".

"لكنَّ المَلَفَّ لا يعني الكثيرَ بِمُفْرَدِهِ. تحتاج إلى فَهْمِ الأرشيف كفِكْرَةٍ عامَّةٍ قبل أن تتمكنَ من قراءة الأجزاء المَكُونَةِ له".

يضحك سيثرون: "ها نحن ذا إذًا، نخوض هذا النقَّاشَ الفلسفيَّ في النهاية. سأنقل أسئلتك إلى من أعطونا السجلات. لكن في تلك الأثناء، أريدك أن تُرَكِّزَ على قراءتها على حالها".

يفهم خفاجي أن سيثرون يريدُه أن يوافق، بل يحتاج إلى موافقته؛ لذا يومئ بالموافقة. ويأتي المساعد ويجلس ثم يُمرِّرُ يَدَهُ تحت رِبْطَةِ عنقه الحمراء.

قال سيثرون: "البارِحَةَ سألتني لِمَ تحتاج إلى قُوَّةٍ شُرْطِيَّةٍ إن كان لديك جيش".

"لا، سألتك لِمَ تحتاجون أنتم إلى الشرطة...".

"أعتقد أن العراقيين قادرون تمامًا على حُكْمِ أنفُسِهِم ديمقراطيًّا؟".

يهزُّ خفاجي كتفيه: "بالتأكيد".

"أتعرف أن في بلدنا أشخاصًا كانوا مُعارضين لفكرة أن نُحرِّركم من الاستبداد؟ بعضهم قال -ولا يزالون يقولون- إن الثقافة العراقية غير مُتوافقة مع الديمقراطية".

"هذه مشكلتهم".

"هناك أناسٌ في بلدي يريدون لهذه التجربة الفشلَ أيُّها المُفتِّش، وآخرون في بَلَدِكَ أيضًا. بعض الأشخاص في بلدي يقولون إن الديمقراطية الغربية لا مكانَ لها في مُجْتَمَعٍ إسلاميٍّ، والبعض في بَلَدِكَ يقولون الشيء نفسه".

"يا للمُفارقة".

"يجب أن نُثَبِّتَ لِلْمَشْكُوكِينَ خَطَأَهُمْ. يجب أن نُرِيَهُمْ أَنَّنَا على حَقٍّ. يجب أن نُثَبِّتَ أن العراقيين يمكنهم أن يَحْظُوا بالديمقراطية أيضًا، يجب أن نُحَقِّق انتصارنا".

يتدخَّلُ المُسَاعِدُ: "سيد خفاجي، لدينا في بلدنا شيء يُسمَّى بالسوق الحر. نعتبر وجوده مَضمونًا مُعظمَ الوقت، ولا نُفَكِّرُ حتى في مدى عَظَمَتِهِ. نحن محظوظون لأننا نستطيع اعتبارَ وجوده مضمونًا. وسيدأ العراقيون حين يجربونه بالشعور بأن العراق بلدهم، على الأرجح لأوَّلِ مَرَّةٍ في حياتهم. حينها سيعرفون شعور الحرية".

يُقرُّ خفاجي: "ما فُكِّرْتُ بهذا قَطُّ"، ثم يندم على الفور؛ فالخُطْبُ الرَّئَانَةُ لا تنتهي إلا حين يُصَدِّقَ قائلُها.

"وكل هذا يبدأ بالنظام والقانون. لا يهم كيف ترى الأمر، مفتاح الأُحْيَاةِ دائماً هو سيادة القانون؛ لهذا من المَحْوَريِّ للغاية أن تُقرَّرَ أن تكون مُؤثِّراً. فمن دونك ما من فرصة لاستعادة هذا البلد. نحن نفهم ذلك، والإرهابيون أيضًا يفهمونه؛ لهذا يُرَكِّزون هجماتهم على الشرطة. وبمجرد أن تقف الشرطة على قدميها، ستغادرُ قُوَّات التحالف. وكلُّما رأى العراقيون هذا بسرعة، كلُّما أدركوا أن بلدهم قد عاد إليهم. وهذا هو بيتُ القصيد، أن يعرف العراقيين أن من الآن وصاعداً هم المسؤولون. وسيفهمُ العراقيون حين يرون الشرطة العراقية في الشوارع أن سُلْطَةَ الائتلاف المُؤَقَّتة تعمل لصالحهم وليس لصالح الأممِ المُتَّحِدةِ أو أمريكا، أو أيِّ كانت المُؤَامَرة التي يتخيَّلونها بشأننا".

يميل سيترون إلى الأمام ويتابع: "هذه هي الصورة الكبيرة التي يجب أن تكون في عَقْلِكَ. يُعاد تصميم نظام العدالة بالكامل من قِمَّتِهِ إلى قاعه. لدينا خبراء يتأكَّدون من أن القانون الجنائي بالكامل مُتَوافِقٌ تماماً مع الشريعة. ولدينا مستشارون مُتَخَصِّصون بتقليل

الروتين وضبط القانون الإداري. سيكون العراق مَرَكَزَ القُوَّة الاقتصادية في المنطقة. والآن أصبح دَوْرُكَ وسط كُلِّ هذا واضحًا أَيْهَا المِفْتَش".

"شكرًا على الشرح"، يلتفت خفاجي إلى المساعد ويقول: "أهذا ما أردت أن تُحدِّثني بشأنه بشكلٍ مُلِحٍّ للغاية؟".

يتنحج سيترون ويخفض صوته: "في الواقع لا. نحتاج إلى أن نخبركَ بشأن شيء ما طرأ أَيْهَا المِفْتَش. إحدى مُتَرَجِمَاتِنَا اختفت. وفي ضوء كُلِّ ما يحدث، لا تُساورُنَا أيُّ آمالٍ بشأن العثور عليها، لكن...".

يُسَلِّمُ المُسَاعِدُ خفاجي صورةً لَوَجْهِ مُشْرِقٍ مُحَجَّبٍ. "زهرة بستاني كانت وَاحِدَةً من أولى المترجمات اللاتي عَيَّنَاهُنَّ". وللمرة الثانية خلال أسبوع، يُحْمِلُ خفاجي إلى صورة شَابَّةٍ جميلة. ثم يرفع عينيه مُتَحَيِّرًا. "زهرة شَابَّةٌ وَذَكِيَّةٌ. لقد انضَمَّت إلينا لأنها أرادت أن تساعد بلدها. كذا جَعَلْتَ بضعة من صديقاتها يَنْضَمْنَ أَيضًا. من دون أشخاصٍ مثلهن؛ لن نُحَقِّق أي شيء".

يمسح فمه مُجَدِّدًا: "مرَّت عشرة أيام منذ آخر مرَّةٍ جاءت فيها زهرة إلى العمل. وتخبرنا الفتيات الأخريات أن عائلتها لم ترها منذ أسبوع. على الأرجح تعرَّضَتْ للخطف، وعلى الأرجح ليس بوسعنا فعل شيء، لكن علينا المحاولة. مُتَرَجِمَاتُنَا يُعَرِّضْنَ حياتهن للخطر يوميًا. لا يستطيع مُعَظَمُهُنَّ حتى أن يُخْبِرْنَ عَائِلَاتِهِنَّ بما يفعلنه حين يغادرن منازلهنَّ. يجب أن نعرف ما حدث. وإن ارتكبت جريمة؛ نريد تقديم مرتكبيها للمحاكمة".

يغلق سيترون الملف الذي أمامه ويرفع عينيه إلى خفاجي: "اسمع، نحن لسنا أغبياء. توجد حربٌ دائرة هنا. ونعرف أن كثيرين يَخْتَفُونَ لأسبابٍ لا حصرَ لها، لكن علينا المحاولة. ندين بذلك لكلِّ عِرَاقِيٍّ يعمل معنا. نحن نهتمُّ بأناسنا".

يُقَدِّمَانِ لَخَفَاجِي الْمَزِيدَ مِنَ الْمَعْلُومَاتِ. تَخَرَّجَتْ "زَهْرَة" مِنَ
الْجَامِعَةِ مُؤَخَّرًا. وَذَهَبَتْ لِلْعَمَلِ لِحَسَابِ الْأَمْرِيكَانِ فِي أَوَاخِرِ مَآيُو،
وَمِنْذُنْذٍ اسْتَقَدَّمَتْ خَمْسَ فَتَيَاتٍ مِنْ أَصْدِقَائِهَا لِيَنْضَمْنَ إِلَيْهَا.

يَفَحْصُ خَفَاجِي الصُّورَةَ لِبَعْضِ الْوَقْتِ. وَيَلَاظُ حِينَ يَرْفَعُ عَيْنَيْهِ
أَنْ فَكَّ سَيَتْرُونَ يَعْمَلُ بِسُرْعَتِهِ الْجَنُونِيَّةِ: "سَأَبْحَثُ بِالْأَمْرِ مِنْ أَجْلِكَ.
أَلَدَيْكَ شَيْءٌ آخَرَ يُمْكِنُنِي بَحْثُهُ؟".

يَجِيبُ الْمُسَاعِدُ قَبْلَ أَنْ يُنْهِيَ خَفَاجِي عِبَارَتَهُ: "لَا لِلْأَسَفِ، لَا شَيْءٌ".

يُصَفِّقُ سَيَتْرُونَ بِرَفْقٍ مُعَلِّنًا انْتِهَاءَ الْمَحَادَثَةِ: "اقْضِ يَوْمَيْنِ فَقَطْ
فِي الْبَحْثِ وَلَا تَزِدْ عَنْ ذَلِكَ. اذْهَبْ وَاسْأَلِ الْمُتَرْجِمَاتِ الْأُخْرَيَاتِ عَمَّا
يَعْرِفْنَهُ. إِنْهَنْ يَعْرِفْنَ أَنَّهَا مَفْقُودَةٌ. وَرَبَّمَا يُشْعِرُهُنَّ الْحَدِيثُ عَنِ الْأَمْرِ
بِالتَّحْسُنِ. سَيُخَفِّفُ مِنْ قَلْقِهِنَّ أَنْ يَعْرِفْنَ أَنَّكَ تَوَلَّيْتَ الْقَضِيَّةَ".

إِنْ كَانَ هُنَاكَ مَكَانٌ يُعْبَرُ عَمَّا فَقَدَتْهُ بَغْدَادُ خِلَالَ سِنَوَاتِ الْعُقُوبَاتِ،
فَإِنَّهُ سَيَكُونُ مَسْتَشْفَى ابْنِ سِينَا. اسْتَمَرَّ النَّاسُ فِي وَصْفِهِ بِالْمَسْتَشْفَى
حَتَّى بَعْدَ فِتْرَةٍ طَوِيلَةٍ مِنْ نِفَادِ الْأَدْوِيَةِ بِهِ. ظَلَّ يُعْتَبَرُ مَسْتَشْفَى لَا
لِسَبَبٍ سِوَى أَنْ الْمَرْضَى ظَلُّوا يَتَرَدَّدُونَ عَلَيْهَا، لَكِنَّ الْأَهَمَّ أَنَّ الْأَطِبَّاءَ
أَبْقَوْهُ مَفْتُوحًا. لَقَدْ كَانَ الْمَرْضَى أَوَّلَ مَنْ اكْتَشَفَ مَدَى التَّرْدِي الَّذِي
وَصَلَتْ إِلَيْهِ الْبِلَادُ. لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ سَبِيلٌ لِيَتَجَنَّبَ ذَلِكَ. وَمَا كَانَ خَفَاجِي
لِيَعْرِفَ بِهَذِهِ السَّرْعَةِ لَوْ لَمْ تَظْهَرِ أَعْرَاضُ السَّرَطَانِ. لَقَدْ تَغَذَّى عَلَى
مَعْدَةٍ سَهِيرٍ وَأَجْبَرَهُمَا عَلَى الذَّهَابِ مِنْ مَسْتَشْفَى إِلَى مَسْتَشْفَى أَمَلًا
فِي إِيجَادِ عِلَاجٍ، أَوْ إِيجَادِ الرَّاحَةِ إِنْ أُمِكنَ. لَكِنَّ الْمَسْتَشْفَيَاتِ الَّتِي
ذَهَبُوا إِلَيْهَا كَانَتْ تَذُبُّلٌ وَمَوْتَ أَمَامَ أَعْيُنِهِمَا.

كَانَ عَقْدًا أَغْلَقَتْ فِيهِ أَبْوَابُ الْمَسْتَشْفَيَاتِ وَاحِدًا تَلُو الْآخَرَ. لَكِنَّ
أَبْوَابًا أُخْرَى كَثِيرَةً أَغْلَقَتْ أَيْضًا. فَأَبْوَابُ الْمُسْكِّنَاتِ أَغْلَقَتْ. وَأَبْوَابُ
الْمُطَهَّرَاتِ أَغْلَقَتْ. وَأَبْوَابُ الْبَنَسِيلِينَ أَغْلَقَتْ. لَكِنَّ أَبْوَابَ ابْنِ سِينَا لَمْ
تُغْلَقْ أَبَدًا، وَهَذَا لَا يَعْنِي أَنْ بَقَاءَهُ مَفْتُوحًا أَحْدَثَ فَرْقًا كَبِيرًا. لَكِنَّ

يَظُلُّ الأَطْبَاءُ الذِينَ بَقُوا فِيهِ بِمَنْزِلَةِ القَدِيسِينَ. لَقَدْ بَقُوا وَاسْتَمَرُّوا فِي تَقْدِيمِ كُلِّ مَا بِإِمْكَانِهِمْ. فَعَالَجُوا المَرَضَى حَتَّى بَعْدَمَا فَقَدُوا التَّخْدِيرَ وَالمُضَادَّاتِ الحَيَوِيَّةَ وَالأَسْبِرِينَ، لَكِنْهُمْ مَا فَقَدُوا الأَمَلَ قَطُّ.

يَتَقَدَّمُ خَفَاجِي عِبر الردهة وَيَصْعَدُ السُّلَّمُ إِلَى الطَّابَقِ الرَّابِعِ. وَيَلاحِظُ حِينَ يَصِلُ أَنَّ المِصَاعِدَ الآنَ تَعْمَلُ. يَسْلُكُ المَمَرَّ وَيَتَفَقَّدُ العُرْفَ ذَاتِ الأبْوَابِ المِفْتُوحَةِ. الكَثِيرُ مِنَ الأَسِرَّةِ خَالٍ هَذَا الصَّبَاحَ، بِالتَّأَكِيدِ أَكْثَرَ مِنَ اللَّيْلَةِ المَاضِيَةِ. وَالرَدَهَاتُ نَظِيفَةٌ وَمُلمَّعَةٌ، حَتَّى أَنَّهُ يَرَى انْعِكَاسَ الأَنْوَارِ عَلَى الأَرْضِ وَهُوَ يَمْشِي.

وَعِنْدَ مَكْتَبِ الاسْتِقْبَالِ وَجَدَ المُمْرُضَةَ وَدُودَةً وَمُتَعَاوِنَةً قَبْلَ حَتَّى أَن يُظْهَرَ بِطَاقَةٍ هُوِيَّتِهِ.

"إِنهَا هُنَا وَبَخِيرَ"، وَتَبْتَسِمُ المُمْرُضَةُ وَتَطْلُبُ مِنْهُ أَن يُسَجِّلَ دُخُولَهُ. وَبَعْدَ لَحْظَةٍ تَقُودُهُ عِبر الردهة إِلَى آخِرِ بَابٍ عَلَى الِيمينِ. يَتَمَنَّى خَفَاجِي فَجَاءَهُ لَوْ أَنَّهُ جَلَبَ مَعَهُ شَيْئًا؛ كِتَابٌ أَوْ وَرُودٌ أَوْ شَيْءٌ قَابِلٌ لِلأَكْلِ، أَوْ أَيُّ شَيْءٍ.

لَكِنْ حِينَ يَرَى ابْتِسَامَةَ مَرْجٍ يَخْتَفِي قَلْقُهُ. تَعْتَدِلُ بِجُلُوسَتِهَا عَلَى سَرِيرِهَا العَرِيضِ وَتَتَطَلَّعُ يَمِينًا وَهُوَ يَدْخُلُ. كَأَنَّهَا عَرَفَتْ أَنَّهُ سَيَدْخُلُ فِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ. لَا يَقُولَانِ شَيْئًا، لَكِنْ يَدَيُهُمَا تَتَشَابَكَانِ، وَيَتَبَادَلَانِ النُّظْرَاتِ لِدَقِيقَةٍ طَوِيلَةٍ. وَفِي النِّهَايَةِ يَحْتَضِنُهَا وَيَكْسِرُ الصَّمْتَ: "شَلُونْتَشْ مَرْجٍ؟".

"آني زينة بابا. زينة".

"دَا يَعَامِلُونْتَشْ...؟".

"آني زينة بابا. هُم حَبَّابِينَ⁽¹⁾".

(1) طَبِّيونٌ بِالعَامِيَةِ البَغْدَادِيَةِ.

"أدري. آسف، آني...".

"لا تتأسف بابا. آني هنا وزينة. لحد هسه ما مصدقة الي سَوّوه بيك".

تمدّ مروج يدها وتلمس شَفّة خفاجي العلويّة: "راح أتعوّد على شكلك هذا"، همّستها وهي تجذب الملاءاتِ عليها.

ينظر خفاجي حوله، ولا يلاحظ قبل الآن أن هناك سَريراً آخرَ ومَريضةً أُخرى في الغرفة. يعود خفاجي بعينه إلى مروج التي تبتسم: "هي كلش حَبّابة. أناام هواية وهي همين. ما قعدنا سوية هواية".

يتمعّن بالأجهزة التي تُجاوِرُ سرير مروج. ثمة أضواء تومض وخطوطٌ تتحرّك في شكل موجات. وهناك أرقامٌ تومض وتتغيّر. تبتسم مروج وتقول: "هذا جهاز غسيل الكلى بابا. أول يوم هنا استخدموه ويّاي. واليوم بعد. دا يقولون راح أقدر أتحسن هواية. جبت شي تقرالي إياه؟".

ينظر خفاجي إلى يديه ويعتذر بسبب الكتاب الذي يحمله: "قولي لي شتردين أقرالتش وأجييه ويّاي".

تنظر إليه مروج وتقول: "ناذك؟".

"أكيد راح أجيّب الديوان. راح نقراه هواية. لحد يمتي قالوا لازم تظّلين هنا؟".

"دا يسوون التحاليل بابا".

"ما تحتاجين تحاليل، مو هيتش؟ إحنا نعرف شنو المشكلة".

"قالوا يمكن تصير مضاعفات ويريدون يتأكدون".

"بس تقدرين ترجعين البيت بساع، صحيح؟ بس تستقر حالتش. نقدر نكمل علاج بالبيت".

"بابا، الأطباء يريدوني هنا حتى أَسُوِّي تحاليل بعد، وما قالوا شي عن رجعة البيت".

"عَ الأقل معاناتها إنهم جايين يديروا بالهم عليتش زين". ونظرهُ الأُم على وجه خفاجي تجعل مروج تشدُّ على يده.

يعضُ شَفَتَه ويقول: "راح آجي كل يوم أشوفِتَش. نقرا نازك من الجلد للجلد. قصيدة ورا اللوخ، وبيت ورا بيت".
"يا ريت بابا".

"خالتِش مها وخالِش نضال يسلمون عليتش. شلونه الأكل هنا؟".
"زين بابا. ينأكل".

عند ذلك، يدخل طبيب أمريكي إلى الغرفة وبيتسم إلى مروج: "شاكو ماكو؟" فتنزع ابتسامةً وتقول بصوتٍ مُتَعَبٍ: "صافية دافية". يلتفت ليقدم نفسه إلى خفاجي، ويبدو مُمتَنًّا بصدقٍ مُقَابَلَةٍ وَالِدِ مَرِيضَتِهِ: "ليس لدينا الكثير من المترجمين هنا؛ لذا إن لم تكن مُمانِع، قد أطلب مساعدتك لأعرف المزيد عن حالة ابنتك". ثم يستدعي الممرضة ويطلب من خفاجي أن يقول لمروج إنهم سيُجرون فحوصًا أخرى عليها اليوم، وكذلك جولة أخرى من غسيل الكلى.

"إنها محظوظة لأنها وصلت إلينا حين وصلت يا سيد خفاجي. ما يزال الطريق أمامها طويلًا لكنني مُتفائل. إنها مُقاتلة".
"قالت ابنتي إن هناك مُضاعفات".

يحاول الطبيب أن يظلَّ مُبتَسِمًا وهو يتحدث: "يمكن القول إن لديها كل أعراض المرحلة الخامسة من الفشل الكلوي بالمعايير الأمريكية: البَوَلُ الدَّمَوِي، وَفَقْرُ الدَّمِ المَوْضِعِي، ونقص كالسيوم الدم. أنت تعرف مُسَبِّقًا بشأن الجفافِ والبَوَلِ الدموي وتقلُّصات العضلات

والْحَكَّةُ والدُّوَار. نتوقَّع رؤية هذا النوع من اليوريميا⁽¹⁾ في أي حالة مُزَمَّنة لم تُعالَج. لقد كانت مريضةً لخمسة سنوات، صحيح؟".

يومئ خفاجي: "ربما أكثر. نحن لم نحصل على التشخيص مُباشرةً".

"الآن نستخدم غسيل الكلَى إلى أن تستقرَّ حالتها. يجب أن نفعل هذا قبل أن نُحدِّد الوضع الحالي. أودُّ أن أرى بعض التَّحسُّن قبل أن نمضي قُدَمًا ونعتبرها في المرحلة الخامسة. أملي أنه سيكون قابلاً للعلاج. نُجري الفحوصات -على القلب والأوعية الدموية-؛ لنُحدِّد المضاعفات التي ربما حدثت".

مكتبة

t.me/t_pdf

"إدًا، فالحالة مُتقدِّمة؟".

"نعم، يُمكنُ قولُ هذا".

يُترجمُ خفاجي، وتبتسم مروج مُجدِّداً بلا نِيَّةٍ للابتسام.

"أديكم أيُّ أسئلة قبل أن نبدأ اليوم؟".

يهزُّ خفاجي ومروج رأسيهما. ويغادر الطبيب الغرفة بينما تتشابك يديهما ويتبادَلان الوداع. يُقبِّلُ جبهتها: "راح أرجع باتشر وياي نازك. خليتش قوية بابا".

"صار بابا. قول لي بيت قبل ما تروح".

يُفكِّرُ خفاجي للحظة: "وَلَسْتُ مِمَّهِيافٍ يُعَشِّي سَوامَهُ، مُجَدَّعةٌ سُقْبَانُها وَهَيَ بُهْلُ / ولا جُبَّاءٍ أَكْهَى مُرَبِّ بَعْرَسِهِ، يُطالِعُها في شَأْنِهِ كَيْفَ يَفْعَلُ / ولا خالِفٍ دارِيَّةٍ مُتَغَزِّلٍ، يَروُحُ وَيَغْدُو..."⁽²⁾

تُفكِّرُ مروج وتَسأل: "بحر الطويل؟".

(1) يوريميا: ارتفاع نسبة اليوريا في الدم نتيجة قَسَلِ الكلَى في التَّخْلُص منها عبر البول.

(2) الأبيات من لامية العرب.

يَوْمِي خَفَاجِي. تُغَلِّقُ مَرُوجَ عَيْنَيْهَا وَتُخَمِّنُ: "دَاهِنًا يَتَكَحَّلُ؟ وَلَا خَالِفٍ دَارِيَّةٍ مُتَغَزِّلٍ، يَرُوحُ وَيَغْدُو دَاهِنًا يَتَكَحَّلُ".

يضحك خفاجي: "إي صحيح. طلعتي مو كلش مريضة لعد".

يستقل خفاجي المصعد بدلاً من السلم، ثم يغادر الردهة ويمد يده إلى سجائره، وتلمس يده شيئاً فيتفقدّه، يجد صورة المترجمة التي أعطاها له سيترون. فيستدير ويعود إلى المستشفى ثم يهبط السلم إلى القبو.

تستدعي ممرضة المشرحة مشرفها، وفي لحظة يظهر الطبيب الشرعي، إنه رجل ضخم مفعم بالحيوية وله عنان زرقاوان ولا يتوقّف أبداً عن الحركة: "كيف أساعدك؟"، يفاجئ الدفء الذي بيد الرجل خفاجي ويجعله يحس ببرودة الغرفة. يعرض على خفاجي كوباً من الشاي، ويجلسان ويتحدثان عن الطبيب الشرعي السابق، وهو رجل عرفه خفاجي. يُقدّم له خفاجي سيجارة، فيرفضها، لكنه يشجّع خفاجي على التدخين كيفما يحب. يسير الطبيب نحو أحد المكاتب ويفتح درجاً مليئاً بعلب روثمانز ومارلبورو غير المفتوحة. ويدعو خفاجي إلى أخذ ما يريد: "لمن توصل هاي الشغلات للمعمل مالتي، أصحابها ما يحتاجونها بعد. ماكو أحد راح يفتقدهن".

يُخرج خفاجي صورة زهرة بستاني من سترته ويمدّها برفق إلى الطبيب الذي يميل رأسه نحوها. ويفتش خفاجي في الدرج ويُخرج كلّ علب روثمانز ويملاً بها جيوب سترته وقميصه وبنطاله، بينما يتمعن الطبيب بوجه الفتاة. ويردّ الصورة إلى خفاجي حين ينتهي. ينظر إلى لوح كتابة ويلقي نظرة على الثلاجة. ويمشيان بجوار الأبواب الصّديّة المصنوعة من الصّلب. ويتوقّف الطبيب ليُخرج درجاً من الصّف السفلي، فتخرج جُثة امرأة شابة، جروح رأسها منظّفة ومملوءة جزئياً. وجهها قابل للتمييز إلى حدّ ما. يُنعم خفاجي النّظر إليها ويُقرّر أنها

ليست زهرة بستانى. يكشف درجُ ثانٍ امرأةً في أواسط العمر فقَدَت قدميها، وهي ليست زهرة بستانى. وهذه مُراهقةٌ لديها جروحُ طَلَقٍ نارِيٍّ في بطنها، وليست زهرة بستانى. وبعد المزيد من الفحص يرى جُثَّةً مُحترقةً بشكلٍ بالغٍ، ولكن يتبين أنه جَسَدُ فتى وليست فتاة. وبالتأكيد هو ليس زهرة بستانى.

يتوقَّف خفاجي وينظر حوله إلى بقية الأدرج. يُشعلُ سيجارة ولا يجد الدخان حلواً فقط، بل ومريحاً أيضاً. يغادر الطبيب الغرفة ويتيح لخفاجي لحظةً للتفكير. وحين يعود يمشيان بطول صَفِّ الأدرج. يتوقَّفان بين الحين والآخر لفتح أدرج النساء اللاتي يُشبهن الفتاة التي يبحث عنها خفاجي. وكلهن لسن زهرة بستانى.

بعد عشرين جُثَّةً، يُعلِّق خفاجي: "ليش كل هالجيفة؟ ما أتذكر شفت هيتش جثث من قبل".

"كل هذا بالأساس على مود طفية الكهرباء". ويتحوَّل وجه الرجل إلى العبوس: "الثلاجة تنظفي ساعات هواية. دا نحاول نسوي اليي نقدر عليه ونكتفي بالي عندنا. على كل حال إحنا ما نفتح البوب هواية. أكيد اليي نحتاجه هنا هو المولدة. بس صعبة نقول إنه إحنا نحتاجها أكثر من اليي بعدهم عايشين فوق".

يضحك ويتابع: "لا يظل بالك. قالوا لي راح نحصل عليها وراهم رأساً". يشعل خفاجي سيجارةً أخرى ويضحك هو الآخر. وكلُّما دَخَن أكثر، شَمَّ قدرًا أقل من الفورمالديهايد.

يُصافِحُ خفاجي الطبيب مُجدِّداً ويتفاجأ مرةً أخرى بدفع يده. يكتب اسم سيترن على ورقة ويقول: "بليكي تبلغنا لو شفت جثة ينطبق عليها هذا الوصف".

يبتسم الطبيب ويقول: "راح أخبرك كل يوم صديقي".

تَنْقَطِعُ الكَهْرِبَاءُ حِينَ يَبْلُغُ خَفَاجِي السُّلَمِ؛ فَيَقِفُ فِي الظَّلَامِ
يَسْتَمِعُ إِلَى حَفِيفِ الْأَجْسَادِ الَّتِي عَلَى قَيْدِ الْحَيَاةِ. يَسْمَعُ خَطَوَاتِ
أَقْدَامٍ وَأَنْفَاسٍ وَمُحَادَثَةٍ، بَلْ وَيَسْمَعُ ضَحْكًَا أَيْضًا. ثُمَّ يَسْمَعُ احْتِكَاكَ
الثُّقَابِ وَحَسِيَسَ فَوَانِيسَ الْغَازِ. يَعْرِضُ أَحَدُهُمْ أَنْ يَقُودَ مَجْمُوعَةً
صَغِيرَةً لِيَصْعَدُوا السُّلَمَ وَيَخْرُجُوا إِلَى الرِّدْهَةِ. وَيَنْضُمُ خَفَاجِي حِينَئِذٍ
إِلَى الْحَشْدِ الْمُتَدَفِّقِ إِلَى الْخَارِجِ، تَارِكِينَ الْمَبْنَى لِأَطِبَائِهِ وَمَرْضَاهُ، الَّذِينَ
بِالْأَعْلَى وَالَّذِينَ بِالْأَسْفَلِ.

شَعَرَ خفاجي بالتيه التام في أول مرّة تَسَلَّمَ فيها عددًا يُغَطِّي مكتبه من تقارير المُخبرين.

لم يَقُلْ له العقيدُ سوي: "هاي مجموعة بغداد (ب)".

"إبدأ الشغل. عندي اجتماع بالتشريع الظهريّة كلها. باتشر الصبح أريد تقرير موجز، عندنا مشكلات لازم نرصدها".

رَدَّ خفاجي: "صار سيدي. تريدني أدور على شي معين؟".

ضَيَّقَ الرَّجُلُ عينيه ناظرًا إلى خفاجي وهو يرتدي معطفه وكابه: "المفروض إنك ضابط ذكي".

"نعم سيدي. هاي المجموعة كاملة؟".

"المفروض. اللي أريده إنك تخبرني باللي موجود بهاي التقارير"، ونظر إلى ساعته وأضاف: "عندك أربعطعش ساعة".

جلس خفاجي يقرأ طوال الساعات الأربع التالية قبل أن يبلغ قاع كُومَةِ التقارير. نهض ووجد علبة سجائر أخرى في سترته، وجلس يفكّر بما قرأه للتوّ. التقارير واردة من كل أنحاء المدينة، ومليئة بحكايات

مُتَنَوِّعة عن الغدر والاحتِيال والخيانة. بدا كأنَّ المجتمع بالكامل بحاجة إلى أن يوضع تحت المراقبة. لكن مع ذلك هنالك شيء مُريب؛ فهذه التقارير لا تتضمَّن إلاَّ معلومات، وتفتقد إلى أيِّ نظام أو ذكاء. وبينما ذهب زُملاء خفاجي إلى منازلهم بنهاية يومهم، بقي هو يرسم الدوائر حول الأسماء والكلمات والعبارات التي تتكرَّر، لكنها لا تزال لا تعني شيئاً. اتَّصل بسهير ليوضِّح سبب تأخُّره وتَقَبَّلته: "مو مشكلة، راح أروح لبيت نضال. خلَّص شغلك وأشوفك وقت الي تقدر ترجع". قاطَعته سهير وهو يُودِّعها: "فافْتَحِ مِما قَسَمَ المَلِيك، فَإِما قَسَمَ الخَلائِقُ بَيْنَنا عَلامُها / وإذا الأمانة قُسِّمَتْ في مَعشِرٍ أَوْفَى بِأَوْفَرِ حَظِّنا...". لم يَحْتَجْ خفاجي للتفكير في الأمر مُطلقاً: "بأوفر حَظِّنا قَسامُها. وإذا الأمانة قُسِّمَتْ في مَعشِرٍ أَوْفَى بِأَوْفَرِ حَظِّنا قَسامُها. هذا لبيد(1). أحبتش سهير. أرجع البيت بأسرع وقت".

بقي خفاجي مع بقية التقارير، عازِماً على أن يبحثها كُلُّها حتى يتوصَّل إلى مَطِّ ثابت. كأنَّما يحاول التَّوصُّل إلى قافيتها، أو بحرِّها الشُّعري.

تمكَّن خفاجي مع ظهور العقيد مُجدِّداً في الصباح من إثبات أن أهمية التقارير ليست في محتوياتها فقط، بل في طريقة تَسْلِيطِها للضوء على كيفية عمل الشبكة. كانت هناك مجموعات عنقودية من المُخبرين، الذين يُفترض أنهم غير مُتَّصلين، تُقدِّم مَزاعِمَ مُتشابهةً بشكل ملحوظ، وأخرى مُتَّصلة لكنها تُنتِج تقاريرَ مُتفاوِة.

"هاي المحاولة الأخيرة تشانت ضربة قوية كلش لذيتش الشبكات. وهسه صارت مليانة ثغرات".

(1) الأبيات من مُعلَّقة الشاعر لبيد بن ربيعة.

اكتفى العقيد بقوله: "اشرح".

"الثَّغَرَات مثل أبيات الشعر الي فُقِدَت نهاياتها. وأكو أبيات كاملة مفقودة همين. لازم نعرف وين راحت هاي النهايات والأبيات".
نظر العقيد إلى خفاجي، مُتَحِيرًا.

"سيدي، قصدي هاي مو مجموعة كاملة من الفايلات إطلاقًا وهذا الشي مهم. ما نقدر نعرف شنو وراها قبل ما نجمع الأجزاء المفقودة". ورسم خفاجي خريطةً للمُخْبِرِينَ تُوَضِّحُ تَرَاتُّبَهُمْ ومَوَاضِعَ المعلومات الناقصة أو المُكْرَّرَة أو الفاسدة في هذا التَّسْلُس.

"ما أقدر أقول لك المعلومات الي المفروض تكون موجودة بالأماكن الفارغة، بس أقدر أقول إنها ما موجودة. هذي أنواع سيدي. بالشعر أكو قافية، الي هي البحر الشعري. تخليك تقدم تخمينات محسوبة عن الشغلات الناقصة. كل تقرير بهاي المجموعة يشبه بيت الشعر، بس ما تشانت مرتبة وكل نهاياتها مفقودة. بالأول تشان لازم أعيد الأبيات لترتيبها الصحيح، وراها أقدر أوصل لأماكن القطع الناقصة. وراها سويت...".

حَمَلَقَ الْعَقِيدُ وَتَابَعَ خَفَاجِي الشَّرْحَ.

الاثنين

1 ديسمبر 2003

يُلَوِّحُ أَحَدُ الرِّجَالِ الهِنودِ إِلَى خَفَاجِي مِنْ وَرَاءِ الْمُنْضِدةِ فِي الْكَافِتِيرِيَا فَيَذْهَبُ خَفَاجِي إِلَيْهِ. يَبْتَسِمُ لَهُ الرَّجُلُ وَيَقْدُمُ كَوْبًا مِنَ الشَّاي السَّاخِنِ الْحَلْوِ. يَشْكُرُهُ خَفَاجِي وَيَذْهَبُ إِلَى مَائِدةٍ خَاوِيَةٍ حَيْثُ يَجْلِسُ وَحْدَهُ. يَتَابَعُ مَنَاقِشَةً عَنِ رِيَاضَةِ أَمْرِيكِيَّةٍ عَلَى التِّلْفَازِ وَهُوَ يَأْكُلُ. يَتَابَعُ كُلَّ كَلِمَةٍ لَكِنَّهُ لَا يَفْهَمُ شَيْئًا. يَنْتَهِي سَرِيعًا وَيَمْدُ يَدَهُ لِيُخْرِجَ سِيْجَارَةً وَيَشْعُلَهَا. يَنْظُرُ حَوْلَهُ بَحْثًا عَنْ مِطْفَأةٍ لَكِنْ أَحَدًا يَصِيحُ: "التَّدْخِينُ مَمْنُوعٌ! مَعْذَرَةٌ، لَا يُسَمَحُ بِالتَّدْخِينِ هُنَا!".

يَنْهَضُ خَفَاجِي بَعْدَمَا شَعَرَ بِالْإِحْرَاجِ وَالْغَضَبِ وَيَسِيرُ نَحْوَ أَقْرَبِ بَابٍ. يَسْمَعُ صَوْتًا مُتَوَثِّرًا مِنْ وَرَائِهِ وَهُوَ يَتَقَدَّمُ عَبْرَ الرَّدْهَةِ: "خَفَاجِي! خَفَاجِي!".

يَجْذِبُ الْمَسَاعِدُ ذِرَاعَهُ وَيَقُولُ: "سَيَتَرُونَ اتِّصَلَ وَهُوَ يَرِيدُكَ الْآنَ. يَجِبُ أَنْ تَطْفِئَ هَذِهِ".

يَرْمِي خَفَاجِي السِيْجَارَةَ عَلَى الْأَرْضِ وَيَخْطُو عَلَيْهَا وَيَهْزُ الْمَسَاعِدُ رَأْسَهُ اسْتِنْكَارًا. يُهَرِّولَانِ عَبْرَ رَدْهَةِ أُخْرَى وَمَجْمُوعَةٍ ضَيِّقَةٍ مِنَ السَّلَامِ.

يكادان يركضان، والمساعد يتحدث بصوتٍ مُتَعَجِّلٍ: "لقد وجدوا شيئاً للتَّوِّ في أحد المنازل الآمنة. لقد وجدوا جُثَّةً. سيترون في طريقه إلى هناك وهو يظنُّ أن مترجمتنا المفقودة قد تكون بينهم. إنهم يطوِّقون المكان وفقَّ بروتوكول مسارح الجرائم، وهو يُريدُك أن ترى ما يمكن أن تجده هناك. أحدهم سيأتي ليوصلُكَ إلى هناك الآن".

يَنْتَظِران في زُقاقٍ إلى أن تَصِلَ عربية هامفي. يتقدَّم المُساعد نحوها ويُظهرُ بطاقةَ تَعْرِيفِهِ ويبدأ الحديثَ إلى السائق. ثم ينفُتِح الباب وتُشير يدٌ إلى خفاجي ليركب. يوجد رَجُلان أسمران في الأمام، وفَتًى أبيض في الخلف. فينزلُ خفاجي إلى الكرسي الشَّاغِرِ ويربط حزام الأمان قبل أن يأمره بذلك ثم ينطلقون. يشاهد خفاجي من النافذة نُصَبَ قَوسِ النُّصْر. يبدو كأنه يلفُّ ويدور وهم يتحرَّكون حوله. يستطيع رؤية عضلات النُّصْبِ المُنتَفِخة وهم يقتربون بالعربة. السَّاعِدان يَقْبِضان على سيفينِ عِملاقَيْن. ويهبط بعينيه إلى قَدَمَيْهِ وهو يشعر بشيء من الإحراج.

يخرجون من بَوَّابة صغيرة إلى شارع دمشق، ويُسرِّعون نحو شارع المتنبِّي، ثم ينحرفون يميناً عند شارع المنصور. وحين يبلغون نهايته يَنحَرِفون يميناً إلى شارع الرابع عشر من رمضان. لا يرفع خفاجي عينيه قطُّ ومُرافِقوه هادئون جدًّا. يقرأ الجنديُّ الجالس في الكرسي الأمامي الاتِّجاهاتِ وَيَرُدُّ السائق عليه لكن بصوتٍ خفيض جدًّا، لدرجة أن خفاجي لا يُمَيِّز كلمة ممَّا يقولانه. أمَّا الجندي الجالس بجواره فإنه ينظر عبر النافذة طوال الوقت. مع أن خفاجي قد نظر إليه بضع مرَّات، فإنه لم يَرَ وجه الرجل ولو لِمَرَّة. العربة هادئة والشوارع غير مزدحمة وهم يسرعون.

يكاد قلب خفاجي ينفجر حين تُضْرَبُ العَرَبَةُ. ليس مرَّةً، بل عِدَّة مرَّات. في البداية يبدو الصَّوْتُ كأنَّها رصاصات ويتخيَّل الأسوأ. لكنه

يُلاحِظُ أَنْ لَا أَحَدَ غَيْرَهُ أَتَى بَرْدُ الْفَعْلِ هَذَا، وَلَا بَرْدُ فِعْلِ قَرِيبٍ مِنْهُ حَتَّى. يُشْغَلُ الْمَوْجُّهُ مُسَجَّلَ الْعَرَبَةِ. وَيُحْمَلِقُ خَفَاجِي عِبْر النَّافِذَةِ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ فَيَرَى حَشْدًا يَتَقَهَّقِرُ وَرَاءَهُمْ مِنَ الْأَوْلَادِ الَّذِينَ يَقْذِفُونَ كُتْلًا طِينِيَّةً وَزَجَاجَاتٍ. وَيُبْقِي عَيْنِيهِ عَلَى الْأَرْضِ بَعْدَ انْحِرَافِهِمْ يَسَارًا عِنْدَ شَارِعِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ قَمُوزٍ.

يَتَحَدَّثُ خَفَاجِي حِينَ يَوَاجِهُونَ زَحَامًا: "شَارِعُ الْمَوْصِلِ أَسْهَلُ". يَنْظُرُ الْمَوْجُّهُ إِلَيْهِ مُتَحِيرًا، فَيَتَفَقَّدُ خَفَاجِي الْخَرِيطَةَ وَيَشِيرُ عَلَيْهَا: "هَذَا شَارِعُ مِيشِيجَانَ، صَحِيحٌ؟ سَيَكُونُ أَسْهَلُ".

تَقِفُ نَاقِلَتَا جُنُودٍ عِنْدَ طَرَفِ الشَّارِعِ وَتَقِفُ ثَالِثَةٌ لِتَسُدَّ الطَّرْفَ الْآخَرَ. يَتَحَرَّكُ خَفَاجِي لِيَخْرُجَ لَكِنْ يَدَ الْجُنْدِيِّ الْجَالِسِ بِجَوَارِهِ تَوَقَّفُهُ. يَرْفَعُ الرَّجُلُ سِلَاحَهُ إِلَى كَتِفِهِ وَهُوَ يَخْرُجُ وَيَمْشِي إِلَى الْهَامْفِيِّ الْآخَرِ الْمُتَوَقِّفَةِ أَمَامَ صَفٍّ طَوِيلٍ مِنَ الْقِيَلَاتِ. يُحْمَلِقُ خَفَاجِي إِلَيْهَا وَيُفَكِّرُ فِي مَدَى تَشَابُهِ هَذَا الشَّارِعِ بِشَارِعِهِ.

يَخْرُجُ رَقِيبٌ بُنْيُ الْبَشَرَةِ مِنَ الْعَرَبَةِ الْآخَرِ وَيَتَحَدَّثُ الرَّجُلَانِ لِدَقِيقَةٍ. ثُمَّ يَعُودُ الْجُنْدِيُّ وَيُلُوحُّ لَخَفَاجِي. فَيَقْتَرِبُ خَفَاجِي وَيُصَافِحُ الرَّقِيبَ. إِنَّهُ شَابٌّ وَدُودٌ وَلَهُ عَيْنَانِ خَضِرَاوَانِ ثَاقِبَتَانِ. يَوْضَحُ الْمَوْقِفَ: "كَانَ مُخْبِرُونَا يَبْلُغُونَ عَنْ هَذِهِ الْقِيَلَاتِ مِنْذُ أُسْبُوعَيْنِ. إِنَّهَا مَهْجُورَةٌ مِنْذُ أَشْهُرٍ، ثُمَّ فَجَاءَتْ أَصْبَحَ رِجَالٌ يَتَرَدَّدُونَ عَلَيْهَا لَيْلًا وَنَهَارًا، وَهُمْ جِهَادِيُّونَ. أَرَدْنَا التَّأَكُّدَ مِمَّا نَحْنُ بِصَدَدِ مُوَاجَهَتِهِ؛ لِذَا وَضَعْنَا الْمَكَانَ تَحْتَ الْمُرَاقَبَةِ عَلَى مَدَارِ السَّاعَةِ. الْبَارِحَةَ عَلَا صَوْتُ الثَّرْثَرَةِ؛ لِذَا قَرَّرْنَا الْاِقْتِحَامَ. كَانَتْ لَيْلَتُهُمْ صَاحِبَةٌ فِي الْمَنْزِلِ. لَا بُدَّ أَنَّهَا كَانَتْ حَفْلَةً!".

يَضْحَكُ وَيَهْزُ رَأْسَهُ تَعَبًا. "انْتَظَرْنَا قَدَرَ الْإِمْكَانِ ثُمَّ اقْتَحَمْنَا مَعَ صَوْتِ أَوَّلِ أَذَانٍ. مَعْظَمُهُمْ كَانَ قَدْ غَادَرَ بِالْفَعْلِ، وَمَعَ وَصُولِنَا كَانَ بِالْإِخْلَالِ أَرْبَعَةٌ مِنْهُمْ فَقَطْ. اثْنَانِ قُتِلَا إِثْرَ تَبَادُلِ إِطْلَاقِ النَّارِ، وَالْآخَرَانِ مُصَابَانِ بِشَدَّةٍ".

يومئ خفاجي وينظر حوله في الشارع مُجدِّداً. لا يوجد ولو شخصٌ واحدٌ في الأفق. يُخرج الرجل الآخر علبة سجائر ويقدم واحدة لخفاجي، ويشعل خفاجي السيجارتين.

يسأل خفاجي أخيراً: "أين سيترّون؟".

"كان من أوّل الواصلين إلى القِيلة، لكنّه استُدعي. لقد رأينا الكثير من البشاعات هنا، لكننا لم نَرَ شيئاً كهذا من قبل. هؤلاء هم الأشرار. إنهم يختطفون الفتيات من أجل الجنس أو الفدية. لا بدّ أنهن قتلوا ضحاياهم الليلة الماضية، لكن هذا ليس شأننا. لقد تلقينا تعليمات بأن ننتظر حتى تصل".

"إلى أين أخذوا الأسرى؟".

"المعتقلين؟ بدا أنهم سيأخذونهم إلى المستشفى قبل إرسالهم إلى الجحيم. تحتاج إلى أي شيء آخر؟ لا؟ سنغادر".

يُصافحُ الرَّجُلُ خفاجي ويضرب قِمةَ عَرَبِيَّةِ الجيب ويغادر. ينظر خفاجي حوله ويدرك أن الجنود الآخرين ليسوا أمريكيّين. ليس واضحاً حتى إذا ما كانوا جنوداً من الأساس. الشُّعار على ناقلة الجنود خاصّتهم هو "ميتيوريك تاكتيكل سولوشينز".

يلتفت خفاجي ويلاحظ أيضاً أن العربة التي أوصلته قد غادرت سريعاً. ويبدأ الجيران في الخروج من منازلهم مع مُغادرة العربتين.

يُلَوِّحُ خفاجي ببطاقة هويّته إلى الرُّجال المُسلّحين عند البوابة ويدخل. لا يطلب جولةً في المكان لأنه يعرف بالفعل هذا النوع من المنازل. هناك مَجْلِسٌ للرُّجال ومجلس للنساء، وحمّامان، ومطبخٌ، ثم السُّلّم.

كادت الرائحة في الغرفة الأمامية تجعله يتقيأ. لم يضطر إلى أن يبحث كثيراً ليعرف أن مَصْدَرَهَا حمّامُ الطابق السُّفليّ. تُرى كم عدد

الرجال الذين كانوا يعيشون هنا حين توقَّف المِرْحاضُ عن العمل؟ يُشْعَلُ سِجَارَةٌ ويبقيها على شَفْتِهِ ليصْدُرَ الرائحة النَّتْنَةُ. يلقي نظرة على المطبخ فيجد سِلَالَ المَهْمَلَاتِ تفيض بالقمامة، وثمرَةٌ أَكْوَامٍ من الأكياس وزجاجات "كوكاكولا" بلاستيكية على المناضد، وهياكل دجاج مشويٍّ وقِطَعٍ من الخبز الجاف على الأرض. الثلاجة مفتوحة على آخرها. ولا يوجد شيء في الخِزَانَات. إنه مجرد هيكَلٍ منزل.

إن كانت غُرْفَةُ المَعِيشَةِ تبدو مثل ثُكْنَةٍ قَذِرَةٍ فهذا لأنها بالفعل ثُكْنَةٌ قَذِرَةٌ. فالبطانيات والملابس مُبَعَثَرَةٌ على الأرض والأرائك القديمة البالية. يتقدَّم خفاجي عبر غرفة طعامٍ مُمْتَلِئَةٍ بِأَسِرَّةٍ نَقَالَةٍ مُتَسَخَّة. يوجَدُ أَكْثَرُ من دَسْتَةٍ من الأَسِرَّةِ ومصباحٌ وحيدٌ عارٍ. لا يُضِيفُ الفحصُ السَّريعَ للفناء شيئاً، ورائحة المرحاض تجعل خفاجي يتجنَّبُه تمامًا. يلتفت نحو السُّلَمِ لكنه يتوقَّف عند الباب المفتوح. يفتحه ويُغْلِقُه ويفحص من كثبِ أَقْفَالِ الباب السميكة ذات الشكل الغريب. يُمكنُ أن يكون مُقْفَلًا من الجانبين، حسبما يقول لنفسه. فينقر على المعدن السميكة ويتساءل عن سبب وَضْعِ بابٍ بهذا الثَّقَلِ هنا.

يبلغه صوتُ الذباب قبل حتى أن يصعد إلى الطابق الثاني. وينادي صوتٌ من الأسفل: "مرحبًا يا حاجي! تعال إلى هنا! قف واسترح".

يلتفت خفاجي فيرى رجلًا أَشَقَرَ له ابتسامةٌ حُلْوَةٌ. ينحسر وجهه المُمْتَلِئُ تحت بيريهِ أَزْرَقٍ ضَيِّقٍ. وينضغط صدرُه المُمْتَلِئُ داخلَ تيشيرتٍ أَسْوَدٍ.

"هذه منطقة عسكرية مُغلَّقة يا حاجي. قف. نعم هكذا. والآن استرح". لكنَّهُ الرَّجُلُ مُمَيَّزَةٌ. إنها لغة إنجليزية، لكن اللفظ ليس بريطانيًا: "ماذا تفعل هنا؟".

يعبث بأصابعه بشارة الهُوِيَّةِ المُعلَّقة بِرَقَبَةِ خفاجي.

"ما هذا؟" يُزيلُها، ويرفع الصورة إلى جوار وجه خفاجي. وقد اختفت ابتسامه خفاجي.

"اسمع. أتحدّث الإنجليزية؟".

"أتحدّثها أنت؟".

يتوقّف الرجل ويتراجع خطوة: "مهلاً يا حاجّي". وينظر إلى بطاقة هويّة خفاجي مُجدّداً، ثم يبدأ الحديث ببطءٍ بشكل مقصودٍ كأنّ خفاجي طفل: "أنت في المكان الخطأ يا حاجّي. هذه منطقة مؤمنة مثلما ترى. ولقد ظهرت فجأة. ماذا تفعل بحقّ الجحيم؟".

"لقد أرسلتُ إلى هنا لأحقّق".

"أنت بحاجة إلى التوضيح يا حاجّي، لا أعرف شيئاً بهذا الشأن".

"لقد كنتُ أوضح. إن كنت لا تفهم إنجليزيتي تحدّث مع سيّرون". وخلال ربع الساعة التالية، سيتعرّف خفاجي على نوع سجائره الجديد.

"...حسناً، يبدو سبب سؤالنا واضحاً. لا نعرف حتى إن كان المكان مؤمناً. كنّا نعرف أنك سترسل أحداً، لكننا لم نتوقّع أنه محليّ".

يفحص الرّجلُ خفاجي من أساسه إلى رأسه، ثم يلتفت بعيداً: "حسناً إذاً، لا تُرسل أحداً بملابس مدنية".

"سأدعه يُكمّل ما يفعله".

يحاول الرجل أن يعقد سلاماً مع خفاجي عبر تقديم واحدة من سجائره، لكن خفاجي يتجاهله. يُخرج واحدة من سجائر روثمانز خاصّته ويشعلها في طريقه إلى الأعلى. أصبحت سحابة الدباب تطنّ

بصوتٍ أشرسَ، وباب غرفة النوم الرئيسية مفتوح نتيجة كسرهِ. يسحب خفاجي منديلًا ورقيًا مُتسخًا ويفتح الباب على آخره. أول ما يراه هو ثلاث بقع طرشرة في منتصف الحائط. ثم ثلاث نساء مُلقيات ووجوههنَّ إلى الأرض، عليهنَّ جلابيبُ فلاجيّة طويلة وفضفاضة مرفوعة ومفتوحة لتكشف عن أرجلٍ وأفخاذٍ عاريةٍ وملابسٍ داخليةٍ مُمزّقة. المشهد غير لائق، فيجذب خفاجي ملابسهن لتتجاوز رُكَبهنَّ، ويلاحظ أن معاصمهنَّ مجروحة بعمق. لقد كُنَّ مُقيّدات في مرحلةٍ ما، ثم فُكَّت قيودهنَّ. ينظر حوله ويجد بعض الأصفاد البلاستيكية على الأرض وتُغطّيها الدماء. يهبط ليلتقط واحدة، فيبدأ نعله الجلدي بالانزلاق داخل بركة لزجة زلقة نصف مُتجمّدة. ويرمي الأصفاد في كيس وسادة فارغ.

كلهنَّ تعرّضنَّ لإطلاق النار من وراء أعناقهنّ بسلاح صغير. فقد كان من الممكن أن يصبح المشهدُ أكثرَ قَوْضويّةً. لا بُدَّ أن القتلة قد أجبروهنَّ على الوقوف ومواجهة الحائط قبل إطلاق النار عليهن. كانت معاصمهنَّ ما تزال مُقيّدة حين تعرّضنَّ لإطلاق النار. والقاتل طويل، طويل كفاية ليحمل مسدسًا ثابتًا ويطلق النار على أعناقهنّ بحيث تنطلق الطلقة لتستقر في جذوعهن. يقول خفاجي لنفسه إنها طريقة غير كفؤة لفعل الأشياء وقد خلّفت الكثير من الفوضى. لكنها أسكّنت الصّخب.

يدخل إلى غرفة نوم أخرى، فيكتشف جُثّة رابعةً مُمدّدةً على سرير. تستقرُّ هذه الجُثّة وسط برّكةٍ من القذارة ولديها عُدّة جروح قَطعيّة في العنق والجِزَع. تملأ الغرفة رائحةً نَتْنَةً نتجت عن إفراغ الأمعاء. لا بُدَّ أنها رأت مهاجميها وأن الموت لم يأتها سريعًا. تتشَبّع الملاءات والمرّتبة بالدماء والخراء والبول، إنها وُلميّةٌ للذُّباب. هذه الجُثّة وجهها للأعلى وتُحمَلِق إلى السّقف، إنها صغيرة السنّ، وعيناها البُنيّتان صغيرتان، لكنهما جميلتان ويحيط بهما الكُحل الثقيل وتظليل

العيون الأزرق. وشفاتها الملوّنتان بالأرجواني رائقتان بشكل غريب. يتفقد خفاجي معصمَيها الهشَّين الشَّاحِبَيْن ويستنتج أن هذه الجُثَّة لم تُقَيَّد أبدًا. فيرفع يدها اليمنى ويتركها لتسقط. لقد بدأ التَّخَشُّب للتَّوَّ بالحلُول بجسدها. ينظر إلى أصابعها ويلمح دمًا وجلدًا تحت أظافرها، لكنَّ قذارة المَشْهَد تجعل التَّيَقُّن مِمَّا تحت أظافرها صعبًا. يجذب عِقْدَهَا، ويُحرِّك بطاقة التعريف البلاستيكية المُعلَّقة برقبتها. إنها شبه مُطابِقة لِلتِّي حول عنقه. يجد عليها صورتها واسمها، وقد كُتِب عليها بالإنجليزية: "سالي رياضي. من إصدار الجيش الأمريكي". يأخذ البطاقة ويذهب إلى المرحاض لِيشْطُفَهَا. وينظِّف يديه بِرِداءٍ حَمَامٍ وَرْدِيٍّ، ثم يضع البطاقة في كيس الوسادة.

يعود إلى الجُثِّث الأخرى وَيَقْلِبُهَا وَاحِدَةً تلو الأخرى، وقد بدأ ن جميعًا في التَّخَشُّب. يتخيَّل أن إحداهن دافئة بعض الشيء ثم يفحصها مُجَدِّدًا. يجد الأولى تُعَلِّق بطاقة تَعْرِيفٍ فيخلعها. ويجد الصورة مُطابِقةً للوجه، وثُمَّة اسم: كاندي فردوسي. لا يجد بطاقة تَعْرِيفٍ على الفتاة التالية، لكنه ينظر إليها ويذهله مدى جَمَالِهَا. بل ومدى جَمَالِهنَّ جميعًا، وتَزِينُهنَّ كأنَّهنَّ قد خَرَجْنَ لِلرَّقْص. يندم خفاجي بِمَجَرَّد أن يقلب الجُثَّة الثالثة.

يندم على قدومه إلى هذا المنزل. يندم على التَعَامُل مع الأمريكيان. يندم على اضطراره لرؤية كل هذا.

لا يحتاج إلى قراءة بطاقة الفتاة ليعرف هويتها. بل يرى وجه سهير يُحَمِلُ إلى له للمرة الثانية خلال ثلاثة أيام. إنها تنظر إليه بعيونها وابتسامتها الباهتة وشامتها وجمالها، لكنه الآن باردٌ ومُتَخَشِّب.

ينهار أرضًا، ويضرب الأرض الإسمنتية حتى تدمى مَفَاصِلُهُ. يبكي أولًا على سهير، ثم على سوسن ابنة أخيها التي لم يقصد أبدًا أن يجد جُثَّتَهَا. ثم ينتحب على الفتيات الأخريات.

يستند إلى الحائط ويستوعب المشهدَ ثَانِيَةً. ويرى حينئذ فقط مدى أناقة الغرفة لو استبعدنا الجُثثَ والدم المُنثور. كانت تلك لتكون كغرفة أي فتاة غَنِيَّة. مَثَّة أريكة مُتَخَمَّة، ووسائدُ، وسَتائرُ، كُلُّها باللون الأرجواني. وهناك مُلصَقٌ لكاظم الساهر. يمسح عينيه ويضع بطاقة سوسن في الكيس مع بقيَّة البطاقات. ثم يبدأ باستكشاف العُرفِ الأخرى في الطابق الثاني. يُمَيِّز كُلَّ منها تَرَفُّ المَواخير الذي قد تراه في منزلٍ أيٍّ عضوٍ رفيع المستوى بالحزب؛ إذ يجد درجات اللون الوردي الأنثوية الشهوانية، ودرجات الفوشيا واللافتندر. ويحسُّ بلمس المخمل والساتان والدانتيل. وحين يفتح باب إحدى الخزانات، يقوده إلى سُلَّمٍ مُنفَصِلٍ على الناحية الخارجية من المبنى.

كل طابق من المنزل يحكي قِصَّةً مُنفَصِلَةً؛ إذ يَدُلُّ كل شيء في الطابق السفلي على أنه منزلٌ آمِنٌ للمُسلَّحين. ويبدو الطابق العلوي كأنه مأخوَرٌ بَعَثِيٌّ مُتكامِلٌ بِجُثَّتِهِ. ثم يضع أذنه على الخرسانة وينقر بلا داعٍ. يستطيع تَخَيُّلَ عُدَيٍّ ومروج في طفولتهما، يلعبان ويختبئان في ذلك المخزن.

يحاول قبل أن يغادر أن يُخَبِّرَ الجندي بشأن المخزن. ينظر الرجل إليه حائرًا ويأخذه خفاجي إلى المدخل الذي في الحمام. ويكتم خفاجي أنفاسه حتى يخرج مُجدِّدًا. ثم يشعل سيجارة روثمانز أخرى ويتنَفَّس الهواء النقي. ويرى الجيران في الخارج وراء الجدار يحاولون الحديث مع الرجال في حاملات الجنود.

يُقلُّون خفاجي لاحقًا إلى نقطة تفتيش في الكرادة، وهناك يهزُّ الرجل الجنوب أفريقي رأسه ويقول: "يا إلهي. كان ذلك مخزنًا ضخمًا. لقد ظَنَنَّا أننا فتشنا المنزل كُلَّهُ من قِمَّتِهِ إلى قاعه."

"إن أَرَدَتِ العُثُورَ على المُتفجِّرات، يجب أن تُحْضِرَ كلابَ التفتيش."

يُصرُّ الرجل على مصافحة خفاجي قبل أن ينزل ويخترق الليل.

1975

من: القسم السياسي بمكتب الشعبة الخامسة

إلى: مديرية الأمن العام

بخصوص: التحقيق بشأن حزب الدعوة وتوصية

يرسل مدير فرع المعلومات والعمليات بالقسم السياسي هذه الرسالة ليؤكد الآتي:

أثناء التحقيق بشأن الاضطرابات التي تلت إلغاء الزيارات الطائفية إلى كربلاء، توصل مكتبنا إلى المعلومة التي أدت إلى كشف قيادة حزب الدعوة في العاصمة. ومما يدل على احترافيتنا الفائقة وانتباهنا بلا كلل إلى أدق التفاصيل أن ضباطنا قد تمكّنوا من ذلك بالاعتماد بالكامل على تقارير شريطية ثانوية وردت من النجف. فقد نشط العملاء الإيرانيون الذين سقطوا خلال الجولات الأولية من الاعتقالات قبل تحقيقتنا بثقة غير عادية وبحصانة كاملة. وقد خلّصت الاستجابات في المقر الرئيسي للشعبة (محافظة المثنى) إلى المزيد من المعلومات التي يمكن استخدامها ضد شبكة العدو، ونحن نعتقد أن هذا السّم قد طُرِدَ الآن بالكامل من جسد الشعب العراقي العربي.

نودُّ توجيّه ثناءٍ خاصٍّ للمفتّش محسن خضر الخفاجي لبحثه
الدؤوب وملتابعته لأدليّة تعرّضت للتّجاهل خلال التحقيق الأوّلي الخاص
بمكتب النجف. من دون مهارات المُفتّش محسن في تمشيط جبالٍ من
المعلومات التي سبق تحليلُها؛ لكانت هذه الشّبكّة الأجنبيّة التخريبية
ما تزال تستهدِفُ أمنَ وسلامةَ الشعب العراقي العربي. كما نُوصي
بمنحِه شارّة الحزب والتكريم الجزئيّ الكامل والمكافأة الرسمية عن
جهوده وإنجازاته. إنه لَمَفخَرَةٌ لمُديرِيّة الأمن العام، ونحن بانتظار
ترقيته في الوقت المناسب.

ودُمتُم للنضال.

محمد الدليمي

الثلاثاء

2 ديسمبر 2003

يستيقظ خفاجي فيجد الصُداغ قد عاد، وبدرجةٍ أسوأ. يتذكّر نظريّته بأنهم حين يعبثون بالجسد فإنهم يعبثون بالرأس. وهذا هو بيت القصيد، فقد أدرك ذلك في الماضي واختار أن يكون مُجرّد مُوظّفٍ مَكتبيّ.

يمسك خفاجي رأسه تحت الماء البارد إلى أن يزول الألم. ثم يحلق في الظلام ويقضي نصف ساعة يبحث عن الكتاب من أجل مروج قبل أن يستسلم. يلتقط كتاب مختارات شعرية ويخرج ويقفل الباب. يرى شابّين يجلسان عند الباب الأمامي يرتشفان الشاي، ويستقرّ بجوارهما رشّاهما من طراز "إيه كيه 47".

"السلام عليكم!"

يدعوان خفاجي ليشرب معهما الشاي، وينسى هو أن يَعْبَسَ أمامهما. إنهما مُهذَّبَان وودودان كحال فِرَقِ التأمين الأخرى.

يشعر خفاجي بنقرةٍ على كتفه بينما تلمس قدّمه الرصيف. يبتسم أحد الرجلين مُعتذراً ويُسلمه ورقةً قائلاً: "العفو أخويا. بس لازم أنطيك هاي من تنزل".

يقرأ الورقة وهو في طريقه إلى شارع أبو نواس: "بسم الله الرحمن الرحيم. تحياي أيّها الأخ محسن، رجاء مُرّ بالشّقة اليوم. أريد كلمة معك بشأن موضوعنا السابق. حفظك الله. أخوك علي".

يضع خفاجي الورقة في جيبه ويمشي إلى زاوية الشارع. ويتجاهل سائق التاكسي الشاب الذي يحاول أن يشركه في مُحادثة. فيرفع الشاب صوتَ الموسيقى في السّماعات حين يدرك أن خفاجي لن يتحدّث. وتنقر أصابعه مع اللّحن بينما يعلو صوت مغنّي البوب المصري بأغنية حب. ورأس خفاجي يوشك على الانفجار.

يعبس ويقول: "إلى من نستمع؟"

يُتمّم السائقُ اسمًا لم يسمعه خفاجي من قبل، ثم يرفع الصوت.

يقضي خفاجي ساعة عند البوابة يتصفّح الكتاب الذي بين يديه، ولا يستطيع القراءة بسبب ضدّاعه.

الجميع هادئون في الطابور اليوم والكُلّ في حاله؛ لذا يبدأ خفاجي في إدراك مدى تَوَثُّرهم. ينظرون أعلى السلك الشائك كأنهم ينتظرون ظهورَ أَحَدٍ فوقه. ويحملقون إلى السيارات المقتربة كأنهم ينتظرون وَاحِدَةً ستدهسهم. وحين يخلع خفاجي سُرَّتَهُ وحزامه، يشعر بالارتياح لأنه سيترك ذلك الطابور وراءه. ويصيح الحُرَّاسُ بشخصٍ ليبتعد عن الجدار الخارجي بينما يعبر هو البوابة الأولى.

تُمَيِّز واحدة من الحُرَّاس وجه خفاجي، وتنظر إلى شارِته وتحاول أن تنطق اسمه. لكنها تستسلم وتسأله: "أَيُمْكِنُ أن أناديك مو؟".

ولا يفعل خفاجي شيئاً سوى الضحك: "مو؟ حسنًا. وماذا يجب أن أناديك؟".

"أنا فلوريدا ناشيونال جارد، وتبتسم ابتسامة عريضة.

يردُّ الابتسامة: "حسنًا يا فلوريدا!".

حين يدخل خفاجي المكتبَ يَجِدُ سِيترون في الداخل ويُسلِّمه كِيسًا بلاستيكيًا.

"السلام عليكم أيها المُفتِّش! قبل أن أَهْنَأَكَ، أريدُك أن ترتدي هذه".

ينظر خفاجي بالداخل ويرى بِرَّةَ مُمَوَّهَةٍ. فيخرجها ويرفعها قُبَالَةَ جَسَدِهِ، لكنها أكبرُ منه بمقاس، أو اثنين.

"هذا أقرب مقاس وجدوه. اذهب لِتَغْيِيرِ ملابسك في المرحاض أيُّها المُفتِّش. لم نعرف مقاسَ جذائِكَ، لولا ذلك لَكُنَّا جلبنا لك البِرَّةَ كامِلَةً. يمكنني الذهابُ مَعَكَ لاحقًا لَجَلْبِ الحذاء العسكري المناسب".

يعود خفاجي إلى الغرفة وهو يبدو مثل فَرَاةٍ الحَقْل.

يضحك سِيترون: "ما شاء الله! لن تضطرَّ لارتدائه لمُدَّة طويلة. يُفَتَرَضُ أن يصل زِيُّ الشرطة العراقية الجديد خلال أسبوعين. هل أَرَيْتَهُ لَكَ؟ نحن سعداء بالنتيجة النهائية".

يُري سِيترون خفاجي صورةً لِرَجُلٍ أبيضٍ يعتمر كابَ بيسبول، ويرتدي بنطالًا أسود وقميصًا أزرق أنيقًا وقد نُقِشَتْ عليه كَلِمَتَا "الشرطة العراقية" بالعربية والإنجليزية. وفي صورة أخرى تستعرض امرأةً نُسخَةً نسائيةً من الزي كامِلَةً بالحجاب.

يبتسم سِيترون بِفَخْرٍ ويسأل: "ما رأيك؟ تعاوَنًا مع المُصمِّمين لنحرص على مراعاة الحساسية الثقافية".

يومئ خفاجي: "إنه... هممم حسّاس للغاية".

"يجب أن ترتديها من الآن فصاعدًا خلال ساعات العمل". ويُعدّل
الياقة على قميص خفاجي قبل أن يضيف: "لديّ اجتماعٌ بالأعلى.
سأراك بعد قليل".

يلقي خفاجي نظرة على خزانات المملّفات وقد أصبح وحيدًا. فيبدأ
بفتح الأدراج ويبحث عن أي أنماط في تسميات المملّفات، أو أي شيء
قد يخبره بكيفية عمل مجموعة المملّفات هذه. يظلّ يكتب قوائم
بالأسماء والشُعَب والأقسام مُدَّة ساعتين. حينئذ كان قد بلغ الأدراج
التي بمنصف الغرفة.

"ليست هذه المملّفات. سيترون يريدك أن تبدأ بتلك التي في
الخلف". يستدير خفاجي فيجد الموظّف نفسه الذي كان البارحة
وهو يُشيرُ إلى الخزانات التي فحصها خفاجي البارحة. لا بُدَّ أنه دخل
الغرفة في وقتٍ ما.

يلاحظ خفاجي لعبة سوليتير التي على شاشة حاسوب الرجل
ويقول: "شكرًا لك".

يُخرج خفاجي كومةً من المُجلّدات ويشرع بقراءتها. يجعله أَلَمُ
رَأْسِهِ يُغَلِّقُ عينيه بين الحين والآن. وحين يُغَلِّقها، لا يرى إلّا ابتسامة
سوسن الباردة. يفتح عينيه ويلقي نظرةً على الرجل الذي يلعب
الأوراق. إنه وحيدٌ تمامًا، وبعيدٌ جدًّا عن وطنه.

يدخل المساعدُ المكتبَ بعد بعض الوقت، وهو يقود مجموعةً من
الشباب وراءه. كلهم يرتدون ربطات عُنُقٍ وسُترات رياضية وأحذية
قتالية. يَجْذِبُ المساعد ذراع خفاجي مازحًا ويصيح: "انتبهوا جميعًا!
أخبروا برَمَر أنني مَن وجدت طارق عزيز، وأنه كان يعمل هنا! أريد
المليون دولار الآن! من أين آخُذُها؟"، ويربّثُ على ظهر خفاجي.

الكل يضحك. وَيُغْلِقُ خفاجي عينيه، فيجد عَيْنَي سوسن المُجَمَّدَتَيْن تُحْمِلِقَان إِلَيْهِ.

"لا، حَقًّا، هذا الرجل هو النّجم الجديد بفريقنا. سيساعدنا في استوفاء الكوتا، لكن هذا لم يَكُن الحال منذ البداية".

يُصَافِحُهُم خفاجي واحدًا تلو الآخر، بينما يحكي المُسَاعِدُ كيف أن خفاجي قد اعتَقَلَ بصفته أَحَدَ أَهَمِّ المَطْلُوبِينَ. ويضيف: "هذه قصة رائعة أَحَبُّ أن أحكيها".

"اسمع، لدينا شيء لنفعله في بروسبيرتي. سأعود إلى المكتب بعد الغداء".

"حسنًا، سأراك حينها".

يتوقّف مباشرة قبل أن يخرج من الباب: "اسمع، أَخْبَرَنِي سيترون بما حدث البارحة. إنه عَمَلٌ مُذْهِل. هل تحدّثت مع المُعْتَقَلِينَ؟".

"هممم؟" وَيُضَيِّقُ خفاجي عينيه ويحاول أن ينسى الألم الذي في رأسه. "لقد حوّلوا إلى ابن سينا. حجزهم سيترون هناك حتى نتمكّن من الحديث إليهم".

"أوجب أن أذهب للحديث إليهم؟".

"نعم، أنت وسيترون. هذا ما قاله".

"حسنًا. سأنتظر رؤيته إذًا". ويعود خفاجي إلى الملفات التي على مكتبه. يمدُّ يده إلى جيبه بحثًا عن سجائره من باب التّعوّد، لكنه يدرك أنها في سُتْرَتِهِ. فيمدُّ يده ويخرج علبة روثمانز وصورةً لزهرة بستانني، ولا يُعْلِقُ الجنديُّ الجالس أمام الحاسوب. يجد خفاجي كوب قهوة على مكتب المساعد ويستخدمه كمطفأة. يَدْخُن ويغلق عينيه ويجد سوسن ما تزال هناك تنظر إليه مباشرة. فيطرف ويشعر بالتحديق إلى صورة زهرة بستانني بدلًا من ذلك. يحدّق حتى تنتهي

سيجارتته، وقد ذهب صُداغُه تقريبًا. يتساءل بصوتٍ عالٍ: "هل يوجد مكتب للمُترجمين؟".

يَرُدُّ الجندي دون أن يرفع عينيه عن الشاشة: "دعني أسأل". يرفع الهاتف ويقول بعد لحظة: "مجموعة المترجمين لها مكتب في مقطورة عند القُلل الغربية. لن يكون الوصول إليهم صعبًا إن ذَهَبْتَ إلى هناك وسألت".

ينظر خفاجي إلى ساعته ويُقِمُّ السجائر في جيب قميصه ويُعلن أنه سيعود خلال ساعة تقريبًا. ينظر إلى حذاءه الجلدي المشقوق وهو يهبط السُلَّم ويتخيَّل مدى غرابته أسفل بَرِّته.

يشعل سيجارةً ويتجوَّل بجانب القصر إلى أن يصل إلى نهايته، ثم يبدأ رحلته مشيًا. وحين يصل إلى وجهته يجد دسَّتَه من المقطورات البيضاء المُستقرَّة خلف تجمُّع من أشجار الكينا والجوجوبا. تطلَّب الأمرُ بَعْضَ البحث، وسيجارةً، قبل أن يجد المقطورة الصحيحة.

تَفَاجَأَ خفاجي لرؤية بَشَرٍ يجلسون أمام المكاتب، ربَّما لأن الرَّجُلَ ذا القِناعِ الأسود كان هو الصورة الوحيدة في باله عن المُترجمين الذين لا يرتدون أيَّ أَقْنَعَةٍ الآن. يُظهر بطاقةً هُويَّتَه للأمريكي عند مكتب الاستقبال، ويسأل إن كان هناك مترجمون يمكنه الحديث إليهم.

يشير الرَّجُلُ إلى مجموعةٍ صغيرة تجلس وراء مكتب ويرتشفون الشاي.

يُحيِّيهم خفاجي ويصافحونه. إنهم خمسة -ثلاثة رجال وامرأتان- وكلهم في أوائل العشرينات.

"آني محسن الخفاجي. جيت أسأل عن زميلتكم زهرة البستاني".

"أوكيه؟".

يُقرّر خفاجي أن يبدأ من البداية: "أكو زميلة إلكم مختلفة. تشنّتوا تعرفون؟".

يَهْزُ اثنان منهم رأسهما. ويجيب أحدهم: "ماكو أحد مختفي من جماعتنا".

"أو ع الأقل ما سمعنا هالشي".

يُريهم صورة زهرة ولا يُعلّق أحدٌ في البداية.

عَلّقَت امرأةٌ منهم: "آني أعرفها. أعتقد تشانت تشتغل ويّنا، بس قبل ما آجي. آني متأكّدة هي تشتغل ويّا الجيش هسّه".

أوما الآخرون وسأل خفاجي: "ويّا من تشتغلون؟".

"إحنا مجموعة سلطة الائتلاف المؤقّتة".

يعبس خفاجي، فيوضّح أحد الرجال: "الجيش عنده مجموعة خاصة من المترجمين، المارينز همين. والدول الثانية وشركات الأمن".
"وين مكاتبهم؟".

"غالبًا بالمعسكرات. شويّة يظلون ببروسيريتي".

يسأل خفاجي: "وين؟".

"قصر السلام⁽¹⁾، مركز قيادة الجيش. بس يبقونا منفصلين".

تنظر الفتاة الأخرى إلى خفاجي مباشرةً وتضيف: "إحنا نشتغل ويّا مترجمين من المجموعات الثانية. على مود هيتش نلتقي بيهم. بس هم يخلون المجموعات منفصلة عن بعض"، ويومئ الآخرون.

"ليش؟"

(1) قصر السلام: كان أحد القصور الرئاسية في عهد صدام حسين، لكن قوات التحالف سيطرت عليه واتخذته قاعدة لها بعد الغزو.

يُعلّق الرّجلُ: "هم كلش صارمين بموضوع الأمن".

"مستحيل يخلونا منفصلين تمامًا. بين فترة وفترة نتصادف بالكافتيريا لو بالطريق، وقتها نتحاشى".

"بس مو أكثر من اللازم".

"إي. عمومًا أقدر أميّز مترجمين من المجموعات الثانية، بس مو معاناتها إني أقدر أقول لك الأسامي الحقيقية".

حين يرى النظرة على وجه خفاجي، يوضّح أحدُ الشباب: "شوف. إنت ما جاي تستخدم اسمك الحقيقي، مو هيتش؟ ليش إحنا؟".

تقول امرأة: "اسمعني. شغلتنا خطيرة. منو أول ناس تتعرّض للاغتيال، إحنا".

يتابع آخر: "أكو طريقتين يستهدفون بيها المترجمين. الأولى عند السيطرات والمفارز".

تَنهَضُ إحدى المرأتين وتعود بِسُترةٍ واقيةٍ من الرصاص وقِناعٍ أسود: "على مود هيتش المترجمين يتمتعون بآخر موضّة، حتى قبل الأمريكان".

"وشنو الطريقة الثانية؟"

"الاختراق. يزرعون جوّانا واحد لو اثنين. وينتظرون ياهو الي يحتشي أكثر من اللازم".

"مثل ما تحتشي ويّاي؟".

"لا. هذا مو شي. إنت ما تعرف شي عني، ماكو خطر".

"لعد إنتي تقولين إنهم هنا فعلاً، وأي شي تقوليّه يوصل إلهم مباشرة".

"كل شي. ع الأقل الأشياء الي يريدون يعرفونها. إنت منو؟ وين تعيش؟ منو عائلتك؟".

يضيف شابٌ له شَعْرٌ طويل ونظَّارات: "أكيد صعبة إنه ما نحتشي. لمن تشتغل ويا أحد فترة طويلة، لازم تحتشي وياه عن حياتك".

يُخرج خفاجي سيجارةً وَيَنْقُرُها على رُكْبَتِهِ وهو يتفَقَّد ملاحظاته ويقول أخيراً: "زين. خلُّوني أتأكد إني فهمتكم". ويلتفت إلى المرأة الأولى: "إنتي تعرفين هاي البنية. هي مترجمة مثل ما تقولين. يمكن تشتغل ويا الجيش؟ ومتأكدة إنها ما تشتغل ويا سلطة الائتلاف المؤقتة؟".

"إي".

"زين. هسه نيجي للصعب. لو قلت لتش إنه اسمها زهرة بستاني، هذا مو معناه أي شي لو تشنتي تعرفيها؟".

يَرُدُّ آخِرَانِ في الوقت نفسه: "تمام". ويضيف آخَرُ: "ماكو أحد بينا يستخدم اسمه الحقيقي أبداً".

ينظر خفاجي إلى ملاحظاته، ثم يُدَوِّن بعض الأسئلة: ما اسم زهرة بستاني الحقيقي؟ مَنْ يعرف أسماءَهُنَّ الحقيقية؟ أيعرف أحدٌ هذه الأمور؟ أيعرف سيترُون بذلك؟ إن كانت زهرة بستاني لا تعمل لحساب سُلْطَةِ الائتلاف المؤقتة، فماذا أفعل أنا بالسؤال عنها؟

حين يرفع خفاجي رأسه يرى خمسة وجوه شابة تفحصه بقلق.

فجأةً يضحكون جميعاً معاً، حتى خفاجي. إنها ضحكةٌ مَشْحونة، تلك الضحكة العفوية التي تنطلق حين تتحدَّث مع أحدٍ عن مشكلاتك، وتُدرِك أن حياته خَرِبَةٌ أكثر من حياتك. إنهم يضحكون معاً، لكنَّ الطريقة التي ينظرون بها إلى خفاجي تجعله يرتبك.

لقد عاد النبض إلى رأسه؛ فيُقرَّر إنهاء المحادثة بأسرع ما يمكن: "إذا ما بيها زحمة. راح أقرأ قائمة أسامي. بلكي تخبروني أي اسم مر عليكم قبل؟".

يُقلِّب صفحات المُفكِّرة ويقرأ: سالي رياضي، ويسمع سكوًّا. كاندي فردوسي، لا شيء. "سوسن فرّاج"، لا شيء مُجدِّدًا.

ينبش خفاجي جيبه يائسًا ويُخرِجُ صورة سوسن. يُمرِّرها أمام المجموعة فتشهق فتاةً وتزفرُ: "هاي أعرفها. اسمها سوزي".

تومئ الفتاة الأخرى: "إي. تشتغل ويا الجيش".

يقول أحد الرجال مازحًا: "الجيش يحب المترجمات"، لكن لا أحد يضحك.

يسأل خفاجي مُجدِّدًا: "إنتن متأكّدت تعرفوها لهاي البنية؟".

تومئان وتتمتِم إحداهما: "كلش متأكّدة".

"شلون؟".

"مثل ما قلت، بين فترة وفترة نلتقي صدفة. شفتها تشم مرةً بالقاعدة مال الجيش. دائماً تحتشي ويانا، دائماً. متأكّدة زين إنها اشتغلت ويا مجموعة الجيش".

ينبش خفاجي جيبه قبل أن يتذكّر أنه ترك بطاقات تعريف الفتيات الأخريات في شقّته. فيُدوّن ملاحظةً ليعود إلى هذا المكتب بتلك الصُّور.

كان "توب زاوا" مُعسكرًا شاسعًا، وقد بدا أكثر كُستودع بنزين مُزدحم. لقد تجمّد هواء بدايات الربيع في رئاتهم حين خرجوا لمُقابلة الواصلين الجُدُد. هذه قرية تل جيار في قضاء قره داغ، وقد انفتحت شاحنات الماشية وارتفع البخار الصادر من الحشد الذي بداخلها. دفع الجنود الصّف الأوّل من القرويين، وسقطت امرأة عجوز في الوحل. رفع شابّان بنطاليهما الفضفاضين وهبطا لمساعدة الآخرين.

جُمع الرّجال وعددهم ستون في أحد الجوانب، وأخذت النساء والأطفال إلى مكانٍ آخر بعيد. ثم بدأت العملية فجعلوهم يتخلّون عن كل شيء: ساعاتهم وخواتمهم وقُبعاتهم وشالاتهم وأحزماتهم وأحذيتهم. صنّعت أشيائهم كومةً على غطاء قماشي، ثم حُزم الغطاء وأُخذ بعيدًا.

وفي النهاية حين قُيد الرجال معًا في أزواج، رَكَن الضُّباطُ أكواب الشاي وباشروا مهائمهم. فشرع ضابط المخابرات التكريتي بتجريد الرجال من محافظهم وبطاقات تعريفهم، بينما يُطابق الرّجلُ الجالس عند الطاولة كلّ بطاقة بقوائم الأسماء التي معه.

"عمر عسكري. اسم الأب: أوزير. واسم الأم: خديجة".

"تعرف إيش سويت. تمام؟".

"لا سيدي، ما سويت شي".

"لقوك بمنطقة محظورة".

"هاي قريتنا. وهذا بيتي".

يصفع الضابط الفتى فيسقط أرضاً: "إنتو عصاة⁽¹⁾".

"لا سيدي، إحنا مزارعون".

التفت الضابط إلى الرجل الجالس أمام المكتب وقال: "هذا بشمرجة⁽²⁾. الي بعده!".

أغمي على رَجُلٍ عجوز وأمر الضابط بأن ينهض. حاول المراهق المقيّد إلى العجوز أن يتوسّل: "بعده يعاني لما اشمّ الـ...".

لم يجد الفتى فُرَصَةً لِيُنْهِيَ جملته؛ فقد شرع ضابطُ المخابرات بضرب الرَّجُلَيْنِ وَرَكْلَهُمَا بوحشيّة، حتى سقط كلاهما بلا حراك.

ربت رَجُلُ الأمن العام بعد بعض الوقت على كتف ضابط المخابرات قائلاً: "عوف لي ذوي الاثنين".

(1) التسمية التي أطلقها نظام صدام حسين على المتمردين الأكراد.

(2) قوأت "البشمرجة" هي القوات غير النظامية المُقاتلة باسم القبائل الكردية في شمال العراق. وتُرجع الروايات التاريخية عداؤها مع نظام "صدام حسين" إلى مُساندتها للجيش الإيراني في الحرب العراقية الإيرانية في الثمانينيات؛ رغبةً في توسعة أراضي كردستان العراق الخاضعة لسيطرتها. وقد قرّر النظام العراقي الانتقام عبر ما سُمّي بـ "حملة الأنفال"، وهو هجومٌ بالأسلحة الكيماوية أرضاً وجوّاً على قرى الأكراد قبل تهجيرهم. وقد أشرف على هذا الهجوم "علي حسن المجيد"، ابن عم "صدام حسين"، وأطلق عليه خصومه لاحقاً لقب "علي الكيماوي" إشارة إلى دوره في تلك الحملة. وقد اتهم النظام العراقي إيران بالوقوف وراء هذا الهجوم.

ابتعد التكريتي بتأثير شيء ما في طريقة قوله لهذه العبارة. جثا الرجل على ركبته في الوحل، وطلب أن يجلب أحداً لهما الماء. حين تمكّن من الوقوف مجدداً، مشي معهما إلى المكتب حيث شربوا الشاي الساخن وتحدّثوا بأصواتٍ خافتة. جلب لهما وجباتٍ ساخنةً، ثم سجائر. ويأتي التكريتي بين الحين والآخر فيلّوَح له أن يبتعد مجدداً. لقد راجع رجلُ الأمن العام الأسماء التي في القوائم مرتين قبل أن يترك السجينين يخلدان إلى النوم. حين وجد أن الفتى يستطيع القراءة، صرف الرجلَ العجوز. فشارك الوثائق التي في المُجلّد مع الفتى وقرأ الأسماء معاً بصوت مرتفع.

تابع مُحادثاته مع الفتى في اليوم التالي. لم يستجوبه ولم يُهدّده. بل تابع القراءة فقط والفتى إلى جواره. بحلول الليل كانت معه أسماء كُلِّ عناصر الحزب الديمقراطي الكردستاني في القرية، بينهما اسمان يعملان لحساب المخابرات أيضاً. بعد ذلك انهارت المُقاوَمَة في قره داغ، وأولاه رجالُ تكريت المزيدَ من الاحترام.

بعد ظهر الثلاثاء 2 ديسمبر 2003

يُحاولُ خفاجي أن يُخَمِّلِقَ إلى أحد المُجَلِّدات بعد عودته إلى المكتب. لكنه لا يزال يشعر بالنبض في رأسه، فيميل إلى الخلف في كرسِيَّه. يبحث عن أي تشتيتٍ من أي نوع فيتحسّس محتويات محفظته. يُصادِفُ رقم الرجل الذي أوصله بالتاكسي. فيتّصل به وقد انتابته رغبة مفاجئة بأن يعرض على الرجل وظيفة. ويردُّ الرَّجُلُ قبل أن يعرف خفاجي ما سيقوله.

"مساك الله بالخير كارل. آني محسن. وصلتني قبل يومين".

"عاش من سمع حسك. بعدك عايش؟ شلونهم جماعتك الأمريكان؟".

يضحك خفاجي. ويتذكّر أن سيترّون لم يأذن له ليعيّن سائقه الخاص. يقول على نحوٍ مُبْهَمٍ: "أريدك بسالفة إجت على بالي. بيها راتب ثابت ومشاور".

يطلق كارل ضحكة مكتومة: "سابق خاص، هاه؟ الكروة تدفعها بالدولار؟".

"يمكن. نتقابل ونحتشي؟ متى يناسبك؟".

"باتشر. بثمانية بالليل، عند قهوة دجلة. بره البوابات. تلعب طاولي؟".

"محبوسة والخسران يدفع. أشوفك هناك".

يتمشّي خفاجي إلى مبنى ديفاك ويأكل غداءً متأخراً. الطعام ثقيلٌ ودافئٌ، ويدرك خفاجي أنه لن يساعده على البقاء مستيقظاً من أجل العمل، لكنه يُشعرُ رأسه بالتَّحسُّن. يتابع شاشات التلفاز الكبيرة على الجدار وهو يأكل، لكنَّ أحدهم يُغيِّر القناة فتختفي الرياضة. يُعرض الآن تقرير عن هبوط الدولار، ويُقدِّم المعلقون تصريحاتٍ مُقتَضَبَةً تدور بعرض أسفل الشاشة: "مستثمرون متوتِّرون"، و"مخاوف بشأن التأثير على أسواق النفط". يُقرِّر خفاجي وقد مَسَمَرَتْهُ الأنباء في مكانه أن يظلَّ يُتابعها حتى بعدما أنهى غداءه. يصبُّ كوباً من القهوة الأمريكية، ويحصل على قطعة كعك. ويرى في الأخبار مع عودته خبراً عن مَعْرَكَةِ شَوَارِعَ وقعت البارحة في سامراء، حيث قُتِلَ أكثر من خمسين شخصاً في تبادلٍ لإطلاق النار إثر محاولة عصابة اختطاف شاحناتٍ تابعة للجيش الأمريكي، عليها حمولة من الدنانير العراقية المطبوعة حديثاً.

يرتشف خفاجي القهوة التي تشبه الماء ويصقها في الكوب. يعود إلى منضدة الطلبات ويطلب كوب شاي، فيجلب له الرَّجُلُ كوباً ورقياً من ذلك الاكتشاف ذي السُّكَّر والحليب. يتسم خفاجي ويعرض عليه سيجارة، لكنَّ الرَّجُلَ يربت على صدره براحة يده ويعود إلى عمله.

يتمشّي خفاجي إلى ابن سينا، ويتذكَّر كتاب المختارات الشعرية الذي جلبه ليقرأه لمروج، ويتذكَّر أنه الآن يَسْتَقِرُّ على مكتبه في القصر. يُسَيِّطِرُ عليه الدُّعْرُ، ويتطلَّب الأمر بضع سجائر ليفهم سبب

ضيقه الشديد. ولا يَتَضَحُّ إِلَّا حين يسأل نفسه عَمَّا سَيَتَحَدَّثُ بِشَأْنِهِ مع مروج.

كان قد قَطَعَ على نفسه عهدًا في وقتٍ ما من اليوم السابق بألا يُخْبِرَ ابنته بأي شيء، وألا يتحدث عن اتفاقه مع الأمريكيان، ولا عن طرده من شَقَّتِهِمَا، وألا يتحدث عن المُتَرَجِمَات، لا مَنْ يَأْتِينَ إلى العمل ولا مَنْ يَخْتَفِينَ فجأة، وألا يتحدث عن الفتيات اللاتي لَمَسَ جُثَّتُهُنَّ الباردة. لم تَحْتَجْ مروج إلى سماع أيٍّ من هذا. والآن فقط يَخْطُرُ على باله أنه في وقتٍ ما سيضطر إلى إخبار مروج بشأن ابنة خالها.

يتقدَّم بطول الردهة الممتدَّة في الطابق الرابع من الجانب الأمريكي إلى الجانب المدني العراقي، ويمرُّ بِالْغُرَفِ ذات الحراسة في المنتصف التي تفصل بين الجانبين.

حين يدلف إلى غرفة مروج يجدها مُظْلِمَةً. يسعل، لكنَّ لا أحدَ يستجيب. يستغرق الأمر بضعَ لَحَظَاتٍ حتى تعتاد عيناه على إضاءة الغرفة. يجدها مُسْتَلْقِيَةً وقد رُفِعَ ظَهْرُ سريرها. عيناها مُغْلَقَتَان، وذراعاها ممدَّدَتَان على جانبيها. يمشي إلى الكرسيِّ المجاور لسريرها ويجلس. ولا يُقَاطِعُ هدوءَ الغرفة إِلَّا إشاراتٌ وَتَكَتَاتُ الأجهزة الطَّبَّيَّة. فينظر إلى الأسلاك والأنابيب الموصلة بذراعي مروج ويغلق عينيه فيغفو في الحال.

يستيقظ بعد ساعة على أصوات أنينٍ وحركة مفاجئة. يطرف ويتفرَّج بينما تعتني مُمَرِّضَتَان بالمریضة الأخرى في الغرفة. وحين يلتفت يَجِدُ مروج تَتَطَّلَعُ إلى وجهه. يبتسم كلاهما ويمدُّ خفاجي يَدِهِ إلى يدها بحركةٍ لا إرادية. يجلسان بصَمْتٍ بينما تتحدَّث المُمَرِّضَتَان بنبرة خافتة ويعطيان المرأة الأخرى شيئًا يُهْدِّئُهَا. وحين تُغَادِرَان تكسرُ مروجُ الصَّمْتَ: "هالو بابا. ما تشنت متأكدة راح تجي. شوية وأنسى وجهك".

يُمَرَّر خفاجي أصابعه على شفته العليا بلا تفكير: "آني هنا أكيد. وكل يوم راح آجي". صُداًعه لا يزال موجوداً، لكنه ليس بالسوء نفسه. "جبت لي ويّاك شعر؟" تقولها مروج وتُغْلِقُ عينيها، ويعود الدُّعْرُ إلى خفاجي.

حين تفتح عينيها مُجَدِّداً تلاحظ النظرة المتألّمة على وجهه: "شبيك بابا؟".

"ماكو شي مروج، ماكو شي. وجع راس شوي مو أكثر. عفت الكتاب مالتش ع الميز⁽¹⁾ مالتي".

"ما صار شي. خلينا نحتشي".

"إي بابا. خلي نسولّف".

يُطَبِّقُ عليهما صَمْتُ ثَقِيلٍ وهما يستمعان إلى تَنَفُّسِ المريضة الأخرى.

"إحنا بابن سينا، أدري. مكتبك قريب؟".

ينظر خفاجي إليها، لكنه يَعَجْزُ عن الكلام.

"بابا شبيك؟".

"آسف بابا مروج. ما أقدر أحتشي عن الموضوع. أحس روحي مكسور".

"ماشني بابا. مو ضروري نحتشي عن أي شي".

يجلسان يَدًا يَدًا لِدَقَائِقٍ حَتَّى يَتَرَجَعَ خفاجي: "الشَّغْلَةُ صعبة. هذا كل شي".

(1) طاولة المكتب بالعامية العراقية، وأصلها أسباني.

لا تجيب مروج، ويتابع: "يطلبون مني المستحيل. بس ما بيدي اختيار".

تشدُّ مروج على يده وتقول: "مو ضروري نحتشي بالموضوع بابا".

يعود الألمُ إلى رأسه، ويتحدّث عن الأمر على الرغم من نيّته. يتصوّر في حالته تلك أنه إن كان يستطيع تقييد نفسه بالحديث عن الأمور السهلة، فإنه لن يُضطرَّ إلى حَكِّي أي شيء عن الأمور الصعبة. فيشرع بإخبارها عن العمل المكتبي والملفّات: "الي يريدوني أسويه إنه أقرأ آلاف الفايلات".

"شكل الشغلة مثل رأيك عن الجنة بابا!، وتَدبّرُ نصفَ ابتسامة.

"إي يا حظي. هاي وظيفة العمر ومع أعظم مديرين بالعالم. مو سيّئين لهاي الدرجة، هم بس متوهّمين. منو الي يتصورونه راح يجي ويشغل بالشرطة مالتهم؟".

تُعلّق مروج بعد سَكْتَةٍ: "واحد عنده بنّيّة مريضة أكيد".

يتطلّع إليها خفاجي، لكنها تبتسم قبل أن يقول أيّ شيء: "تقدر تضحك بابا. ما ريح يصير شي من تضحك".

"كل شي راح يصير تمام مروج. ما دا يطلبون مني شي يعرّضني للخطر، غير إني أروح الدوام بس".

حينئذٍ تضحك مروج: "ممنونة لهالشي بابا. آني ظل بالي هسه لأنك صرت عميل حقيقي".

"خليتش بحالّتش"، ويُبادِلُها الضحك. "آني أداوم بغرفة يحرسها جيش".

"وغرفتي يحرسها جيش همين".

ويسكت خفاجي مُجدِّدًا، وتسأله مروج: "معقولة؟ كل الي يريدوه منك إنك اتشيك فايلات".

"لحد هسّه، إي. بس أعتقد راح نتواصل ويا الضباط الي يريدوهم يرجعون للشغل. منو الي راح يوافق بس؟".

تَنَهَضُ مروج مُستَنَفِرَةً: "ليش أكو ناس تشتغل ويا الأمريكان بابا؟".

"هي هاي المشكلة. الناس المُهَدِّدين، الي يقدرن يبتزّوهم، الي عندهم حسابات يريدون يخلصها، والي عنده طموح. ترى أكو ناس مؤمنين بالقضية من صِدْق. وراها أكو ناس تنضم إلهم لأنهم يريدون يدمرون الشغلة كلها".

"لعد المشكلة مو بالأشخاص".

"صحيح، ممكن. المشكلة بتحديد الدافع الحقيقي إلهم"، ويتابع بعد سَكَنَةٍ: "دوافعهم وهويّاتهم. شلون نعرف إنه الي دا يقولوهُ صدق؟".

يجلسان مُمسِكَيْن يَدًا يَبْدُ لبضع دقائق قبل أن يَتِمَّتَ خفاجي: "سَتُبْدِي لَكَ الْآيَامَ مَا كُنْتَ جَاهِلًا/ وَيَأْتِيكَ بِالْأَخْبَارِ...".

"مو ضروري تقول لي أبيات سهلة بابا. مَنْ لَمْ تُزَوِّدْ، هاي من قصيدة طَرْفَةٍ: سَتُبْدِي لَكَ الْآيَامَ مَا كُنْتَ جَاهِلًا، وَيَأْتِيكَ بِالْأَخْبَارِ مَنْ لَمْ تُزَوِّدْ. تشان المفروض تقول لي البيت الثاني، هو أفضل: لَعَمْرُكَ مَا الْآيَامَ إِلَّا مُعَارَةٌ فَمَا اسْطَعْتَ مِنْ مَعْرِفِهَا فَتَزَوَّدْ".

يَقْبَلُهَا خفاجي وَيَعِدُّهَا بِأَن يَعُودَ فِي الْيَوْمِ التَّالِي.

في طريقه عائداً، يُحْيِيهِ أَحَدُ الْحُرَّاسِ خَارِجَ غَرَفِ مُنْتَصَفِ الْمَمَرِ. فَيَقَرَّرُ أَن يُجَرِّبَ حَظَّهُ وَيُظْهِرَ بَطَاقَتَهُ التَّعْرِيفِيَّةَ: "سيترن أرسلني

لأتكلم مع الاثنين الي اعتقلوهم البارحة. هما موجودان هنا، صحيح؟".

ينظر الرجل إلى بطاقة خفاجي، ثم إلى خفاجي.

"أنا أعمل لحساب سيترون. يمكنك أن تتأكد إن أردت".

يَتَفَقَّدُ الرَّجُلُ لَوْحًا عليه أوراق، ثم يفحص بطاقة خفاجي مُجَدِّدًا.

وفي النهاية يُدَوِّنُ رقمًا وَيُفْسِحُ الطريق: "حسنًا، إنهم لك. على فكرة، كان الأطباء يحاولون الوصولَ إِلَيْكَ هذا الصباح ليعرفوا إلى متى هم محتجزون. هناك طلب على هذه الأُسْرَة".

"يُفترض أن أعرف حين أنتهي منهم".

يدخل خفاجي ويرى رَجُلًا مُسَنَّأً وآخر شَابًا. الرجل الذي على اليسار عُمرُه ستون عامًا وربما أكثر. تَعَلَّقَتْ ذراعه داخل جبهة ثقيلة، فيما عدا ذلك يبدو أن جسده لا يزال قِطْعَةً واحدة. وذراعه الأخرى مُصَفَّدة إلى القضيب المعدني الخاص بالسريـر. يبدو التعب على عَيْنَي الرَّجُل، لكن خفاجي يُمَيِّزُ نظرة الازدراء فيهما. تمتدُّ يدا خفاجي، الذي أصبح واعيًا بذاته فجأة، لَتَمَسِّدَ بِرَتْنِهِ الفضفاضة.

يبدو الرجل الآخر أصغَرَ كثيرًا، ربما في الخامسة والعشرين. ولكن يستحيل التَّيَقُّن، فنصف وجهه غير المُخْفِيٍّ وراء قناع الأكسجين مَكْدُومٌ ومُنْتَفِخٌ. ويُحَدِّثُ تَنْفُّسَهُ صَوْتٌ هَسْهَسَةٌ مكتومة. الصوت الآخر الوحيد في الغرفة هو همهمة الآلات المتَّصلة به. يضطرب جفناه قليلًا بينما يقترب خفاجي ثم يَهْبِطَانِ مُجَدِّدًا. وكَلَّا معصميه مُصَفَّدَانِ إلى السريـر.

يبدو واضحًا أن هذان الرجلان ليسا جهادِيَّيْن؛ فشارباهما وقَصَّتَا شَعْرِيَّهما تكشفهما. إنهما رَتَّا الثياب وقذران، وهما على الأرجح من

فدائِّي صدام. إنهم الأوغاد المُسلَّحون الذين اضطرَّ الجميعُ للاحتراس منهم، خصوصًا الضُّباط.

تمرُّ الدقائق وخفاجي جالسٌ يُحَمِّقُ إليهما. ويتردَّد؛ فهذا شيء لم يَكُنْ أبدًا ماهرًا فيه. أعطيه مَكْتَبًا وأعطيه مَلَفَاتٍ؛ وسيجعل العالمَ كُلَّهُ يتكلم. أعطيه سيناريو مُسَبِّقًا للاستجواب، وربما يَتِمَكَّن من الارتجال قليلًا. لكن أن يستخلص المعلومات عبر الحديث وجهًا لوجه؟ كان هذا دور أشخاص آخرين.

"ها رفاق. أريد أسألكم عن اللي صار البارحة".
صَمْتُ.

"ما عندي مشكلة إذا ما تريدون تحتشون". وقد تَذَكَّر سَماعه أن التَّوَقِيتَ المُناسِبَ للكلام هو مَرَبَطُ الفَرَس. فيُمسِكُ لسانه، ويعود إلى وضع الصمت. وتصبح الأمور أثقلَ وأغربَ. يشعل سيجارَةً ويُلَاحِظُ البريق في عيني الشابِّ السوداوين. إنه مُدخِّن.

يلتَفِتُ خفاجي إلى المُسِنَّ ويَقول: "ياأبا، تريد وحدة؟". يُحَمِّقُ الرَّجُلُ إلى خفاجي، لكنه لا يقول شيئًا، "عندي روٹمانز بس. بلكي ما بيها مشكلة". يُشعلُ خفاجي سيجارة ويضعها بين شَفَتَي الرجل. ولا يُبَعِدُ المُسِنَّ عينيهِ من على خفاجي، بينما يحاول خفاجي أن يرفع ذراعَه المكسورة. يجفُلُ من الألم وتَسْقُطُ يَدُه إلى جِحرِه. وعيناه لا تفارقان عيني خفاجي، ثم تنفصلان أخيرًا. يَبْصُقُ الرَّجُلُ السَّيجارَةَ من فَمِه بكل قُوَّتِه، وتكاد تتجاوز السَّرِيرَ لتَهبط على الأرض. لكنها تسقط وتتدحرج لتعود إلى جِحرِه، وتبدأ في حَرِّقِ المِلاءَةِ بِطُءٍ.

أصبح لدى خفاجي الآن سيناريو للاستجواب، حتى ولو كان صَعْبًا. فيترك السيجارة تحترق ويلتفت إلى الشاب: "تريد وحدة همين؟ خلي أشيل هاي حتى تقدر تدخن".

يُزيل خفاجي قِنَاعَ الأكسجين ويضعه على حِجْرِ الشَّابِّ.

"مرتاح هيتش؟"، ويستعرض خفاجي وهو يُمَسِّدُ المَخَدَّاتِ والمَلَاءاتِ على سريره. ثم يُخْرِجُ سيجارةً أُخْرَى بِبُطءٍ وَيُشْعِلُهَا، ثم يضعها بين شَفَتَيْ الشاب. الهلع الذي في عينيه يجعل خفاجي يلتفت بعيداً. ويمدُّ ذِرَاعَهُ وَيُطْفِئُ جهازَ الأكسجين. وفي أثناء ذلك كانت عينا خفاجي على المُسِنَّ.

حين تضرب أولى روائح القُماش المُحترَقَ جيوبَ خفاجي الأنفية يقول دون أن يلتفت: "شلونك هناك بابا؟".

يحاول الشَّابُّ أن يَحْمِلِقَ إلى خفاجي، لكنَّ خفاجي يُمسِكُ بوجهه: "هيتش أحسن. دا تحس إنك مرتخي؟ تريد جلاس⁽¹⁾ ماي؟".

يتركه خفاجي ويَهْدَأَن لبضع دقائق. ويلتفت أخيراً فيرى ألسنة لَهَبٍ صغيرة ترتجف بين فَخْذَي المُسِنَّ. فيمسك بلَوْحِ كتابَةِ بلاستيكي ويشرع بالضرب على رجليه وبطنه. ومع احتراق وَمَمْرُقِ قماش الملاءة، يلاحظ أن اللهب قد أحرق الضمادات التي على رجليه ولامس جلده الدامي. فينظر إلى الرَّجُلِ وَيُبَادِلُهُ الرَّجُلُ الحَمَلَقَةَ. لم يطرف خفاجي أبداً، لكنه يدرك الآن مدى تجاوز هذا الموقف لقدراته.

يلتفت إلى الشاب ويقول: "اسمعي، ما يهم منو إنت. وما يخصني شنو سويت بالأمريكان. أريد أعرف بس تفاصيل عن جرميتكم. ليش قتلتموا ذولي البنات؟".

وللمرة الثانية لا يسمع إلا صمتاً مُحَرِّجاً طويلاً. فيقرَّر أن يغير طريقته: "كلش زين تعرفون إنهم راح يذبوكم⁽²⁾ بأبو غريب من أخلص وياكم. إذا عبالكم راح تظلون هنا وأنتو ساكتين، ترى غلطانين.

(1) كوب بالعامية العراقية وهي تعريب كلمة glass الإنجليزية.

(2) يرمونكم بالعامية العراقية.

إذا تريدون تسكتون، طبكم مرض⁽¹⁾. راح تروحون بالزُّلق⁽²⁾. لو قالوا إنكم مجرمين، هذا يكفي حتى تصيرون مجرمين".

"بس لو راح تجاوبوني، راح أخليهم يتساهلون وياكم. أخليهم يجيبوا إلكم هنا تلفزيون أو فد شي".

أخيراً يكسر المُسِنَّ الصَّمَتَ: "لعنة على شرفك يا عميل. شنو الجريمة إنه ندافع عن وطننا؟ وين العار إنه نوقف زلم؟ إنت اللي لازم تجاوب".

يتمنى خفاجي لو كان أمام مكتبه الآن. فالأوراق لا تستطيع أبداً أن تُزعجَك هكذا. ثم يشعر خفاجي بقبضته تخترق وجه الرجل قبل أن يدرك ما يفعله. وتتدفق الدماء من منخاره وتُغطّي صدره وحجره.

يمسح يده في الملاءات قبل أن يُخرجَ سيجارةً أخرى. يُدخِّن دون أن ينبس ببنت شفة، ثم يفتح النافذة وينقر عقب السيجارة نحو السماء: "ما دا أحكي عن هذا. دا أحكي عن اللي سوّيتوه بالبنات. منو خطفهن؟ اللي راح يجاوب الأول راح أساعده".

صمت. "منو قتلهن؟".

صمت. "منو اغتصبهن؟".

يحاول الشاب أن يتحدّث، لكنّه يرتجف مُتألِّماً. يحتاج إلى دقيقة قبل أن يتمكّن من الهمس: "منو ذولي؟ يا بنات؟".

يُحَمِّلُ خفاجي عبر النافذة: "البنات اللي تشانوا فوق، تشانوا أربعة. صعب تنسوهن أكيد".

مكتبة

t.me/t_pdf

(1) أصابكم مرض بالعامية العراقية.

(2) بالمنزلق، تعبير عن سوء الخاتمة بالعامية العراقية.

ينظر الشاب بتَوَثُّرٍ إلى المُسِنَّ، ثم يلتفت مُجَدِّدًا إلى خفاجي. وَيُغْلِقُ العَجُوزُ عَيْنَيْهِ ويتحدَّث الشاب: "ما نعرف شي عنهن. وصلنا البيت وقالوا لنا نبقي جوا. والأوامر إنه ما نصعد".
"شنو بعد؟".

"لمن وصلنا قالوا لنا ظللوا بالقاط⁽¹⁾ اللي جوا. ما نعرف ليش ما يصير نصعد. اللي أعرفه إنه لازم نسمع التعليمات. وآني التزمت بيها".
"ما شفت منو تشان بالقاط اللي فوق؟ ما سمعت أي شي؟ أربع بنات انضربن طلاقات وانتو هناك وما سمعتوا شي؟".

"تشنا نعرف إنه أكو ناس فوق. هي شقة منفصلة وتشان عندهم حفلة. سمعنا صوت أغاني، بس ما سمعنا طلاقات وما سعدنا. تشنا تعبانين، اتعشنا ومنا. عموما ما تشنا راح نبقي هناك أكثر من ليلة".
"بس إنتو ما تشنتوا فوق لمن بدت المداهمة؟".

"ما تشان أكو وقت".

"أقصد من بدا الرمي⁽²⁾. أكو أحد صعد فوق حتى يطفر⁽³⁾ لو... تشنتو أربعة بالبيت. أكيد أكو أحد طلع فوق بنص الفوضى".

يَمِيلُ الشَّابُّ إلى الأمام مُتَأَلِّمًا: "مستحيل"، وينجح في إطلاق قَوْلِهِ بلا تفكير قبل أن يفقد صَوْتَهُ إثرَ نَوْبَةِ ضيق تَنْفُّس. فيمْدُ خفاجي يده وَيُشْغَلْ جهاز الأكسجين مُجَدِّدًا، ثم يضع القناع على وجه الرجل.

يتكلَّم المُسِنَّ: "تَشْنًا كلنا برّا من اقتحموا الباب. تشان المفروض ألزم حراسة بس غمت. ما تشان أكو تحذير وماكو أحد من عندنا

(1) الطابق بالعامية العراقية.

(2) إطلاق النار بالعامية العراقية.

(3) يهرب بالعامية العراقية.

سمع شي. تشانوا غاطّين بالنوم وسلاحهم بالغرفة اللوخ. وما صار تبادل إطلاق نار".

يميل خفاجي إلى الأمام: "لعد ليش صار رمي؟".

"صار رمي، بس ما تشان متبادل".

يُعيدُ خفاجي المُحادثةَ إلى موضوعها: "لعد شنو الي صار لخاطر القواد؟".

"صار الي صار".

يبدو الرَّجُلُ صادقًا، لكن هذا لا يفيد.

"اسمع، أربع بنات إنرموا بالقاط الي فوق بالبيت الي تشنتوا بيه. أكو أحد مقيدهنّ ورمى عليهن وفكهن. كل هذا صار وأنتو بالبيت. مستحيل ينقتلون وأنتو ما تعرفون شي، أو تسمعون ع الأقل".

يسمع صَمْتًا تامًا. ينظران إلى خفاجي كأنه يتحدث عن بلدٍ بعيد للغاية. ومن دون تفكيرٍ يُضيف خفاجي: "وحدة منهن بنت أختي".

من المفاجئ أن تلك الكلمات قد حسّنت نَبْرَةَ المُحادثة. إذ بقي معهما خفاجي لساعةٍ أخرى يراجع التفاصيل نفسها مرارًا وتكرارًا. وعلى الرغم من شكوكه فإنه يدرك أنهما يقولان كلّ ما يعرفانه، أي لا شيء. وفي كل مرّة يسأل سؤالًا، يُقدّمان الإجابة نفسها تقريبًا. قصّتهما مُتّسقة، حتى ولو كانت لا تتوافق مع الحقائق التي رآها. ومع أن خفاجي لا يروقهما، فإنهما لم يعودا يُظهران أيّ تَرَدُّدٍ في الحديث عن تفاصيل هذا الحدث. فهو ينظرهما، لا أهمية له.

يُغادرُ خفاجي وهو غير راضٍ. وفي طريقه إلى الخارج يتوقّف للحديث مع الطبيب: "غيّروا البانديج مالتهم. خلوا إلهم تلفزيون بالغرفة. ذولي مساجين مهمين. كلش مهمين".

يَوْمِي الرَّجُلُ وَيُطْمِنُ خَفَاجِي عَلَى أَنَّهُ سَيُنْقِذُ ذَلِكَ. وَيَرُوقُ رَأْسُ
خَفَاجِي لِأَوَّلِ مَرَّةٍ مِنْذُ سَاعَاتٍ.

يَمْشِي عَائِدًا إِلَى الْمَكْتَبِ. لَا يَجِدُ سَيَتْرُونَ هُنَاكَ لَكُنْهُ تَرَكَ مُلَاحَظَةَ
طَلَبِ فِيهَا مِنْ خَفَاجِي أَنْ يَلْتَقِيهِ فِي الصَّبَاحِ لِلْحَدِيثِ عَنْ مُشْكَلَةِ
السَّكَنِ. وَلَا يَزَالُ الْجَنْدِيُّ يَجْلِسُ أَمَامَ حَاسُوبِهِ وَيَلْعَبُ سُولِيْتِيرَ. يُخْرِجُ
خَفَاجِي مَلَابِسَهُ الْمَدْنِيَّةَ وَيَذْهَبُ إِلَى الْمَرْحَاضِ لِيَرْتَدِيهَا. وَفِي طَرِيقِهِ إِلَى
خَارِجِ الْقَصْرِ يَقُودُهُ جَوْعُهُ نَحْوَ الْكَافْتِيرِيَا. لَقَدْ أُغْلِقَ الْمَكَانُ، وَالْعُمَّالُ
الْهُنُودُ يُنْظَفُونَ الْمَنَازِلَ الْعَدِيدَةَ. يَرَى أَحَدَهُمْ خَفَاجِي وَيَشِيرُ إِلَيْهِ
لِيَأْتِي. يَعْرِضُ عَلَيْهِ أَنْ يَصْنَعَ لَهُ شَطِيرَةً، فَيَقْبَلُ. يُسَلِّمُهَا لَهُ الرَّجُلُ فِي
كَيْسٍ وَرَقِيٍّ مَعَ زَجَاجَةٍ كُوكَاكُولَا بِلَاسْتِيكِيَّةٍ. وَيَعْرِضُ عَلَيْهِ خَفَاجِي
سِيَّجَارَةً فَيَأْخُذُهَا وَيُعَلِّقُهَا وَرَاءَ أُذُنِهِ وَيَعُودُ إِلَى الْعَمَلِ. يُخْرِجُ خَفَاجِي
الشَّطِيرَةَ وَيَأْكُلُهَا وَهُوَ يَتَمَشَّى عَبْرَ ظِلَالِ حَدَائِقِ الْقَصْرِ نَحْوَ الْبَوَابَةِ.

يُخْرِجُ خَفَاجِي مِنَ الْمُنْطَقَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ ثُمَّ يَتَجَاوَزُ عِدَّةَ أَبْنِيَّةٍ قَبْلَ
أَنْ يَبْحَثَ عَنْ تَوْصِيلَةٍ. وَيَجِدُ الْوَقْتَ قَدْ تَأَخَّرَ مَعَ وَصُولِهِ إِلَى الْبَوَابَةِ
فِي نَهَايَةِ الشَّارِعِ. تَأَخَّرَ عَلَى زِيَارَةِ عَلِيٍّ، وَهُوَ لَمْ يَكُنْ يَرِيدُ زِيَارَتَهُ
عَلَى أَيِّ حَالٍ. يَبْتَسِمُ الْحُرَّاسُ لَخَفَاجِي وَهُوَ يَصْعَدُ السُّلَّمُ وَيَدْعُونَهُ
لِاحْتِسَاءِ الشَّاي مَعَهُمْ.

1988

"الحمد لله إنك رجعت البيت".

نظر خفاجي إلى سهير، ثم دفن وَجْهَهُ في رقبته واستنشَق رائِحَتَهَا. تشبَّثَتْ به وهي سعيدةٌ، لكنَّها حائرة: "ما اتصلت وما تشنَّا نتوقع جيَّتكَ".

قاطعتها مروج وهي تهبط السُّلَّم بسرعة وترمي نفسها على والدها.

"بنيتي، بنيتي! اشتاقت إلکم هواية".

"إحنا كلش فرحانين برجعتك".

لم تُفْلِت مروج والدها، ولا حتى حين هبط على رُكْبَتِهِ لِيُفُكَّ رباط حذائه العسكري. ونشر قطعًا سميكةً من الطين الجاف على أرضية الغرفة الأمامية وهو يخلعه. ثم خلع الجَوْرَبَ الذي كان جامدًا بسبب العَرَقِ المُتراكِم، فشعر بالبلاط البارد تحت أصابع قدمه.

أشارت مروج: "ريحته خايسة، خايسة! طلعوه منّا!".

أخذت سهير الجِذَاءَ والجَوْرَبَ ووضعتهما في الخارج. أغلقت الباب واستدارت وابتسمت: "محيسن، لحد يمتى إجازتك هالمرة؟".

اكتفى خفاجي بهز رأسه. ودخلت سهير المطبخ وهي تنادي وراءها: "مروج، تعاي جيبي فد شي لبابا. تعبنا وعطشان. إسألينه شيريد يشرب".

ركضت مروج نحو والدتها ثم دارت حولها: "شتريد أجيلك بابا. باعني شلون سريعة!".

حاول خفاجي أن يبتسم لكنه فشل: "أي شي. ماي كافي".
حين عادت مروج ورأت حال والدها هرعت إلى المطبخ وعادت تجر أمها من يدها.

"إطلي إلعبي برأ مروج. إرجعي ع العشا، ماشي؟".
"صار ماما".

احتضنته سهير لدقائق قبل أن ينظر إليها أخيراً.
"وصلتش شي من عدي؟".

"شكو محسن؟".

"يتمى آخر مرة وصلتش رسالة منه سهير؟".

"شنو علاقته؟ خابرنى بشباط الي فات يمكن. ما يقدر يخابرنى على مود هو بالجهة. بس يدزلي رسايل كل أسبوع بالربيع. تشانت توصلني رسالة منه كل خميس. بس ما وصلتني منه رسالة صار أسبوعين".

"راويني أي رسالة. أريد أشوف وحدة".

"ليش؟ شكو؟".

"انطيني أي رسالة بس. جيبني آخر واحدة، لو أي واحدة".

عادت سهير ومعها كومة من الأظرف. وتفقدها خفاجي ظرفاً تلو الآخر.

"ما راح تفتحها؟ آني احتفظت بكل شي".

"فصلوني سهير. ما قالوا ليش، بس ركبوني الباص وقالول لي أبقى بالبيت لحد ما تجيني الأوامر".

"قصدك نقلوك؟".

"ما متأكد إذا فصلوني لو نزلوا رتبتي لو نقلوني. بس الشغلة مو زينة. أكيد عقاب على فد شي. التعليمات إجت من فوق. طول الطريق بالباص جاي أفكر شنو السبب. وكلما فكرت يظل بالي على عدي".

حينها فقط لاحظت سهير البقع الخالية على صدره وكتفيه حيث كانت الشارات والميداليات. ومدت يدها لتمسك بذراعه.

"شنو علاقته بعدي؟".

"باعي الأختام مال البريد يا سهير، مو ع الجبهة. معناتها مو بالوحدة".

غمغمت سهير: "الله يحفظه". ونظر هو عبر النافذة وأضاف: "ويحفظنا".

التفت إليها فجأةً وسألها: "هي هاي الرسايل كلها؟ لازم نخلص منهم هسه".

أومات وشرعاً بالعمل.

صباح الأربعاء 3 ديسمبر 2003

يستيقظ خفاجي متأخراً، ويتذكّر الحلم الذي أيقظه قبل الفجر مباشرة وهو يُعدُّ إبريق الشاي. كان كابوساً مُتنگراً في هيئة استعراض غنائيٍّ مصريٍّ. تَسْتَهْلُ الفرقة الاستعراض بأغنية، وتظهر فجأة فتاة راقصة في وسط ساحة الرقص. ويرى من كثب ابتسامتها التي تكشف أسناناً بيضاء مَمْضُجُ العلكة بشراسة. تدور راقصاتٌ أخرياتٌ حولها وهي تتقدّم نحو الموائد الدائرية الصغيرة حيث يجلس الجمهور ويشرب النبيذ ويدخن السجائر. تستدير الفتاة سريعاً وتختفي بقيّة الفتيات في جوانب الساحة. تتلاشى أصوات الكمان فجأةً ويحلّ محلّها إيقاع الطبول. دوم تاك، تاك دوم تاك. دوم تاك، تاك دوم تاك. يرى خَصَرَ الفتاة وهو يهتزُّ بهيستيريا مُتزايدة. تدور وتدور بعنف، ويستمرُّ دَوْرانُها بينما تبلغ الموسيقى أوجَ سُرْعَتها. ثم يرى صوراً متتالية للعازفين الغاضبين. هذا عازِفٌ ينفخ بشراسةٍ في قصبه الناي، وذاك يضرب أوتار العود، وذاك يرطم يده بالدف. وفي النهاية تنهار الفتاة مُتكوّمةً في منتصف ساحة الرقص. ويتصدّر وجهها المشهد مُجدّداً، حيث تتلوّى

شفتها نشوةً وألمًا. ثم انفجر الجمهور بتصفيقٍ حادٍّ وتُحمَلُ الفتاة إلى خارج الساحة.

يبدأ المشهد من جديد بعد توقُّفٍ قصيرٍ على المسرح نفسه مع فتاةٍ أخرى ورقصةٍ أخرى وانهيارٍ آخر. تكرر المشهدُ خمسَ مرَّاتٍ إجمالًا، كل فتاةٍ لها سِماتها الخاصة وألُّقها. إحداهنَّ رياضية وتركل برجلَيْها عاليًا في الهواء على نحوٍ مفاجئ. وتقلِّبُ أخرى معصميهما وأصابعها مثل معبودةٍ هندوسية. وتلوي أخرى شفتيها مثل غجريَّةٍ أندلسية. وتهزُّ الأخيرة بطنَها الممتلئة وهي تلفُ أوراكها بهزَّاتٍ خفيفة.

لم يدرك خفاجي أن وجوه الفتيات الأربعة الأوائل هي وجوه الفتيات الميَّتات إلَّا لاحقًا في الصباح. ثم جاءت الرقصة الختامية التي اقتلعتَه من نومه. في البداية بدَّا جَسَدُ الرَّاقِصَةِ الأخيرة مثل جَسَدِ سوسن، أو سهير. وهي تدور حول مائدة خفاجي لكنه لا يرى وجهها. تَجَذِبُ رِبْطَةَ عُنُقِهِ وتتمايل أمامه، لكنه لا يزال لا يَرى وجهها. ثم تلتفت إليه فجأة حين تشرع بالهزِّ والانحناء، وهي قريبة جدًا لدرجة أن خفاجي يشعر بأنفاسها على وجهه. إنها زبيدة رشيد.

عاد إلى النوم. وشعر بالإرهاق حين استيقظ مُجدِّدًا، لكنَّ صُداعَه كان قد اختفى.

يُقرِّر وهو يُعدُّ الشاي أن يخبر نضال. فيغسل وجهه ويحلق ببُطءٍ ويرتدي ملابسه. يتذكَّر بطاقات الهوية التي كانت بالقيلاً وهو في طريقه إلى الخارج، فيذهب ليجث عن كيس الوسادة. ثم يحشر البطاقات في جيبه ويخرج مُغلِّقًا البابَ وراءه.

لا يجد أحدًا في مدخل البناية لأوَّلِ مرَّةٍ منذ أيام. ويحيي الحُرَّاسَ عند بوابة الشارع ثم يمشي ببُطءٍ في مسار مُتعرِّجٍ عبر الحي، في الطريق المُعَاكِسَ لطريق البارحة. ينظر وراءه أكثر من مرَّةٍ قبل أن

يَتَّجِهَ إِلَى ميدان كمال جنبلاط حيث سيستقلُّ التاكسي. يتلو العنوان الواقع في شارع السعدون، ويردُّ السائق الشاب بِصَوْتٍ مُهذَّبٍ: "مثل ما تريد". يسكت الشاب ثم يسأل: "أقدر أشغل أغاني؟".
يردُّ خفاجي: "على راحتك".

يُطْلِقُ السائق ضحكةً مَكْتُمَةً، وَيُزَلِّقُ شريطَ كاسيت قديمًا داخل المُسجِّل، وَيُسِرُّ خفاجي بما يسمعه. إنها الأغاني الخالدة لفيروز، فيغلق عينيه ويستمتع إليها. وكلُّما استمع أكثر؛ يبدو الماضي حاضراً أكثر، ويملؤه ذلك بشعورٍ دافئ. يقابلان نقطةً تفتيش تُحوِّلُ حركةَ المرور، فتضيف التَّحوِيلَةَ عشرين دقيقةً إلى رحلتها. وكلُّما مرَّا بِمَحطة وقود يتوقَّف تَدْفُقُ السيارات ثم ينفرج بعدها.

يعلو صَخَبُ الحياة من البناية التي ينزل أمامها خفاجي؛ إذ ينتشر الأطفال في كل مكان، ويلعبون في الشارع أمام البناية وفي الجراج. وملاً أصواتهم الضَّاحِكَةُ بِرَّ السُّلَم.

تُخَمِّنُ مها زوجة نضال الخبر الذي يحمله بمجرد أن تراه عند الباب، فتنهار على الأرض. تُنْهَضُها نساء المنزل الأخريات إلى الأريكة فيُغْمَى عليها ثانية. يَحْتَشِنُها على الانسحابِ إلى غرفة النَّوم، فتختفي مع واحدةٍ مِنْهُنَّ. ويعود نضال إلى البيت بعد ربع ساعة يحمل كيسًا بلاستيكيًا به خبز طازج. يسمع زوجته ويرى خفاجي ويدرك في الحال أن ابنته ميّنة. يجلس على الأريكة بجوار زوج أخته، وتَسْتَقِرُّ يَدُ خفاجي برفقٍ على كتفي الرجل المضطربتين. ثم يتطلَّع خفاجي فيرى حشدًا من الأطفال يتجمهر حولهما.

يُتِمَّتِمْ خفاجي: "نزلوا لعبوا". فيأخذ الإخوة الكبار يَدَ الصغار ويختفون.

تمرُّ دقائق قبل أن يستعيد نضال رباطة جأشه. يمسح عينيه بمؤخّرة يده ويقول: "خلصت السالفة. راح نهاجر".

ينظر خفاجي بعيداً لكنه يُبقي يَدَه على كتف نضال. يلاحظ
صَفَّ حَقَائِب السفر الممتلئة فوق سعتها بطول الحائط.
بعد سَكْتَةٍ طويلة، يَشْدُ نضال يَدَ خفاجي إلى أن يُصْبِحَا مُتَقَابِلَيْنِ.
"ليش؟".

"آسف نضال. ما عندي إجابة".
"لعد قول لي شنو الي صار. لقيتها؟".
"أول البارحة".

يضيق نضال عينيه وينظر بعيداً. يتابع خفاجي وقد أحسَّ
بالحرج: "تشان أكو ثلاثة غيرها، مقتولات".
يسكت خفاجي لدَقِيقَةٍ ليعطيه الفرصة لاستيعاب ما قاله:
"أعتقد تشانوا مخطوفات. على مود فدية أو لأن تشانوا يشتغلون ويا
الأمريكان. انقتلن أول ما ظهرها الأمريكان".
يُحاولُ خفاجي اللحاقَ بِعَيْنِ الرَّجُل، لكن نضال الآن هو مَنْ ينظر
بعيداً: "أخذوا جُثَّتَها لمستشفى اليرموك، مثل ما قالوا. أول ما تكون
مستعد أقدر آخذك إلها".

يتسرَّب سيلٌ جديد من النحيب من غرفة النوم.
يسأله خفاجي أخيراً: "تشتت تعرف إنه سوسن تشتغل ويا
الأمريكان؟".

"الي أعرفه إنها تشانت تستلم راتبها بالدولار، بس ما تشانت
تحتشي عن شغلها. شكيئا بالموضوع. شنو قالت أستاذتها؟".
"ما قالت شي. الي قال لي واحد ثاني. بصراحة سوسن ما سوّت
شي يختلف عن الي يسوِّيه غيرها من الصغار. يشتغلون بالترجمة".

وأضاف بعد سَكْتَةٍ: "الصغار يقدرّون يسوون شغلّات أسوأ هواية. افتهمت قصدي أكيد".

يَهْزُ نضال رأسه: "مثل شنو؟".

"لا تفتهمني غلط. بس ماكو طرق هواية حتى تستلم راتب زين. شنو المشكلة لو اشتغلت ويا الأمريكان؟".

يَهْزُ نضال رأسه وَيَضْحَكُ بِمَرَارَةٍ: "جاي تتشاقى⁽¹⁾؟ شنو اللي جابك هنا؟".

"ما دا أتشاقى...".

يَرْمُقُ خفاجي بنظرةٍ غاضبة ويتكلّم في آخرها: "لعد شنو تشانت تترجم سوسن؟".

"شنو قصدك؟".

"قصدي شلون تترجم للأمريكان وهي ما تعرف إلا إنجليزي قليل؟".

كان هذا دَوْرُ خفاجي لِيُرَدَّ النُّظْرَةُ الغاضِبَةَ.

"كلهم يعرفون هالشي عن سوسو. ما تشانت فالحة باللُّغات. دايماً تشانوا إخوتها يصنّفون⁽²⁾ عليها لأن ما تشانت تفتهم عليهم من يحتشون لغات، وما راح تفهم عليهم".

يَضْحَكُ وَيَتَمَخَّطُ، وَيَهْزُ رأسه مراراً وتكراراً.

"مغفل اللي يشغل سوسو مترجمة. لقيت البنية الغلط".

لا يعرف خفاجي ما يجب أن يُفَكِّرَ به، فيستعرض وهو يتفَقَّدُ سَاعَتَهُ وَيَقْرُرُ الرحيل. يقف ويقول لنضال: "بيش أحلف لك نضال

(1) تمزح بالعامية البغدادية.

(2) يسخرون بالعامية البغدادية.

إنه الجثة اللي لقيتها تشانت جثة بنتك. أدري الشغلة مو منطقية ويمكن أكون غلطان، بس وعد مني راح أعرف الحقيقة".

يبدأ خفاجي التفكير في احتمالية أن هناك خطأ ما وهو يهبط السلم ويخرج إلى الشارع. لكنك رأيته بأُم عينيك. يدعك عينيه الغائمتين ويترك الإجهاد يتدفق إلى أنحاء جسده. ويعود الصُداق سريعاً. ينتشر الأطفال حول خفاجي وهو يتقدم بالشارع. وفجأة يُزعجه ضحكهم. وتضرب كرة حُفرة في الشارع وترتد إلى خفاجي. يحاول أن يرُدّها ركلاً لكنه يخفق. فيصبحون ويجرون وراءها فجأة، بينما يلعن هو بلا صوتٍ تقريباً.

إلى: جهاز المُخَابَرَات العراقية، المديرية الرابعة

بخصوص: عدي محسن خضر الخفاجي

هذا التوضيح الرسمي مدفوعٌ بمُقابلات مع ضُباط من المديرية الرابعة (بتاريخ: 30 تموز) وهيئة الاستخبارات العسكرية (بتاريخ: 22 تموز) بخصوص انشقاق ابن أخي، عُدَي محسن خضر الخفاجي. ليكن معلومًا أنني قَابَلْتُ ابن أخي بضع مرَّاتٍ فقط، وأن علاقتي بأسرته غير وثيقة من قبل ارتكابه لجريمته بفترة طويلة. صحيح أن ابن أخي حاولَ لشُهورٍ عِدَّة أن يتواصل معي عبر البريد، لكن يجب تأكيد أن هذه اللفتة من جانبه لم تكن بدعوةٍ مِنِّي، وقد توقَّفت منذ أكثر من ثلاث سنوات. أعتقد أن ذلك كان بدافع رغبته في مُمارَسة لُغته الإنجليزية أكثر من شعوره بأي صِلَةٍ قرَابَةٍ بي.

لن يَصُعبَ عليكم إثباتُ ذلك، وحسب التعليمات، فإنني لم أحفظ إلَّا علاقة ودية بأقاربي في العراق منذ انتدائي في جامعة إكستر. أعتقد أن المُراجَعَة العادلة لأفعالي ستُعفيني من أي مسؤوليَّة أو صِلَةٍ بهذه القضية، وقد امتنعتُ عن التواصل مع أخي منذ أُخِطِرْتُ بإعدام

ابن أخي. أخشى أن أتجاوزَ حدودي، لكنني سأكون مُقصرًا إن لم أقدم التماسًا بالنيابة عن أخي، محسن خضر الخفاجي. لقد فَهِمْتُ من مقابلاتي أنه قد أُعْفِيَ من المنصب الذي تولَّاه لأكثر من عَقْدٍ، وهو ما يبدو لي كخطأ. أَعترف بأنني لستُ بعيدًا عنه لدرجةِ فُقدانِ كُلِّ مشاعر الأخوةِ تجاهه، ومع ذلك فإن تفكيري يظلُّ موضوعيًا ويبقى دافعي عمليًا. إن سُمِعَ أخي في الجهازِ نموذجيَّة. فيُعرف عنه أنه مُحَقِّقٌ مُجتهدٌ ومُشغَلٌ موهوبٌ للشِّبَكَاتِ ونُظُمِ المعلومات. إن وجدتُم أن التزامه تجاه حزبنا المجيد يظلُّ غيرَ مُتَزَعِزِعٍ، وأن ولاءه للقائد الأعلى (حفظه الله) يظلُّ راسخًا في أعقاب هذه الحادثة؛ فإنني أوصي بإعادة تأهيله. بل قد أضعه بالاعتبار لشغلِ مَنْصِبٍ في مكتب المعلومات والسَّجَلَات. فكما يقولون: الأَرشيفُ بكفاءةٍ مَنْ يعتني به.

دُمْتُم للنُّضال.

حسن خضر الخفاجي

بعد ظهيرة الأربعاء 3 ديسمبر 2003

كانت الشَّمْسُ عَالِيَةً فِي كَبِدِ السَّمَاءِ مَعَ وَصُولِ خَفَاجِي إِلَى الْمُنْطَقَةِ الْأَمْرِيكِيَّةِ، وَكَذَلِكَ الْأَلَمُ فِي رَأْسِهِ. الْهَوَاءُ دَافِئٌ عَلَى غَيْرِ الْمَتَوَقَّعِ، بَلْ سَاخِنٌ. وَيَبْدُو طَابُورُ الْإِنْتِظَارِ عِنْدَ الْبَوَابَةِ مُحِيطًا، فَيَنْسَحِبُ إِلَى مَقْهَى دَجَلَةٍ. يَشْرَبُ كُوبَ قَهْوَةٍ وَيَنْظُرُ إِلَى الْجَانِبِ الْآخَرِ مِنَ الطَّرِيقِ، مُمْتَنِّيًا لِأَنَّهُ لَا يَقِفُ هُنَاكَ.

يَفْكُرُ أَوَّلًا فِي الْجُلُوسِ بِالْخَارِجِ فِي الْهَوَاءِ. لَكِنْ أَلَمَ رَأْسُهُ يُجْبِرُهُ عَلَى الْإِنْتِقَالِ إِلَى الظِّلِّ. يَعِجُّ الْمِيدَانُ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ بِالنَّاسِ وَالسَّيَّارَاتِ، مَنَاتِ السَّيَّارَاتِ وَالشَّاحَنَاتِ مُعْظَمُهَا فِي اتِّجَاهِهَا نَحْوَ الْغَرْبِ، إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ. وَتَصْطَفُّ بِضَعُ سَيَّارَاتٍ لِيَنْضَمَّ قَائِدُوهَا إِلَى طَابُورِ الدَّخُولِ. وَيَمُرُّ الْمُشَاهِدُ بِذَلِكَ الْحَشْدِ مِنْ جَمِيعِ الْإِتِّجَاهَاتِ. لَا يَبْدُو الْوَاقِفُونَ فِي الطَّابُورِ مُخْتَلَفِينَ عَنِ الْأَكْيَاسِ الْبِلَاسْتِيكِيَّةِ الَّتِي تُرْفَرِفُ عَالِقَةً بِلِفَائِفِ السُّلْكِ الشَّائِكِ عِنْدَ مُرَاقَبَتِهِمْ مِنْ مَسَافَةٍ بَعِيدَةٍ. يَأْخُذُ خَفَاجِي بَعْضَ الْجَرَائِدِ الَّتِي تَرَكَهَا أَحَدُهُمْ وَيَشْرَعُ بِقَرَأَتِهَا. تَمْتَلِئُ الصَّفَحَاتُ الْأُولَى بِافْتِرَاضَاتٍ عَنِ الْإِسْبَانِ السَّبْعَةِ الَّذِينَ قُتِلُوا قَرِبَ مَدِينَةِ الْجَلَّةِ. أَكَانَتْ تِلْكَ الْمَخَابِرَاتُ الْعَسْكَرِيَّةُ الْإِسْبَانِيَّةُ؟ أَمْ وَكَالَةُ الْاسْتِخْبَارَاتِ الْمَرْكَزِيَّةُ؟

أم الموساد؟ ثم يقرأ بالصفحات الداخلية عن مَقْتَلِ رَقِيبِي شُرْطَةٍ في الموصل. يثني الجريدة ويتركها على الطاولة؛ إذ يؤلمه رأسه للغاية؛ فلا يقوى على متابعة القراءة. ثم ينهض ويُقَرِّرُ اختبارَ حَظِّه عند البوابة.

كاد يصل إلى الجانب الآخر من التَّقْاطُعِ حين انطلقت الفوضى. كانت الطَّلَقَاتُ النارية أولى علاماتِ أَنَّ هناك مشكلة. بعدها غَطَسَ الكلُّ فجأةً، ووثب المُشَاهُ وراء العربات الكبيرة. حاول رُكَّابُ السيَّارات في البداية التُّزَوَّلَ تحت التابلوهات والمقاعد، ثم فتحوا أبواب السيارات وهربوا. توقَّفت الطلقات، لكن الجلبة مُسْتَمِرَّةٌ عند البوابات. تنطلق صفارات الإنذار ويظهر الجنود عند المتاريس. ويصيح مُكَبِّرُ صَوْتٍ بالتعليمات، لكن الصَّوْتُ مُشَوَّشٌ لدرجةٍ تُعَيِّقُ فَهْمَهُ. لكن رسالته البسيطة لا تستغرق الكثير من الوقت حتى تُفهم: غادروا المنطقة حالاً.

يُهَرِّوُلُ خفاجي عائداً إلى المقهى ويطلب شاياً. وفي خلال دقيقة تمتلئ الطاولات حوله بأشخاص يراقبون الشارع بقلقٍ. يتدفَّقُ المُشَاهُ مبتعدين عن البوابة. وتراجع السيارات والشاحنات والحافلات ثم تنطلق بسرعة. أصبح الشارع خلال عشرين دقيقة خاوياً إلا من بعض السيارات المهجورة. وبين الحين والآخر ينطلق النداء المُشَوَّشُ عبر مُكَبِّرِ صوت بعيد. يسمع خفاجي كلماتٍ لكنَّ الرِّيحَ تذرُو معانيها. ويُقَرِّرُ استغلال الفرصة حين يلاحظ أن الطابور قد اختفى. يرى وهو يقترب فنتاساً كبيراً مصفوقاً أمام البوابة مباشرة. وأبواب كابينة السائق مفتوحة على آخرها. وئمة رَجُلٌ يرتدي بذلةً مُدْرَعَةً سميكة يدور حولها ببُطءٍ ويفحص أجزاءً منها بين الحين والآخر. يبدأ صوتٌ في الصَّياح على يمين خفاجي قائلاً: "امشي منّا! امشي منّا!".

يستدير خفاجي ويرى واحدةً من الحُرَّاس المعتادين عند البوابة. يتسم لها ويرفع يديه فوق رأسه: "مرحبًا يا فلوريدا! هذا أنا، مو!". يتقدَّم ببطءٍ: "آسف يا فلوريدا. لم أفهم ما يقولونه، أكل شيء بخير؟". تتمعَّن المرأة بوجه خفاجي للحظة ثم تلاحظ بطاقة التعريف المعلقة برقبتة. وأخيرًا تومئ بعدما تذكَّرتَه.

"ما الأمر؟".

"لدينا مشكلة. يُحتمَل وجود قبلة في تلك الشاحنة. إنها ضخمة، تعال هنا". وتتكلَّم في لاسلكي ثم تُلَوِّح لخفاجي ليأتي. يفصلهم عن الشاحنة من هذه الزاوية مائة مترٍ ولَوْحُ خرساني بَعْلُو الكتف. تمرُّ الدقائق بطيئةً وهما يتابعان فرقة المفترقات وهي تفحص الشاحنة. يُمرُّ الرجل ذو البذلة أصابعه بطول معدن الخزَّان اللامع، ويستشعره ويستمع إليه، ويخطو بضعَ خطوات، ثم يستشعره ويستمع إليه مُجدِّدًا. تمرُّ رُبْع ساعة من المُرَاقَبَة قبل أن يلاحظ خفاجي الجَسَدَ البَشَرِيَّ المتكوِّمَ قرب الكابينة. إحدى قدميه ترتجف وتركل. فيلتفت ويلفت نظر الجنديَّة التي توضَّح قائلة: "لقد شَقَّ هذا الرجل مُقدِّمةَ الطابور؛ ما جعل السيارات الأخرى تشرع بالتزمير. وبعدها جذب ذلك انتباهَ الجميع، وخرج أحدُ ليرى ما يحدث، فَرَّ السائق وترك المفتاح بالسيارة. لقد فَرَّ راکضًا لكنه لم يبتعد كثيرًا".

يتفرَّج خفاجي بينما يخلع الرجل ذو البذلة خوذَتَه المعدنيَّةَ السميكة ويُلَوِّح بكلتا يديه بضع مرَّاتٍ ويبتعد. وبعد بضع دقائق، يُخَشِّشُ لاسلكي الجنديَّة. لقد تَمَّ الفحص وهذه ليست قُبْلَة. يخرج مُسعِفان من البوابة، ويهرعان نحو الرجل الذي على الأرض. لكن حينئذ كان جَسَدُه قد توقَّف عن الحركة. يتتبَّع خفاجي الجنديَّة تاركًا مسافة تقارب 20 مترًا وراءها، يُحرِّكه الفضول، لكنه غيرُ واثقٍ بشأن ما يجب أن يفعله. يومئ أحدُ الجنود الآخرين حين يَلَوِّحُ

خفاجي. ثم يرى خفاجي مُترجمين اثنين بينهم، وهما الآن يرتديان بزّة عسكريّةً وتدريبًا جسديًا سميكًا. يتقدّم خفاجي بدافع من فضوله إلى حيث يقفون. وخلال بضع دقائق يحتشد رجالٌ ونساءٌ ببزّاتٍ عسكريّةٍ حول الفنتاس. ويقف بينهم أوّل جنديٍّ واجه السائق. "خرا! لقد كان انتحاريًّا!"، ويرتعد الرّجلُ خوفًا وحماسًا. يحاول زملاؤه تهدّئته، لكنه يَظُلُّ يروح ويجيء صائحًا: "ما هذا الذي رأيته!".

يُحدِثُ الهَوَاءُ المكتومُ صَوْتَهُ هَسَاسَةً حين يفتحون سدّادات الفنتاس. يضع جنديٌّ وجهه داخل الفتحة وينظر إلى الظلام. الحرارة تجعله يخرج وينتظر للحظة قبل أن يُدْخَلَ وَجْهَهُ مُجَدَّدًا. يعبس ويدعك منخاره ويطلب كشّافًا، فيقذف أحدهم كشّافًا إليه. يُصَوِّبُهُ الجندي إلى داخل الفنتاس وينظر مُجَدَّدًا. ينظر لوقت طويل ثم يصيح داخل الفتحة. وفي النهاية يصيح قائلاً: "أنّها الرقيب، الأفضل أن تصعد وتتفقّد هذا، هناك رجالٌ بالأسفل. هذا أشبه بالقرن. الأفضل أن تجلب المُسْعِفِينَ".

يصعد أحد المترجمين سُلَّم الصهريج ويشرع بالنداء في الظلام. ينادي وينادي، ويصبح صوته محمومًا، ثم ضعيفًا. يلوح له الجندي ليبتعد ثم يجلس على قِمّة الفنتاس. ويهبط المترجمُ السُلَّم على جانب الصهريج مُتَمَتِّمًا: "هناك عشرون بالداخل، كأنهم نيام. عشرون رجلًا نائمًا".

يقرّر خفاجي أن يبتعد بأقصى سرعة. يستدير ويمشي نحو البوابة الخارجية ولا يجد أحدًا هناك؛ فيمرّ دون توقّف. وحين يَصِلُ إلى البوابة الداخلية يوقفونه ويطلبون منه أن ينتظر جانبًا حتى يتلقّوا الأوامرَ بإعادة فتح البوابة. فيجلس بجوار صندوقٍ معدني له فتحة في جانبه. وتنبعث رائحةٌ بارود قويّة من الداخل. ثم يشعل سيجارة ويقرأ إجراءات تأمين السلاح على جانب الصندوق.

بعد ربع ساعة يسمحون بمروره وآخرين من البوابة الثانية. فيتقدّم ولا يُبطئُ إلّا حين يَمُرُّ بكاشف المعادن في ديفاك. يأخذ كوب شاي وَرَقِيٍّ من الكافتيريا، ويُقدّم للعامل سيجارةً في المقابل. يُعرّف الرَّجُلُ نَفْسَه بِلُغَةٍ عربية عرجاء باسم نعمان. ويتبعه خفاجي عبر المطبخ إلى باب رصيف التحميل. يذكر نعمان أنه تعلّم قليلاً من العربية في الرياض:

"قضيتُ هناك عشر سنوات. سوّيت العمرة مرتين والحج مرة".

يسأله خفاجي: "شلون تشانت؟".

"ماذا؟".

"الرياض، شلون تشانت؟".

"في طُرُق سريعة ومساجد، وطرق سريعة ومولز⁽¹⁾"، ويضحك. "لا أعرف. شغل كثير وما في متعة". يسكت ويضيف: "راتب سايق كاديلاك عشر سنوات يساوي شقة في ديلهي".

يُدخُنان في صمت، ثم يهمس نعمان: "مو كثير سيئة لحد الحرب. ساعتها مدير راح لأوروبا ستة أشهر وفصل كل العاملين إلّا أنا. فصل بستانين وطباخين وشغالات. الله بس يعرف ليش خلّوني. عملت بستنة وصيانة وتنظيف والسيارة، وكل شي! عملت وظائف عشرة أشخاص. ولمّا رجع، شاف ممكن يوفر أموال. فوفّرها للأبد. وما بقى غيري بعدها. ما كان عندي لحظة راحة بعد الحرب! نو أوفنس بس ريته صدام كان يصبوب أحسن. يمكن مدير ما كان رجع!".

يضحك ويصِرُّ على مصافحة خفاجي. فيعطيه خفاجي سيجارتين أُخْرَيَيْن. في البداية يحاول نعمان أن يضع كليهما وراء أذنه، ثم يُزْلِقُهُما داخل جيب قميصه.

(1) مراكز تَسَوُّق.

مساء الأربعاء

3 ديسمبر 2003

يَشْعُرُ خفاجي بالصُّداع يعود إليه حين يصل أخيراً إلى المكتب. أول ما يلفت نَظْرَهُ هو كتاب الشُّعر المُسْتَقَرُّ على مكتبه حيث تركه، ثم الرَّجُلان ذَوَا العنقين السميكين والبذلتين اللامعتين. يلاحظ خفاجي صدريهما الضَّخْمَيْنِ ويتوقَّف للحظة. وحين يلمح سلاحيهما، يجد أحدهما يدفعه نحو كرسيٍّ، بينما يختفي الآخر في الردهة. يجلس خفاجي لمدة خمس دقائق على كرسيٍّ سيترون ويد ذلك الغريب على صدره. يومئ ويسأل: "جاي تدور على سيترون؟"، ولا يجد إجابة. يضيف: "هو مو هنا. خلي أجيبه إلكم".

يَدْفَعُهُ الرجل بِقُوَّةٍ ويقترّب من وجهه، ثم يهمس بصوتٍ بالكاد يُسْمَعُ: "اخرس".

يجلس خفاجي وضيّفه وجهاً لوجه وتتبادلُ رُكْبُهُما القُبْل. يحاول أن يبتعد بنظره عن عَيْنَي الرجل دون أن يكون ذلك واضحاً جداً. فينظر يميناً ويساراً، ثم تستقرُّ عيناه على النافذة. يجد الستائر

مُنْسِدَلَة مثل كُلِّ يوم. فيتمَعَن بخزانة المَلَفَّات، ثم يغلق عينيه ويذهب للبحث عن سوسن.

يعود الرجل الآخر من مشواره بعدَ بعض الوقت. كان خفاجي حينئذ قد درس المَشْهَدَ وخَمَّن الخيارات التي أمامه. ولا يتفاجأ حين يدخل الموصلِي بِبُطءٍ عبر الباب، والذي يبدو وجهه جادًا كأنه على بَوَابَةِ استفتاءٍ شعبي. يُظهر الرجل الآخر قِرَابَ مُسَدِّسٍ مُعَلَّقٍ بكتفه وهو يعدل سترته. لو تحرَّك خفاجي سريعًا لتمكَّن من أخذ مسدس الرجل. لكن الموصلِي يجلس وِمْسَدُ بدلتِه بيدين ناعمتين طريَّتَيْن. وينظر خفاجي إلى حذاء الرَّجُل فيجده لا يزال جديدًا، ولا يزال لامعًا. كأنه لم يَطَأ أرضَ العراق بعد.

لا ينبس ببنت شَفَّة، بل ينخر كالحصان. فيبدأ خفاجي التَّمَلُّلَ وينظر إلى السقف ثم عبر الباب. يبدو كل شيء طبيعيًا في الردهة. فثُمَّ شَبَابٌ أمريكيان ببذلاتٍ يَمْشُونَ بِأَكْوَابٍ ورقِيَّة وهواتف نقَّالة. لا أحد ينظر إلى الداخل، ولا أحد يلتفت حوله. فيغلق الرَّجُلُ البعيدُ البابَ بِحَذَرٍ. ويقترِب الموصلِي فجأةً ويرمي مُجَلَّدًا برتقاليًا على حِجْر خفاجي. أعرف هذا السيناريو: إنه المَلَفُ والمُجَلَّد. فيبتسم خفاجي. "افتحه".

تَفُكُّ أصابع خفاجي الخيطَ الأحمرَ، وتُخْرِجُ حَزَمَةً صغيرة من الأوراق. تنزلق صورتان فوتوغرافيتان على الأرض. ويدرك أنه لا يعرف هذا السيناريو مطلقًا حين ينحني ليلتقطهما. تلمس أصابعه الصور، ويتمنَّى لو أنه كان جالسًا في مكان آخر بغرفة ما أخرى. تعود إحدى الصورتين إلى عام 1988، وهي لمجموعة رجالٍ بِزِيٍّ مُوحَّدٍ يجلسون في مكتب. يستغرق خفاجي ثانيةً ليتذكَّرها، إنها بِمَقَرِّ القيادة الإقليمي في السُّلَيْمانيَّة. ويبدو واضحًا أنهم يضحكون مع أنهم جميعًا يعتمرون

أَقْنَعَةَ الغاز السوفيتية القديمة. يحمل بعضهم أكوابًا زجاجية صغيرة من الشاي، كأنهم يرفعون نخبًا.

قضى خفاجي عام 1987 في كركوك، يُواجهُ فوضى إعادة توطين آلاف الجنوبيين في المدينة بأقصى سرعةٍ مُمكنة. ونُقِلَ في العام التالي إلى الجبال والجهة. كانت تلك السنة الوحيدة في حياته التي تمَنَّى فيها لو لم يَعِشْ أبدًا. لقد كتب رُزْمًا من الأوراق عنها، وأعدَّ بشأنها مُذْكَرَاتٍ وتقاريرَ. لكنه تحدّث عنها مرةً وحيدة، إلى سهير. ولم يُكرِّرها أبدًا. لقد ذهب إلى الشمال، ونجح في أن يبقى على قَيْدِ الحياة. وفي المُقَابِلِ جَرَّدوه من كل شيء وأرسلوه إلى بيته.

لقد وُلَّتْ تلك الأيام منذ زمن. إنها مَنسِيَّةٌ وممسوحة. واليوم يُحْمَلِقُ خفاجي إلى صورة بعد سِتَّةِ عَشَرَ عامًا، وتُحْمَلِقُ الصورة إليه، وتجرُّ وراءها قافِلَةً من الذكريات. دائمًا ما قال والد خفاجي إن السَّرَّ بين يَدَيِ الغريبِ سلاح. ونادرًا ما كان أبوه مُخْطِئًا.

يميل الموصليُّ إلى الأمام ويلوِّح إلى "خفاجي: "كامل قراية. لا يظل بالك لو الأوراق توسخن، الأصول مالتها بكاليفورنيا".

الصُورَةُ الأخرى في الشتاء عند بَوَابَاتِ مكان سَمَحَ خفاجي لنفسه بتصديق أنه لم يَكُنْ إلا حُلْمًا سيئًا. يشعر فجأةً بهواء قَارِسٍ وَيَقْشَعِرُّ حين يرى المنازل والأحصنة والبغال والأحذية الطويلة والإطارات والبناطيل، والطين الذي يُلَطِّخُ كُلَّ شيء.

"تعرف هذا شنو؟ مكان اسمه توب زاوا. تشانت المديرية كلش كفوّة هناك. أكو وحدات هناك عندها سجلات دقيقة هواية لكل شي. مثل ما تشانت سجلاتك كلش دقيقة".

يُحدِثُ هذا الاسم -توب زاوا- جُرْحًا قطعياً بطول السنين. لقد استخدمه خفاجي مُدَّةَ عامٍ حتى أصبح وَقَعُهُ حادًا لدرجة أنه يكاد

يَجْرَحُ. كَانَ عَامًّا مِنَ النِّشَاطِ الْمُسْتَمِرِّ، وَالتَّحْلِيْقِ فَوْقَ الْوُدْيَانِ وَالْغُوصِ فِي التَّقَارِيرِ، وَاقْتِحَامِ ضَبَابِ الْحَرْبِ بِلَا تَرَدُّدٍ.

ظَلَّ لِسَنَوَاتٍ لَا يَتَذَكَّرُ سِوَى الزَّهْوِ الْبَرِيَّةِ. فَقَدْ وَصَلَ إِلَى هُنَاكَ مَعَ حُلُولِ الرَّبِيعِ، فَكَانَتْ الْجِبَالُ أَشْبَهَ بِالسَّجَادِ وَعَلَيْهَا تَصْمِيمَاتٌ خَيَالِيَّةٌ وَمَا يُشَبِّهُ أَثَارَ النَّدَبَاتِ. لَمْ يَرَ أَبَدًا أَيَّ شَيْءٍ بِهَذَا الْجَمَالِ. الْجِبَالُ مُغَطَّاةٌ بِدَرَجَاتٍ مِنَ الْأَبْيَضِ وَالْأَحْمَرِ وَالْأَرْجَوَانِيِّ، وَالْأَخْضَرُ يَمْتَدُّ بِلَا نِهَآيَةٍ. وَالزَّرْجَسُ الْأَحْمَرُ يَتَفَرَّعُ كَالْوَرِيدِ الدَّامِي فِي قَلْبِ الثَّلَالِ، وَالْهَوَاءُ بِرَائِحَةِ الْأَعْشَابِ الْبَرِّيَّةِ. عَلَّمَهُ سَائِقُهُ الْأَسْمَاءَ الْكُرْدِيَّةَ لِكُلِّ وَرْدَةٍ وَنَبَاتٍ. لَكِنِ الْآنَ، فِي هَذِهِ اللَّحْظَةِ بِالذَّاتِ، لَا يَتَذَكَّرُ خَفَاجِي إِلَّا رَائِحَةَ خُضْرَاءِ حُلُوةٍ، إِنَّهَا رَائِحَةُ الْمَوْتِ. يَتَذَكَّرُ رَائِحَةَ التَّفَاحِ وَالْبَصْلِ الْأَخْضَرِ وَالثُّومِ الَّتِي تَظَلُّ عَالِقَةً لِأَيَّامٍ فِي الْوُدْيَانِ. إِنَّهَا رَائِحَةُ غَازِ الْخَرْدَلِ. فَيَسْتَبْدُ الضَّعْفُ بِهِ فِي مَقْعَدِهِ، وَتَنْزَلِقُ الْأَوْرَاقُ مِنْ عَلَى حِجْرِهِ إِلَى الْأَرْضِ.

لَا يَعْرِفُ مُطْلَقًا مَا سَيَحْدُثُ بَعْدَ ذَلِكَ، وَلَا حَتَّى إِلَى مَتَى سَيَسْتَمِرُّ. يُدْرِكُ أَنَّ الْمَوْصِلِيَّ يَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ، لَكِن كَأَنَّ الْغُرْفَةَ أَصْبَحَتْ مُظْلِمَةً. يَفْتَحُ عَيْنَاهُ عَلَى آخِرِهِمَا وَالْأَضْوَاءَ تَعْمَلُ، لَكِنهُ لَا يَرَى شَيْئًا. وَيَسْمَعُ بَيْنَ الْحَيْنِ وَالْآخِرِ أَصْوَاتًا مِنَ الرَّدْهَةِ، لَكِنهَا تَمُرُّ وَتَتَلَاشَى. وَيَسْمَعُ خُطَوَاتٍ وَمُحَادَثَاتٍ تَأْتِي وَتَمُرُّ.

يَنْفَتَحُ الْبَابُ فَجَاءَ بَعْدَ بَعْضِ الْوَقْتِ، وَدَخَلَ الْمُسَاعِدُ مَعَ شَابَّيْنِ آخَرَيْنِ. يَضْحَكُونَ عَلَى نَكْتَةٍ مَا وَيَحْمِلُونَ قَهْوَةَ فِي أَكْوَابٍ وَرَقِيَّةٍ.

يَصِيحُ: "أَيُّهَا الْمَفْتَشُ!"، ثُمَّ يَلْتَفِتُ إِلَى الْمَوْصِلِيَّ، وَيُضِيفُ، وَقَدْ أَصْبَحَ وَجْهُهُ جَادًّا فَجَاءَ: "مَسْرُورٌ جَدًّا لِلْقَائِكَ يَا سَيِّدِي". يَتَقَدَّمُ الشَّابَّانِ الْآخِرَانِ بِالذُّورِ، حَرِيصَيْنِ عَلَى مَصَافِحَةِ يَدِ الْمَنْفِيِّ: "إِنْ مَقَابِلَتَكَ شَرَفٌ يَا سَيِّدِي".

يَقِفُ الْمَوْصِلِي وَيَنْشَغَلُ بِتَمْسِيدِ سُتْرَتِهِ وَهُوَ يَرُدُّ عَلَيْهِمْ. وَيَبْتَسِمُ ابْتِسَامَةً عَرِيضَةً وَقَدْ اسْتَرَخَى كُلُّ مَنْ فِي الْغُرْفَةِ.

يشعر خفاجي بقلقٍ سَمِيكَ العُنُقِ الواقِفَيْنِ عند الباب، وهو ما يُوقِظُه من كابوسه. لديه بضْعُ ثَوانٍ فقط لِيَسْتَغْلَّ هذا الموقف، فيَقَرَّرَ استغلال الفرصة. ينهض ويقول للمساعد: "سعيدٌ برؤيتك. لقد كُنَّا نتناقش بشأن كيفية تنسيق الجهود بشكل أفضل". ويُصافِحُ رفيقَي المساعد، ثم يريح يده بلا تكلُّفٍ على كتف الموصلي وكأنهما صديقان: "فلتجلسوا جميعًا. دعونا نبدأ الآن".

يجلس المُساعدُ ويُعلِّق: "حسنًا إن لم يكن وجودنا ثَقِيلًا". فيجيب خفاجي: "أبدًا. على الرَّحْبِ والسَّعة".

يُقَدِّمُ المساعد الشَّابَّيْنِ الآخَرَيْنِ ذَوي البذلات: "هذان الشَّابَّانِ سينضمَّانِ إلينا أيضًا. إنهما من بروسيرتي، لكنَّهما على صِلَةٍ بكل ما نفعله هنا. ربما حتى قد يكون لديهما بعض الأفكار الجديدة بشأن التنسيق".

يضحك أحدهما: "لا أعرف شيئًا عن ذلك!"، ويتسمون جميعًا وينظرون إلى خفاجي.

يشرَعُ الموصليُّ بِقَوْلِ شَيْءٍ ما، لكنَّ خفاجي يُقَاطِعُه: "العملية حسَّاسة، لكن هذا يجب ألا يوقفنا، أليس كذلك؟ لِمَ لا أَجلب لنا بعض قهوة؟"، يرفع المساعد والآخران أكوابهم الورقية تعبيرًا عن اكتفائهم. بينما يميل الموصليُّ إلى الوراء ويتسم بانزعاج. يُحاوِلُ خفاجي أن يكون لطيفًا وهو يجذب سُترَتَهُ من على شَمَاعَةِ المعاطف، لكنه يفشل.

"سأعود بعد قليل إذا"، يُعلِنُها خفاجي للموجودين بصوتٍ مَسْرُور. بل ويربت على ذِرَاعِ الرَّجُلِ الواقِفِ عند الباب وهو يَمُرُّ به.

يُشْعَلُ سِجَارَةٌ على درجات سُلَّمِ المستشفى ويحاول أن يُفَكِّرَ، لكنَّ كُلَّ نيكوتين العالم لن يَحُلَّ هذه المشكلة. فينقر عُقْبَ السِجَارَةِ بعيدًا ويدخل.

يتذكّر الكتاب المُسْتَقَرَّ على مكتبه وهو يُسَجِّلُ الدخول في الطابق الرابع بالمستشفى. ومع وصوله إلى غرفة مروج يعجز عن الحديث عن أي شيء سوى الكتاب: "آسف مروج، ما جبت شي. نسيت الكتاب الملعون مرة اللوخ".

تتطلّع مروج بعَيْنَيْنِ مُتَعَبَتَيْنِ وتحاول الابتسام. ويبحث هو عن كرسيٍّ ثم يعود للجلوس بجوارها. تأخذ يده وتربت عليها برفق يَبِيدُهَا الدافئة. تمرُّ دقائقٌ قبل أن تكسر مروج الصَّمَتَ: "شنو الي دا يضايقك بابا لهاي الدرجة؟".

يداعب خفاجي شَعْرَهَا وَيُتِمِّتُ: "ما أريد أحتشي".

أَغْلَقَتْ عَيْنَيْهَا وَهَمَسَتْ: "أحتشي بابا. لو تروح أحسن".

لا يُعَلِّقُ وَتَمَرُّ دَقَائِقُ قبل أن تُكْرَّرَ مروج: "إحتشي".

يستمرُّ صمْتُ خفاجي، لا يُقَاطِعُهُ سوى سُعال المريضة الأخرى في الغرفة، والرَّئِيقُ الرَّقِيقُ للجهاز الطبي. ثم يشعر بالبرد فجأةً ويبدأ بالارتجاف.

"بابا، إنت مريض؟".

لا يَبْعَثُ صَوْتُ مروج على الرَّاحَةِ. وكلّما فتح فمه ليتكلّم، ينسكب غضبه وإحباطه. يُخَبِّرُ مروج عن ابنة خالها. يخبرها عن الجُنْثِ التي على الأرض والدَّم والذباب. يخبرها عن حركة المرور ونقاط التفتيش والمَشْرَحَةِ. يخبرها عن الرَّجُلَيْنِ اللَّذَيْنِ في منتصف الممر. يُخَبِّرُهَا مع أن لا شيء يبدو منطقيًا. يخبرها عن الجيران الجُدُد في المنزل. يخبرها عن الفِتْيَةِ المُسَلَّحِينَ الجالسين في المدخل. يخبرها عن الطُّرُقِ الملتوية التي يسلكها جيئةً وذهابًا من وإلى البيت. يخبرها أنهما تَعَرَّضَا للطرد. يُحْمَلِقُ عبر النافذة وهو يتحدث، ولا ينظر إليها ولو مَرَّة. تستمع مروج وتَمُدُّ يدها إلى يده. وأخيرًا، يَشْرَعُ بالحديث عن السُّلَيْمَانِيَّةِ،

وعن توب زاوا. ويتفاجأ حين يجد أنه لم ينس شيئاً. يتحدث لوقتٍ مَرَّ كأنه ساعات، يُخبرها بِكُلِّ شيء.

حين ينظر إليها أخيراً يجدها نائمة. يأخذ يده من يدها ويداعب خَدَّيْهَا ويرفع البطانيات إلى ذقنها. يلقي نظرة حوله في الغرفة ويلاحظ أن المريضة الأخرى مستيقظة تماماً وتَحْمِلُ إلى كونه شَبَحٌ. فيقف بحركة تلقائيةٍ مُفاجئةٍ، وتنادي مروج بصوتٍ رقيق: "آني هنا بابا. قول لي بيت".

"ماشي مروج"، وَيَسْكُتُ قبل أن يُجيب: "لِسَانُ الْفَتَى نِصْفٌ وَنِصْفٌ فُؤَادُهُ، فَلَمْ يَبْقَ إِلَّا صُورَةُ اللَّحْمِ وَالدَّمِ/وإنَّ سَفَاهَ الشَّيْخِ لَا حِلْمَ بَعْدَهُ، وَإِنَّ الْفَتَى..."

يَنْتَظِرُ خفاجي صوتَ مروج، لكنّه لا يَسْمَعُ شيئاً.
"وإنَّ الْفَتَى بَعْدَ السَّفَاهَةِ يَحْلُمُ. هذا زهير⁽¹⁾. تُصبحين على خير مروج"، وَيَهْمِسُ: "أرجع باتشر".

يُلْقِي نظرةً على المريضة الأخرى وهو يبتعد، وتختفي هي تحت بطانياتها.

يصل إلى المنزل ويجد الحُرَّاسَ قد عادوا إلى مواقعهم. فيهرول وهو يَمُرُّ بهم عند البوابة، ثم يهرول مُجدِّداً عند المدخل. ويحاولون كالعادة أن يوقفوه بأن يعرضوا عليه الشاي. ويلاحظ أن الردهة ممتلئةٌ بحقائب السفر وغُلب الكرتون. ويسمع ضجَّةً بالأعلى حين يبلغ السُّلَّم.

يحتشد جَمْعٌ من الرجال على بَسْطَةِ السُّلَّم التي تسبق الطابق الثاني حول شخصٍ يَرْتَدِي رداءً وعمامةً باللون الأسود، إنه رَجُلٌ دين. ويستغرق خفاجي دقيقةً ليبلغ مُنْتَصَفَ الحَشْدِ الكثيف. إنهم

(1) الأبيات من مُعلَّقة "زهير بن أبي سُلَمَى".

يتكلمون الفارسية، بالإضافة إلى العربية. يقف علي بجوار الرجل ويحاول تَهْدِئَةُ الحَشْدِ. ويتسلَّل خفاجي مُتَجَاوِزًا آخر الرجال حين يلفت علي انتباهه.

يذهب خفاجي ليفتح بابه ويلاحظ أن الباب مفتوح بالفعل على آخره. يلقي نظرة على الغرف، فيجد شيش الشرفة مفتوح هو الآخر. يَتَفَقَّد الشارع حين يذهب لِيُغْلِقْهُ. ثمة سيارة "مرسيدس" سوداء أوقفها الحُرَّاسُ عند البوابة، ويشيرون إلى سائِقِها ليدور ويرجع. فيميل السائق إلى الأمام على لوحة القيادة مُتَطَلِّعًا إلى المبنى ويمسح كلَّ طابقٍ بِعَيْنَيْهِ. وفي النهاية يُجْرِهُ حُرَّاسُ البوابة على الاختفاء.

يذهب خفاجي إلى الخِزَانَةِ الجانبية ويجد زجاجة چوني ووكر، فيتجرَّع كأسًا ثم يرتشف آخر. ويعود إلى الشُرْفَةِ وَيُحْمِلِقُ أعلى الأسطح إلى سماء الليل. يشعر بعد بعض الوقت بأن أحدًا يُحْمِلِقُ إليه فينظر حوله. ينظر إلى البوَابَةِ ويرى أَلَا أحدَ هناك. ثم يلحظ الرَّجُلَ المُحْتَمِي بالظلال في الشارع وهو يتطلَّع إليه. فيبتعد عن سور الشُرْفَةِ خطوتين. ينتظر ثم ينظر مُجَدِّدًا فيرى الرَّجُلَ نفسه يختفي في المدخل بالأسفل. وبعد ثوانٍ يراه يهرول عائدًا إلى سيارته ويتبعه أحدُ الحُرَّاسِ. يراه خفاجي وهو يَفِرُّ، ويدرك أنه يعرفه. إنه الحارس الذي كان في الجامعة. إنه هنا في الشارع، والحارس يُهْرُولُ خلفه.

يجد خفاجي مياهًا فيسارع للاستحمام. لكنها تصبح هزيلةً سريعًا ثم تختفي. وتذهب الأنوار أيضًا وهو يمدُّ يَدَهُ إلى منشفته فيجفِّف نفسه في الظلام. يبحث عن مصباح الغاز وهو يرتجف. وحين لا يجد أي كبريت في المطبخ، يتحسَّس سُرَّتَهُ بحثًا عن قَدَاحَةٍ. ولأوَّل مرة منذ الصباح تُصَادِفُ يَدَهُ بطاقات التعريف. فيفحصها واحدةً تلو الأخرى تحت الضوء المُرتَجِف: كاندي فردوسي، سالي رياضي، سوسن.

يتمعن بوجه الفتاة، لكنه يجد نفسه سريعاً يبحث عن سهير. إنهما العمّة وابنة الأخ، إنهما الماضي والحاضر من الشيء نفسه. ثم يتذكر ما قاله له نضال. لقد أردت بشدة أن تجد سوسن فتخيّلت الأمر، ولا تزال تتخيّله. يمدُّ يده بحثاً عن صورة سوسن التي أعطاها له نضال. ينظر إلى الصورتين جنباً إلى جنب، ويبدأ بتمييز الاختلافات. يضرب لنفسه كأساً لينسى أولئك الفتيات، وآخر لينسى الذكريات الهابطة على الجبال، وثالثاً لينسى الموصل. تمرُّ الدقائق ثم الساعات ويسود الهدوء في الخارج. الزجاجة نصف فارغة، لكن عقله أكثر امتلاءً من أي وقت مضى.

يلتقط البطاقات مُجدِّداً ويتمعن بها لمرةٍ أخيرة. يمرُّ على كاندي فردوسي وسالي رياضي. ثم يأخذ صورة سوسن ويتخيّل أن هذه الابتسامة مُوجَّهة إلى حبيبها. وفجأة يجد أنه لا يفكر في سوسن ولا سهير، بل زبيدة. فوجه سوسن يُذكره بسهير، لكن ذلك المكياج يَخُصُّ أستاذتها. حينئذٍ فقط، وبِعقلٍ مُشوَّشٍ بتأثير السكوتش وهمسٍ لَهَبِ المصباح؛ يلاحظُ أن الاسم الذي على بطاقة التعريف ليس سوسن فرج، بل سوزي جنة. لم يكن مُخطئاً، ولم يكن يتخيّل أي شيء.

الخميس

4 ديسمبر 2003

يستيقظ خفاجي بدماع شبه رائق، ويحلق ويغادر المنزل سريعاً. يصادف جعفر على السُّلَم، والذي كان يدنو حاملاً صينيةً من أكواب الشاي الفارغة. فيبتسم الفتى ويصيح: "صَبَّحَكَ اللهُ بالخير أستاذ محسن!".

يكاد خفاجي يتعزَّر بالحارس الجديد عند بَسْطَةِ السُّلَم التالية. فيقف انتباهاً ويُحيِّي خفاجي بَوَرَعٍ: "السلام عليكم ورحمة الله وبركاته". كذا ينهض الحُرَّاسُ الجالسون عند الباب ويعرضون عليه احتساء الشاي معهم.

يرى وهو يخرج من الباب رَجُلَيْنِ آخَرَيْنِ مُعَيَّنَيْنِ عند طرف الشارع. يقفان بسلاحيَّهما على كتفيهما وينظران إلى الاتجاه الآخر. يكاد يتجاوزُهما قبل حتى أن يُلَاحِظاه. ينادي صوتٌ من البناء، ويُلَوِّحُ الحُرَّاسُ ويبتسمون لزملائهم في الشارع. يُهْمِّهِمْ أحدهم بنصف ابتسامة: "في ماله".

كان خفاجي أوَّلَ المارِّينَ بالبوابات اليوم، وأول مَنْ يَصِلُ إلى المكتب.

يلقي نظرة على الحقيقة التي تحمل زيّه، لكنه يُقرّر ألا يرتديه. ويميل إلى الخلف ويُسْعِلُ سيجارة ثم يبدأ القراءة.

تُشبهُ بعضُ المملّقات القصص القصيرة الموجزة، بينما تشبه مملّقات أخرى الروايات الدسمة. هذا الرجل أراد أن يصبح مُعلّمًا، لكنه رسب في الثانوية وحقق نجاحًا محدودًا في أكاديمية الشرطة. كذا رسب مرّتين في تدريبات الحزب. أعيد تكليفه لينضمّ إلى شرطة آداب الموصل خلال الحملة الإيمانية في التسعينيات. وذاك رجلٌ آخر درس الهندسة، وهو يشير إلى تلك الحقيقة في كل مُذكّرةٍ من مُذكّراته الطويلة التي كتبها دون أن تُطلب منه، والتي تتكوّن من تحليلاتٍ بيانيّةٍ مكثّفةٍ للجريمة. يُنتجُ رسومًا بيانيّةً لِكُلِّ عامٍ من أعوام العقوبات، يوضّح عليها مُعدّلات التّسوّل والدعارة والتهريب ومبيعات المخدرات وتجارة السوق السوداء. إنها مثيرةٌ للاهتمام جدًّا إن كانت دقيقة. وذلك رجلٌ آخرٌ على الأرجح قتل شخصًا في نزاعٍ عائليٍّ وهو صغير. ملّفه لا يقول هذا صراحةً، لكن هناك ملاحظة تُفيد بأنه يجب ألا يُكلّف بالعمل في إربيل. ويخصّ أحدُ المملّقات عقيدًا في مديرية الأمن العام، ويضمّ دراساتٍ عدّةً عن أهمية حقوق المرأة وتنظيم الأسرة. لا يبدو الأمر منطقيًّا حتى يقرأ خفاجي مُلاحظةً في الهوامش: "لديه تسعة أطفال". تبدو هذه المملّقات اليوم كأنها خيالٌ. بعضها حتى قد يرقى إلى مرتبة الأدب الجيّد.

يذهب بعدها إلى ديفاك من أجل وجبةٍ سريعةٍ من الخُبزِ البائت والجبنّة البلاستيكيّة.

يَشرعُ في فترةٍ بعد الظهيرة بقراءة ملّفٍ آخرٍ قائِدٍ شُرطةٍ في البصرة. وهو يدرك قبل حتى أن يأخذ الملّف أنه كان رجلًا يَجْدُرُ تجنُّبه. كذا كان معظم المملّقات التي تعود إلى سنوات العقوبات، إمّا يُرثى لها وإمّا قَذِرة. كانت يدا هذا الرجل غارقَتين في القذارة حتى مرفقيه. لا

يُورِدُ المَلَفُ أَيَّ شَيْءٍ غَيْرِ عَادِي حَتَّى عام 1991، ثُمَّ يَذْكَرُ تَرْقِيَةً تَلُو الأُخْرَى حَتَّى العام الماضي. يَتَعَلَّمُ هَذَا الرَّجُلُ أَنْ يَقْفِزَ قَبْلَ أَنْ تَغْرُقَ السَّفِينَةُ مَبَاشَرَةً. لَكِنْ خَفَاجِي يَلْقِي المَلَفَ عَلَى الطَّائِلَةِ؛ فَالمَلَفُ يَذْكَرُ أَنَّهُ كَانَ مِنَ الشَّرْطَةِ المَدْنِيَّةِ، لَكِنْ قَصَّتْهُ تَشِيرٌ إِلَى أَنَّهُ يَعْمَلُ لِحَسَابِ المَخَابِرَاتِ. فَيَشْعَلُ سَيَّجَارَةً وَيَسْأَلُ نَفْسَهُ لِمَ قَدْ يُزَعِّجُكَ ذَلِكَ؟ رُبَّمَا لِأَنَّ المَلَفَاتِ تَكْذِبُ. رُبَّمَا لِأَنَّ الأَمْرَ شَبِيهَ بِأَنْ يَقْرَأَ أَحَدٌ مَلَفَكَ. لَكِنَّكَ لَمْ تَكُنْ هَكَذَا مَطْلَقًا. جِيلُكَ كَانَتْ لَدَيْهِ آمَالٌ وَأَحْلَامٌ، وَأَيْدِيُولُوجِيَا.

لَقَدْ أَرَادُوا مِنْ خَفَاجِي فِي المَدِيرِيَّةِ أَنْ يَقْرَأَ المَلَفَاتِ بِسُرْعَةٍ. لَكِنَّهُ وَضَحَ لَهُمْ أَنَّهُ يَعْرِفُ أَيْضًا كَيْفَ يَقْرَؤُهَا بِتَمَعْنٍ وَبِإِبْدَاعٍ. لَقَدْ اسْتَطَاعَ أَنْ يَجْعَلَ تَشْرِيحَ جُثَّةٍ يَبْدُو مِثْلَ اسْتِخْرَاجِ شَهَادَةِ مِيلَادٍ لَهَا. وَلَوْ أَنَّ لَدَيْهِ مَا يَكْفِي مِنَ التَّقَارِيرِ، فَإِنَّهُ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَجْعَلَ المُخْبِرِينَ المَتُوفِينَ يَتَكَلَّمُونَ لِسَنَوَاتٍ.

يَقْرَأُ التَّقَارِيرُ مِثْلَ القَصَائِدِ، مِثْلَمَا اعْتَادَ أَنْ يَقُولَ. يَدْرُسُهَا وَيَتَعَلَّمُ أَنْ يُمَيِّزَ قَوَافِيهَا. يَبْحَثُ عَنِ البَنِيَّةِ الأَعْمَقِ فِيهَا. فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَبْحَثُ عَنِ الأَمْطِ الكَامِنَةِ بَيْنَ السُّطُورِ وَأَنْتَ تَقْرَأُ، فَإِنَّكَ لَمْ تَكُنْ تَقْرَأُ مِنَ الأَسَاسِ.

أَرَادُوا مِنْهُ فِي بَدَايَةِ عَمَلِهِ فِي الشَّرْطَةِ أَنْ يَكْتُبَ التَّقَارِيرَ لَا أَنْ يَقْرَأَهَا. كَانُوا يَعْرِفُونَ طَبِيعَةَ عَمَلِهِ قَبْلَ ذَلِكَ لَكِنَّهُمْ أَرَادُوا أَنْ يُمَرِّرُوهُ عِبْرَ المَسَارِ الوَظِيفِيِّ الطَبِيعِيِّ كغِيَرِهِ. أَرْسَلُوهُ لاعتْقَالِ رِجَالٍ يَبِيعُونَ أَجْهَزةَ دِي فِي دِي بِالسُّوقِ السُّودَاءِ، ثُمَّ جَعَلُوهُ يَكْتُبُ تَقْرِيرَ اعْتِقَالِهِمْ. أَرْسَلُوهُ لَضَبْطِ مَاخُورٍ غَيْرِ مَرْغُوبٍ فِيهِ، ثُمَّ جَعَلُوهُ يُدَوِّنُ التَّحْقِيقَ الأَوَّلِيَّ.

لَكِنَّهُ أَرَاهُمْ أَلَّا فَائِدَةً مِنْ كِتَابَةِ المَلَفَاتِ إِنْ لَمْ يَكُنْ أَحَدٌ سَيَقْرَؤُهَا كَمَا يَجِبُ. وَبَعْدَ شَهْرَيْنِ فِي الشُّوَارِعِ، قَرَّرُوا أَنَّهُ مُفِيدٌ أَكْثَرَ دَاخِلِ المَخْفَرِ وَوَرَاءَ مَكْتَبِهِ، بَلْ وَأَسْعَدَ أَكْثَرَ هُنَاكَ. يَجْلِسُ لِيَبْحَثَ عَنِ

النهايات المفقودة والقوافي المكسورة، يبحث عن الشَّعر في التقارير والمذْكَرات.

يتطلَّع وهو يُطْفِئُ سيجارته ويجد كوب القهوة قد امتلأً بأعقاب السجائر، فيذهب للتخلُّص منها في سَلَّة المُهَمَّلات. يسأل نفسه ماذا فعلت الأيديولوجيا من أجلك؟ ويَحْمِلُ إلى الرماد وهو يتساقط. لقد فازوا. وخسرت أنت. الوطنيُّ اليَوْمَ هو من يمسك الطَّبَق والشوكة بينما يقسِّم الغريبُ بلدَه من أجله. والإرهابيُّ اليوم هو مَنْ يجرُّ على الشكوى بينما يلتهم الغرباء أطرافه.

يَمُدُّ خفاجي يده إلى دُرْجِه ويفتح عُلْبَةَ روٹمانز أخرى قبل العودة إلى الملف الذي على مكتبه. لماذا تتعاملُ مع الأمر بهذه الدفاعيَّة؟ أنتَ لستَ مُتهمًا بأيِّ شيء. ليس اليوم على الأقل... ويدخُن سيجارتين قبل أن يعترف بأن مَوْقِفَه مع الموصلِي قد فاجأه.

يتصفَّح الملف الذي أمامه وينهض. يُفْتَش بالأدراج ويبحث وسط الأوراق على مَكْتَبِه. إنه يبحث عن الملف -الخاص به- الذي قَدَّمه له الموصلِي. وحين لا يجده يُشْعِلُ سيجارةً أخرى ثم يتفَقَّد ساعته. يُقرِّر وهو يُطْفِئُ تلك السَّيجارة أنه بحاجةٍ إلى قراءةٍ مَلْفُه.

يستغرق ساعة حتى يَجِدَ مَلْفُه، أو حتى يَجِدَ المكان الذي يفترض أن يكون فيه. المُجلَّد موجودٌ واسمه عليه، لكن الملف ليس بالداخل. فيغلق البابَ ويجلس على أحد المكاتب، إنه مكتب سيترون. يُحاولُ فتحَ الأدراج من باب الفضول، لكنها لا تفتح.

يُشْعِلُ سيجارةً أخرى ويُفَكِّر. وينقر الرماد ثم يقذف عقب السيجارة على الأرض قبل أن يخطو عليه وَيَفْقِدُ تَوَازُنَه. تهبط يده على لوحة مفاتيح أحد الحواسيب وتعود شاشته إلى الحياة. ينظر إليها ويعبث بأزرارها، ويستسلم حين لا يحدث شيء. يُلقِي نظرة على الحاسوب الذي على مكتب المساعد ويذهب إليه. تُلَامِسُ يده

الفأرة وتضيء الشاشة. لكن هذا الحاسوب أيضًا عليه قفل. فيتفقد الحواسيب الأخرى واحدًا تلو الآخر. كل منها يضيء، ويتنفس خفاجي الصعداء حين يجد إحدى الشاشات مُتاحة للاستخدام بلا قُفل. يجلس ويبدأ اللعب بالموثُر. يُمرّزُه صعودًا وهبوطًا ويضغط على المُجلِّدات. تصادفه قوائمٌ من المستندات لكن لا شيء يبدو مُميّزًا.

حين يسمع أصواتًا من الممر، يتوقّع أنه الموصلي مُجدّدًا. فيذهب ببُطءٍ ليقفل الباب ويطفئ الضوء. وبعد لحظة يطرق أحدٌ على الباب ويُهزّهزُ المقبض، ثم يسود الصمت. ينتظر خفاجي عند الباب دون أن يصدر أي أصوات. أحدهم يطرقُ مُجدّدًا، ثم يتحرك بخطواتٍ متثاقلة. بعدها يسمع خفاجي وقع أقدام في الممر، ويتخيّل الصّوت نفسه مُجدّدًا. ينحني ويرى ظلّ أحد يحاول النظر من تحت الباب. ويعود الطّرقُ مُجدّدًا بعد بضع دقائق. ينبض قلب خفاجي بعُنفٍ، لدرَجَةٍ أنه واثقٌ بأنهم يسمعونَه في الخارج. وفي النهاية يمشي الشّخصُ مُبتعدًا.

يعود خفاجي في الظلام إلى الحاسوب، ويفتح مُستندًا يحتوي على قائمة أخرى. حينئذ يبدأ بتمييز أسماء الأشخاص الذين لهم ملفّاتٌ في الخزانات. يفتح قائمة أخرى ويرى الأسماء نفسها مُكرّرة. يفتح مُستندًا آخر ويجد به نسخة إلكترونية من ملفّ قرأه قبل يومين. ويتكرّر ذلك مع ملفّ آخر. تمرُّ دقائق ويبدأ ببُطءٍ في تمييز نظام ترتيب الملفّات. يمر بالقوائم نفسها مُجدّدًا ولكن بالعكس، ويُركّز على العناوين. وكما الحال في الخزانات، ليست هناك حدودٌ فاصلة بين الأجهزة الأمنية. تتداخلُ الأجهزة العسكرية والمدنية والاستخبارات الخارجية والاستخبارات الداخلية والأمن العام والأمن الخاص واستخبارات الحزب. تتداخل ملفّاتها بلا قافية ولا نظام. يُجربُ خفاجي فتح النوافذ والمستندات وقفلها أملًا في سبر أغوار تصميم هذا الأرشيف. يظلُّ يرجع في المُجلِّدات إلى أن يجد أكبر اثنين: "الهيكل القديم"، و"إعادة الهيكلة".

يفتح مُجلّد "إعادة الهيكلة" ويشرع سريعًا باستكشاف المملّفات الفرعية. يجد في أحدها مستندًا بعنوان "المكافآت"، ويضمُّ صفحاتٍ ممّا قد يكون عناوينَ وأرقامَ هوائِف، وآخر يبدو مثل كشف حساب. ويقرأ في صفحة أخرى قائمةً طويلة من الأسماء العراقية. يَمُرُّ بمئات الأسماء سريعًا ولا يُميّز أيًّا منها. ويتفقّدها مرّتين قبل أن يلاحظ أن كلّها أسماء نساء. ثم يجد ملفًا آخر بعنوان "التصاريح الأمنية"، ويحتوي على عشراتٍ من الاستثمارات المملوءة. يُراجِع القائمة مرّتين قبل أن يُميّز اسم إحدى المتقدّمات، إنه كاندي فردوسي.

ينهض خفاجي ويُضيء الأنوار. يطرف للحظة ويمسك بمفكّركه ويعود إلى الحاسوب. يُمرّر الصفحة صعودًا إلى بداية الملفّ ويُراجع العناوين مُجدّدًا. معظمها قريبة، بل في الواقع هي في المنطقة الأمريكية. وبقية العناوين موجودة في أجزاء أخرى من المدينة. يبدو أحد العناوين مُميّزًا وسط القائمة. فيشعل خفاجي سيجارة ويحاول أن يفهم. وبعد دقائق يتّضح له الأمر: إنه الشارع الذي شهد جريمة القتل. يتمعّن به مُجدّدًا ثم يُقلّب في مُفكّركه. في الواقع، إنه المنزل نفسه أيضًا. حينئذ يشرع بالتركيز على أكبر عدد ممكن من العناوين الأخرى: 126 الصالحة. 44 الشيخ معروف. 19 الشواكة. 77 الفاتح. ما الذي يجمع هذه العناوين هنا؟

ثم ينتقل إلى صفحات الأرقام. يُحمِلُ إليها محاولاً أن يستنبط ما تشير إليه. كل منها يبدو مثل مُدخِلٍ ثُلَاثِيٍّ مُؤرّخ، لكن الأرقام التي في الأعمدة لا ترسم أيّ نَمَطٍ ثابت، إنها مثل قصاصات من أبيات. ثم يجد في صفحة مُنفصلة قائمةً مُدخَلاتٍ أُحادِيّةٍ بها أرقامٌ كبيرة وتواريخ. فيُدوّن بضعا منها ثم يتفقّدها مُجدّدًا. يقرأ تلك المملّفات بتمعّن، كأنها أبياتٌ شِعْرِ. يبحث عن بحرّها وقافيتها، ثم عن نهاياتها المفقودة وأصواتها المكسورة.

يجلس على حافة المكتب، ويرسم على ورقة مُخطّطاً لقاعدة البيانات بأدقِّ تصوّرٍ مُمكنٍ. ويشعل سيجارةً أخرى ويُقرّر العودة إلى الملفّات. لكن المعلومات المنفصلة لا تعني شيئاً إن لم تعرف نظام أرشفتها.

تتغيّر الشاشة وهو يلمس لوحة المفاتيح، وتظهر فجأة لعبة سوليتير وتملاً الشاشة ودور اللعبة في منتصفه. فيرمي العُقب على الأرض ثم يُجرّب الضغط على أزرار مختلفة، لكنه يعجز عن أن يجعلها تختفي. ولا يستطيع الوصول إلى الشاشة السابقة. فيضرب الأزرار، وينتهي به الأمر برمي لوحة المفاتيح كلها على الأرض. يسمع خشخشة الباب الخافتة بعد هدوء أصوات التّحطّم فيتجمّد. ثم يسمع صوت المساعد ينادي: "خفاجي! هل أنت بالداخل؟"، ينظر إلى لوحة المفاتيح المُحطّمة على الأرض والشاشات المضيئة الخافتة. والمساعد يطرق وينادي مُجدّداً: "خفاجي! هل أنت بالداخل؟".

يصيح أخيراً: "نعم!"، وهو غير مُتأكّد حيال ما يجب أن يفعله، يندفع إلى أسفل المكاتب ويفصل التّيّار الكهربائي عن الحواسيب فتنتطفئ الشاشات واحداً تلو الأخرى. ويجمع أجزاء لوحة المفاتيح قدر استطاعته ويرميها وراء دُرج خزانة الملفّات.

يأخذ نفّساً عميقاً ويفتح الباب، ويدعك عينيه ويتمتم: "معذرة، لا بُدّ أنني غفوتُ". يعود متهدّلاً إلى كرسيه المعتاد ويلتقط الملفّ الذي على المكتب. ينظر إلى قائد شرطة البصرة مُجدّداً، وبعد بضعة دقائق من الصمت يسأل: "متى سيأتي سيّرون؟" دون أن يرفع عينيه عن الصفحة.

لا ينظر إليه المساعد حين يجيب: "هاه؟ إنه في اجتماعٍ طوال اليوم وسيعود صباح الغد. على فكرة، يريد سيّرون أن يعرف آخر التّطوّرات بشأن القائمة".

"أي قائمة؟"

"قائمة الضباط الذين سنتواصل معهم".

لا يُعَلِّق خفاجي. ويرفع المساعدُ عينيه أخيراً: "الذين سيُجَنَّدون لحساب جهاز الشرطة العراقية".

"أعمل على إعدادها. ستكون جاهزةً يوم الجمعة".

"هل هذا ما اتَّفقتما عليه؟".

"نعم"، ويهزُّ خفاجي كتفيه. ومع خروج تلك الكلمات من فمه، يعي ما كان يشعر به منذ البداية: إنهم لا يعرفون إلا ما يقوله لهم. "ولقد تحدَّثْتُ معه بشأن اقتراحِكَ أن نجتمع مع فرقة عمل الموارد البشرية وهو موافِق".

يُلقي نظرةً أخيرةً على المساعد، ويكذب حين يقول: "جيد"، ثم يضيف: "أريد أن أعرف التَّطوُّرات بشأن سَكْنِي. لقد أصبح خروجي خطراً، تفهَّم قَصْدي بالتأكيد".

يجلس المساعد أمام حاسوبه، ويسبُّ ثم يرفع عينيه: "ماذا؟ نعم، صحيح. هانك يتولَّى الأمر، أنا متأكَّد".

يسأل المساعد وخفاجي في طريقه إلى الخارج: "أتعرف ما حدث لحاسوبي؟".

يهزُّ خفاجي كتفيه مُجَدِّداً: "معذرة".

يتذكَّر كتاب مروج بعدما بلغ مُنتَصَفَ المَمَرِّ. ويعود إلى الغرفة فيجد المُسَاعِدَ وقد هبط على يديه ورُكْبَتَيْهِ وينظر إلى حروفِ لَوْحَةِ المفاتيح في رَاحةِ يَدِهِ. يصيح من تحت المكتب: "يا خفاجي! هل أتي عُمَّالُ النظافة هذا الصباح؟".

بعد ظَهرِ الخميس 4 ديسمبر 2003

يشعر خفاجي لأول مرةٍ بالسعادة وهو يُسجّل دخوله عند مكتب الاستقبال. ولأول مرةٍ أيضًا يأتي مُحَمَّلًا بالهدايا. فقد وجد ورودًا ناضرةً في مزهريةٍ بأحد مَمَرَاتِ القصر. فتطلّع حوله سريعًا قبل أن ينتزعها بسيقانها. ثم عاد من أجل المزهرية وأخذها هي الأخرى.

تنتصب مروج في سريرها حين تراه يدلفُ إلى الغرفة. تبتسم بكلِّ حَواشٍها، وحتى بعينيها: "صباح الخير بابا. هذا كله إلَيَّا؟".

"بس لا تسأليني منين جبتَه"، ويضحك. يبحث حوله عن مكان فارغ، ثم يضع الورود على عتبة النافذة. ولا تفارق الابتسامة وجهَ مروج.

"هذا شنو بابا؟".

"الكتاب اللي ظَلَّيت أنساه طول الأسبوع. أخيرًا اتذكَّرت أجيبه اليوم".

"راح تقرا؟".

"لعد ليش آني هنا بابا مروج. من وين نبتدي؟"، ويسكت ثم يضيف: "بس قبل ما أبدي، عندي خبر مو زين. ما دا ألقى نازك بأي مكان".

تبدأ مروج الكلام، لكنها تتردد.

"راح ألقياها. وأجيها هنا وأقرا اللي تريدنه".

"لعد شنو جبت؟".

يفتح صفحة العنوان: "الشعر التمهيدي. المجلد الثاني. المحدثون".

"جبت كتاب مدرسة بابا؟!".

يحاول أن يجعلها تضحك: "لا تقاطعيني مروج. خلي أقرأ الباقي: الطبعة التاسعة. معتمد من وزارة التعليم، 1978".

"هذا الكتاب مو إلي. خلّي أشوفه بابا". ويعطيها الكتاب فتفتحه وتنظر إلى شيء ما. فيسقط من يدها وتغلق عينيها.

حين ينظر إلى الصفحة يرى الخطّ اليدويّ الذي في الهوامش. ينظر بتمعّن أكثر ويرى أنه ليس خطّ مروج، ولا خطّه ولا خطّ سهير. ويطوي الصفحة فيرى توقيع عُدّي، و"مدرسة تميم المتوسطة 1982"، هذه لم تكن نسخة مروج. فيمد يده إلى يدها ويمسكها. يُغلق عينيّه ويستمتع إليها وهي تنهّد باكيةً. وأخيراً تأخذ نفساً عميقاً ثم نفساً آخر وتمسح عينيها. ثم تهمس: "ماشي بابا. إقرأ".

"شتريدن تسمعين؟". يشرع خفاجي بقراءة الأسماء من الفهرس. "محمود سامي البارودي. معروف الرصافي. حافظ إبراهيم. أحمد شوقي".

تئنّ مروج: "ما أريد مومياوات إذا تسمح!".

"خليل مطران. أبو شادي. أبو شبكة".

تتأوه: "لو رِدِت قصايد عن الأشجار راح أقرأ شعر فرنسي".

"إنتي ما تعرفين فرنسي..."

"هذا قصدي!"

يُتَابِعُ قراءة الأسماء، وتستمرُّ مروج في رفضها. وحين يصيح: "أبو القاسم الشابي"، تلين أخيراً.

"بس أول مقطع أو مقطعين. الباقي شعر عن الأشجار".

يغلق الكتاب. وحين يشرع بالإلقاء، تلقي مروج الأبيات معه:

"إِذَا الشَّعْبُ يَوْمًا أَرَادَ الْحَيَاةَ، فَلَا بُدَّ أَنْ يَسْتَجِيبَ الْقَدَرُ

وَلَا بُدَّ لِلَّيْلِ أَنْ يَنْجَلِيَ، وَلَا بُدَّ لِلْقَيْدِ أَنْ يَنْكَسِرَ

وَمَنْ لَمْ يُعَانِقْهُ شَوْقُ الْحَيَاةِ، تَبَخَّرَ فِي جَوْهَا وَانْدَثَرَ

فَوَيْلٌ لِمَنْ لَمْ تَشْفُقْهُ الْحَيَاةُ، مِنْ صَفْعَةِ الْعَدَمِ الْمُنْتَصِرِ

كَذَلِكَ قَالَتْ لِي الْكَائِنَاتُ، وَحَدَّثَنِي رُوحُهَا الْمُسْتَرْتِرُ..."

نَعَبَسُ مروج بعد المقطع الأول، لكنها لا تُسْكِنُهُ، بل تعترض في المقطع الأخير: "قلت لك أريد المقطع الأول بس. وبما إنك قلتها، أريدك تبدي من أول جديد. وإقرأ بشغف أكثر من فضلك".

يبدأ خفاجي مُجَدِّدًا، ويكتفي هذه المرة بالقراءة من الكتاب على نحو مُطِيع. تُقَاطِعُهُ مروج مُجَدِّدًا بعد بضع مقاطع: "فَوَتَّيْتُ بَيْتَ بَابَا".

يهبط بعينه إلى الصفحة ويعيد قراءة المقطع نفسه وتومئ هي. يُعيد قراءة المقطع السابق، ثم تهزُّ رأسها: "لا. هذا غلط".

يرفع الصفحة إليها: "باعي بعينتش". تلقي نظرةً على القصيدة للحظة، ثم تضع إصبعها على أحد الأبيات وتقول: "زين، لقيتها".

اسمعني وقول لي شنو الخطأ". تشرع بالقراءة من الكتاب بينما يستمع هو وعيناه مغلقتان. يوقفها ويقول: "أكو بيت فات عليتش: يجيء الشتاء، شتاء الضباب، شتاء الثلوج، شتاء المطر. فينطفئ السحر، سحر الغصون، وسحر الزهور، وسحر الثمر".

تعيد الكتاب إليه: "كمل قراءة بابا".

"يعني ألتزم بالقراءة بس؟".

"إي. بس من تلاقي شي ما موجود بالصفحة، لازم تصلحه".

"تخيّل شنو راح يصير لو الناس تجاهلت اللي بالصفحات!".

وهو يقرأ يرى شفتيها تلينان وتنفسها يبطئ. يستمر في القراءة لساعة، ويعيد قراءة القصائد التي يحفظانها عن ظهر قلب. لا يتوقف إلا بعد غفوها بوقت طويل. يغلق الكتاب ويحملق عبر النافذة إلى المبنى المجاور الخالي.

"تشتت أفكر بابا"، يوقظه صوتها ويجد الليل قد هبط بالخارج. فيتمطى ماداً ذراعيه وينهض، ثم يجلس مجدداً.

"بشنو؟".

"تشتت أفكر بالقصة اللي قلت لي إياها. أكو شي مو منطقي".

"شنو قصدتش بالشي؟ ماكو شي بالقصة منطقي".

"لا، أقصد إنك أول شي تطلع تدور على سوسن، وراها بنية لوخ. شنو اسمها؟".

يفكر خفاجي لثانية، ثم يجيب: "أعتقد زهرة بستاني. المفروض".

"بعدين تلقى سوسن وإنّ تدور على زهرة. وراها تلقى الاسم اللي على هويتها هو الوسيلة الوحيدة اللي تخليك تتعرف عليها،

وهذا مو اسمها أبدًا. قصدي الشي الوحيد اللي يخليك تشك إنها سوسن، هو اسمها المستعار".

لا يُعلّق خفاجي.

"من وجهة نظرنا هاي صدف، مو؟ بس من وجهة نظر ثانية يمكن مو صدف؟".

"متأكد إنتش صح!" ويضحك خفاجي. "شنو وجهة النظر اللوخ؟".

"ما أدري بابا. جاية أفكر بالشَّغلة. البنيتين راحن الجامعة. البنية اللوخ اشتغلت ويا نفس الأستاذة همين؟".

لا يُعلّق خفاجي. بل يتصفّح مُفكرته ليُبقي عينيه مشغولتين.

"ما سألته، مو هيتش؟ لعد سيترون طلب من عندك تلاقى المترجمة الضايعة، صحيح؟".

"صحيح".

"المفروض هي ما تشتغل ويا سلطة الائتلاف المؤقت. لعد شلون يعرفها؟".

مكتبة

"شنو قصدتش؟".

t.me/t_pdf

"شلون يعرف البنية؟ زهرة؟".

يُحاول خفاجي أن يتذكّر مُحادثتهما، ثم يُقرّ: "ما أعرف". ويُفكر مُجدّدًا ثم يقول: "يمكن يعرفها من غير مكان. هو مهتم بالقضية كلش. هو رادني أحتشي ويا المترجمين على مودها".

"هو اللي انطاك صورتها؟".

"إي. لو هو لو المساعد مالتة. ما أتذكّر".

"يعني على الأقل هو يعرف شكلها. وتقدر تفتّض إنه ما انطاك
النسخة الوحيدة من الصورة. لعد المساعد يعرفها للبنية؟".
"ما أعرف".

"زين. يمكن تريد تسأل بابا"، وتُضيف بصوتٍ مُرتَفِع، "آني لو
مكانك راح أسأل"، وتُغَلِّقُ عَيْنَيْهَا.
"صحيح بابا، أكيد. شبيتش؟".

"مو متضايقه. إحباط بس. قاعدة هنا طول اليوم، ما دا أسوي شي".
يَضَحَكُ خفاجي: "زين. راح أجيب أوراق تقريهن. خلي نشوف
شلون هاي الشغلات تصير مثيرة!".

"لا ما دا أقصد هيتش. أكو أيام أحس روحي أحسن. مو تحسن
تشبير، بس أحسن. معظم الأيام أحس بنفس الشي. ما دا أعرف إذا
كان هالشي راح يحل المشكلة". مكتبة سر من قرأ
يَتَرُكُ خفاجي مُفَكَّرَه وَيُمَسِّدُ حَدَّهَا. وتنهض هي وتَسْأَل: "يعني
سيترن يعرف شكل البنية؟".

"أعتقد إي".

"وتشان من أول الي وصلوا ذاك البيت، مو هيتش؟".

"إي". ويلتقط خفاجي قلمه.

"وقدر يتعرف على زهرة بستاني بنفسه".

بعد سُكُوتٍ، يُعَلِّقُ خفاجي: "وياتش حق. سيترن ما احتاج
يِدْرُني ذاك المشوار أبداً".

ليلة الخميس

4 ديسمبر 2003

يَمَلَأُ خَفَاجِي صِينِيَّتَه فِي الكافثيريا بنوعٍ ما من اللحم المَطَهُوُّ والأرز. يبحث عن زبادي سَادَة لَكُنْه لا يجد إلا عُلْبًا كرتونيَّةً صغيرة من أنواع بالسُّكَّر وبنكهات الفواكه. يُلَوِّح رَجُلٌ إلى خفاجي من الجانب الآخر من غرفة الطعام. يتمعَّن به ويلاحظ أنه عراقي ويرتدي بذلة مَكُوِيَّة. يبدو أنه مَنفِيٌّ آخَرُ، ووجهه مألوفٌ إلى حدٍّ ما، فيردُّ خفاجي الابتسامة. عند ذلك كان قد نهض وأشار إلى خفاجي لينضمَّ إليه.

ينفجر صوتُ الرَّجُلِ بالحماس مع وصول خفاجي: "أنت أخو حسن، صحيح؟ يا للمُصادفة! أنا سلمان جبوري الغانم. لا تتذكرني لكنني صديق قديم لأخيك"، وقالها بإنجليزيَّة بريطانيَّة. فيومئذٍ خفاجي، ويُصافِحُ اليَدَ التي مَدَّها جبوري. "اسمي سلمان الجبوري، ممنون لشوافتك. وانت إحسان، تمام؟".

"محسن".

"تمام. تشنت أفكر بحسن صار لي كم يوم. صار تشم سنة من شفته. كل كريسماس يوصلنا منهم كارت معايدة. بس صار سنين ما اتشاوننا. شلونه؟".

يَهْزُ خفاجي كتفيه: "مثل ما هو. أكيد".

يَأْكُلُ خفاجي بينما يتكلم جبوري: "أعتقد التقينا مرة قبل سنين. آني تشنت راجع عطلة".

"إنت وحسن تشنتوا أول طلبة عراقين بكامبريدج، مو هيتش؟".

"وأول اثنين اتزوجوا إنجليزيات!".

يُحَاوِلُ خفاجي أَنْ يُرْكَزَ بِمَا يَقُولُهُ جُبُورِي لَكِنَّهُ مُشْتَّتٌ، إِذْ يُحَاوِلُ أَنْ يُحَدِّدَ نَوْعَ اللَّحْمِ الَّذِي يَأْكُلُهُ. إِنَّهُ لَيْسَ لَحْمَ ضَّأْنٍ وَلَا لَحْمًا بَقْرِيًّا. فَيُبْعِدُ الصِّينِيَّةَ مِنْ أَمَامِهِ.

يُرْكَزُ خفاجي عَلَى مَسْحِ فَمِهِ قَبْلَ أَنْ يُدْرِكَ أَنَّ الرَّجُلَ الْآخَرَ قَدْ تَوَقَّفَ عَنِ الْكَلَامِ. يَبْتَسِمُ وَيَسْأَلُ: "يَعْنِي رَجَعْتَ نِهَائِيًّا؟".

"حَالِيًا بَسْ. أَشْتَغَلُ بِشَرَكَةِ مَكَانِيلِ وَسَاتُون. تَعْرِفُنَا؟".

لَا يُبْدِي وَجْهَ خفاجي أَيَّ تَعْبِيرٍ.

"وليش تعرفنا؟ آني جزء من فريق دمج الاقتصادات النامية بالسوق العالمي. لما الشركة وقعت عقد، دَرُؤُنِي هُنَا حَتَّى أَدِيرَ الْعَمَلِيَّاتِ. زَوْجَتِي مَا عَجَبَتْهَا الْفِكْرَةُ مَطْلَقًا، وَعِبَالَهَا الشَّغْلَةُ خَطَرٌ. بَسْ هِيَ ظَلَّتْ ثَلَاثِينَ سَنَةً تَسْمَعُنِي أَحْتَشِي عَنِ الْعِرَاقِ. عَلَى مَوْدِ هَيْتَشْ مَا مَنَعْتَنِي أَرْجِعَ لِإِعَادَةِ الْإِعْمَارِ".

يُومِئُ خفاجي.

"كَلَّفُونَا بِشَكْلِ أَسَاسِي بِتَحْوِيلِ صَنَاعَاتِ الْعِرَاقِ الْوَطْنِيَّةِ إِلَى أَشْكَالِ عَمَلٍ تِجَارِيَّةٍ قَابِلَةٍ لِلنَّمُو".

ينظرُ خفاجي إلى طَبَقِهِ وَيُفَكِّرُ إِذَا كَانَ يُرِيدُ قَضَمَةً أُخْرَى أَمْ لَا، لَكِنَّهُ يُقَرِّرُ أَلَّا يَأْخُذَهَا. وَحِينَ يَدْرِكُ أَنَّ جَبُورِي يَنْتَظِرُ أَيَّ رَدٍّ مِنْهُ، يَسْأَلُهُ: "قَوْلٌ لِي يَعْنِي شَنْو؟".

"العراق دولة غنية، صحيح؟ غنية بالنفط بس ماكو صناعة. لو رحّت أي مكان بالخليج راح تلقى أعمال بناء بكل مكان. راح تلقى رافعات مهولة ومدن تتبنى بليلة ويوم. بس هنا ماكو لا حركة بناء ولا شي. الاقتصاديين اللي مثلي دا يباوعون مكان مثل هذا وما يشوفون غير كوارث من إيد البشر. عندكم مصانع ألومنيوم هنا. تمام؟ تنتجون كميات ضئيلة لعد ليش يتكلف إنتاج نص كيلو رقائق ألومنيوم هنا أكثر من طن بالسويد؟ باع على مصافي النفط هنا. التكنولوجيا اللي بيها كلش قديمة لدرجة إنها تكلف دولارات زيادة عن كل قطرة نفط تستخرجونها. بس أرجع وأقول هذا جزء بسيط من المشكلة. بعد عملية التكرير المكلفة من غير داعي، تروحون تبيعون المنتج بالقيمة السوقية نفسها تقريبًا. هيتش أوصف الموضوع: الصناعة بالعراق مجرد وظيفة لمدى الحياة. وبها الوقت باوع حواليك، دا تشوف مصانع تنتج أي شي بهاي الأيام؟".

يُتِمِّمُ خَفَاجِي: "الكهرباء انقطعت لما...".

يَهْتِفُ جَبُورِي: "بالضبط!" وَيُتَابِعُ: "شبكة الكهرباء كارثة مكتملة الأركان، بس تشانت متوقعة. مع سوء الإدارة والفساد والإهمال، كلش زين لحد هسه أكو شبكة كهرباء أساسًا. راح نضطر نبني وحدة جديدة من الصفر".

يُوضِّحُ خَفَاجِي: "بس تشانت تشتغل قبل..."، لَكِنَّ جَبُورِي يَشْرَعُ بِالْحَدِيثِ عَنْ تَايلَانْدَ وَبُولِيْفِيَا وَسْرِيلَانْكَا وَإِيرْلَانْدَا. فَيَشْكَلُ مَا كُلُّهَا لَهَا صِلَةٌ مُبَاشِرَةٌ بِالْعِرَاقِ: "اتعلمنا من ذيتش الدروس فعلاً يا محسن".

يُقَاطِعُهُ خَفَاجِي أَخِيرًا: "تريد تشاي؟ تشاي هندي؟".

يَرْفَعُ جبوري حاجِيَّه وَيَذْهَبَانِ إِلَى الْبَارِ. يُقَدِّمُ لهُمَا الرَّجُلُ كَوَيَّ شَايٍ مِنْ وَرَاءِ الْمُنْضَدَةِ. وَيَدْعُو خَفَاجِي جبوري إِلَى الْخُرُوجِ لِتَدْخِينَ سِجَارَةً.

يَخْرُجَانِ عِبرَ بَابٍ جَانِبِيٍّ، وَيَجِدَانِ الظَّلَامَ الدَّامِسَ فِي الْخَارِجِ. يُخَيِّمُ عَلَى كُلِّ مَا عَدَا ضَوْءَ الْفَلُورِيسَنْتِ الْمُسَلَّطَ عَلَى الْمَدْخَلِ. يَجْتَمِعُ الرَّجُلَانِ بِجَوَارٍ لَافِتَةٍ كُتِبَ عَلَيْهَا "مَنْطِقَةُ تَجْمُوعٍ عِنْدَ الْإِخْلَاءِ"، وَيَحَاوِلَانِ إِشْعَالَ سِجَارَتَيْهِمَا وَسَطَ الرِّيحِ. ثُمَّ يَنْفَتِحُ الْبَابُ وَيَظْهَرُ الْمُسَاعِدُ مِنْ وَرَائِهِ. يَسْحَبُ غُلْبَةً سَجَائِرَ مِنْ جِيبِ سُتْرَتِهِ وَيَبْتَسِمُ لَهُمَا، مَعَ أَنَّهُ يَسْتَغْرِقُ لِحِظَةً لِمُتَمَيِّزِ خَفَاجِي. يُرْحَبُ بِهِ خَفَاجِي ثُمَّ يُقَدِّمُ كُلًّا مِنْهُمَا إِلَى الْآخِرِ. يَسْمَعُ خَفَاجِي اسْمَ الشَّابِّ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ وَهُمَا يَتَكَلَّمَانِ، إِنَّهُ لُويسُ فُورْد. يُدْخِنُ الرَّجُلُ الثَّلَاثَةَ سَجَائِرَهُمْ، ثُمَّ يَعْرِضُ خَفَاجِي عَلَى الْآخَرِينَ رُوْثْمَانِزْ، وَكِلَاهُمَا يَقْبَلَانِ. يَتَمَنَّى جبوري السَّكُوتَ بِصَوْتِ عَالٍ مُجَرَّدٍ أَنْ يَنْتَهِيَ مِنَ الشَّاي. وَيَشْرَعُ فُورْدُ بِإِخْبَارِهِمَا عَنْ بَارِ فَنْدَقِ الرَّشِيدِ. وَيَجِدُ خَفَاجِي نَفْسَهُ مَأْخُوذًا مَعَهُمَا بِشَكْلِ مَا.

يَسْتَمِعُ إِلَى جبوري وَهُوَ يَسْأَلُ فُورْدَ عَنْ حَيَاتِهِ فِي طَرِيقِهِمْ إِلَى الْبَارِ.

"لَقَدْ كَتَبْتُ أُطْرُوحَهُ تَخْرُجِي عَنْ التَّرَابُطَاتِ الْمَالِيَّةِ الْمُرْتَبِطَةِ بِالْتَهْدِيدَاتِ النَّاشِئَةِ، ثُمَّ حَصَلْتُ عَلَى تَدْرِيبٍ مُتَخَصَّصٍ فِي الدَّرَاسَاتِ الْأُمْنِيَّةِ. فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ كُنْتُ أَتَحَدَّثُ إِلَى مَدِيرِي عَنْ تَحْوِيلِ التَهْدِيدَاتِ إِلَى فُرْصٍ. وَفِي الْيَوْمِ التَّالِيِ وَجَدْتُهُ يَطْلُبُ مِنِّي الْإِنْضِمَامَ إِلَى مَجْمُوعَةِ مُسْتَقْبَلِ الْعِرَاقِ دُونَ إِجْرَاءِ أَيِّ مُقَابَلَاتٍ. وَهَذَا أَنَا ذَا"، وَيَضْحَكُ فُورْدُ، وَيُشْعِلُ جَوْلَةً أُخْرَى مِنَ السَّجَائِرِ. وَبَيْنَمَا يَتَحَدَّثُ جبوري وَلُويسُ، يَتَفَقَّانِ سَرِيعًا عَلَى أَنَّهُمَا يَتَشَارِكَانِ شَبَكَاتِ الْمَعَارِفِ ذَاتَهَا.

يأتي كثيرون لتحية فورد في الفندق. ويحرص هو على تقديم جبوري إلى البعض. بينما يبتسم اثنان ويُصافحان خفاجي أيضًا من باب الدوق. وفجأةً يتملك الإجهادُ من خفاجي ويُسيطرُ الصُداغُ على رأسه: "آسف يا صديقاى. أنا مُتعب".

يتذرع جبوري: "لا تغادرِ. إن كنت مُتعبًا حقًا فخذُ مشروبًا واحدًا فقط".

يوقفُ حارسُ البار خفاجي. لكن لويس يُصافحُ الرَّجُلَ ويقول: "لا بأس يا تومي، إنه معي". ويُطرقعان أصابعهما معًا في طقسٍ لم يره خفاجي إلا في الأفلام الأمريكية.

يُمكنُ أن تُوجدَ تلكُ الغرفةُ في أيِّ مكان. ثمةُ كُرَّةٌ عاكسةٌ مُرتبةٌ تتلأأ تحت سَقفٍ مُمتدٍّ خفيضٍ يعزِلُ الصَّوتَ. إنها غرفةٌ مُظلمةٌ، وداخنة، ومُزدحمةٌ للغاية. ويوضِّح لويس: "هذا واحدٌ من أماكن قليلةٍ يُمكنُك فيها الحصول على مشروب".

يبدو الزبائنُ من الانطباع الأولُ مُطابقين لزبائن الكافيتريا. لكن بالتدريج يُميِّز خفاجي اختلافاتٍ طفيفةً. فأغلبيتهم من الأمريكان، لكن يوجد أوروبيُّون أيضًا. يدعوهما جبوري إلى الجولةِ الأولى من المشروبات ويرسلهما للبحثِ عن طاولة. ويشير فورد إلى المجموعات المُختلفة: البريطانيون والأستراليون معًا، والطيَّان والإسبان معًا، والبولنديُّون والأوكرانيُّون معًا. "الكلُّ يتجمَّعون هنا في ليالي الخميس. سأعود على الفور". ويذهب فورد إلى بعض الأصدقاء.

يعود جبوري بعد عشر دقائق ومعه ثلاثة كؤوس. ويُخرجُ خفاجي مُكعبات الثلج من كأسه ويرميها على الأرض. يرتشف الرَّجُلان السكوتش ويمسحان الغرفة، والضَّوضاءُ أعلى من أن يبدأ مُحادثَةٌ. يستأذن جبوري مرتَّين ويذهب لمُصافحةِ أحدٍ. لم يستغرق خفاجي

كثيراً حتى يُنهي كأسه. وبمجرد قيامه ليُغادرَ كان جبوري قد عاد بمِزاجٍ مُتحمّس: "مكان رائع، أليس كذلك؟".

ينظر جبوري إلى كأسِ خفاجي الفارغ، ثُمَّ إلى الكأس الآخر الذي لم يُلَمَسْ بعدُ. فيقدّمه إلى خفاجي ويصيح وسط الضجيج: "إليك الجولة التالية". وسريعاً يُنهي خفاجي كأسه الثاني من السكوتش المُخفّف، وقد بدأت قُبْضَةُ الليل في التّراخي. يشير جبوري إلى أشخاصٍ عدّة في الغرفة: صحفيّون ومُقاولون ورجالُ أعمالٍ. "حقّاً توجد مجموعةٌ مذهلةٌ من الأشخاص في هذه الغرفة، أتفهم قصدي؟ إنها مجموعةٌ مذهلة. بغداد لم تشهد تجمّع هذا القدرِ من المواهب منذ ألف عامٍ!".

يعود فورد بعد بعض الوقت ومعه المزيدُ من المشروبات. ولا يهتمُ خفاجي بإزالة الثلج، بل يُنهي كأسه الرابعَ سريعاً. يتابع جبوري وفورد الحديث، ويجد خفاجي صعوبةً في مُتَابَعَةِ حديثهما وسط الضّجيج. لكنه لم يَعدْ مُتعباً، وقد بدأ يشعر بطْفُوٍ في رأسه. يربّتُ جبوري على ظَهْرِهِ ويسأله: "إذاً، أخبرني بما تنوي فعله. ما المشروعات التي تُعدُّ لها؟".

يَتَلَعَثُ خفاجي وهو يقول شيئاً ما، ثم يتوقّف حين يعود فورد إلى الطاولة. ويستكمل جبوري وفورد مُحادثتهما.

يتطلّع خفاجي حوله في الغرفة بعَيْنَيْنِ حَمراوَيْنِ كالدم، وقد أصبح مُنزعِجاً. ويُدركُ حقيقةً أن ليس هناك نساء. يلاحظُ امرأةً واحدةً مُحاطةً بالرجال. كُلُّهم يُغازِلونها، ويحاولون أن يشتروا لها المشروبات. يَطْرَحُ خفاجي سؤالاً، لكنّ كلماتِهِ تَخْرُجُ مُشوَّشةً. فيطرحه مُجدّداً ولكن بِبطءٍ وتأنٍّ: "أين النساء؟"، ويبدو أن بقاءه مُتأخّراً هكذا لم يَكُنْ قراراً حكيماً.

يضحك جبوري: "نعم، محسن مُحِقُّ في سؤاله. أين تُبقون النساء يا لويس؟"، ويغمز لخفاجي ويتابع: "رُكبتاي المُسِنَّتان قد تكونان ضعيفَتين، لكنني لا أزال أعرف كيف أرقص".

يستغرق فورد في التفكير للحظة: "هذا سؤال أكثر أهميَّة ممَّا تُدرِكان. تخيِّلا ما كان ليحدث هنا لو أن هناك الكثير من النساء".
لكن جبوري وخفاجي لا يقولان شيئًا.

يتابع فورد: "فعلنا ذلك في السعودية، وكاد أن يتسبَّب بثورةٍ. يقولون إنهم فعلوا ذلك من باب احترام الثقافة الإسلامية. فلا يجب أن نأتي إلى بلادهم ونستعرض نساءنا، سيكون ذلك تصرُّفًا غير مُراعٍ. لكنني لا أدافع عن عدم استقدام النساء. هذا بالتأكيد يُقلِّل فُرَص المضاجعة هنا"، ويتسم ابتسامةً واسعة.

يَندفعُ خفاجي قائلاً: "المُضاجعة؟".

تحدثُ سَكَنَةُ غيرُ مُريحَةٍ قبل أن يلتفتَ فورد إلى جبوري ويضيف: "أَتدبِّرُ أموري في ذلك الشأن".

يضحك الثلاثة، ويسأل جبوري: "حقًّا؟ لقد عَمِلْتُ في بلادٍ كثيرة. وكان بعضها أسوأ كثيرًا من هذا. لكن دائمًا ما كان واضحًا جدًّا حيثُما ذهبْتُ كيف يتدبَّر الرجالُ أمورَهم، ولا سرٍّ في ذلك. لكن كيف تتدبِّرون الأمرَ هنا في العراق؟ لديكم آلاف الرجال المُتمركزون هنا لأشهر. لا أُصدِّق أنهم يتقبَّلون هذا الوُضْعَ بلا اعتراض؟"، ويغمز إلى خفاجي.

يضحك فورد: "الكثير من البورن والأفلام والمجَلَّات. أيًّا يَكن ما يريدونه، يوفِّره الجيشُ لهم".

"وفي القواعد؟".

يضحك لويس مُجَدِّدًا: "تُقال دائماً أمورٌ غريبة عن الجيش. مثل الطائرات التي تأتي من بانكوك. والشائعات والنمائم عن ماخور ما هنا في المنطقة الخضراء".

ينهض ويقول: "دعوني أجلب الجولة التالية".

تأخذ المُحَادَثَةُ اتِّجَاهَاتٍ أُخْرَى مع عودته. فيتحدَّث جبوري وفوردي لبعض الوقت عن ثُرُواتِ العراق غير المُستَغْلَةِ. يتشاءب خفاجي ويتساءل عن سَبَبِ بَقَائِهِ، فيتجرَّع كأسه ثم يغادر.

يصافح جبوري ويتحدَّث عن الالتقاء مُجَدِّدًا قَرِيبًا. ويتطلَّع فوردي إلى الجانب الآخر من الغرفة باحثًا عن أصدقائه.

تحوَّلت الأجواء في الخارج إلى البرودة والظلام. يظنُّ خفاجي أنه يرى حدودَ قَوْسِ النُّصْرِ في الأفق، ويبدأ السَّيْرَ نحوَه ثَمَلًا. يشعل سيجارَةً ويتخيَّل ما قد يشعر به إن لمس تلك المنحوتات الضخمة. ويجد نفسه بعد ثلاث سجائر يتجوَّل في طريقٍ فَتَّتْ جَنَازِيرُ الآليَّاتِ الثقيلة والدَّبَابَاتِ أَسْفَلْتَهُ. لكنه يتردَّد حين يجد أنه لم يُعَدِ يرى شيئًا في الظلام. لا يرى ضوءًا ولا يَسْمَعُ صوتًا، وليس أمامه سوى الليل الهادئ الخاوي. يُتَابِعُ المَسِيرَ وهو لا يسمع شيئًا سوى وَقْعِ قَدَمَيْهِ وهما تركلان التُّرابَ والحصى. ويبدأ التَّمْثَالُ الإِسْمَنْتِيُّ في التَّجَسُّدِ في الظلام. يتوقَّف ويَحْمِلِقُ، وتدور السماء لِلْحِظَّةِ قبل أن تمسك نفسها. يستغرق بِضْعَ لحظات قبل أن يستوعب أن هذا ليس التَّمْثَالُ. إنه مَسْجِدٌ، أو مَقْبَرَةٌ. فيمشي بامتداد الحوائط الخارجية الدائرية. الجدرانُ الخرسانة ذاتُ الرِّخَافِ لها مَلَمَسٌ يُشَبِّهُ الكِتَابَةَ المِسْمَارِيَّةَ الضَّخْمَةَ. وهو يجرُّ يده عليها لِيُوازِنَ نفسه، وفي النهاية يصل إلى المدخل. يتقدَّم إلى داخل الظلال، ورائحة الخراء والقمامة تكاد تجعله يتراجع. يُشْعِلُ عودَ ثِقَابٍ وينظر حوله. الأرض مُغَطَّاةٌ بالتراب والرُّكام وشيءٍ آخر. ويخطو هو نحو ما يبدو كشاهدٍ قَبْرِ. وحين ينطفئ عودُ الثَّقَابِ

يُشْعِلُ واحدًا آخر، ويتأمل الثَّريَّا الكريستاليَّة والآيات القرآنيَّة. يلمع الخَطُّ الذهبي المتألَّق بخفوتٍ مثل كوكبةٍ بعيدة. يعرف خفاجي صاحبَ هذا القبر، إنه المُفكِّر البعثيُّ العظيم الذي ما كان أحدٌ ليقرأ أعماله لو لم يُجبرْه الحِزْبُ على ذلك. إنه الفيلسوف الذي أصرَّ على أن السياسة يجب أن تُنظَّم مثل الشَّعر؛ فأفسد كليهما في سبيل ذلك. يتذكَّر خفاجي سَماعه عن دَفنِ هذا الرُّجل. وكحال الجميع لم يُفاجأ بخَبَرِ وفاة ميشيل عَفَلَق. بل المفاجأة الوحيدة هي أن ميشيل عفلق كان على قَيْدِ الحياةِ كُلِّ هذا الوقت.

ثمة أنينٌ في الزاوية يجعل خفاجي ينتفض، وينطفئ الثُّقاب. يحتاج إلى بضع محاولات حتى يُشْعِلَ عودَ الثُّقاب التالي، ثم إلى لحظةٍ ليرى تلك العيونَ اللَّامِعَةَ في الظلام. ينطفئ الثُّقابُ مُجدِّدًا ويستوعب هو ما رآه. إنها كَلْبَةٌ ضالَّةٌ تُرَضُّ جِراءَ وسطِ كَوْمَةٍ قمامة. فيخطو خفاجي عائداً إلى الباب.

أصبح هواءُ الليل أبردَ الآن. يرتجفُ خفاجي ويرفع ياقة سُترِه حول أذنيه. ويبدأ مسيرةَ العودة الطويلة. تُفيقه الرِّياحُ المُنعِشَة، ويُشْعِلُ سيجارةً تلو الأخرى وهو عازِمٌ على أن يضيع رائحةَ الكحول قبل أن يستقلَّ التاكسي.

يطلب من السائق أن يأخذه إلى شارع أبو نواس. وهناك يمشي مضطرباً ويتخذ مساراً آخر طويلاً ومُتعرِّجاً بطول الحَيِّ قبل أن يصلَ إلى شارعهِ. يستقبله الحُرَّاسُ عند بَوَّابَةِ الشارع بحَذَرٍ، ويرافقه أحدهم إلى باب مبناه ويرجع حين يتمكَّن حُرَّاسُ المبنى من التَّكفُّل به. يعتذر الشاب ويتمنَّى لخفاجي أمسيَّةً سعيدة. ويتعثرُ خفاجي وهو يصعد السُّلم ويسقط على سريره دون حتى أن يُضيءَ الأنوار.

الجمعة

5 ديسمبر 2003

ينام خفاجي بعمق شديد، حتى أنه لا تراوده أي أحلام. يستيقظ مبكراً ويتفاجأ باختفاء صداعه وصفاء ذهنه. يجد المياه قد عادت، فيملاً غَلَايَةَ المياه ثم يذهب للحِلَاقَة والاستحمام. يُحَدِّثُ وعاء الألومنيوم صريراً ويضطرب على موقد الغاز، ويبضُقُ المياه الساخنة والبُخَارَ حين تغلي المياه. يَنْتَقِعُ الشَّاي في المياه المغلَّيَّة بينما يغسل خفاجي أياماً من أقذاح الشاي المُتَسَخَّة المُسْتَقَرَّة في الحوض، ويستمتع إلى صِلَصلة كُلِّ قدح وهو يضعه على رَفِّ التجفيف. ثم يكنس الأرض ويمسح المناضد. وحين ينتهي، يجد المطبخ قد عاد نظيفاً مثلما كان دائماً.

يعود إلى غرفة المعيشة والشاي بيده. في البداية يمدُّ يده ليلتقط كتاب شِعْرٍ، إنه ديوان جرير. لكنَّ أكوام الكتب المُسْتَقَرَّة على الأرض تُخجله فتدفعه إلى ترتيبها. يشبه ترتيب الكتب على الرفوف بنظر خفاجي التأمُّلَ، أو مثل الانتقال إلى بيتٍ جديد. فيبدأ بوضع بعض الكتب في أماكنها، لكنه يُشَتَّت حين يُصادف كتاباً من سنوات مُراهقَتِهِ، إنه عواطف لمحمد صالح بحر العلوم. ويتصفَّح كتاباً آخر لساعةٍ قبل

أن يضعه على الرف، إنه كتاب ألف ليلة وليلة من أصوله العربية الأولى.

يُعدُّ كوبٌ شايٍّ آخر ويحاول ترتيب الكتب الأخرى على الرفوف. ويجد نفسه في النهاية يجلس على كرسيِّه المفضَّل، ويقرأ كتابًا لم يعرف أنه يمتلكه، ويظلُّ على هذا الحال لبضع ساعات. يرتَّب الكتب على الرفوف ويتصفَّح كتابًا ويصنع الشاي. ثم يعيد الكرة حتى بلغت الساعة الحادية عشرة. حينئذ كانت كلُّ الكتب قد عادت إلى الرفوف، لكنها ليست الرفوف نفسها؛ إذ قرَّر هذه المرة أن يفصل الكُتُب العربيَّة عن الإنجليزيَّة؛ فهذا يحلُّ مشكلة الترتيب الأبجدي التي أملت بالكتب من قبل. صحيحٌ أنها تُؤدِّي إلى اختلاط الألوان الأدبية، لكنه يستسلم ويتركها على حالها غير المثالي. كان قد لاحظ وهو يتصفَّح مجموعته أن عددًا من كتبه مفقودٌ. وحين انتهى وجد أن رفًّا كاملاً تقريبًا قد اختفى، كلُّه من كتب الشعر. يُمثِّل الرِّفُّ العاري دليلًا قاطعًا على السرقة التي حدثت، والآن بات يعرف لمَ لم يجد ديوان نازك.

يذهب إلى المطبخ ليصبَّ قدح شايٍّ آخر فيجد الإناء فارغًا؛ لذا يقرَّر أنه ربَّما حان وقت الذهاب إلى العمل. يخرج من الباب، ويجد علي عند بَسْطَةِ السُّلَم.

"السلام عليكم أخويا. ما راح تصلي ويانا؟".

"الله يحفظك علي. بارك الله بيك. يا ريت بس...".

يضيف علي بهدوء: "موعدنا الأحد، عقب باتشر. آني آسف لأنه الموضوع صار بهاي الطريقة. انطيناك وقت زايد. على هواه تكون لقيت حل؟".

"إي لقيت. مشكور".

يَوْمِي وَيُصَافِحُ عَلِي. يَبْدُو وَجْهَ عَلِي أَكْثَرَ دَفْنًا وَصِدْقًا مِنْ أَيِّ
وَقْتٍ مَضَى، وَلَا تَبْدُو الظُّلْمَةُ إِلَّا فِي عَيْنَيْهِ. يَبْتَسِمُ خَفَاجِي ابْتِسَامَةً
وَاسِعَةً حَتَّى يَكَادُ يَضْحَكُ. الْأَمْرُ بِالْفِعْلِ لَيْسَ شَخْصِيًّا، حَسْبَمَا يَقُولُ
خَفَاجِي لِنَفْسِهِ، رُبَّمَا حَتَّى يَكُونَ مُعْجَبًا بِكَ. يَشِيرُ حُرَّاسُ الْبَابِ إِلَى
حُرَّاسِ الزَّاوِيَةِ، وَالْكُلُّ يَبْتَسِمُ إِلَى خَفَاجِي وَهُوَ يَمْشِي نَحْوَ النَّهْرِ.

لَا يَجِدُ عِنْدَ الْبَوَابَةِ إِلَّا حَفْنَةً مِنَ الْمُنْتَظَرِينَ وَيَتَقَدَّمُ وَسَطَهُمْ سَرِيعًا.
يَخْلَعُ سُرْتَكَةَ وَيَرْفَعُ ذِرَاعَيْهِ وَقَمِيصَهُ. يَنْظُرُ إِلَى وَجْهِ الْحُرَّاسِ وَهُوَ يَمُرُّ
بَيْنَهُمْ لَكِنَّهُ لَا يُمَيِّزُ أَيًّا مِنْهُمْ. يَحَاوُلُ أَنْ يَبْتَسِمَ لِأَحَدِهِمْ لَكِنْ بَلَا أَيِّ
اسْتِجَابَةٍ. إِنَّهَا مَجْمُوعَةٌ جَدِيدَةٌ مِنَ الْحُرَّاسِ.

يَعْمَلُ فُورْدُ أَمَامَ حَاسُوبِهِ وَيُلَوِّحُ إِلَى خَفَاجِي حِينَ يَدْخُلُ. لَا يَنْهَضُ
وَلَا يَلْتَفِتُ، بَلْ يَهْتَفُ: "هَآي!" وَيَتَابَعُ: "كَيْفَ حَالُكَ هَذَا الصَّبَاحَ؟".

يَتَصَفَّحُ خَفَاجِي مُفَكِّرَتَهُ بَدَلًا مِنَ الرَّدِّ عَلَيْهِ. يَمُدُّ يَدَهُ بَحْثًا عَنْ
عَلْبَةِ رُوْتْمَانَزٍ جَدِيدَةٍ فِي الدَّرَجِ وَيُمَزِّقُ غِلَافَهَا الْبِلَاسْتِيكِي وَيَحَاوُلُ أَنْ
يَقْذِفَهُ فِي سَلَّةِ الْقِمَامَةِ لَكِنَّهُ يُخْفِقُ. يُخْرِجُ سِيَجَارَةً وَيُشْعِلُهَا ثُمَّ
يَسْأَلُ: "أَيْنَ سَيَتَرُونَ؟ يَجِبُ أَنْ أَتَحَدَّثَ إِلَيْهِ".

يَشْمُ فُورْدُ رَائِحَةَ التَّبَعِ وَيَلْتَفِتُ: "الْيَوْمَ الْجُمُعَةُ. أَعْرِفُ أَنْ لَدَيْهِ
مَوْعِدًا هُنَا لَاحِقًا؛ لَذَا عَلَى الْأَرْجَحِ سَيَأْتِي قَبْلَهُ. تَعْرِفُ أَنَّكَ لَا يَجِبُ
أَنْ تُدْخِنَ هُنَا".

"إِنَّهُ بَلَدٌ حُرٌّ الْآنَ، صَحِيحٌ؟".

"وَفَنَاجِي لَيْسَ مِطْفَأَةً. هَذَا مُقْرِفٌ".

يَتَفَقَّدُ خَفَاجِي سَاعَتَهُ، إِنَّهَا الثَّانِيَةُ ظَهْرًا تَقْرِيبًا. يُعَلِّقُ سُرْتَكَةَ
وَشَالَهُ عَلَى الشَّمَاعَةِ وَيَرَى كَيْسَ مَلَابِسِ بِلَاسْتِيكِيٍّ شَفَافٍ تَحْتَ مَكْتَبِهِ
يَحْتَوِي عَلَى الزَّيِّ الْمُوَحَّدِ. يَتَسَاءَلُ إِنْ كَانَ يَجِبُ أَنْ يَسْأَلَ عَنِ الْحِذَاءِ
ذِي الرِّقْبَةِ، لَكِنَّهُ يَقَرَّرُ أَلَّا يَشْغَلَ بِأَلِهِ.

يلتفت إلى خِزانات المَلَفَّات. كان حينئذ قد تفقَّد مئات المَلَفَّات. فإخذ نَفَسًا ويَقَرُّر أن ينتظر حتى يُنهي سيجارته التالية قبل أن يبدأ. يهتف فورده كأنه يقرأ أفكاره: "سيثرون ينتظر قائمتك اليوم".

يُتمِّمُ خفاجي: "نعم. بالتأكيد. حسنًا". ولكن ليست هناك قائمة.

يُغَلِّقُ فورده حاسوبه بعد بضع دقائق ويخرج عبر الباب. "سأعود لاحقًا. لدينا موظف جديد سيأتي بعد ظهر اليوم. أخبره أنني سأعود. أراك لاحقًا يا خفاجي".

يتفقَّد خفاجي ساعته، إنها الثالثة عصرًا وسيثرون لم يظهر بعد. يهتف: "انتظر! متى سيأتي سيثرون؟".

يهزُّ فورده كتفيه بلا مبالاة.

"أواثق أنه سيأتي؟".

"يأتي أحيانًا في صباحات الجمعة".

"لقد قال إنني سأتمكن من الانتقال إلى منزل جديد بحلول هذا الوقت".

"معذرة".

"أهناك طريقة أخرى لأتحدث إليه؟".

"لقد قال إنه سيأتي، لكن في الواقع هذا يوم إجازته"، ويمرر فورده أصابعه بشعره.

"لكنك قلت إنه أراد القائمة اليوم".

يهزُّ فورده كتفيه: "يُمكنك أن تعطيها لي الآن، أو ربما غدًا حين يأتي. أنا واثق أنه سيأتي مُبكرًا؛ فلدينا اجتماع في الساعة التاسعة. ستحضره أنت أيضًا".

"ماذا؟".

"اجتماعنا. أَخْبَرْتُكَ بِشَأْنِهِ اللَّيْلَةَ الْمَاضِيَةَ".

"...؟".

"اجتماعُ التَّنسيقِ معَ فريقِ المِواردِ البَشَرِيَّةِ. لَقَدْ طَلَبْتَ مِنِّي أَنْ أُرَتِّبَهُ".

"أوه... صحيح"، قالها خفاجي وهو يُطْفِئُ عَقَبَ السَّيْجَارَةِ. فيعْبَسُ فُورِدَ وهو يَخْرُجُ إِلَى المَمَرِ.

يَتَابَعُ خَفَاجِي العَمَلَ عَلَى مَكْتَبِهِ لِبَضْعِ دَقَائِقَ أُخْرَى قَبْلَ أَنْ يَخْطُو نَحْوَ البَابِ. لَقَدْ اكْتَشَفَ أَنَّ لَدَيْهِ اجْتِمَاعًا فِي التَّاسِعَةِ صَبَاحًا مَعَ المَوْصِلِيِّ. وَيَتَسَاءَلُ عَمَّا سَيَتَحَدَّثَانِ بِحَقِّ الجَحِيمِ.

يَنْظُرُ خَفَاجِي إِلَى الحَائِطِ المُجَاوِرِ لِلْبَابِ وَيَرَى شَيْئًا لَمْ يَنْتَبِهْ لَهُ مِنْ قَبْلِ.

صُفَّارَاتُ التَّحْذِيرِ. إِنْ سَمِعْتَ نَغْمَةً نَاجِبَةً عَالِيَةً. 1 - أَمِنْ كُلِّ المَسْتَنْدَاتِ السَّرِيَّةِ. 2 - أَغْلِقْ كُلَّ النِّوَافِذِ وَأَقْفِلْ كُلَّ الأبْوَابِ. 3 - غَادِرِ المَبْنَى فُورًا.

إِنْ سَمِعْتَ نَغْمَةً نَاجِبَةً مُنْخَفِضَةً. 1 - ابْتَعدْ عَنِ كُلِّ النِّوَافِذِ. 2 - انْخَفِضْ وَاتَّخِذْ سَاطِرًا. 3 - انْتَظِرْ صُفَّارَةَ الأَمَانِ، ثُمَّ اذْهَبْ إِلَى "مَنْطِقَةِ التَّجْمُّعِ عِنْدَ الإخْلَاءِ".

يُحَاوِلُ خَفَاجِي أَنْ يُغْلِقَ البَابَ، لَكِنْ المِفْتَاحُ اخْتَفَى.

يُجَرِّبُ أَنْ يُشْغَلَ الحَوَاسِبُ، لَكِنَّهُ يَسْتَسْلِمُ. فَيَذْهَبُ إِلَى مَكْتَبِ سَيْتَرُونِ لِيَبْحَثَ عَنِ المِفْتَاحِ، وَحِينَ لَا يَجِدُ أَيًّا مِنْهَا يَبْحَثُ فِي الأَدْرَاجِ. هَذِهِ المَرَّةَ يَجِدُ أَحَدَ الأَدْرَاجِ غَيْرِ مُقْفَلٍ فَيَفْتَحُهُ، لَكِنَّهُ لَا يَجِدُ بِدَاخِلِهِ سِوَى حَقَائِبِ دَفْلٍ فَارِغَةٍ. يُخْرِجُهَا وَيَقْلِبُ كُلًّا مِنْهَا رَأْسًا عَلَى عَقْبِ وَلَا يَجِدُ شَيْئًا. يَمِيلُ إِلَى الخَلْفِ وَيَتَحَسَّسُ سَجَائِرَهُ فِي جِيْبِهِ.

يُجْرَبُ أَحَدٌ فِي الْخَارِجِ فَتَحَ مَقْبِضَ الْبَابِ لَكِنَّهُ لَا يَنْفَتِحُ. ثُمَّ تَطْرُقُ
يَدٌ عَلَيْهِ بِرَقَّةٍ. فَيَغْلِقُ خَفَاجِي الدُّرَجِ بِرَفْقٍ وَيَعُودُ إِلَى مَكْتَبِهِ وَيَهْتَفُ:
"إِنَّهُ مَفْتُوحٌ".

تَصِلُ زَبِيدَةُ رَشِيدٍ إِلَى مَنْتَصَفِ الْغُرْفَةِ قَبْلَ أَنْ تُمَيِّزَ خَفَاجِي،
وَتَتَوَقَّفُ مَكَانَهَا حِينَ تَرَاهُ. وَيُطْلِقُ هُوَ زَفْرَةً ارْتِيَاخٍ حِينَ يَرَى أَنَّهَا
وَحدها.

"هَالُو سَت. تَعَالِي تَفْضَّلِي"، وَيَبْذُلُ قِصَارَى جَهْدِهِ لِيَقُولَهَا بِحَزْمٍ.
"إِنْتَ؟"، وَيَجِدُ صَوْتَهَا أَبْرَدَ مِمَّا كَانَ عَلَيْهِ فِي ذَاكِرَتِهِ: "أَدُورَ عَلَى
السَّيِّدِ سَيْتَرُونَ. وَينَه؟".

يَبْتَسِمُ خَفَاجِي وَيَهْزُ رَأْسَهُ: "مَا أَعْرِفُ سَت. أَعْتَذِرُ". وَيُضَيِّفُ بَعْدَ
لَحْظَةٍ: "تَشْنَا نَنْتَظِرُ وَصُولَهُ بِأَيِّ لَحْظَةٍ. تَرِيدِينَ تَنْتَظِرِيهِ؟".

يُشِيرُ خَفَاجِي إِلَى كُرْسِيِّ خَاوٍ، وَتَتَفَقَّدُ هِيَ سَاعَتَهَا. قَدَمُهَا لَمْ تَتَوَقَّفْ
عَنِ النَّقْرِ عَلَى الْأَرْضِ مِنْذُ وَصَلَتْ، وَهِيَ لَا تَحَاوِلُ أَنْ تُخْفِيَ الْأَمْرَ.
فَتَتَطَلَّعُ وَلَا تَقُولُ شَيْئًا. وَحِينَ تَرُدُّ، يَخْرُجُ رَدُّهَا كَأَنَّهَا تُسْدي إِلَيْهِ
مَعْرُوفًا أَوْ تُصْدِرُ تَهْدِيدًا: "زَيْن. إِذَا تَشَانِ هَذَا إِلَيَّ أَقْدِرُ أَسْوَاهُ".

يَتَقَدَّمُ خَفَاجِي وَيَجْذِبُ الْكُرْسِيَّ مِنْ أَجْلِهَا: "تَفْضَّلِي اسْتَرِيحِي.
أَجِيبِ لَتَشِ تَشَاي؟".

تَسْأَلُ مُحْتَدَّةً: "شَنُو تَسْوِي هَنَا؟".

يَحَاوِلُ خَفَاجِي أَنْ يَشْرَحَ لَكِنَّ كَلَامَهُ يَخْرُجُ بِلا مَعْنَى، وَمُثَّلٌ هِيَ
عَدَمُ الْإِهْتِمَامِ. وَبَعْدَ بَعْضِ الْوَقْتِ تُقَاطِعُهُ بِبَسَاطَةٍ: "إِي. تَشَاي إِذَا
تَسْمَحُ". وَتُشِيحُ بِنَظَرِهَا عَنْهُ.

يَعُودُ بَعْدَ خَمْسِ دَقَائِقٍ مِنَ الْكَافْتِيرِيَا وَمَعَهُ كُوبَانِ وَرَقِيَّانِ
يَحْمَلَانِ الشَايَ الْمُسَكَّرَ مَعَ الْحَلِيبِ. يَسْمَعُ رَنِينَ الْهَاتِفِ فَيُضَعُ الْكُوبَيْنِ

الساخِنَيْنِ على المكتب. وحين يرفع سَمَاعَةَ الهَاتِفَ لِيُرَدَّ يُنْهِي الْمُتَّصِلُ
المُكَالَمَةَ.

"نقدر نشرب التشاي سوا؟".

"أكيد"، وتلفتت إلى النافذة مع أن الشيش مُغْلَقٌ. ويفتح خفاجي
النَّوَافِذَ ثم يبعد الشيش. تمرُّ خطوطٌ غَائِمَةٌ من البرتقالي والوردِيّ
وسط ضباب آخر النهار. وتَعْرِفُ الغُرْفَةُ لأوَّلَ مَرَّةٍ شعورَ مُرورِ النسيم
الخفيف. يُغْلِقُ خفاجي النافِذَةَ سريعًا، لكن الغرفة قد أصبحت
بارِدَةً بالفعل. فيرتدي سُتْرَتَهُ ويجلس، ويُدفئ يديه بالكوب الساخن.
يشرب ببطء ويتأمل الغسق وهو يرسم لوحة اليوم.
تَشْرَعُ الدُّمُوعُ في التَّدْفُقِ على خَدَّيْهَا بلا صوتٍ ولا حركة.

"آني سوَّيت شي كلش غبي محسن. الشَّغْلَة مو بيدي"، ثم تَتَنَشَّقُ
وقد خَرَجَتْ كلماتُهَا كأنَّهَا دعوة. يمدُّ خفاجي يده إلى يدها، ثم
يتراجع. تُحْمَلِقُ هي إلى قَدَمَيْهَا، بينما تُطَارِدُ عينا خفاجي عينيها.
ويُحْمَلِقُ فجأةً إلى فخذيهَا ورُكْبَتَيْهَا وَسِمَانَتَيْهَا وَكَعْبَيْهَا، وصولاً إلى
قدميها، اللتين تنتعلان صندلاً مفتوحاً. ويتأمل أظافر قدميها المَطْلِيَّةِ.
يتذكَّرُ كَوْبَ شايهِ وَيَجِدُّهُ قد بَرَدَ. يتردَّد، ولكنَّه يكسر الصمت في
النهاية: "على كيفتش زبيدة. مهما صار، كل شي راح يصير زين".

"الشغلة مو زينة محسن".

"يمكن أقدر أساعد؟".

"ما أعتقد محسن".

"ما تعرفين".

"لا محسن، إنت اللي ما تعرف".

مُرُّ دقيقة، ثم يتجرأ خفاجي على قوله: "قوليلي. شنو صار بسوسن لعد؟".

لا تنظر إليه، ويتابع هو: "الشغلة إلها علاقة بسوسن، مو هيتش؟ وزهرة وباقي البنات هيمن".

تردُّ وقد أصبَحَتْ تنظر إليه: "شتعرف؟".

"أعرف إنهن تشانوا يشتغلون وياتش. وأعرف إنهن انقتلن لأن اشتغلوا وياتش". وَيَسْكُتُ، ثم يَكْذِبُ: "وأعرف إنتش تشتغلين ويا سيترن، وأعرف راتبتش".

تسْكُتُ وتُجَفِّف عَيْنَيْهَا. ثم تتطَّلَع عبر النافذة وتبدأ الحديث: "قبل تَشَمُّ يوم سمعت مراسل أمريكي يقول شلون حياة المرأة اتحسَّنت بعد الغزو. تخيِّل؟ حياتنا اتحسنت!".

يُلاحِظُ خفاجي أنه لا يزال يُحْمَلِقُ إلى قدميها. فيرفع عينيه إلى السقف مُحَرَّجًا. وَيَرِنُّ الهاتف، لكنه يَتَجَاهَلُهُ.

"يريدون ينقذونا إحنا النسوان. يريدون يحررونا. دا يالْفون قصص عن أمريكيات أسيرات عند العُربان⁽¹⁾. تشانت ذيتش القصص تحقق أهدافها، لحد ما طلعت إنها غير حقيقية. ممكن تتوقع وراها إنهم راح يخرسون على شغلة إنقاذ النسوان".

تموت ابتسامة خفاجي، وتُتَابِعُ هي: "ما عندهم أي فكرة شنو دا يسوون هنا. ركبوا حصان من غير ما يعرفون شلون يصعدوه. وهسه عرفوا إنه خطر نزولهم من الحصان أكبر من خطر إنهم يظلون فوقاه".

(1) البدو بالعامية البغدادية.

يُخْرِجُ سِجَارَةً وَيُشْعِلُهَا، وَيَتْرَكُ الْعَلْبَةَ عَلَى الطَّائِلَةِ أَمَامَهَا وَيَذْهَبُ لِحَلْبِ قَدَحٍ فُورِدَ.

"يعني الأمريكان راح يتعاونون ويا أي طرف ممكن يصير حليفهم. بس صدق هم يديرون بال لحقوق المرأة؟ يعني حلفاءهم الملالي يقبلون إني أطلع بالليل؟ يعني الجدود الأكراد راح ينصرون خواتهم بالجنوب؟".

تَلْتَفِتُ إِلَى الْبَابِ ثُمَّ تَأْخُذُ كُوبَهَا. وَتَأْخُذُ رَشْفَةً وَتَعْبَسُ وَتُعِيدُهَا إِلَى مَكَانِهِ. تُتَابِعُ وَهِيَ تَنْظُرُ إِلَى خَفَاجِي مَبَاشَرَةً: "يَمَكُنْ هَايَ اسْتَرَاتِيْجِيَّةً غَبِيَّةً".

يَتَّفِقُ مَعَهَا: "إِي تَشَانَتْ غَبِيَّةً"، ثُمَّ يَتَذَكَّرُ أَنَّهُ مِنَ الْأَفْضَلِ تَرْكُ الْآخَرِينَ يُفْضَوْنَ بِكُلِّ مَا بَدَاخْلَهُمْ، فَيَوْمِيُّ لَهَا لَتَسْتَمِرَّ فِي الْحَدِيثِ. "بس أحسن هواي بدائل. شنو راح تسوين لو تشنت مكانهن؟ ماكو غير شغل".

"إي، بس كلش خطر".

"تشان عندنا وعود. تشان أكو ضمانات للبنات. بس هسه انكسر فد شي. تقدر تساعدنا؟".

"شلون؟" وَيَنْدَمُ خَفَاجِي عَلَى سُؤَالِهِ بِمُجَرَّدِ خُرُوجِهِ مِنْ فَمِهِ.

"لازم أحتشي ويا سيترون. لازم يسوي شي أكثر مثل ما وعدنا".

يَسْأَلُهَا: "شنو أقول له من أشوفه؟".

"قول له آني أعرف إنه شخص أقدر اعتمد عليه. قول له خلي يصلح الوضع، وإلا الشغلة انتهت".

لَمْ يَسْمَعْ صُفَّارَةَ الْإِنْذَارِ حِينَ هَبَطَتْ إِلَى الْأَمَامِ وَقَبَّلَتْ خَدَّهُ. لَمْ يَجِدْ لَا نَعْمَةً نَاجِبَةً عَالِيَةً وَلَا نَاجِبَةً مُنْخَفِضَةً. وَجَدَ فَقَطْ رَائِحَةَ

عِطْرَهَا تَغْرِسُ نَفْسَهَا فِي أَعْمَاقِ عَقْلِهِ. يُحَاوِلُ أَنْ يَتَبَعِدَ بِنَظَرِهِ لَكِنْ أَصَابِعُهَا تُمَسِّكُهُ بِرِقَّةٍ مِنْ ذِقْنِهِ. تَأْخُذُ مِنْدِيلًا مِنْ حَقِيْبَتِهَا وَتَمْسَحُ أَحْمَرَ الشَّفَاهِ عَنْ خَدِّهِ. ثُمَّ تَخْرُجُ دُونَ أَنْ تَنْتَظِقَ كَلِمَةً أُخْرَى.

يَمِيلُ خَفَاجِي إِلَى الْخَلْفِ فِي كُرْسِيِّهِ بَعْدَمَا سَيطَرَتْ عَلَيْهِ الْحَيْرَةُ أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ وَقْتٍ مَضَى. يَجِدُ السَّمَاءَ قَدْ أَظْلَمَتْ فِي الْخَارِجِ، وَالشَّمْسَ قَدْ هَبَطَتْ. وَبَيْنَمَا هُوَ جَالِسٌ مَكَانَهُ يَرِنُ الْهَاتِفُ مُجَدَّدًا، فَيَتَجَاهَلُهُ وَيُدْخُنُ سِيْجَارَتَهُ ببطء. وَيَتَوَقَّفُ الرَّنِينُ ثُمَّ يَبْدَأُ مُجَدَّدًا. فَيَلْقِي عَقَبَ السِيْجَارَةِ عَلَى الْأَرْضِ وَيُطْفِئُهُ قَبْلَ أَنْ يَرْفَعَ السَّمَاعَةَ. يَجِدُ صَوْتَ فُورْدٍ عَلَى الطَّرَفِ الْآخَرِ مِنَ الْخَطِّ فِي حَالَةٍ هَيْسْتِيرِيَّةٍ: "خَفَاجِي، أَرِيدُكَ أَنْ تَأْتِيَ بِسُرْعَةٍ. وَقَعَتْ حَادِثَةٌ أُخْرَى. أَيْمِئْنُكَ مُلَاقَاتِي حَالًا؟".

يُنْهِي خَفَاجِي الْمُكَالَمَةَ وَيُزَرِّزُ سُرْتَهُ وَيَطْفِئُ الْأَنْوَارَ وَيَهْرِعُ إِلَى الْخَارِجِ.

مساء الجمعة 5 ديسمبر 2003

يلقي خفاجي نظرةً على فورد وهما في السيارة، ويرى شحوبَ وجهه. يسأله خفاجي: "إلى أين سنذهب؟"، ولا يجد ردًّا، فهو لم يَسْمَعْ السؤال. تتحرَّك الهامفي بسرعات غير مُنْتَظِمة، أحيانًا تكون مُسرِّعة، وأحيانًا تزحف على طريقٍ أَتَلَفَتْه أعمالُ البناء. يتنطَّط خفاجي في كرسيِّه ويتطلَّع عبر النافذة فيرى عشرات الجرافات والجرارات والرافعات. وعلى جانب الطريق ثَمَّة صَفٌّ لا ينتهي من قِطْع الخرسانة المُجهَّزة للتركيب. وبعد بضع دقائق تتوقَّف العربَةُ فجأة، ثم تبدأ الزَّحَف على آثار العربات التي على الطريق. يرى خفاجي المزيدَ من قطع الخرسانة المتكوَّمة، وخندق عميق يمتدُّ بطول الشارع. يمرُّون بناقلات جنود وعربات هامفي مصفوفةٍ بطول الخندق. ويتطلَّع خفاجي حوله محاولاً تخمين موقعهم. يبدو هذا مثل حَيِّ الكِندي، لكنه لا يتذكَّر أنهم غادروا المنطقة الأمريكية. المكان مُطَوَّقٌ بالكامل، وهناك اختناقٌ مروري صغير. تومضُ الأضواءُ المُلَوَّنة الرِّعَاشَة أعلى شاحِنَتَيْن تابعتين للشرطة العسكرية، ويرى خفاجي رجال الشرطة

العسكرية يُلَوِّحُونَ بِعَصِيٍّ مُضِيَّةٍ وَسَطِ الظَّلامِ يوجَّهُونَ بها السيارات إلى الشوارع الجانبية. يُخَفِّضُ السائق زجاج نافذته وهم يقتربون ويَحْيِي أَحَدَ رجال الشرطة، والذي يُلَوِّحُ له بدوره ليمرُّوا. يقترب شرطي من عربتهم ويخرج فوراً للحديث معه، ثم يعود الرجلان بعد دقيقة. يجذب فوراً خفاجي من كتفه: "تعال معنا، لكن كُن حَذِرًا؛ فالتفتيش لا يزال جارياً، ورُبَّمَا لا يزال بعضهم بالداخل. دعني آخذك إلى المنزل".

يظهرُ العشراتُ من جنود العمليات الخاصَّة المُقْتَنِعِينَ في ضوء عربات الشرطة اللامع، ثم يغرق الشارعُ في الظلام. ويرتفع الضوُّ، فتسبح صفوف الرجال مثل الظُّلال. ويرتفع ثم يغرق الشارع في الظلام. ويرتفع، فتبدو حركة الرِّجالِ والأسلحة كثيفة. ويرتفع مُجَدِّدًا ويعود الظلام ليغمر الجميع. يتبع خفاجي الرِّجُلَيْنِ الآخرين في شارعٍ آخَرَ أَتْلَفْتَهُ أَعْمَالُ حَفْرِ الخَنْدَقِ الجانبي. وقد نُصِبَتِ قطع الخرسانة في عدَّة مواضع بالخندق وجرى تعشيْقُها سويًّا. هذا هو جدار القلعة، مع أن به الكثير من الثغرات في هذه البقعة تحديدًا. يصلون إلى منزل تُضِيُّهُ مصابيحُ كاشِفَةٌ مَرْفُوعَةٌ على مُدْرَعَتَي برادلي. يسمع خفاجي من جانبه ومن خلفه صياحًا وأصوات تحطُّم أبواب. يسأل خفاجي الضابط الآخر: "أيُّ شارعٍ هذا؟".

"تقاطع ويسكي مع تشارلي".

يسأل خفاجي: "ما اسمه الحقيقي؟".

"انتظر. دعني أحضر مُرَجِّمًا".

بعد دقيقة، يظهر جسدٌ مُمْتَلئٌ يَغطِّيهِ تدريعٌ كامِلٌ وقِنَاعٌ لِلوَجْهِ. يَوْمِيٌّ إلى فوراً وخفاجي.

"أين نحن؟ أتعرف أي شارع هذا؟".

"أظنُّ أنه شارع الفتح". يرفع خفاجي مُفكَّرته إلى الضوء ويستغرق دقيقةً ليجده، لكنه يجده: الفتح. حين رأى الكلمة لأول مرة، ظنَّ أنه شارعٌ في الجانب الآخر من المدينة. ظنَّ أنه مُجرَّدُ نَقْلِ صَوْتِي سيئ، مثلما ويسكي وتشارلي ترجمة سيئة.

وجده منزلًا خرسانيًا تقليديًا مع لمسات من الرخام الأسود على الطريقة الإيطالية. لكنه أصبح الآن شيئًا آخر؛ فالرُخام والخرسانة حين ينفجران يكون لهما ردودُ فعلٍ مُختلفة جدًا. الهواء مُتشبّعُ بترابٍ أبيضٍ ناعمٍ، يجعل خفاجي والآخرين يسعلون ويرفعون مناديل على وجوههم. وقد فُجِّر البابُ الأمامي المُدعَّم بالصلب. يشمُّ خفاجي رائحةً نِتْنَةً، ويُمَيِّز عناصرها على الرغم من الأقمشة التي تُغطِّيها، إنها مزيجٌ من روائح احتراق الطلاء والبلاستيك والشَّعر. ثَمَّةُ بركةٍ من الدَّماء والأطراف المُتشابكة لثلاثة شباب. ويرتدي جنديٌّ أمريكيُّ قُفَّازاتٍ مطَّاطيةً وَيَشْغَلُ نَفْسَه باستعادة بنادق "إيه كيه 47" من تحت جُثثِ الشباب.

يُخْبِرُ الضَّابطُ الآخرُ خفاجي بأن يتوقَّع وصول الشرطة العسكرية بعد قليل: "سيُطلعونك على ما حدث هنا. يجب أن أعود أنا إلى رجالي". يقف فوردي وخفاجي مُتجاوِرين ويُجريان مسحًا لساحة المعركة. ويشرعُ خفاجي بعد دقيقة بالتجوُّل في الطابق الأرضي باتجاه حركة عقارب الساعة بينما تُسلِّط المصابيح العارية ضوءًا زائدًا على الغرف الفارغة. إنها مساحة خرسانيَّة خاوية، لكن يبدو الاستخدام المُتكرَّر واضحًا على أرضيّتها. وتوجد في غرفة الطعام دَسْتَةٌ من الأَسِرَّة الصغيرة عليها بطانياتٌ صوفيَّةٌ رخيصةٌ ووسائدٌ قَدِرَة. ويوجد في المطبخ المزيد من أكياس القمامة والزُّجاجات البلاستيكيَّة، وعظام دجاجٍ وعُلب تونة قديمة، وعدَّة غَلَّيات شاي أصبحت إحداها خاويةً، وتحترق على الموقد، فيُطفئ الغاز تحتها. ثم يلحظ أن باب المرحاض مفتوحٌ على آخره، لكنه على الأقل يَعْمَلُ. ثم يقترب من الحوائط وينقُرُ

عليها نقرات مُنْتَظَمَة لكنه لا يسمع شيئاً؛ فالخرسانة لا تتيح تلك المساحات على أي حال. ينتقل إلى غرفة أخرى في الخلف ويجد المزيد من الأشلاء، فحين فَجَّرُوا الجدارَ من الخارج تمزَّق الرجال الموجودون بالداخل. هناك أشلاء بشرية وملابس وأحذية في كل مكان. يخطو خفاجي على ساعدِ جُثَّةٍ، وتنقبض أصابعها حول مُقَدِّمَةِ حذائه، لكنه يتراجَعُ مُجَرَّدُ أن يراها. يُمَيِّز رائحةً أخرى مع روائح مَادَّة الكوردايت والخشب والبلاستيك، فيضع المنيديل على وجهه لكن بعدما ملأت رائحةُ الشَّعْرِ المُحترِقِ أنفَه. ثم يهرع عائداً إلى غرفة الطعام ويشعل سيجارة. يجد في إحدى خزانات المُوْنِ مَخْبَأً لِمُعِدَّات تفجير، وقذائف مدفعية وأغطية معدنيّة ولفافات أسلاك. ويعود للتجوُّل في الطابق الأرضي. القيلًا بها طابقان، لكن ليس هناك سُلْمٌ إلى الطابق الثاني. فيتحمَّس حائط غرفة الطعام مُجدِّداً حين يسمع وقع خطوات الأحذية العسكرية وراءه. ثم يلتفت ليجد فورد واقفاً هناك بَصْحَبَةِ رَجُلٍ طويل بُنْيٍ البَشَرَة يعتمر خوذةً بيضاء.

يتقدَّم الرجل لِيُعَرِّفَ نفسه: "أيتها المُفتِّش خفاجي، أنا العَرِيف بيلاسكوران من وحدة الشرطة العسكرية رقم 172. وردتنا أوامر بالاتصال بمكتبكم إن حدث شيء هنا".

ينظر إليه خفاجي ثم يُتِمِّمُ: "هل يوجد أي شيء هنا لنا؟ يبدو المكان كساحةِ حَرْبٍ وليس مسرحَ جَرِيْمَة".

"أنت مُحِقٌّ... لا يوجد شيء لكم هنا. يجب أن تصعد إلى الأعلى".

يقود الرَّجُلُ خفاجي عبر الفناء الخلفي وصولاً إلى باب معدنيٍّ عليه قُفْلٌ ثَقِيل. إنه قُفْلٌ ثَقِيلٌ مكسور، ويؤدِّي إلى سُلْمٍ خارجيٍّ شديد الانحدار. تضرب رائحةُ حِمَضِيَّة كَرِيهَة أنفيهما وهما يصعدان السلم، إنها رائحةُ الغاز المسيل للدموع. فيرفع خفاجي المنيديل على

فمه مُجدِّداً ويغلق عينيه. ويبدو الانزعاج على وجه فورد ويهرع نازلاً السلم.

يهتف الشرطي: "الرائحة أقوى في الأسفل. هيا اصعد".

أول ما يشعر به خفاجي هو الهواء البارد الذي يهبُ عبر النوافذ المفتوحة. ثم يلاحظ أنه قد رأى هذا التناقض بين الطابقين العلوي والسفلي من قبل. يوجد سجّادٌ شرقيّ، وليس هناك كراسٍ، بل أرائك مُنخَفِضةٌ ووسائد. وهناك ستائر ثقيلة مُزركّشة مُعلّقة على الحوائط. لكنّ اللّمبات الملوّنة هي ما يصدمه؛ فالضوء خافت جدّاً، وهو أحمر وأرجوانيّ وأزرق للغاية. أيّ شخصٍ سيُميّز هذا المكان حتى ولو لم يعمل بشرطة الآداب من قبل.

يتجاوزُ السجّادَ والزجاج المتكسّرَ وعبوات الغاز المسيل للدموع والثريات، ويضيّق عينيه ليرى الجانب البعيد من الغرفة. يرى كومةً من الأشياء الملوّنة على الأريكة، لكنه لا يُميّز أيّاً منها؛ فيذهب إليها. يُزعِجه تهشّم الزجاج المتكسّر تحت حذائه. ويُميّز أولاً قطعَ ملابس، إنها قطعٌ مُبعثرة عليها نقّشات لامعة من الساتان والشالات والخرز والأساور. ثم يجد أطرافاً بشرية ووجوهًا مُتشابكةً وسط الأقمشة. ترتدي الشّاباتُ الثلاث ملابسَ داخليةً كتلك الخاصّة بليلة الدُّخلة. يبدو أنها حفلةٌ جنسٍ جماعيٍّ هائلة توقّفت في منتصفها. يشيح خفاجي بنظره ويذهب لبحث عن مُلاءةٍ ليُغطّيَهنَّ.

يتجوّل في الغرفة ويرى على الأرض أحذيةً نسائيةً ذات كعوب طويلة مُتناثرة كأنها قد رُكّلت. ويوجد بينها حذاءٌ رجاليّ. ينظر بداخله فيرى كلمة "مقاس 11" منقوشة بالإنجليزية.

يرى مجموعةً صغيرةً من زجاجات النبيذ ومنافض السجائر على الطاولة الزجاجية المُنخَفِضة في الزاوية قُربَ النافذة. ويلحظ على طاولةٍ أخرى أكوامًا من مسحوقٍ أبيض. وثمّة حقيبة دفل حمراء

مدسوسة أسفل الطاولة. يبدو أنه دائماً ما توجد حقيبة دفل. فiaخذها خفاجي ويفتّشها، ويجدها خاوية مثل غيرها.

يتمشّي في الغرفة باحثاً عن المزيد من أجزاء القصة. لا يزال المُسجّل مُتّصلاً بالكهرباء؛ لذا يضغط على زرّ التشغيل. يُدوي صوت موسيقى البوب عاليًا، ويُفاجئ خفاجي للغاية لدرجة أنّه يحتاج إلى لحظةٍ لإطفائه مُجددًا. يفتح مُشغّل الأقراص ويتفقد القرص فيجده لنانسي عجرم، وذلك الاسم لا يعني له شيئًا. يتمشّي إلى النافذة ويهبط بعينه مُحمّلًا إلى المشهد الذي يتشكّل الآن أمام القيلًا. يجد صعوبةً في إدراك ماهيّة ذلك الصف الممتد من الشرائط القماشية البيضاء وراء الأضواء الكاشفة. ويدرك بعد الحَمَلَقَة لدقيقة أنها عِصاباتُ أُعِين رجالٍ مُنبطّحين على الرصيف. وتَقِفُ حولهم مجموعاتٌ من الجنود المُقنَّعين الذين يراقبونهم، وأسلحتهم مُخفّضة وجاهزة للاستخدام. بالكاد يبدو آخرُ رَجُلٍ في الصف واضحًا. وقد أنهضوه ليتحدّث مع المترجم والجُنديّ. ملابسه ووجهه وشعره ألوانٌ داكنةٌ تختفي في الظلام، فتبدو عِصابَةُ عَيْنَيْهِ كأنها مُعلّقة في الهواء.

يلتفت خفاجي حتى يصبح الشرطيّ العسكري أمامه: "ما الذي حدث هنا؟".

"سيدي، عند الساعة ألف وثمانمائة سَمِعَت دَوْرِيَّة صَوْت طَلقاتٍ صادِرٍ عن الطابق الأرضي. فافترضوا أنه حدث اختراقٌ للسُّلكِ الشَّائِكِ واشتبكوا، ثم طلبوا دعمًا. حاولوا أن يُبقوا أَعْيُنَهُم على الأهداف قَدَر استطاعتهم. ونحن نعرف أن مجموعة حاجيز (1) قد هربت من القيلًا. على الأرجح احتموا بأحد البيوت المجاورة".

"وبعد ذلك؟".

(1) Hajjis لفظٌ شائعٌ في صفوف الجيش الأمريكي للإشارة إلى العرب عمومًا، والعراقيين خصوصًا.

"انتظر رجالنا حتى أصبح معهم القُوَّةُ النارية الكافية ثم أعادوا الاشتباك. بدؤوا بالغاز المُسَيِّل للدموع في كِلَا الطابِقَيْنِ. ولم يجدوا ردًّا. ثم اندلعت الحربُ في الطابق الأرضي. وحينئذ وصلنا نحن. كانوا مُسلَّحين ومُستعدِّين، لكنَّ فُرَصَهُم في الانتصار كانت معدومةً. لم يكونوا ينتظرون إلَّا أمرَ الرَّبِّ. لم نَحْتَجْ إلى أكثر من فرَقَتَيْنِ حتى ندخل. حينئذ كان أمرهم قد انتهى. لقد حالفنا الحَظُّ. كان يمكن لهذا أن يصبح كابوسًا".

يسكت خفاجي. "إِذَا فَلِمَ استدعوك؟".

"معذرةٌ يا سيدي؟".

"هل يَتَّصلون بك كلِّما حدث اشتباك؟".

"لا".

"إِذَا فَلِمَ اتَّصلوا بك؟".

"الشرطيُّون العسكريُّون لهم سلطة قضائية في المنطقة الخضراء يا سيدي".

"نحن في المنطقة الخضراء؟".

"نحن داخلها نظريًّا، حتى ولو كان الجدار غير مُكتمِلٍ بعد. هذا الجزء يَخْصُنَا، وكذلك مَنْ يعيشون هنا".

"مَنْ يعيش هنا إِذَا؟ في هذا المنزل؟".

"لا نعرف بعدُ. على حَدِّ عِلْمِنَا كُلُّ مَنْ يعيشون في هذا الشارع غيرُ مُعادين. لقد حصلوا على موافقاتٍ أمنيَّةٍ على أي حال. لدينا حوالي خمسة آلاف محلِّيَّ حصولوا على تصاريحٍ أمنيَّةٍ. لكنَّ المنطقة ليست أمنيَّةً مائة بالمائة. العَرَبَات لا تستطيع الدخول أو الخروج دون المرور عبر البوَّابات، لكن يمكن العبور مَشْيًا عبر الثغرات. لكننا هنا على مدار الساعة، ولا شيء يحدث هنا دون معرفتنا".

"إِذَا فَهَذَا حَدَثَ جَلَلٌ؟".

"إِنْ أَصْبَحَ الْإِرْهَابِيُّونَ يَنْصَبُونَ مَعْسَكَرَاتٍ هُنَا؛ فَهَذَا حَدَثٌ جَلَلٌ لِلْغَايَةِ. هُنَاكَ رِقَابٌ سَتَطِيرُ. عَمَّ تَبْحَثُ أَنْتِ وَسَيَتَرُونَ؟".

يَنْظُرُ خَفَاجِي إِلَى فُورْدِ الَّذِي يَقِفُ عِنْدَ الْبَابِ، مُجَمِّدًا مِثْلَ تِمَثَالٍ، وَوَجْهَهُ شَاجِبٌ كَالرُّخَامِ. يُدْرِكُ خَفَاجِي فَجْأَةً أَنَّ فُورْدَ يَعْرِفُ الْفَتَيَاتِ اللَّاتِي عَلَى الْأَرِيكَةِ. وَأَنَّهُ يَعْرِفُ هَذَا الْمَكَانَ.

يَعُودُ خَفَاجِي إِلَى الشَّرْطِيِّ الْعَسْكَرِيِّ: "نَحْنُ هُنَا لِأَنَّ بَعْضَ الْمُتَرْجِمَاتِ قَدْ اخْتَفَيْنَ". وَيَشِيرُ إِلَى الْأَرِيكَةِ: "يَجِبُ أَنْ نَفْحَصَ هَذِهِ الْجُنُثَ... قَدْ يَكُنُّ هَؤُلَاءِ. أَفْتَرِضُ أَنَّكَ تَعْرِفُ أَنَّ هَذِهِ الْمَنَازِلَ عَادَةً مَا يَكُونُ بِهَا مَسَاحَةٌ تَخْزِينٍ إِضَافِيَّةٌ أَوْ غُرْفَةٌ تَخْزِينٍ".

يَعْبَسُ الشَّرْطِيُّ الْعَسْكَرِيُّ وَهُوَ يَحَاوِلُ أَنْ يَفْهَمَ. يَضِيفُ: "رَبِّمَا تَحْتَ السُّلْمِ". يَوْمِي الرَّجُلُ وَيَتَابَعُ خَفَاجِي: "إِنْ كَانَ لَدَيْكَ كَلَابٌ، يَجِبُ أَنْ تَجْلِبَهُمْ وَتَفْحَصَ بِهِمُ الْمَكَانَ".

يَوْمِي الشَّرْطِيِّ الْعَسْكَرِيِّ مُتَجَهِّمًا: "حَسَنًا. سَنَبْحَثُ عَنْ أَيِّ مَسَاحَاتٍ تَخْزِينٍ، أَوْ غُرْفٍ آمِنَةٍ، أَوْ أَيِّ مَا يَكُونُ فُورًا".

"حَسَنًا. أُمَكِّنُنَا اسْتِعَارَةً بَعْضَ الْأَكْيَاسِ مِنْكُمْ؟ وَقَفَّازَاتٍ أَيْضًا؟ شُكْرًا لَكَ". يَوْمِي الرَّجُلُ مُجَدِّدًا وَيَهْبِطُ السُّلْمَ. وَيَنَادِي خَفَاجِي فُورْدَ، الَّذِي يَبْدُو الْانْزِعَاجَ جَلِيًّا عَلَى وَجْهِهِ.

"أَتَعْرِفُ هَذَا الْمَكَانَ يَا لُويْسَ؟".

حِينَ لَا يَرُدُّ، يَسْأَلُهُ خَفَاجِي: "يَجِبُ أَنْ تَلْتَقِطَ بَعْضَ الصُّوَرِ يَا لُويْسَ. أُمَكِّنُكَ جَلْبُ كَامِيرَا؟" وَيَخْتَفِي فُورْدَ بَعْدَمَا يَهْبِطُ السُّلْمَ.

يَفْتَشُ خَفَاجِي الْغُرْفَةَ الرَّئِيسِيَّةَ فِي الطَّابَقِ الثَّانِي طَوَالَ السَّاعَتَيْنِ التَّالِيَتَيْنِ، ثُمَّ غُرْفَ النَّوْمِ الْمُتَفَرِّعَةِ مِنْهَا. وَيَلْمَسُ الْمَسْحُوقَ الَّذِي عَلَى الطَّاوِلَةِ الزَّجَاجِيَّةِ ثُمَّ يَلْعَقُ أَصَابِعَهُ. وَحِينَ يَصِيبُ الْخَذَرُ طَرَفَ لِسَانِهِ

يَهْزُ رَأْسَهُ وَيَكْتَبُ مُلَاحَظَةً. هُنَاكَ خِزَانَةُ مَشْرُوبَاتٍ كَحَوْلِيَّةٍ مُمْتَلِئَةٍ
بِرِزَاجَاتٍ لَمْ يَرَ مِثْلَهَا أَبَدًا. وَحِينَ يَعُودُ الشَّرْطِيُّ الْعَسْكَرِيُّ يَسْأَلُهُ
خَفَاجِي: "إِنْ كُنَّا دَاخِلَ الْمَنْطِقَةِ الْخَضِرَاءِ، فَكَيْفَ...؟".

يَنْخَرُ بِيلاسْكَوْرَان: "صَدَّقْنِي، أَعْرِفُ مَا تُفَكِّرُ بِهِ. الْقِصَّةُ أَنَّهُمْ كَانَ
يَجِبُ أَنْ يُنْهَوْا الْجِدَارَ الْجَدِيدَ عَلَى مَرَحَلَتَيْنِ. الْمُقَاوِلُ الْمَسْئُولُ عَنِ
الْمَرَحَلَةِ الثَّانِيَةِ أَنْهَى عَمَلَهُ سَرِيعًا، بَيْنَمَا تَوَقَّفَ الْمَسْئُولُ عَنِ الْمَرَحَلَةِ
الْأُولَى. يُفْتَرَضُ أَنْ يَعْمَلَ عَلَى مِدَارِ السَّاعَةِ حَتَّى يُنْهِيَ مَهْمَّتَهُ، لَكِنَّهُ
لَيْسَ لَدَيْهِ مَا يَكْفِي مِنَ الرِّجَالِ لِيُغَطِّيَ الْوَرْدِيَّتَيْنِ".

يَهْزُ خَفَاجِي رَأْسَهُ. وَيَضْحَكُ الرَّجُلُ الْآخَرُ: "صَدَّقْنِي، أَخْبَرْنَاهُمْ أَنْ
هُنَاكَ مُشْكَلَةٌ".

يَفْحَصُ خَفَاجِي كُلَّ غُرْفَةٍ نَوْمٍ بِتَمَعْنٍ. الْغُرْفُ خَاوِيَةٌ فِي مَعْظَمِهَا،
بِاسْتِثْنَاءِ بَعْضِ الْأَغْرَاضِ وَالْمَرَايَا وَالْأَسِرَّةِ الَّتِي بِجَوَارِهَا طَاوِلَاتٌ صَغِيرَةٌ،
كَذَا تَوْجَدُ أَغْرَاضٌ شَخْصِيَّةٌ فِي كُلِّ الْغُرْفِ. ثَمَّةُ أَحْمَرِ شِفَاهٍ وَمَلَابِسُ
دَاخِلِيَّةٌ وَبِلُوزَاتٍ وَأَحْذِيَّةٌ. إِنَّهَا أَشْيَاءٌ لَا تَدُلُّ عَلَى شَيْءٍ، لَكِنَّهُ يَضَعُهَا
دَاخِلَ أَكْيَاسٍ عَلَى أَيِّ حَالٍ. يَجِدُ بَطَاقَاتَ تَعْرِيفٍ جَدِيدَةٍ كَالَّتِي
وَجَدَهَا مِنْ قَبْلٍ. وَيَعْتَرُّ عَلَى أَنْوَاعٍ جَدِيدَةٍ مِنْ بَطَاقَاتِ التَّعْرِيفِ فِي
ثَلَاثِ غُرَفٍ. ثَمَّةُ بَطَاقَةٍ تَعْرِيفٍ جَامِعِيَّةٍ وَرُخْصَةُ قِيَادَةٍ. وَحِينَ يُطَابِقُهَا
لَا يَتَفَاجَأُ، فَكُلُّ وَجْهِهِ لَهُ عِدَّةُ أَسْمَاءٍ.

يَنْقُرُ عَلَى حَائِطِ الْجَبْسِ وَيَسْمَعُ صَوْتًا أَجُوفًا مِنْ وَرَاءِ السُّلَمِ.
يَفْتَرِضُ فِي الْبَدَايَةِ أَنَّهَا مُجَرَّدُ مَسَاحَةِ تَخْزِينٍ، لَكِنَّهُ يَرَى الْحُدُودَ
الْخَارِجِيَّةَ لِلْوَحَةِ تَحْكُمُ صَغِيرَةً. وَلَوْ كَانَ الضَّوُّ أَقْوَى لَرَأَى اللُّوحَةَ قَبْلَ
ذَلِكَ بِكَثِيرٍ؛ فَهِيَ لَيْسَتْ مَخْفِيَّةً عَلَى الْإِطْلَاقِ. يَفْتَحُ اللُّوحَةَ وَيَجِدُ
نَفْسَهُ مُحَدِّقًا إِلَى فَجْوَةٍ سَوْدَاءٍ صَغِيرَةٍ. يَرَى مَصْبَاحًا طَوِيلًا فِي الْجَانِبِ
الْآخَرَ مِنَ الْغُرْفَةِ فَيَجْلِبُهُ وَيُضِيئُهُ وَيُوجِّهُهُ إِلَى دَاخِلِ الْفَجْوَةِ. يَلْفِتُ
نَظْرَهُ شَيْءٌ عَلَى الْأَرْضِ فَيَلْتَقِطُهُ وَيَجِدُهُ جِسْمًا مَعْدِنِيًّا ثَقِيلًا، وَيَسْتَقَرُّ

في راحة يده كأنه مصنوعٌ ليستقرَّ هناك. يخلع قفَّازَه المطاطي ويستشعر الثَّقَلَ على جلده العاري. إنه مُسدَّسٌ سميث آند ميسون ماجنوم عيار 357 مطلي بالنِّكل، وله ماسورةٌ قصيرة. إنه سلاحٌ للمُبَاهَاة. يَشْتَمُّه فلا يجد سوى رائحةِ المعدنِ المُزَيَّتِ البارد، وهو ما يكفي لتأكيد أنه لم يُستخدَم اليوم. ويُزْلَقُ المُسدَّسُ في جيبِ سُترته. يحشر المصباحَ داخل الفجوة، ثم يربض حتى يتمكن من دخولها. يرى في الضوء المباشر خزانةً ضئيلةً مُزدَحِمَةً وبها جُثَّةٌ أخرى. وهي ليست مُجرَّد جُثَّةٍ أخرى، بل جُثَّةٌ آخرٍ شخص يُفترض أن يكون هناك. لقد كَمَّمُوا سيترُون ولَقُّوه بِسِلْكٍ من الصُّلبِ قبل إجلاسه على الكرسي، وقَيَّدُوا معصَمَيْه بأربطةٍ بلاستيكية.

وتعرَّضَتِ الفتيات اللاتي في الغرفة لإطلاق النار، من أعلى إلى أسفل عبر العنق مثل الأخريات.

لكن سيترُون مختلف، فلا توجد دماء ولا جروح. وجهه أرجواني فاتحٌ أو أزرقٌ أو كلاهما. يلاحظ الشَّالُ الملفوف حول حَلِقِه، إنه من الحريرِ المُزخرفِ، وهو مَرَبُوطٌ بِأحكامٍ. فيهِبُ بِعَيْنَيْهِ إلى جُورَبَيْ سيترُون. يبدو أنه لم ينتعل الحذاء ذا الرقبة الليلة.

يريد أن يَمُدَّ يده ليلمس الجثة، لكنَّ شيئًا ما يبدو غريبًا. فيجذب المصباح أكثر، لكنَّ جَسَدَه يحجب الضوء. يفحص ما حوله بِبُطءٍ فيرى بطَّاريَّةَ سيارة، ويتتبع الأسلاك بعينه فيلاحظ البقعة التي تلتفُّ فيها الأسلاك لتدخل تحت ملابس سيترُون، ويبدو أنها تَصِلُ إلى جذعه.

يتراجع فجأةً ويتتبع الأسلاك مرَّةً أخرى. هذه الأسلاك تُشكِّلُ فُخًا. وسيترُون ليس مَيِّتًا فقط، بل هو أيضًا سلاحٌ، وهو مُوجَّهٌ إلى خفاجي مباشرة.

كان قد زحف إلى خارج الخِزَانَةِ وبلغ منتصف السُّلَم حين أعاد التفكير. فعاد بِبطءٍ إلى اللوحة ودخل الفجوة مُجدِّدًا. تبدو جيوب سترة سیترون خالیةً، لكنَّه یفتشُها، وتُخرجُ أصابعُه أوراقًا فیرفعها باتجاه الضوء. ویجد أيضًا منادیلَ ومَحَارِمَ ورق مُستعملةً، فیرميها أرضًا. ویميل علیه ویفتش جیب الجانب الآخر. تتلمَّس أصابعه طریقها لكنه لا یشعر بأي شيء. یميل على بطن سیترون ویحاول مُجدِّدًا، فیجد فی طریقهِ كُتْلَةً من قِطْعِ معدنية فتحرُّرها أصابعُه، ویسمع صریر مفاتيح.

یرجع إلى الخلف ویبدأ فی التحرك نحو السُّلَم. ینظر إلى الكُومَةِ الصغیرة من أکیاس الأدلَّة التي على الأرض ویقرِّر أن ینسى أمرها. وحين یصلُ إلى أسفل السُّلَم یصادفُ جُنْدِيًّا على وشك دخول المبنى، ویهتف: "لا تدخل! هناك قبلة!".

یجری خفاجی حول القیلا، وإلى الشارع. یراه الشرطيُّ العسکریُّ ویقترب منه، لكنه یلهث ولا یقدر إلا أن یهمس: "توجد قبلة هناك!".

یشرعُ الشرطيُّ العسکریُّ بالصیاح بأوامرٍ إلى رَجُلٍ بجواره قبل أن یختفی وراءَ بوابات القیلا. ینظر خفاجی حوله بحثًا عن فورد لكنه لا یراه فی أي مكان.

أُخْلِیت القیلا خلال دقائق. وخرج شُرطیان عسکریان ركضًا، تُغطِّي أیدیهِما قُفَّازاتٌ وعلى وجهیهما قناعان. ثمة جنودٌ یعتَمرون أقنعةَ الوجهِ ویجتولون تحت الأضواء الكاشفة وأسلحتهم على أفخاذهم. فیشعل خفاجی سيجارةً ویبدأ السیر بطول الشارع. یرجع من الضوء ویعود إلى حیث صَفُّوا عَرَبَتَهُم، لكنها اختفت. کذا اختفت عَرَبَاتُ الجیب الأخرى، والأضواء الرعَّاشة، والرَّجال ذوو العصابات. یراقب أبواب المنازل واحدًا تلو الآخر فی الظلام، وكلُّها مفتوحة على آخرها.

يصل إلى نهاية الشارع ويبدأ في مسار الرجوع. وينطلق الانفجار الأول وهو على بُعد حوالي 50 مترًا. تحوّلت النوافذ الزجاجية في لحظتها إلى سُحُبٍ مُنْفَجِرَةٍ مَظِيرَةٍ. ثم يندلع الانفجار الكبير قاذفًا طوبًا وغبارًا ونارًا في كل الاتجاهات؛ فيندفع أرضًا. وينهض فيرى جُثَّتَ الرجال الذين كانوا واقفين قبل دقيقة عند مدخل القِلا. لقد كانوا أقرب مما يجب. يشاهد جنديًا يتلوى في الشارع، ورَجُلًا ينادي ويبحث عمَّن يساعده. يبذل جهدًا ليسمع ما يقوله الرجل، ثم يُدرك أنه ليس هناك أيُّ أصواتٍ، وأنه لا يسمع إلا رنينًا.

ينفُضُ الغُبارَ عن نفسه ويتابع المشهد الصامت حوله. يشرع بالركض، ويركض حتى يبدأ بالتدريج في سماع العالم من حوله. يسمع أنفاسه وضربات قلبه أولًا، ثم أصوات حذائه على الحصى والخرسانة. كان قد جرى حوالي كيلومترًا حين رأى الأضواء الرعّاشة بالأحمر والأزرق، ثم بدأ يسمع السرائنَ، سمع سارينهً واحدة ثم عدّة سرائنَ. ووثب فوق الخندق حين ظهرت أولى شاحنات الإطفاء. بات الآن خارج المنطقة الأمريكية وداخل الظلال. يركض ويركض حتى تنقطع أنفاسه. يمرُّ موكبٌ من مُدَرَّعات برادلي في الظلام على بُعد مئات الأمتار وراءه، وراء الجدار الذي بُني نصفه فقط ووراء الخنادق. يميل إلى الجدار ويحاول أن يُخرجَ غُلبَةَ الرومّانز. فتجد أصابعه مفاتيح سيترون بدلًا منها.

لَيْلُ الْجُمُعَةِ – صَبَاحُ السَّبْتِ

5 – 6 ديسمبر 2003

يَعْبُرُ التاكسي النهرَ مَرَّتَيْنِ في الطريق إلى المنزل، وفي كل مَرَّةٍ ينتظر عند نقطة التفتيش. ينزل خفاجي قُرْبَ المَقَرِّ الجديد لحزب الدعوة، ويمشي بطول شارع أبو نواس، مارًّا بالمَقَرِّ الجديد للحزب الشيوعي وظِلُّ شهرزاد وهي تُسَلِّي ظِلَّ شهریار. ينحرف عن الشارع عند تمثال أبو نواس ليلبغ حافَّةَ الضفَّةِ الاصطناعيَّة، الغارقة في الضوء الأزرق. يجلس على سورٍ مُنخَفِضٍ ويُشعل سيجارة، ويتذكَّر الجلوس في البُقعة نفسها منذ ثلاثين عامًا مع سهير وصديقاتها من المدرسة، يشربون العَرَقَ على النجيل. يتساءل كيف منعوا الثلج من الدَّوْبَان، لكنه لا يتذكَّر. ينقر السيجارة التي شرب نصفها بإصبعه عاليًا في الهواء ويشاهدها وهي تختفي أسفل الضفة.

يُشعل سيجارةً أخرى ويَحْمِلُ إلى أضواء المدينة البرتقالية الكثيفة. القمر شبه مُكتمِلٍ اليوم، وبريقه غيرُ فَعَّالٍ في مواجهة ضباب المدينة، لكنَّ المياه المظلمة تحته تتلألأ في بَقَعٍ مختلفة. ويصبح نهر دجلة بفضل الظلال الصامتة سَيلاً من اللا شيء يملأ الأفق. يُحمِلُ خفاجي

إلى النهر حتى يصبح خندقًا في عينيه. إنه خَطُّ دفاعٍ آخر يحمي هذا الجانب من المدينة من المعسكر الأمريكي المنصوب في الكرخ.

يميل بظهره على الجدار الخرساني وَيَدْعُ البرودة تتسلَّل إلى عظامه. يفكِّر بكل ما حدث خلال الأيام الماضية، ثم لا يفكر بشيء إطلاقًا. لا شيء باستثناء صورة جُثَّة سيترّون. يحاول أن ينساها بالتفكير بصُورٍ أخرى، أو كلمات. يحاول مُجدِّدًا أن يتذكَّر شيئًا من كلمات نازك. يحاول أن يتذكَّر بيتًا أو كلمةً أو أيَّ شيء. ويضطرُّ في النهاية إلى الاعتراف بأن المشكلة ليست بالقصائد، بل بِعجزِه عن التذكُّر أو قُدْرَتِه على النسيان.

يُغْلِقُ عينيه ويحاول أن يُفكِّر في سهير، ويتمنَّى لو كانت معه. يتخيَّلُها تبتسم لهُ، وتخبره بأن الأمور ستكون على ما يرام. لكن الوجه الذي يظهر هو وجه زبيدة. يتنفَّس خفاجي وتعود إليه كلمات نازك فجأة.

مَرَّتْ أَيَّامٌ مُنْطَفِئَات

لم نَلْتَقِ.. لَمْ يَجْمَعْنَا حَتَّى طَيْفٍ سَرَابٍ

وَأَنَا وَحْدِي، أَقَاتُ بِوَقْعِ خُطَى الظُّلُمَاتِ...

يبتسم لنفسه. يبدو أن شيئًا من الشَّعر قد عاد. لكنَّ مَطْلَعَ القصيدة يقول: لم نَعُدْ نَلْتَقِي. يُغْلِقُ عينيه ويحسُّ كأن جسده يطفو. وحين يفتح عينيه مُجدِّدًا يجد نفسه قد نسي الأبيات. فيُغْلِقُهما مُجدِّدًا لكنَّه لا يرى وجهها يبتسم إليه.

يشقُّ طريقَه بصعوبةٍ إلى البيت وقد نال منه التَّعب، ويتوقَّف ليُبْعِدَ كَيْسًا بلاستيكيًّا عن حِذَائِهِ. وقُرْبَ زاوية شارعِه يصدَم إصْبَع قَدَمِهِ برصيفٍ مَكْسُورٍ ويكاد يقع. فيتوقَّف لِيُريحَ كاحِلَه وهو يهمس لَعْنَاتِهِ إلى الظلام. يرى حينئذٍ ضوء المَكَابِحِ الأحمر يضيءُ وَيَنْطَفِئُ. إِنَّهَا

المرسيدس السوداء مصفوفة عند نهاية شارعهِ. يكتسح فيضانُ الضوء الأحمر الليلَ المُظلمَ ثم يتراجع. يتجمّد خفاجي ويحاول أن يفكّر، وتبدأ قدماه في التّحرّك قبل أن يعرف ما سيفعله. يتقدّم إلى النافذة وينظر بالداخل قبل أن يُدرِكَ السائق وجوده. إنه الرّجل ذو العُنُق السميك الذي كان بالجامعة، والذي يعمل حارسًا شخصيًا لزبيدة. ويضربُ خفاجي مُسدّسه على النافذة بقوةٍ كادت تكسر الزجاج قبل أن يفعل السائق أيّ شيء.

لا يُقاومُ الرّجلُ حين يطلب منه خفاجي أن يأخذه إلى زبيدة، ولا يقاوم حين يمدُّ يده داخلَ سُرّته ويأخذ مُسدّسه، ثم يُخرجُ منه المُشطَ ويضعه في جيبه. ويأخذ الطلقة من جُوفِ المُسدّس ويرميها من النافذة.

لا يتدّمّر الرّجلُ حين يُصوّب خفاجي إليه المُسدّس عيار 357 ويأمره بأن يأخذه إلى منزل الأستاذة. ولا يتدّمّر حين يغفو خفاجي ويوقّع مُسدّسه على الكرسي.

يذهبان باتّجاه الجنوب ثم الشرق. ويستيقظ خفاجي في الوقت المناسب ليرى آخرَ البيوت الفقيرة بحَيِّ الدّورة. وكان قد نام مُجدّدًا حين بلغوا الطريق السريع رقم 7. ويجدهما حين يستيقظ مُجدّدًا يُسرّعان على طريقٍ تُرابيّ طويل. يدعك خفاجي عينيه ويحاول أن يُلِمّ نفسه. يجري دجلة على يمينه ببطءٍ شديد حتى يكاد يبدو كالبحيرة. وتتوقّف السيارة أمام بوّابة كبيرة. يُنزل السائقُ نافذته ويتقدّم رَجُلٌ في الظلام ليلوّح لهما بالتّقدّم. يتحرّكان لدقيقة أخرى حتى تظهر فيلاً، ويتذكّر خفاجي بعد بعض الوقت مُسدّسه ويأخذه. يشير للسائق ليخرج من السيارة، ويدآن المَشْيَ بطول مَمَرٍ من الحصى نحو الباب الأمامي، السائق في الأمام وخفاجي وراءه. هنا في الريف يبدو القمرُ ساطعًا ويميل إلى اللون الأزرق أكثر من الأبيض.

توجدُ نُجومٌ كثيرةٌ جدًا لدرجةٍ تصعبُ عدُّها. هنا تتمايلُ حُقُولُ القصبِ بألوانِ الأزرقِ الداكنِ والرمادي والأبيض. وتَحْفُ الرِّياحُ كأنها همسات، إنه الصَّوْتُ المُهْدِهُدُ نفسه الذي يُحْدِثُهُ النهر وهو يندفع نحو البحر. كان كُلُّ هذا كافيًا لجعل خفاجي يريد أن ينام في حينه ومكانه. ولا يُبقيه مستيقظًا إلا صوت القرقشة الذي يُحْدِثُهُ الحصى تحت حذائه الجلدي.

يَصِلان إلى الشرفة الأمامية للبيت ويستدير الحارس، ويأمره خفاجي بالعودة إلى السيَّارة فيطيعُه. كاد خفاجي أن يصل إلى الباب الأمامي حين انفتح وانسكبَ من ورائه ضَوْءٌ أصفرٌ دافئٌ مثل سَجادة تبسط نفسها على الأرض. يدخل البيت دون أن ينطق كلمة. وهناك يجد زبيدة لا ترتدي إلا روبًا منزليًا وابتسامةً قَلِقةً.

تمشي نحو خفاجي لكنه يُبْعِدُها عنه. ينظر إلى المسدس الذي بيده ثم إليها مُجَدِّدًا. وأثار الدموع في عينيها تجعله يندم على قراره أن يُقابِلَها.

"زبيدة، شنو الي دا يصير لخاطر القواد؟".

تُحَمِّلِقُ إليه لكنها لا تقول شيئًا. يرفع صوته: "سيترن مات، وإنتي لازم توضِّحين لي الموضوع".

تبدأ البكاء، لكن هذه المرَّة بلا دموع.

يبدأ خفاجي الصياح: "زبيدة، سيترن مات. وهواي بنات همين. لازم تحتشين هسَّه".

تتابع الحَمَلَقَة إلى خفاجي. تُحَمِّلِقُ إلى المسدس الذي بيده، ثم تُحَمِّلِقُ إلى عينيه مُجَدِّدًا. هو غير متأكَّدٍ إذا كان صمتها تحدِّيًا أم تهديدًا، أم أنه مجرد علامة على أنه ضيَّع وقته. ولا يخطر على باله أنه دعوة.

وحين تُبَاشِرُ دَعْوَتَهَا، تكون بطيئة جدًا لدرجة أنه لا يلاحظ إلى أن تَلَامِسَ شَفَتَاهَا شَفَتَيْهِ وهو يشتم جِلْدَهَا وشَعْرَهَا ويحتضنها بكل قُوَّتِهِ.

يتراجع ولكنه يَجِدُ مُسَدَّسَهُ بِيَدِهَا، ومُوجَّهًا إلى بطنه. يفتح فمه لكن يَدَهَا تَمْنَعُهُ من قَوْلِ أي شيء. يقفان هناك لدقيقة قبل أن تضع المُسَدَّسُ في جيب سُتْرَتِهِ وتأخذه من يده. تقوده بطول ردهة رُخَامِيَّةٍ طويلة، وتطفئ الأنوار وراءهما وهي تتقدَّم. يدخلان إلى غرفة نوم، ثم إلى حَمَّامٍ، حيث تشرع بملء المَغْطَسِ بالمياه. تُجْلِسُ خفاجي وتبدأ بمسح التراب عن وجهه بمنشفة. يغلق عينيه وهي تمسح جَبْهَتَهُ وحاجبيه وجفنيهِ وذَقَنَهُ وفَمَهُ. يشعر بأصابعها تمرُّ على شفته العليا. يشاهدها وهي تخلع سُتْرَتَهُ ويتخيَّل أنه في حلم. ويصطكُ المُسَدَّسُ حين تُعَلِّقُ سُتْرَتَهُ على الباب، ثم تخرج وتغلق الباب وراءها. يُغْرِقُ هو جسده في المياه الساخنة، ويميل إلى الخلف وينقع جِلْدَهُ وعضلاته وعظامه. ويتوقَّف الزمن حين يغلق عينيه.

يفتح عينيه ويجد المياه قد بردت. فيخرج ويُجفِّفُ نفسه بمنشفة بيضاء سميكة. ثم يعود إلى غرفة النوم ويجد زبيدة تجلس قُبالة طاولة كتابة. وتُغَلِّقُ دُرَجًا حين تسمعه يقترب.

يستيقظ بعد ساعاتٍ على صوت الأذان. يستمع إلى تلك الدعوة في الظلام تحت الملاءات الدافئة: حَيَّ على الصَّلَاة، حَيَّ على الفلاح! الصَّلَاةُ خَيْرٌ من النَّومِ! ينتهي المؤذِّن ويتخيَّل خفاجي أنه يسمع صوت الرياح في حقول القصب بالخارج، ثم يُدْرِكُ أنه صوتُ تَنَفُّسِ زُبَيْدَةٍ. فيتقلَّب في السرير لكنه لا يجدها. يستوي جالسًا ويرى جانبَ وَجْهِهَا عند طرف السرير. تَلَفِفْتُ إليه مع أنه لا يستطيع أن يرى وجهها في العَتَمَةِ.

"محسن، رِدْتُ أقول لك كل شي. بس ما أقدر وهسّه آني مضطّرة.
إحنا محتاجينك".

"إنّنا ما تريدوني"، وقالها بصوتٍ بارد.

تأخذ نفّساً عميقاً: "هذ الوقت خطر بالعراق. يعني خطر على
النسوان".

"إنّتي قلّتي هذا فعلاً".

"خطر خاصة على ذولي الي ما عندهن حماية".

"قوليلي فد شي ما أعرفه".

تَرْمِشُ عيناها في الظلام. وتَشْبِكُ يديها حول يَدَيَّ خفاجي.

"لما تصير السلطة بيد مسلحين، النسوان تصير صيد حلال. خاصة
الي ما عندهن زَلَم. ما عندنا رياجيل ولا آباء ولا إخوة ولا وِلْد.
بزمن الحرب، النسوان الي لازم يشتغلن يصيرن مُعَرَّضات للخطر
بشكل خاص. باوع داير مدايرك، ترضي لبنتك تطلع تشتغل؟"، وتَهْزُ
رأسها وتُغَلِّقُ عينيها: "ما دا أصدق إنك تريد أحد يشرح لك هذا
محسن".

"مو مضطّرة تشرحين هالشي زبيدة. أريدتش تقولين لي شنو الي
دا يصير بس".

"آني أوفّر الشغل والحماية للي يردنها. سوية يصير ضعفنا قوة".

"الدعارة قوة؟".

"منين عبالك بناقي يجون؟ أكو منهن طالبات بالجامعة وأهلهن
خلصوا فلوس. لو زوجات ماتوا رياجيلهن. كل وحدة عندها ظروف
خاصة كلش. وهن بمجموعة يصيرن أقوى لو ظلن وحدهن. ولما
يصير وياك فلوس، تقدر تشتري الحماية. هاي الدنيا".

"ولما الدنيا ما تمشي هيتش ويصير خطأ".

"الخطأ صار لما تشم وحدة منهن اشتغلن مترجمات". وسكتت لوهلة، "أكو بنات عبالهن يقدرن يطلعن من هاي الشغلة. والأمريكان تشانوا مأيسين ومستعدين يشغلون ياهو التشان يروح يشتغل يومين ورا بعض".

"زهرة تشانت أول وحدة شافت سيترون ووصلتني بيه. تشانوا يريدون يجيبون بنات من الفلبين. سلطة الائتلاف ما رادوا يدزّون متعهدين لتايلاند. تشانوا متأكدين راح تصير ضجة لو الإعلام شم خبر. اتفقنا على خطة شغل تحل إلهم مشاكلهم. أما إحنا، راح نحقق طفرة أكيد".

"هذا مو أكيد هسه".

"عمرك سمعت عن حرب بدون سكس؟ ما صارت قبل إنه جيش من الزّلم راح أي مكان من غير جيش نسوان وراه. هذا سوق كلّش صغير وإحنا محتكرينه".

يُعلّق خفاجي عينيّه، وزبيدة قريبة جدًّا لدرجة أنه يشعر بأنفاسها وهي تتكلّم: "مشاكلنا كلها تشانت دائماً لوچستیّة، لا مشكلة فلوس ولا أخلاق، الأمريكيان يريدون بنات".

"لعد منين إجت فكرة الترجمة؟".

"تشانّت فكرة زهرة، خلتها براس سيترون. خلّته يحط الكل بقوائم الرواتب ويطلع إلهم تصاريح أمنية. طلّع إلّهّن هُويّات، صارن يطبن ويطلعن من غير ما يلفتون أي انتباه".

"مثل ذاك البيت اللي بشارع الفتح؟".

"ذاك البيت تشان آمن بشكل خاص. والتوسع اللي بالخضراء تشان راح يحل المشكلة للأبد. ما دا أصدق".

سَكَّتْ لِبُرْهَة: "سيترون تشان حريص على حمايتنا. ما فد يوم بيت من بيوتنا تعرض للتفتيش".
"لحد ذاك الأسبوع".

"إي. قبل الأسبوع الي فات ما تعرض إلنا أحد. لا قوات تحالف ولا جوارين ولا ميليشيات. تشنا مثل الشفافين".

"لعد ليش سيترون رادني أحقق باختفاء زهرة؟ شنو الفائدة؟".

تَرْدُ زُبَيْدَة بلا تَرْدُد: "سيترون راد يخلي الشَّغلة سكتة. بس تشان عنده أسبابه الخاصة حتى يلاقيها".

"مثل شنو؟".

مكتبة

لا تَرْدُد.

t.me/t_pdf

"تشان المقابل زين؟".

"يا الله! إي. سيترون ما تشان بخيل. تشان يريد خط إمداد، ودفع كلش زين حتى يضمن نوفي له الطلبية. البنات تشانوا راح يظلون يشتغلون تَشْم شهر بعد ويبطلن. تشانت الشغلة ماشية...".
"شلون الفدائيين وصلوا إلهن؟".

تَضْرِبُ جَبْهَةً خفاجي: "ما دا أعرف. الشغلة كلها تحير، يجوز دا بيتزوهن؟ لو يأخذوهن رهائن؟".

يُضِيفُ خفاجي: "مو هم الي قتلوا البنات".

تَهْمِسُ: "أعرف. الشغلة مو منطقية".

"لعد شنو الي صار الليلة؟".

"ما عندي أي فكرة. الي أعرفه إنه سيترون إجه على مود موعد غرامي الجمعة بعد الظهر مثل العادة".

"ويا من؟".

"شلون محقق إنت؟".

يَتَجَاهَلُهَا: "تشانْت زهرة هناك؟".

"تشانْت من المفضلات عنده".

"وينها زهرة هسه؟"، ويحاول أن ينظر إلى زبيدة، لكن وجهها يختفي بالعتمة.

"ما إلي سيطرة عليها".

يَجْلِسُ تائهاً وسط أفكاره. وأخيراً يستسلم: "شنو راح يصير هسه؟".

تَضَعُ إصبعًا على شفتيه وتُسكِتُهُ.

وتبدأ الكلمات في التدفق في العتمة مثل النهر القريب.

إِنَّهُ الْآنَ إِلَهُ. أَوْ لَمْ تَغْسِلْ مَبَانِينَا عَلَيْهِ قَدَمَيْهَا؟ إِنَّهُ يَعْلُو وَيُلْقِي
كَنْزَهُ بَيْنَ يَدَيْهَا. إِنَّهُ يَمْنَحُنَا الطِّينَ وَمَوْتًا لَا نَرَاهُ. بِاسِطًا فِي لَمْعَةِ الْفَجْرِ
ذِرَاعَيْهِ إِلَيْنَا. ظَافِرًا كَالرَّيْحِ نَشْوَانُ يَدَاهُ. سَوْفَ تَلْقَانَا وَتَطْوِي رُعْبَنَا أُنَى
مَشِينَا. مَنْ لَنَا الْآنَ سِوَاهُ؟

أَتَهْمِسُ زُبَيْدَةُ قَصِيدَةَ نَازِكٍ لِلْفَيْضَانِ بِأُذُنَيْكَ؟ لَكِنْ خَفَاجِي يَعْجَزُ
عَنِ الْإِجَابَةِ عَلَى هَذَا السُّؤَالِ.

صَباح السَّبْت

6 ديسمبر 2003

يُغَادِرُ خَفَاجِي الْفَيْلَا وَالشَّمْسُ فِي طَوْرِ الْإِشْرَاقِ، وَالْهَوَاءُ رَطْبٌ وَبَارِدٌ. يَتَمَطَّى وَيَرَى كَوْكَبَ الزُّهْرَةِ قَرِيبًا وَمُضِيًّا فِي الشَّرْقِ. يَبْدُو ضَوْؤُهُ الْأَحْمَرُ الْبَرْتَقَالِي مِثْلَ نَدْبَةٍ عَلَى السُّحُبِ. يَفْكُرُ فِي نِضَالِ وَمِهَا، وَهُوَ يَعْرِفُ أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَتَحَدَّثَ إِلَيْهِمَا، لَكِنَّهُ لَا يَعْرِفُ مَاذَا سَيَقُولُ.

يَجِدُ الْحَارِسَ نَائِمًا فِي الْمَقْعَدِ الْخَلْفِيِّ لِلْمَرْسِيدِ. يَدْعُكَ الرَّجُلُ عَيْنِيهِ ثُمَّ يَتَنَاءَبُ وَيَشْرَبُ مِيَاهًا مِنْ زَجَاجَةٍ بِلَاسْتِيكِيَّةٍ قَدِيمَةٍ مَغْرُوزَةٍ تَحْتَ فَرَامِلِ الْيَدِ. يَخْرُجُ مِنَ السَّيَّارَةِ وَيُمَدِّدُ رِجْلَيْهِ، ثُمَّ يَرْكَبُ بِكَرْسِيِّ السَّائِقِ وَيُدِيرُ الْمِفْتَاحَ فِي السَّيَّارَةِ.

يَعْرِضُ خَفَاجِي عَلَى الرَّجُلِ سَيَّارَةً، وَلَا يَرْضَاهَا. يُدْخُنُ خَفَاجِي وَيَتَفَرَّجُ عَلَى الطَّرِيقِ وَهُوَ يَمُرُّ كَأَنَّهُ فِي فِيلِمٍ صَامِتٍ، وَفِي النِّهَايَةِ يَلْمَلِمُ نَفْسَهُ. إِنِّهِمَا فِي مَكَانٍ مَا قَرَبَ الْمَدَائِنِ. يَقْطَعَانِ بَضْعَ كِيلُومِتْرَاتٍ وَسَطِ حَقُولٍ قَصَبٍ كَثِيفَةٍ. وَيُيْطِئَانِ حِينَ تَظْهَرُ نَقْطَةٌ تَفْتِيْشٍ فِي الْأَفْقِ. تَتَوَقَّفُ السَّيَّارَةُ أَمَامَ الْجِدْرَانِ الْخُرْسَانِيَّةِ، وَيَقْتَرِبُ رَجُلَانِ يَرْتَدِيَانِ تَدْرِيعًا كَامِلًا وَيَعْتَمِرَانِ قِنَاعَيْنِ وَيَتَفَقَّدَانِ دَاخِلَ السَّيَّارَةِ. يَأْخُذَانِ

بطاقة تعريف السائق ثم خفاجي ويختفيان. بعد دقيقة يعودان ويردّانها. يتكرّر ذلك عند نُقْطَتَي تفتيش أُخَرَيْنِ قبل أن يَصِلَا إلى أوّل البيوت الفقيرة في الجنوب.

يعرض خفاجي على الرَّجُل سيجارةً أُخرى، ويُقدِّم يَدَه مُصَافِحًا: "محسن". ويُتِمِّتُ الرَّجُل: "عمر".

بعد السجارة الثالثة يطلب خفاجي أن يستخدم جَوَّالًا. ويُقدِّم عمر إليه هاتفًا دون أن يُبْعِدَ عَيْنِيهِ عن الطريق الخاوي ثم يلتفت إليه ويبتسم. يعاني خفاجي مع الهاتف قبل أن يعرض عمر أن يطلب الرِّقْمَ من أجله. يبدو صوتُ نضال بعيدًا حين يَرُدُّ، فينظر خفاجي إلى ساعته: "آسف وَعَيْتُكَ".

يقول نضال: "مسافرين باتشر".

"اسمع نضال، ما أعرف شلون..."

"محسن، ماكو داعي تقول أي شي. أعرف إنك سَوَّيت كل الي بيدك".

"هذا الي أريد أقوله. ما تشنت..."

"ما محتاج تقول لي أي شي. سوسن راحت. يمكن تكون مَيِّتة أو عايشة. ما أقدر أقول لك شلون..."

يَسْتَمِعُ خفاجي طوال الدقيقة التالية إلى صوتِ أَبٍ يَنْتَحِبُ، ثم يتكلَّم نضال أخيرًا: "ما ممكن تعرف".

ويضيف: "لحد ما يصير هالشي، ما نقدر ننتظر. راح نساfer باتشر مثل ما قلت لك. راح نبقى هنا طول اليوم نسلم على الأصدقاء. تعال".

يَعِدُّه خفاجي: "أكيد ما أفوتها"، مع أن جُزءًا منه لا يريد الذهاب مُطْلَقًا.

يُوصَلُ عمر خفاجي إلى البوابة ثم يتصافحان. وبمجرد أن يُغلق خفاجي الباب تَنطَلِقُ السَّيَّارَةُ مُسرَّعةً.

يتقدَّم خفاجي إلى البوابة الخارجية، يتساءل عما سيفعله بالمُسَدَّس الذي في سُرَّتِهِ، فيخلعها ويضعها جانبًا. يَجْذِبُ قميصه وَيَعْبُرُ ويستدير حتى يُفْتَشِّه الرجل. لا تنطلق أيُّ صُفَّارات ولا تَرِنُّ أي سرائن، ويرتدي سُرَّتَهُ مُجدِّدًا. ويكرِّر هذا عند البوابة الداخلية.

يذهب خفاجي إلى الكافتيريا. ولا يستطيع أن يكبت ابتسامته حين يرى نعمان في المطبخ، والذي يدعوه لتدخين سيجارةٍ على رصيف التحميل. يُفْتَشُّ في جيوبه بحثًا عن قَدَّاحَة، فتلمس يده كُتْلَةً من الأغراض المَعْدِنِيَّة المُسَنَّنة. لا يتذكَّر ما هي حتى يَجْذِبَهَا وينظر إليها. ويُفَكِّر طوَال وقفته مع نعمان فيما سيفعله بمفاتيح سيترُون.

مع تَخْلِصِهما من عُقْبَي سيجارَتَيْهما على الأرض كان قد عرف ما سيفعله. فيهتف مُودِّعًا نعمان وهو يمشي بأقصى سرعته نحو المكتب. مُعْظَمُ المفاتيح لا تفتح أي شيء، لكنَّ أحدها يَفْتَحُ دُرَجَيْنَ كبيرَيْن. يجد في داخل أحدهما حقيبة دفل حمراء أخرى لكنها غير فارِغَة. يفتح سَحَّابها ولا يصدق ما يراه. الحقيبة بها عشرات الرزم، مئات الأوراق من فئة مائة دولار مجموعة معًا، ومرصوصة بنظامٍ في صفوف. يقفل خفاجي السحاب ويجر الحقيبة إلى خارج الدُرَج. يُدْكَرُه ذلك بَمَدَى الثَّقَلِ الذي يمكن أن يصبح عليه الورق. ويتذكَّر مُعلِّمًا أخبرهم ذات مرة أن الورق قد صُنِعَ ليحتفظ بالرطوبة؛ لذا فمعظم وَزْنِه من الماء. وحين يشيخ الْوَرَقُ الرَّخِيصُ، يبدأ بِفُقْدَان قُدْرَتِهِ على الاحتفاظ بالمياه. ومن دون الرطوبة يَجِفُّ وَيَتَشَقَّقُ وَيَمُوت؛ فالورق يعيش حياته الثَّقِيلَةَ الغريبة بوجود الماء. وقد تذكَّر خفاجي ذلك في كل مَرَّةٍ نَقَلَ فيها كُتْبَهُ.

لكنَّ الأموال أثْقَلُ من الكتب. ربما بسبب حَبْرِها الخاصِّ.

يُغْلِقُ الحَقِيبَةَ مُجَدِّدًا وَيَجْرُهَا عَلَى الْأَرْضِ وَهُوَ يَشْعُرُ كَأَنَّهَا دَلُومِيَاهُ. يَمُدُّ يَدَهُ دَاخِلَ الدَّرَجِ الثَّانِي وَيَجِدُ حَقِيبَةً دَفَلَ أُخْرَى. يَتَحَسَّسُهَا مِنْ الْخَارِجِ وَيَحْسُ بِشَيْءٍ صُلْبٍ وَمُكْتَنَزٍ، وَحِينَ يَفْتَحُهَا يَجِدُ هَاتِفًا جَوَّالًا. وَيَرَى تَحْتَهَا مَجْمُوعَةً مِنَ الْمُجَلَّدَاتِ فَيَجْذِبُهَا وَيَتَصَفَّحُ الْأَسْمَاءَ الْمَطْبُوعَةَ أَعْلَاهَا، إِنَّهَا أَسْمَاءُ نِسَاءٍ وَبَنَاتٍ. وَيَفْتَحُ أَحَدَ الْمُجَلَّدَاتِ فَيَجِدُ صُورَةً لِفَتَاةٍ تَضَعُ أَحْمَرَ شِفَاهٍ تُحْمَلِقُ إِلَيْهِ، إِنَّهَا سُوْزِي حَبِيب.

لَا يَحْتَاجُ إِلَى سِيَّارَةٍ لِيَعْرِفَ مَا سَيَفْعَلُهُ. يَفْتَشُّ الْغُرْفَةَ حَتَّى يَعْثُرَ عَلَى صَنْدُوقٍ كَرْتُونِيٍّ، وَيَرْمِي الْحَقِيبَةَ فِي قَاعِهِ وَالْمَلَفَّاتِ فَوْقَهُ. ثُمَّ يَضَعُ حَقِيبَةً مَلَابِسِهِ عَلَيْهَا مَعَ بَعْضِ الْأَوْرَاقِ الْمُتَفَصِّلَةِ وَالْأَدَوَاتِ الْمَكْتَبِيَّةِ، مِثْلُ: أَقْلَامِ الرِّصَاصِ وَالْمُفَكِّكَاتِ الْمُسْتَخْدَمَةِ قَلِيلًا وَبَعْضِ الدَّبَّاسَاتِ. ثُمَّ يَضَعُ الصَنْدُوقَ إِلَى جَانِبِ الْبَابِ وَيُخَطِّطُ لَخَطْوَتِهِ التَّالِيَةِ: الْهَرُوبَ.

يُخْرِجُ خَفَاجِي مَحْفَظَتَهُ وَيَجِدُ رَقْمَ هَاتِفِ كَارْل. فَيَأْخُذُ الْجَوَّالَ وَيُجَرِّبُ الْإِتِّصَالَ بِهِ، وَيَنْجَحُ بَعْدَ بَضْعِ مُحَاوَلَاتٍ. يَرُدُّ شَابًّا: "أَبُويَا نَايْم، تَقْدِرُ تَخَابِرُهُ بَعْدِينَ؟".

"رَاحْ أُنْتَظِرْ. قَوْلْ لَهُ آتِي دَا أَخَابِرُهُ"، يَقُولُهَا خَفَاجِي وَهُوَ يُحَاوِلُ إِخْفَاءَ الْحَمَاسِ، "قَوْلْ لَهُ مُحْسِنُ يَرِيدُ يَحْتَشِي وَيَاكَ عَنِ الشَّعْرِ". يُشْعِلُ خَفَاجِي سِيَّارَةً وَيَرَسُمُ السِّينَارِيوَهَاتِ فِي عَقْلِهِ وَهُوَ يَنْتَظِرُ. وَفِي الْخَلْفِيَّةِ يَسْمَعُ وَقَعَ أَقْدَامٍ وَأَصْوَاتٍ تَهْتِفُ وَاضْطِرَابًا. تَمُرُّ دَقَائِقُ وَيَسْمَعُ فِي النِّهَايَةِ صَوْتَ الْإِبْنِ مُجَدِّدًا: "الْعَفُو أَسْتَاذُ مُحْسِن. أَبُوي يَحِبُّ يَتَأَخَّرُ بِالنَّوْمِ أَكُو فَد رَقْمُ يَخَابِرُكَ عَلَيْهِ؟".

يَجِيبُهُ خَفَاجِي: "لَا مَآكُو. مَا عِنْدِي". وَيَسْكُتُ لَوَهْلَةٍ ثُمَّ يَضِيفُ: "قَوْلْ لَهُ رَاحْ أُنْتَظِرْهُ بِقَهْوَةِ دَجَلَةٍ. هُوَ يَعْرِفُهَا، سَاعَةً وَأُنْتَظِرْهُ هُنَاكَ". يُنْهِي خَفَاجِي الْمُكَالَمَةَ. لَيْسَتْ لَدَيْهِ خُطَّةٌ، لَكِنَّهُ يَرْمِي عَقَبَ السِّيَّارَةِ عَلَى الْأَرْضِ وَيَتَسَاءَلُ كَيْفَ يَجْلِبُ مَرْجُوحًا. ثُمَّ يَنْهَضُ وَيَلْقِي نَظْرَةً آخِرَةً عَلَى الْمَكْتَبِ.

فجأةً ينفّث الباب ويدخل ثلاثة رجال بزي عسكري. فيمد خفاجي يده داخل جيبه ويتحسّس المسدّس. يذهب إليهم ويتحدّث بصوت عالٍ كفاية ليواري خوفه: "صباح الخير، تفضّلوا. تفضّلوا أيّها السادة"، ويمدّ يده إلى الضابط الأعلى رتبة ويقدم نفسه.

"أيّها المُفتّش خفاجي، أنا النقيب چون بارودي من وحدة الشرطة العسكرية رقم 267".

"الأمر متعلّق بسيّتون، أليس كذلك؟" ويحاول خفاجي أن يبدو قلِقًا.

"أعرف أنّك كُنْتَ هناك ليلة أمس. أنت مَنْ اكتشفَ الجُثّة، صحيح؟".

"صحيح. لقد كان الأمرُ مُروّعًا".

"إلى أين ذَهَبْتَ؟ حين وصلنا لم يَجِدوك في أي مكان".

"ذهبتُ إلى المستشفى".

ينظر بارودي إلى رَجُلٍ آخر ويقول: "دَوْن ذلك".

"اسمع يا خفاجي، لم يكن هذا تصرّفًا صحيحًا. الموقفُ أماننا قَوْصويٌّ للغاية. ربّما كان سيّتون في المكان والتوقيت الخطأ، لكنني أشكُّ في ذلك. يجب أن نفترض أنهم كانوا يعرفون مَنْ هو. والآن يجب أن نُراجِع مسار الأحداث رجوعًا لنفهمَ كيف حدث ذلك".

"مَنْ هو إذًا؟".

لا يَرُدُّ بارودي، بل ينظر إلى الحواسِب ويتحرّك الآخِران ويشرّعان بتشغيلها. يجلس الرجل أمام أحد الحواسِب ويفتح قِرابًا به أدواتٌ صغيرة. يضغط على لوحة المفاتيح إلى أن تُضيء الشاشة، ثم يشغل بالحاسوب بمفكٍّ وبأداةٍ أخرى لم يَرها خفاجي من قبل.

تعود نظرة بارودي إلى خفاجي: "لدينا أسبابٌ للاعتقاد بأن موت سيّتون له علاقة باستهداف المُترجّمات".

يَوْمِي خفاجي ويتابع بارودي كلامه: "أمامنا مَهْمَتان وهما مُتَعَارِضَتان: يجب أن نُؤمِّن الحماية لِمُتَرَجِّمِينَا. ويجب أن نُحَقِّق بشأنهم لنعرف مَنْ منهم يعمل لحساب الطرف الآخر. يحتاج رجالي إلى تفتيش هذا المكتب، بداية من الآن. نأمل أَنَّكَ ستتمكن من مُسَاعَدَتِنَا. آسف لأننا سَنَعْرِضُكَ لبعض التدقيق، لكن هكذا يتم الأمر".

"بالتأكيد يا سيدي، أنا في خدمتِكُمْ. دعني أخبرك بما أعرفه، إنه ليس بالكثير. لقد جُلبْتُ إلى هنا للمساعدة في إعادة بناء قوات الشرطة. أفحص الملفات القديمة وأحدّد مَنْ يمكن ضمُّه من بين صفوف ضبَّاط الشرطة ذوي الخبرة".

يسكت خفاجي. ويدرك أمرَيْن وهو يحكي: أن للمرة الثانية، لن يعرفوا إلّا ما سيُخبرُهم به، وأن لا شيء من أحداث هذه القصة يبدو مُقْنِعًا: "كنا نعرف أن العمل الشاق لا يزال أمامنا، ولقد انضمت إلى الفريق منذ بضع أيام فقط".

ينظر بارودي إلى خفاجي بتركيز. ويبادله خفاجي النّظر، ويضيف: "الآن وقد رحل سيترن، لستُ مُتأكِّدًا بشأن ما سيحدث".

على الأقل تلك العبارة الأخيرة حقيقية. وحين أنتهي من هذه المحادثة سأغادر للأبد.

"مفهوم أيُّها المُفتِّش خفاجي. لكنني سأفعل ما بوسعي لتحظى جهودك بالدعم الذي تستحقه. واضح أن هذا ليس اختصاصي. وليست لديّ السُّلطة لأفعل أكثر من توصيل هذا إلى الأشخاص المُعْنَيْن".

طوال الساعة التالية، يطلب بارودي من خفاجي أن يوضّح له ما كان يفعله. يطرح أسئلةً عن الأموال. ويطرح أسئلةً عن فورد. ويذكر أسماءً أخرى، ويسأل عن أشخاص لم يُقابلهم خفاجي. يطرح أسئلةً

عن فتاة اسمها زهرة بستاني، ثم عن المترجمات. لا يقول خفاجي شيئاً غير حقيقي، لكنه أيضاً لا يقول شيئاً عن زهرة أو المترجمات. حين يقول خفاجي لبارودي إن السؤال عن مُرْتَبِه لم يُحَسَم بعد، تبدأ المقابلة من جديد.

يُدوّن بارودي الملاحظات ويبدأ بإعادة الأسئلة نفسها. يُلَمَح طوال المقابلة إلى أن خفاجي وسيرون قد عملا معاً بشكل يومي، ولا يهتم خفاجي مطلقاً بتصحيح المعلومة. يتابع خفاجي بطرف عينه الرجلين الآخرين وهما يَقلبان المكتبَ رأساً على عقب. برفق وبشكل مُنظّم، لكن رأساً على عقب. يجلس أحدهما قبالة الحواسيب ويوصل بها أجهزة ويبحث بالملفات. ويفصل حاسوباً ويضعه جانباً، ثم يفعل الأمر نفسه مع الحواسيب الأخرى. يرتدي الرجل الآخر قُفَازاتٍ مَطَاطِيئة، ويُفَتِّش في خزانات الملفات والمكاتب وسِلال القمامة. ويستخدم مفاتيح أخرى لفتح كل أدراج مكتب سيرون. يدفن يده بالداخل، وينظر تحت المكتب بكشّافٍ صغير. ويطلب الرجل الذي يتولّى الحواسيب المساعدة. فيبدآن معاً في إخراج كميات صغيرة من المُعَدَّات الإلكترونية عبر الباب.

تذهب أسئلة بارودي وتعود مُجدّداً إلى موضوع الأموال، وهو لا يقصد مُرتَّب خفاجي. أمّا خفاجي فإنه لا يُفَكِّر إلّا في خاطرة وحيدة: إنه يَوْمُكَ الأخير هنا.

يدخل فورد وهو يبدو كشخصٍ آخر. إنه شَبهُ إنسان، وعمره أكبر بعشر سنوات ممّا كان عليه البارحة. كان يُمكنُ البارحة أن تُصدّق أنه مُراهقٌ يُعاني من مشكلاتٍ في الحلاقة. لكن في هذا الصباح سوالفه بيضاء، ووجهه بلون الرماد، وعيناه بِحُمرة الدَّم. فجأة يعانق خفاجي بقوة لدرجة أنه يشعر بعظام فورد البارزة.

يُدرِكُ خفاجي حينئذ فقط أن بارودي كان ينتظر كلَّ هذا الوقت ليرى فورده. وأنه لم يَكُن في نظرهم إلَّا قِطْعَة إضافة. والآن انتهى دوره، وذلك خبر مقبولٌ إلى حدٍّ ما.

يدخل رَجُلٌ آخر ويُقدِّم نفسه: "المفتش خفاجي؟ أنا بيرني أولدز، من أمن سلطة الائتلاف المؤقتة. سأتولَّى مشروع الشرطة إلى أن يجلبوا بديلاً لسيترون، وأنت ستعمل معي. اجلب أشياءك وتعال معي عبر الردهة. سأخبرك بما يحدث حين نصل إلى هناك".

يذهب خفاجي إلى مكتبه ويملأ جيوبه بعلب السجائر. ثم يأخذ صندوقه ويتبع أولدز بطول الممر. يحاول أن يبدو مُسترخياً، لكنه يضطرُّ إلى إنزال الصندوق الثقيل قبل أن يصلوا إلى المكتب بكثير. ويساعده أولدز في رفعه ويحملانه معاً لبقية الطريق.

ينتهي اجتماع أولدز سريعاً. وكان خفاجي قد غادر المبنى في عقله من قبل الاجتماع. يَشْعُرُ بِكُلِّ دقيقةٍ كأنها ساعة. ينشغل بشدَّةٍ بخطواته التالية، لدرجة أنه لا يسمع ما يقوله له أولدز تحديداً: "في الوقت الراهن، سيُعلَّقُ العَمَلُ في بغداد. وسيُعاد تعيينك إلى فريق عملٍ في كركوك إلى حين ترتيب الأوضاع هنا. سنُغادرُ الليلة في الساعة ألف وتسعمائة".

يُتمِّمُ خفاجي: "يجب أن أجهِّزَ حقائبي".

"اذهب وجَهِّزها إذاً. وكن جاهزاً هنا عند الساعة ألف وثمانمائة على الأكثر".

وفي لحظتها يُصافِحُه خفاجي ويخرج من الباب بصندوقه الثقيل. ينجح في الخروج من القصر دون أن يُنزله. ويضطرُّ إلى إنزاله كلَّ حوالي مائة متر في الطريق إلى مستشفى ابن سينا. وأخيراً يَعْرِضُ جُنْدِيٌّ عليه المُسَاعَدَة، ويحملها طول الطريق، وحتى إلى داخل الردهة. يعطي خفاجي الشاب سِجَارَةً روثمانز، ويخرجان لِيَدْخُنا معاً.

بَعْدَ ظَهْرِ السَّبْتِ 6 ديسمبر 2003

يلاحظ خفاجي الاضطراب قبل وقت طويل من إنزاله للصندوق عند مكتب استقبال الطابق الرابع. وحين يحاول أن يتجاوزَ مَكْتَبَ الاستقبال، تُوقِفُه المُمْرُضَةُ وتُذَكِّرُه بالتوقيع لتسجيل الدخول. يُحِيط الصندوق بذراعَيْه أمام صدره ويدخل وسط الحَشْدِ. ثَمَّةُ أَشْخَاصٍ كثيرون جدًّا داخل غرفة مروج لدرجة أنه يعجز عن الدخول في البداية.

تمتلئ الغرفة بالبالونات والورود وتُغطِّيها الأضواءُ البرَّاقَةُ، والهواء ساخِنٌ وخانِقٌ. يقف رجال يحملون كاميرات فيديو وميكروفونات ومُعِدَّات إلكترونية. يحاول خفاجي أن ينظر من فوق أكتافهم لكنه لا يرى ابنته. فالسُّتار حول سريرها مُغْلَقٌ بإحكام. وتجلس بجوار السرير على الجانب الآخر من الغرفة مُراسِلَةٌ أمريكية بشكل مُحَرَجٍ، تبتسم وتمسك يَدَ المريضة الأخرى، وهي امرأة عراقية أكبر سنًّا لها عِينان سوداوان وقناع أكسجين. المرأة مستيقظة، لكن لا يبدو عليها صفاء الدَّهْنِ. تنظر إلى الرجال ذَوِي الكاميرات وترفع إبهامها بعلامةٍ

استحسان، وتَسأل المُرَاسِلَةُ المُصَوِّرَ: "هل التقطت ذلك؟" فيومئ.
"حسنًا، لِنُعِدَّ الطَّيِّبَ إلى هنا".

يُطْفِئُ أحدهم الأضواء الكاشفة، وتبدأ درجة حرارة الغرفة في الانخفاض فورًا. تتحوَّل ابتسامة المراسلة حينئذ فقط إلى عبوس.

يخرج رجلٌ من الغرفة. ويشير بأدب إلى الصندوق الذي بين يدي خفاجي ويأمره بأن يتراجع نحو الممرِّ. يتقدَّم آخران باتجاه خفاجي فيتراجع إلى خارج الغرفة. أحدهما يحمل لوحَ كتابة ويصيح في الممرِّ: "أين الطيب؟ نريده الآن".

يعود خفاجي إلى داخل الغرفة ويحاول تخطي صناديق الأدوات وحقائب الظهر المليئة بالمُعِدَّات، حتى كاد يتعثَّر. يسنده أحدهم ويمسك آخر الصندوق وَيَرُدُّهُ إليه. ويلاحظ أن المراسلة تشير إليه، فيفتح الستار وَيُغْلِقُهُ سريعًا وراءه.

يُنزل الصندوق ثم ينظر إلى وجه مروج النائم. تبدو أضعفَ من الأمس، بل أسوأ؛ فاصفرار بَشَرَتِها يبدو جَلِيًّا بلا شَكٍّ. يبحث عن كرسيٍّ ليجلس، لكنه لا يجد أيَّ كراسٍ. يضع يده بيَدِ مروج. وتزداد الجَلْبَةُ بالغرفة خارج الستار. وفي النهاية يفقد خفاجي صَبْرَهُ.

حين يخطو إلى خارج الستار يجد المراسلة واقِفَةً بجواره: "مرحبًا. أنا كاريداد ماكميلان. أخبروني أنك هنا لزيارة ابنتِكَ".

يُحَمِّلُ خفاجي إلى المرأة لكنه لا يَرُدُّ.

"نُسجِّلُ تقريرًا عن المرضى العراقيين، عن الزاوية الإنسانية. إنها بعض الأخبار السعيدة على سبيل التغيير. أيُمكن أن نتحدَّثَ بشأن تجربة ابنتِكَ؟".

يتطلَّع خفاجي حوله في الغرفة ويَتِمَّتْ ببساطة: "نو سبيك إنجلش⁽¹⁾". يَمْدُ يَدَهُ بجوارها ليأخذ كُرْسِيًّا. وتحاول المراسلة أن تتحدَّث إليه مُجَدِّدًا، لكنها تستسلم بمجرد دخول الطبيب إلى الغرفة. يومئ الطبيب إلى خفاجي أوَّلًا بابتسامة قَلْفَةٍ، ثم ينظر إلى المراسلة: "حسنًا. يُمكننا التسجيل الآن. هيا".

تأمرُ المُرَاسِلَةُ مُسَاعِدَهَا بإعادة الآخرين إلى الغرفة، لكنَّ الطبيب يقاطعها: "إن أَرَدَتِ إجراء مُقَابَلَةٍ معي، يجب أن تبدئي الآن. أمامك خمس دقائق". وينظر إلى سَاعَتِهِ ثم يذهب إلى المرأة العراقية المُسِنَّة على السرير الآخر. وتتطلَّع هي إليه وفي عينيها دَرَجَةٌ شَاحِبَةٌ من الارتباك. يربت الطبيب على ذراعها ويفحص نبضها ثم يقول: "ستكونين على ما يرام"، بينما تبدأ الكاميرا في التصوير. المرأة المُسِنَّة لا تفهم كلماته، لكنها تفهم معانيها.

تُشير المُرَاسِلَةُ فيُحرِّك حَامِلُ لَوْحِ الْكِتَابَةِ الطَّبِيبَ إلى الجانب الآخر من المريضة، فيصبح في الجِهَةِ الْمُقَابِلَةِ لِلْمُرَاسِلَةِ. وتعيد تشغيل ابتسامتها كالأضواء التي حولها. وتبدأ حرارة الغرفة لحظيًّا في الارتفاع. "في المعركة من أجل قلوب العراقيين وعُقُولِهِمْ، ليس هناك سِلاحٌ أقوى من الطَّبِّ. وعلى هذه الجبهة، جبهة المداواة، يُمَهِّدُ الْأَطِبَّاءُ الأمريكيون الطريقَ من أجل الانتقال إلى السلام في العراق الجديد. نحن هنا مع الطبيب لويس ستون، أحد الأطباء الأمريكيين الكُثْر الذين يعالجون المرضى في بغداد".

يُومِئُ الطَّبِيبُ وَيُلْقِي ابتسامةً قاتمة.

"أَيُمْكِنُكَ أَنْ تُخْبِرَنَا عن يومِكَ المعتاد هنا أَيُّهَا الطَّبِيبُ ستون؟".

(1) يَدَّعِي بِانْجِلِيزِيَّةٍ رَكِيكَةٍ أَنَّهُ لَا يَتَحَدَّثُ الْإِنْجِلِيزِيَّةَ.

"بخلاف الصِّدْمَةِ الجَماعِيَّةِ، الوضع لا يختلف كثيراً عن أي يوم في الوطن. أرى المرضى، وأفكر في كيفية تقديم العناية اللازمة لهم"، قالها بشفتين دقيقتين للغاية.

"إذا أخبرني ما المُخْتَلِفُ في العمل بالعراق أيُّها الطبيب؟".

"يختلف هنا أن الكثير من مرضاي يعانون من مُضاعَفاتٍ لأمراض مُزمنة قابلة تماماً للعلاج".

ابتسامة المُراسِلَة لا تَهْنُ قَطُّ: "أي أمراض تقصد؟".

ينظر مباشرةً إلى الكاميرا لأول مرة: "نادراً ما أرى في الوطن مرضى يعانون من شيءٍ مثل أمراض الكلى والكبد التي لا تُعالج لسنوات. لكن هذا من أكثر الحالات شيوعاً هنا. عليك أن تسأل نفسك عن سبب ذلك".

"ما سبب ذلك أيُّها الطبيب؟" قالتها بابتسامةٍ واسعة.

"لأننا على مدار ثلاثة عشر عاماً منعنا عن هؤلاء الناسِ العِنايةَ البسيطة التي احتاجوا إليها. مُقابلَ كُلِّ عراقيٍّ أراه اليوم، مات المئاتُ غيره خلال العَقْدِ الأخير، ببساطةٍ لأنهم لم يتمكّنوا من الحصول على الأدوية الأساسية التي احتاجوا إليها. كل هذه المُشكِلات كانت نتيجةً لنظام العقوبات. ومَن فرض تلك العقوبات يا كاريداد؟ إنه نحن. إنه الشَّعبُ الأمريكيُّ".

"لكنهم يجب أن يُقدِّروا العناية التي تُقدِّمها لهم الآن".

لم يُعِدِ الطَّبِيبُ يبتسم مُطلقاً، ولم يُعِدِ يتحدَّثَ إليها: "لستُ متأكّداً إن كانت كلمة "يُقدِّرون" هي الكلمة الصحيحة". وينظر إلى العجوز، التي تعاني لتَبْتَسِمَ وهي تتطلَّعُ إلى المُراسِلَة، "كاريداد، تخيّلِي أن تتعرَّضِي للتَّسميم. تخيّلِي أن أَسَمِّمَكِ كُلَّ يَوْمٍ لمدة عشر سنوات. وأستمرُّ في تسميمكِ لدرجة أنَّكِ الآن على فراش الموت. ثم تخيّلِي أن

آتي في يومٍ بشكلٍ سحريٍّ وأقول لك إنَّ معي الترياق. هل ستَصِفُ كلمة التقدير ما تُكَيِّنُه لي في تلك اللحظة؟".

لا تتلاشى ابتسامَةُ المُرَاسِلَةِ أَبَدًا مع أن الارتباك يبدو في عينيها. لكن قبل أن يَعمَّ الارتباك، ينظر الطبيب إلى ساعته ويعلن: "والآن يجب أن أعود إلى العمل. شكرًا جزيلاً لك على اهتمامِك. مرضاي بحاجة إلى الراحة؛ لذا من فضلكم غادروا".

يلفتُ الطَّبيبُ نَظَرَ خفاجي، ثم يدنو منه. وينتظر الرجلان بينما يُغَادِرُ الحَشْدُ الغرفة. ثم يجدان نَفْسَيْهِمَا وحدهما: "أنا مَسْرورٌ جدًا لأنَّكَ أتيتَ يا سيد خفاجي. حالة مروج ليست بسيطة".

"ما الأمر يا دكتور؟".

يفتح الطبيب الستار ويتحسَّس رسغ مروج. ينظر إلى وجهها لدقيقة ثم يجيب: "الأمر أننا كنَّا نأملُ أن نعكس التَّدْهَوْرَ الذي حدث لها بسرعة، لكننا لم نتمكَّن من ذلك. لقد استجابت بشكلٍ إيجابيٍّ لبعض مُثَبِّطات إيه سي إي وإيه آر بيز، وبدا أن حالتها في طَوْرِ الاستقرار".

يبدو خفاجي مُتَحَيِّرًا، ويوضِّح الطبيب: "هاتان فئتان من الأدوية التي تُسْتَخْدَمُ في علاج أمراض الكلى في هذه المراحل".

"إذًا، فما الذي يحدث؟".

"بدأت مروج تُظْهِرُ آثارًا سَلْبِيَّةً لتعاطي إيه آر بيز، وهذه الاحتمالية دائماً مطروحة. أَكُنْتُ تَعَلَّمُ أن قلبها أيضًا مريضٌ يا سيد خفاجي؟"، وَيَسْكُتُ لَوَهْلَةٍ، "نأمل أن غسيل الكلى وحده سيَحَسِّن حالتها، لكن ليس هناك ضمان لذلك. فمثلما ترى هي ضعيفة. ولحُسْنِ حَظِّهَا، تَمَكَّنْتُ من النوم على الرغم من ذلك السيرك الذي نُصِبَ اليوم".

يُصَافِحُ خَفَاجِي الرَّجُلَ وَهُوَ يَغَادِرُ ثُمَّ يَجْلِسُ بِجَوَارِ مَرْوَجٍ. يَأْخُذُ كِتَابَ الشَّعْرِ وَيُشْرِعُ بِالْقِرَاءَةِ، لَكِنَّهُ يَعْجُزُ عَنِ التَّرْكِيزِ عَلَى الْآيَاتِ الَّتِي أَمَامَهُ. تَمُرُّ سَاعَتَانِ وَخَفَاجِي يُمَسِّدُ جَبِينَ مَرْوَجٍ وَيَقْرَأُ بِصَوْتٍ عَالٍ. يَتَوَقَّفُ بَيْنَ الْحَيْنِ وَالْآخِرِ. وَيُخْبِرُ مَرْوَجَ عَنْ سَيَرَتِهِ وَعَنِ الْمَالِ وَعَنِ زُبَيْدَةَ وَعَنِ نِضَالِ وَمَهَا، وَعَنِ كُلِّ شَيْءٍ. يَتَسَاءَلُ بِصَوْتٍ مُرْتَفِعٍ، يُجَادِلُ نَفْسَهُ هَمْسًا وَمَرْوَجَ نَائِمَةً. وَمَعَ وَقُوفِهِ مُجَدِّدًا يَجِدُ نَفْسَهُ مُجْبِرًا عَلَى الْإِقْرَارِ بِأَنْ خُطَّتْهُ لَمْ تَعُدْ خِيَارًا مَطْرُوحًا.

تَبْتَسِمُ إِلَيْهِ الْعَجُوزُ، وَيَدْرِكُ أَنَّهَا كَانَتْ تَسْتَمِعُ إِلَيْهِ طَوَالَ الْوَقْتِ. تَسْتَمِعُ إِلَيْهِ وَهُوَ يَقْرَأُ الشَّعْرَ. تَسْتَمِعُ إِلَيْهِ يَتَحَدَّثُ إِلَى مَرْوَجٍ. كَانَتْ تَسْتَمِعُ إِلَى كُلِّ شَيْءٍ. وَيَعَانِي خَفَاجِي مَعَ الصَّنَدُوقِ ثُمَّ يَنْزِلُهُ أَرْضًا. وَيَبْحَثُ حَوْلَهُ عَنْ شَيْءٍ لِيَكْتُبَ بِهِ. وَيَفْحَصُ الْمَلَفَّاتِ إِلَى أَنْ يَجِدَ وَرَقَةً بِيضًا. فَيَضَعُ الْمَلَفَّاتِ عَلَى عَتَبَةِ النَّافِذَةِ وَيَعُودُ إِلَى مَكْتَبِ الْاسْتِقْبَالِ لِيَسْتَعِيرَ قَلَمًا. يَكْتُبُ رِسَالَةً صَغِيرَةً إِلَى مَرْوَجٍ يُخْبِرُهَا فِيهَا أَنَّهُ سَيَسَافِرُ لِبَعْضَةِ أَيَّامٍ. وَيُزَلِّقُ الرِّسَالَةَ دَاخِلَ صَفْحَاتِ الْكِتَابِ حِينَ يَنْتَهِي، ثُمَّ يَرْفَعُ الصَّنَدُوقَ عَنِ الْأَرْضِ مُجَدِّدًا. يَتَرَدَّدُ قَبْلَ الذَّهَابِ وَيَنْظُرُ إِلَى مَرْوَجٍ لِمَرَّةٍ أُخْرَى. يُلَوِّحُ إِلَى الْعَجُوزِ وَدَاعًا، وَتَرْفَعُ هِيَ إصْبَعِيهَا بِعَلَامَةِ النُّصْرَةِ. يَطْلُبُ مِنْ مَوْظِفَةِ الْاسْتِقْبَالِ فِي طَرِيقِ خُرُوجِهِ أَنْ تَكْتُبَ رَقْمَ الْهَاتِفِ مِنْ أَجْلِهِ: "هَذَا الرِّقْمُ الرَّئِيسِي، وَهَذَا الرِّقْمُ الدَّاخِلِيُّ لِلْغُرْفَةِ. وَكُتِبَتْ لَكَ رَقْمَ مَكْتَبِ الْاسْتِقْبَالِ هُنَا أَيْضًا، عَلَى سَبِيلِ الْإِحْتِيَاظِ".

يَجْلِسُ خَفَاجِي لِيَشْرَبَ الشَّايَ فِي الزَّوَايَةِ الْخَلْفِيَّةِ مِنْ مَقْهَى دَجْلَةٍ. يَمُرُّ رَجُلٌ يَنْقُرُ بِفُرْشَةٍ أَحْذِيَّةٍ عَلَى لَوْحٍ كَرْتُونِيٍّ مَطْوِيٍّ. وَيَنْظُرُ خَفَاجِي إِلَى الْإِتِّجَاهِ الْآخِرِ. ثُمَّ يَدْنُو آخَرُ وَيَفْعَلُ الشَّيْءَ نَفْسَهُ، وَيَنْظُرُ خَفَاجِي إِلَى سَاعَتِهِ. تَقْبِضُ يَدَاهُ عَلَى الصَّنَدُوقِ الْمَوْضُوعِ عَلَى الطَّائِلَةِ. وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ يُنْهِي قَدْحَ شَايٍ يَأْتِي رَجُلٌ وَيَأْخُذُهُ، وَيَطْلُبُ خَفَاجِي كُوبًا آخَرَ. يَضَعُ الصَّنَدُوقَ عَلَى الْأَرْضِ وَيُفْتَشُّ فِي الْمَلَابِسِ وَالْأَوْرَاقِ الَّتِي فِي أَعْلَاهُ. وَيَحْفَرُ حَتَّى يَصِلَ إِلَى الْحَقِيقَةِ، ثُمَّ يَلْقِي نَظْرَةً حَوْلَهُ لِيَتَأَكَّدَ مِنْ عَدَمِ

التفات أحدٍ إليه. تَفَتَّشَ يدها في الحقيبة إلى أن تَجِدَا حزمةً سَائِبَةً من النقود. فَيُزَلِّقُ حزمةً في جيب سترته ثم حزمة أخرى. وبعد إغلاق الحقيبة يُعيدُ ترتيب الملابس. أصبحت جيوب سترته الآن مُمَلَّئَةً بِكُتْلٍ معدنية وبَعْلَبِ السجائر والنقود. يحاول تسوية الجيوب من الخارج لكن بلا فائدة. ثم يتفَقَّدُ ساعته ويرى أن الساعة قد مَرَّتْ بالفعل.

بمرور الوقت يبدأ الشاي في الوصول إلى مئانته. فيضع رِجْلًا على رِجْلٍ ثم يُزِلُّها. ويتفَقَّدُ ساعته وينظر حوله مُجَدِّدًا. لم يتغيَّرَ أي شيء. هناك الكثير من النُّدُل والكثير من أكواب الشاي. العجائز يجلسون معًا، يُلقون النُّكات ويحكون القصص المُكرَّرة، ويلعبون الألعاب القديمة. إنه الانتظار القديم نفسه.

تجعله مئانته يتشَنَّج، لكنه لا يتحرَّك من رُكنه. يلاحظ أن إحدى يديه تستقرُّ بشكل غريب على الصندوق تحت ركبتيه، فيقف ويتمطَّى بذراعيه. ويتفَقَّدُ سَاعَتَهُ مُجَدِّدًا ويضع رِجْلًا على الأخرى. يبدأ عقله في التجوُّل بعيدًا عن جسده وبعيدًا عن المقاهي المزدحمة المليئة بالرجال العاطلين. وبعيدًا عن حقيقة أن رَجُلًا لا يعرفه خفاجي ربما يأتي لمساعدته وربما لا.

كان خفاجي بالفعل يوشِكُ على التَّبوُّل في بنطاله مع ظهور ملمع الأحذية مجددًا. فيفاجئه خفاجي بموافقته على تلميع حذائه قبل أن يعرض الرجل. ويوافق الرَّجُلُ مسرورًا على مراقبة أشياء خفاجي أولًا بينما يذهب إلى المرحاض. وحين يتسم الرجل الفقير، يَبْرُزُ صَفٌّ من الأسنان المفقودة: "أكيد، براحتك. راح أظل هنا، وين أروح؟".

أرض المرحاض مُبَلَّلَةٌ وَلَرِجَةٌ. ويتنفَّس خفاجي عبر فَمِهِ ليتجنَّب استنشاق رائحة البول النَّتِنَةِ الصادرة من البورسلين البُنِّي والبرتقالي المُتَشَقَّق. ثم يُدَقِّق في المياه وهي تتقطَّرُ في المبلولة. وتخطر بباله قصيدة قديمة:

نَوْضَعُ فِي الْعَصَاةِ كَيْ يَخْرُجَ مِنَّا النَّفْطُ.

نَخْبِكُ... نَخْبِكُ سَيِّدَتِي

لَمْ يَتَلَوْتُ مِنْكَ سِوَى اللَّحْمِ الْفَانِي

فَالْبَعْضُ يَبِيعُ الْيَابِسَ وَالْأَخْضَرَ

وَيُدَافِعُ عَنْ كُلِّ قَضَايَا الْكَوْنِ

وَيَهْرُبُ مِنْ وَجْهِ قَضِيَّتِهِ

سَابُولُ عَلَيْهِ وَأَسْكَرْ... ثُمَّ أَبُولُ عَلَيْهِ وَأَسْكَرْ

تَعْتَصِرُ مِثْلَ خَفَاجِي نَفْسَهَا، وَيَبْدَأُ شُعُورٌ دَافِيٌّ بَوَخْزِ بَطْنِهِ
وَصَدْرِهِ بِخِفَّةٍ. كَأَنَّهُ قَدْ تَبَوَّلَ لِلتَّوْجَالُونَاتِ مِنَ الْمِرَّةِ السُّودَاءِ⁽¹⁾.
لَنْ تَهْجُرَ ابْنَتُكَ. لَنْ تَغَادِرَ هَذَا الْمَكَانَ. هَذِهِ مَدِينَتُكَ وَلَنْ تُسَلِّمَهَا.
وَيَذْهَبُ لَغَسْلِ يَدَيْهِ. وَحِينَ يَجِدُ الْحَوْضَ مَكْسُورًا، لَا يَتَفَاجَأُ وَلَا
يَتَضَاقِقُ. بَلْ يَمَسَحُ يَدَيْهِ فِي بَنْطَالِهِ وَقَدْ حَسَمَ قَرَارَهُ.

يَنْتَظِرُ الرَّجُلُ بَصِيرَ بَجْوَارِ الطَّائِلَةِ وَيَبْتَسِمُ حِينَ يَعُودُ خَفَاجِي.
يُمَدِّدُ خَفَاجِي قَدَمَيْهِ بِجَوَرَبَيْهِمَا عَلَى اللَّوْحِ الْكَرْتُونِيِّ الَّذِي وَضَعَهُ
الرَّجُلُ عَلَى الْأَرْضِ. وَيَطْلُبُ خَفَاجِي قَدْحِي شَايَ آخِرِينَ، وَاحِدًا لَهُ
وَأَخَرَ لِمُلْمَعِ حَذَائِهِ.

وَمَعَ وَصُولِ كَارِلْ لَمْ يَعُدْ خَفَاجِي مُتَعَجِّلًا؛ فَقَدْ أَصْبَحَ الزَّمَنُ أَبْطَأَ
بِشَكْلِ مَا. فَيَبْتَسِمُ الرِّجْلَانِ وَيَتَصَافِحَانِ.

"مَشْكُورٌ عَلَى جِيَّتِكَ. خَلِّيْ أَطْلُبْ لَكَ تَشَايَ. أَعْتَذِرُ عَنِ الْمِرَّةِ الَّتِي
فَاتَتْ، بَسِ الْوَضْعَ كُلَّشَ فَوْضُوِي هَسَه".

(1) "المِرَّةُ السُّودَاءُ" وَاحِدَةٌ مِنَ الْأَخْلَاطِ أَوْ الْمِزَاجَاتِ الْأَرْبَعَةِ، وَهُوَ نِظَامٌ طَبَّيٌّ لِتَرْكِيبِ وَعَمَلِ
الْجِسْمِ الْبَشَرِيِّ اعْتَمَدَتْهُ الْمَدْرَسَةُ الْيُونَانِيَّةُ الْقَدِيمَةُ وَالْفَلَاسِفَةُ الْيُونَانِيُّونَ. وَيَفْتَرِضُ النِّظَامُ أَنَّ
وُجُودَ فَائِضٍ أَوْ نَقْصٍ فِي أَحَدِ الْمِزَاجَاتِ يُؤَثِّرُ عَلَى نَفْسِيَّةِ وَصِحَّةِ الشَّخْصِ. وَالسُّودَاءُ تَوْثُرُ عَلَى
شُعُورِ الشَّخْصِ بِالْاِكْتِنَابِ وَالسُّودَاوِيَّةِ.

يلوِّح إليه كارل لينسى الأمر: "هسه أكو حرب. ما بيه شي إذا الناس اتأخروا".

يتحدّث كارل عن عائلته، وعن زوجة ابنه الحُبلى، وعن المزيد من الأحفاد. ويسكت كفاية بعد كوبيّ شاي، حتى يُضطرّ خفاجي إلى الكلام: "أريدك تساعدني بشغلة هروب. مو إلي، لعائلة زوجتي. لازم يطلعون على عمان. حضّروا غراضهم وجاهزين للسفر. ما راح ياخذون شي، بس اللي تشيله سيارتك".

يضحك كارل: "سيارتي!".

"اليوم لازم يطلعون بالليل. وكروتك كلش ممتازة".

"اشكد؟ هذا مشوار مو سهل هالأيام".

"أنطيك دفت⁽¹⁾ هسه لو وافقت، ودفت⁽¹⁾ لاخ من توصلهم".

يميل كارل للوراء: "يجب أن أفكر بالأمر".

يُخرجُ خفاجي رُزْمَةً نُقُودٍ من جيبه ويُسلّمها لكارل تحت الطاولة: "ليش ما تروح التواليت وتعد هاي قبل ما تأخذ قرار؟".

يدفع خفاجي حساب المشروبات ويأمر القهوّجي بأن يُبقي الفكّة. ويعود كارل بنظرة على وجهه تتأرجحُ بين الحماسة والدُّعر، ولا يقول إلّا: "ماشي، عليها. يا الله!".

يتبع خفاجي كارل إلى سيّارته البيجو العائلية وهو مُتشبّثٌ بصندوقه: "إذا حطّينا الغراض فوق السيّابة، الكراسي تصير تسعة". ويضع خفاجي الصندوقَ على الأرض بالخلف، ويتحرّك الرّجلان فيعبران النهر.

(1) عشرة آلاف دولار بالعائمة العراقية.

يُسَيِّرُ الصمت على خفاجي حتى يَصِلَا إلى بناية نضال ومها. يجلسان في الكرسي الأمامي ويتساءل خفاجي من أين يبدأ. فيُخْرِجُ الرُّزْمَةَ الأخرى ليُرِيَهَا لكارل: "هاي العشرة اللوخ".

يشي وجه كارل بجدِّيَّةٍ شديدة، وبشكلٍ ما يُطْمِئِنُّ هذا خفاجي. يُسَلِّمُهُ النقود: "اسمعني، آني أثق ببيك. أخذ الفلوس كلها. هاي عائلتي، هم بين إيديك وهذا كل اللي تملكه".

يبتسم كارل: "لا يظل بالك. نقدر نتحرك أول ما يجهزون. بس لازم أخابر زوجتي".

تختفي ابتسامته تمامًا حين يأخذ المال كأنَّ النُّقُودَ مُلَوِّثَةً. ويفتح صندوق التابلوه ويرمي الرُّزْمَتَيْنِ فيه. وحين يحاول صَفْقَ بابه يَنْفَتِحُ مُجَدِّدًا. فيحشر النقود في آخر الصندوق بِيدٍ واحدة، وَيُغْلِقُ قُفْلَ الصندوق مُجَدِّدًا بِبُطءٍ بِالْيَدِ الأخرى. ومع انتهائه يقول: "يلا نروح نشوفهم". وتشير نبرة صوت كارل إلى أن الجزء الصعب من الرحلة قد انتهى بالفعل.

يأخذ خفاجي صندوقه ويساعده كارل في صعود السلم به. هناك أطفال يصعدون ويهبطون السُّلَّم وينادون بعضهم. ومُتَّة فتاة صغيرة تغيط الرَّجُلَيْنِ حين يتوقَّفان لالتقاط أنفاسهما في الطابق الثالث.

تفتح مها الباب وتُقَبِّلُ خَدَّيْ خفاجي وتُرْحِبُ بِالرَّجُلَيْنِ. يقف الزوار من الشقة المجاورة لتحية خفاجي وكارل. ثم يجلس الجميع وتختفي مها في المطبخ لإعداد القهوة. يسمعونها تبكي من العُزَّةِ الأخرى فتذهب إحدى النساء لتبقى معها. يلتفت خفاجي إلى نضال ويطلب الحديثَ إِلَيْهِ في الغرفة الأخرى. يمشيان عبرَ عُرْفَةِ نَوْمٍ إلى شُرْفَةٍ صغيرة. ويعرض خفاجي سيجارةً على نضال لكنه يرفضها. فيشعل خفاجي واحدةً لنفسه.

"نضال، أريدك تسمعني زين. ولازم تسمع نصيحتي"، ولأول مرّة يُلاحِظ كيف شابَ نضال خلال الأسبوع الماضي. الأمر ليس مُتعلّقًا بالخسارة فحسب، فحتى بعدما تخسّر، تجد نفسك تخسر أكثر.

كان خفاجي قد بلغ منتصفِ قِصَّتِه حين طلب منه نضال أخيراً سيجارةً. تُقدِّمُ لها قدحَي قهوةٍ صَغِيرَيْن وتُحَمِّلُ إلى زوجها: "والله؟ ما دخّنت صار لك سنين!"، ويَصْرِفُها نضال بنظرةٍ صارمةٍ.

"أكو صندوق بذيتش الغرفة. الصندوق بيه تشنطة متروسة فلوس. اعتبرها تعويض عن خسارتك. ما راح ترجع لك سوسن ولا حياتك القديمة، بس كلش كافية حتى تبتي حياة جديدة. أخذ التشنطة لغرفة النوم وخلي الفلوس بتشنطة من عندك. ولمن تخلص لا تقول لأحد على اللي سويناه وتسافرون رأسًا، كلكم. الرّجال اللي جبته وياي...".

"منو هو؟".

"فد واحد. سايق أعرفه من زمن. سيارته طابقة جوا وهو جاهز ياخذكم للحدود وحسابه واصل. ما يعرف شكو بالصندوق وما يريد يعرف. لا تأخذون أي شي غير الملابس. أي شيل لاخ راح يلفت الانتباه".
تَدْخُلُ مها الشُرْفَةَ. وتعبس بوجه خفاجي ثم تُحاولِ الابتسامَ. فيومئٍ نضال إليها، وتعود إلى الداخل.

"من توصل عمان افتح لك حساب بالبنك وخط بيه كل شي لحد ما تخلص. افتهمت؟ وراها خابري وقول لي إنت وين".

يَنْظُرُ خفاجي إلى سَاعَتِه ويُدْرِكُ أَنَّهُ يجب أن يرحل. وترتسم الصَّدْمَةُ على وجه نضال وهو عائِدٌ معه إلى الصالون. يأخذ الصندوق ويحمله إلى غرفة النوم، ويعملان معًا على قَدَمٍ وساق. يُفْرِغُ نضال حقيبةً قديمةً، ويطويان معًا النقود في شكل حَرَمٍ من القماش. ينظر

نِضالُ إلى خفاجي بين الحين والآخر، وعيناه مُجمَّدتان من الخوف. يلمس نضال يَدَ خفاجي وهما يُغْلِقان الحقيبة ويقول: "محسن، من وين هاي الفلوس؟".

"لا تسأل. أخذهن وبس".

يأخذُ نضالُ مها جانبًا ويتكلَّمان. تَعَرَّضُ لِلْحَظَّةِ ثُمَّ تنادي فتَيْنِ مُراهِقَيْنِ ليعودا إلى الشقة. ويدخل خفاجي وكارل إلى المطبخ. يُسَلِّمُهُ خفاجي المُسَدَّسَ ويقول: "ويَّاك فلوس كافية حتى تدفع لأي واحد يتعرض لكم. وإذا ما سوَّيت هالشي، ويَّاك هذا همين". ويضع كارل المسدس في جيبه ويضحك.

"راح أنتظر يومين وأخبرك حتى أتأكد إنك رجعت سالم".

يثنِّي كارل أصابعَ يَدِهِ الأخرى لتصبح على شَكْلِ مُسَدَّسٍ ويُحْدِثُ صوتَ طَقْطَقَةٍ: "طاخ".

يُودِعُ خفاجي العائِلَةَ. أنفاس الأولاد مُنْقَطِعَةٌ إثر لعب الكرة بالخارج، ويلهثون وهم يصفحونه، ومها تبكي وهي تُقَبِّلُ خفاجي. "آسف مها. راح ألحقكم لعمان أول ما أقدر".

لا تُعَلِّقُ مها، لكنَّها تشرع بالبكاء مُجدِّدًا. ويعرض نضال أن يهبط السلم مع خفاجي لكن خفاجي يمنعه: "كافي الي وراك اليوم، أشوفك بعمان"، هكذا وَعَدَهُ، مع أنه غير واثق من حقيقة هذا الوعد.

تَغْرُبُ الشمس، ويشرع الأولاد الذين يلعبون في الشارع بالركض إلى منازلهم. لا يزال خفاجي يحمل الصندوق وهو يَمُرُّ بِعَرَبَةِ كارل، لكنَّه لم يَعدْ ثَقِيلًا للغاية. يلاحظ أن الأبواب غير مُقْفَلَةٍ والنوافذ مفتوحة على آخِرِها، كذا صندوق التابلوه. فيمُدُّ يده بداخله ويتحسَّس النقود حيث تركها كارل. ثم يُغْلِقُ الصندوقَ مَرَّتَيْنِ قبل أن ينغلق فعلاً. ويتسم وهو واثق بأنه وجد الرَّجُلَ المُناسِبَ لِلْمَهْمَةِ.

مساء السبت 6 ديسمبر 2003

كانت الشَّمس تقترب من الغروب مع وصول خفاجي إلى بنايته. الحُرَّاسُ في المدخل يرتشفون الشاي وهو يدنو منهم. يتسمون ويدعون الوُقوفَ وهو يُمِرُّ فيهتف: "لا يا رجال، لا تقفوا"، وهو يُلوِّح لهم. وتعود الكهرباء وهو في طريقه إلى الأعلى.

لا يستغرق الكثير من الوقت حتى يجمع أشياءه، فقد عرف طوال الأسبوع الماضي أنه سيغادر. واليوم فقط عرف وجهته. يُخرجُ زِيَّه من الصندوق ويدرك أن الملفات ليست موجودة. فيحقب غيارَيْن كاملين، وزوجًا من الملابس الداخلية والجوارب والقُمصانَ الداخلية والقمصان الخارجية والبناطيل وكنزَةً وسُترة. لم يتبقَّ بعد ذلك مكانٌ لأي شيء آخر. يتطلَّع حوله ويتساءل عما قد يأخذه أيضًا. يجد ألبوم صور عائلية قديم، والذي سيندم لاحقًا على أنه يضمُّ صورًا لسهير وعُدَيٍّ ومروج فقط، وبلا أي صور لوالديَّه أو أخواته أو أخيه. يدنو من رفِّ الكتب ويعاني ليقرِّر ما سيأخذه. سيأخذ كتابَ شِعْرٍ واحدٍ، لكنه لا يستطيع أن يُقرِّر أيَّ كتاب. فتسحب أصابعُه في النهاية "المعرِّي" من على الرف. إنه ديوان لزوم ما يلزم.

يسمع خفاجي رَجُلًا يسعل وراءه ثم صوتًا يقول: "أخ محسن، السلام عليكم".

يلتفت فيرى علي، الذي يقف عند الباب المفتوح. "وعليكم السلام علي. بيش أساعدك؟".

"بلكي ما أزعجتك أخ محسن".

"لا أبدًا"، ويتفقد خفاجي ساعته ويلوِّح له ليدخل الغرفة. يتقدم علي خطوتين ويسأله خفاجي: "جيت تأخذ المفاتيح؟".

يهزُّ علي رأسه لكنه لا يقول شيئًا. ينظر خفاجي إليه مُجدِّدًا ويضيف: "راح تلقينهن هناك بصف الباب، ع الميز"، ويشير خفاجي لكن علي يتجاهله.

يعود خفاجي إلى تَفْقُد كُتْبِهِ على الرَّفِّ. ثم يهتف دون أن يلتفت: "بلكي ما عندك مانع بس ما أقدر أقدم لك شي. كلش مستعجل. دقائق وأمشي خلاص".

"هذا اللي رِدِت أحكي ويَّاك عليه محسن، إنت ما راح تطلع".
"العفو؟".

"أقصد إنه إحنا فكرنا بالموضوع محسن".

يجلس محسن، ويَضَعُ رأسه بين يديه، ويَحْمِلِق إلى الأرض ولا يقول شيئًا.

"إسمعني، إنت مو مضطر تغادر. بلكي هذا الخبر يكون زين، بس راح أنفهم إذا ما إلك واهس⁽¹⁾ تشكرني. على أي حال، يا ريت هالشئ يصلح الوضع. ما نقدر نجبرك حتى تبقى. بس يا ريت تبقى".

(1) مزاج بالعامية العراقية.

ينَهَضُ خفاجي دون أن ينطق كلمةً ويعود إلى غرفة النوم ليأخذ الحقيبة. يجرُّها بطول الممرِّ مُتجاوزاً غرفة المعيشة، ويضعها أرضاً بجوار الباب الأمامي. ويعود بعدها ويمدُّ يده باتجاه علي.

"شكراً لأنك قلت لي علي. إي هو خوش خبر إنه راح أقدر أبقى ببיתי، بس أقدر أسأل شنو سبب تغيير رأيكم؟".

"أخويا محسن، قول لي إذا أكو فد شي أقدر أسويه إلـك. إحنا جوارين".

يَنْظُرُ خفاجي إليه. وَيَحْمِلُ وراءه إلى خِزانات الكتب. يرى الرفوف الفارغة ثم يقول: "أكو شي واحد تقدر تسويه على مودي علي، ما تهمني القنفة ولا الكراسي ولا المواعين والجدورة. تقدرن تاخذوهن. بس أريد دواوين الشعر مالاتي، كلهن. إذا تقدر تسوي هيتش، أقدر أقول إنك جاري صدق".

يومئُ علي ويَضُمُّ أطرافَ أصابعه.

"إي، فد شي لاخ. راح أغيب شوية بس أرجع. أقدر أعتمد عليكم تفتحون عينكم ع المكان وآني ما موجود؟".

يَبْتَسِمُ علي: "أكيد"، يقولها وهو يأخذ الحقيبة برفقٍ من يد خفاجي، ثم يهبط بها السَّلَمَ. وفي البهو يتصافَحُ الرَّجُلَانِ، ويأمر علي أحدَ الحُرَّاسِ بمساعدة خفاجي بحمل الحقيبة. فيحملها الرجل بطول الطريق إلى شارع أبو نواس.

مكتبة
t.me/t_pdf

المنطقة الحمراء

وأبرقت السماء كأن زنبقة من النار
تفتح فوق بابل نفسها، وأضاء وادينا
وغلغل في قرارة أرضنا وهج فعراها
يكل بذورها وجذورها ويكل موتها
وسح وراء ما رفعته بابل حول حماها
وحول ثرابها الظمان، من عمد وأسوار
سحاب لولا هذه الأسوار رواها!
وفي أبد من الإصغاء بين الرعد والرعد
سمعنا لا خفيف النخل تحت العارض السحاح
أو ما وشوشته الريح حيث ابتلت الأدواح
ولكن خفقة الأقدام والأيدي
وكركرة و"آه" صغيرة قبضت بيمنها
على قمر يرفرف كالفراشة أو على نجمه

على هبةٍ من الغيمه
على رعشاتٍ ماءٍ، قطرة هَمَسَتْ بها نِسْمَه
لِنَعْلَمَ أَنَّ بَابِلَ سوف تُغْسَلُ من خَطاياها!

بدر شاكر السَّيَّاب

الأحد - الخميس

7 - 11 ديسمبر 2003

تُقلِعُ المروحيَّةُ رأسياً نحو ظلام الليل، ثم تسبح في خطوطٍ مُتعرِّجةٍ إلى خارج المدينة. بداخلها صَفَّان مُمتدَّان من الرجال، مربوطَيْن إلى دعائمِ الطائرة، كُلُّ منهم ينظر إلى آخَرِ أَمَامِهِ. يَغطُّ الرَّجُلُ المقابل لـخفاجي في النوم بمجرد أن يجلس ولا يستيقظ حتى يهبطوا في "كركوك".

لقد مرَّ خمسة عشر عاماً منذ ركب خفاجي مروحيَّة. مرَّ خمسة عشر عاماً وحياة كاملة منذ كان في الشمال. يغلق عينيه لكنه مستيقظٌ تماماً طوال الرحلة. اهتزازات المروحية تهزُّ عظامه. لأوَّل مرَّةٍ منذ أشهر، أنت هنا لأنك اخترت أن تكون هنا. لقد أعطتك يَدُ القَدَرِ أوراقاً لعب جيدة. كانت أوراقاً جيِّدةً جدًّا فجعلت نضال يأخذها ويترك اللُّعبة. خُذْ أوراقاً جديدةً والعب مُجدِّداً.

يصلون في الصباح الباكر. ويحمل الكلُّ ما عدا خفاجي حقائبَ ظَهْرٍ خضراءَ كَبيرةً. يمشي هو وراءهم يَجُرُّ حقيبتَه القديمة على مَدْرَجِ الطائرات. ولا يبدو في الأفق شيءٌ أبعد من الحقول الشاسعة

من الخرسانة المتشققة. ولا يتبادر إلى ذهنه إلا الآن أن كركوك عبارة عن معسكر في مكانٍ ما بالفضاء. ينقر أولدز على كتفه ويلتفت فيرى سيارة سوبربان سوداء تتوقّف. وتأخذهم السيارة إلى تجمّع من المقطورات البيضاء.

"أهلاً بكم في تشوفيل يا جماعة"، قالها ضابط خرج لتحيتهم في منتصف الليل.

ينظر أولدز إلى خفاجي ويوضّح: "إنها وحدات سكن مُعدّلة".

"هذا صحيح، إنها سي إتش يوز. لم نختَر إلا الأفضل من أجل ضيوفنا. سأريكم وحدتكم".

يأخذهما الرجل إلى طرف إحدى المقطورات ويفتح الباب البلاستيكي الرقيق ويضيء الأنوار. وينظر خفاجي إلى الأرضية البلاستيكية.

"حسنًا، لستم الأفضل حظًا؛ فوحدتكم ليس بها مرحاض. أيّها السيّدان، ستجدان مرحاضين لكما هناك"، ويقولها وهو يشير وراء مقطورة أخرى. يحجز أولدز أحد الأسرّة، ويرمي خفاجي حقيبته على السرير الآخر ويشرع بإفراغها. يُعلّق بذلّته في الخزانة ثم قمصانه وزيّه السخيف. ويدرك حين ينتهي أنه بالتأكيد قد نسي وضع ديوان المعرّي في الحقيبة. يخرج من المقطورة وينجح في أن يجد المرحاض البدائي. يغسل وجهه بمياهٍ مُثلّجة ويعود إلى غرفته، يتنفّس هواء الليل البارد والجاف جدًّا لدرجة الحرّقان. يتطلّع إلى السماء فيرى قُبّة من النجوم لم يرها منذ سنوات. النجوم تمتدُّ إلى اللانهاية. يبدأ برصد نجومه المُفضّلة: منكب الجوزاء والمرزم ورجل الجبار وسيف الجبار ونير السيف والنطاق والنظام والمنطقة والميسان. يتطلّع إلى كوكبة الثور، وإلى نجم عين الثور. وعنقود الثُريا. إنه ألمعُ جزءٍ في السماء. وسهم الرامي الذي لا يطير ولا يضرب هدَفه أبدًا، والعدو الذي لا يُرى إلا في الأفق المقابل.

يَتَمَنَّى خَفَاجِي لِأَوْلَدِز لَيْلَةً سَعِيدَةً وَيَتَسَلَّقُ لِيَصِلَ إِلَى سَرِيرِهِ الضَّئِيلِ. وَيُطْفِئُ ضَوْءَ الْقِرَاءَةِ الْخَافِتِ عَلَى مَنْضَدَةِ السَّرِيرِ وَيَحَاوِلُ أَنْ يَلْفَ الْبَطَانِيَّاتِ حَوْلَهُ. لَكِنَّهُ يَغَادِرُ السَّرِيرَ بَعْدَ بَضْعِ دَقَائِقَ لِيَبْحَثَ عَنِ الْمَزِيدِ مِنَ الْبَطَانِيَّاتِ. وَلَا يَجِدُ الْمَزِيدَ فَيَنْتَعِلُ جَوْرَبًا ثُمَّ يَشْدُو الْأَغْطِيَةَ عَلَى نَفْسِهِ مُجَدِّدًا.

يَسْتَيْقِظُ فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ لِيَجِدَ الْبَطَانِيَّاتِ قَدْ سَقَطَتْ عَلَى الْأَرْضِ؛ فَيَشْدُهَا عَلَى جَسَدِهِ مُجَدِّدًا، لَكِنَّ النُّومَ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِ. يَنْظُرُ إِلَى كُوبِ الْمِيَاهِ الَّذِي عَلَى مَنْضَدَةِ السَّرِيرِ، وَيُحَدِّقُ إِلَى الْمَصْبَاحِ الْمَعْدَنِ الْقَرِيبِ لِلْغَايَةِ مِنْ وَسَادَتِهِ. يَتَفَقَّدُ سَاعَةَ مَعْصَمِهِ وَيَسْتَمِعُ إِلَى تَكْتِكِهَا. يَشْعُرُ بِالْهَوَاءِ خَارِجَ الْبَطَانِيَّاتِ كَأَنَّهُ ثَلْجٌ، حَتَّى يَكَادُ التَّنَفُّسُ يُؤْلِمُهُ. يَحْمَلِقُ إِلَى الْبَخَارِ الْمَتَكَثِّفِ عَلَى النَّافِذَةِ. بَيْنَمَا يَتَقَلَّبُ أَوْلَدِزُ وَيَتَنَفَّسُ مِنْ فَمِهِ كَأَنَّهُ يَزَارُ. خَفَاجِي الْآنَ مُسْتَيْقِظٌ تَمَامًا، وَتَرْسُمُ رَأْسِهِ كُوكَبَاتُ نَجْمِيَّةٍ وَسُطُ السَّمَاءِ الْمُظْلِمَةِ كَأَنَّهُا خُطُوطٌ تَصِلُ بَيْنَ النُّقَاطِ. يَسْتَلْقِي وَهُوَ يُفَكِّرُ فِي سَوْسَنَ ثُمَّ نِضَالَ، ثُمَّ سَيَتَرُونَ ثُمَّ زَبِيدَةٍ. يَحَاوِلُ أَنْ يُوَجِّهَ الْخُطُوطَ لِيَعُودَ إِلَى سَهِيرٍ، لَكِنَّهَا لَا تَذْهَبُ بِذَلِكَ الْإِتِّجَاهِ. وَفِي كُلِّ مَرَّةٍ يَحَاوِلُ أَنْ يَتَخَيَّلَ سَهِيرَ تَتَلَاشَى عَيْنَاهَا وَشَفَتَاهَا وَتَتَحَوَّلَ إِلَى زَبِيدَةٍ، مَعَ أَنَّهُمَا لَيْسَتَا مُتَشَابِهَتَيْنِ عَلَى الْإِطْلَاقِ. كُلَّمَا فَكَّرَ أَكْثَرَ، يَزْدَادُ خِيَالُ سَهِيرٍ ضَبَابِيَّةً وَتَزْدَادُ زَبِيدَةٌ وَضُوحًا. يَحَاوِلُ أَنْ يُفَكِّرَ فِي أَيِّ شَيْءٍ آخَرَ. يَفَكِّرُ فِي مَرْجٍ ثُمَّ عُذِّيٍّ، لَكِنَّهُ يَرْجِعُ بِاسْتِمْرَارٍ إِلَى تِلْكَ الْقِيَلَا الْمُسْتَقَرَّةِ وَسُطُ حَقُولِ الْقَصَبِ.

ثُمَّ يَصْبَحُ الْأَمْرُ أَسْوَأَ؛ إِذْ يَجِدُ نَفْسَهُ فَجَاءَةً فِي كَرْكُوكٍ ثُمَّ فِي السَّلِيمَانِيَّةِ، ثُمَّ فِي قُرَى الْجَبَلِ الْخَاوِيَةِ وَالتَّلَالِ الْخَضِرَاءِ الْخَالِيَةِ. إِنَّهَا أَخْضَرُ مِنْ أَيِّ شَيْءٍ عَرَفَهُ خَفَاجِي. يَحْلُمُ بِسَجَاجِيدَ ثَقِيلَةٍ مِنَ الزَّهْوَرِ الْبَرِيَّةِ. وَحَقُولَ قُلُوبَتْ تَرْبُتُهَا حَدِيثًا. وَالكَثِيرُ مِنَ التُّرَابِ، إِنَّهُ تُرَابُ الْخَنَادِقِ الَّتِي حَفَرَهَا الْمُهَنْدِسُونَ، وَتُرَابُ الْقُبُورِ الْمُنْبُوْشَةِ فِي ثَنَائِيَا اللَّيْلِ. كَذَا ثَمَّةُ زَهْوَرٌ وَعُشْبٌ، وَجُذُورٌ بَاهِتَةٌ تُحَرِّكُهَا الْأَمْطَارُ الْمَتَأَخَّرَةُ.

ثُمَّ رَبِيعٌ قَاسٍ تَوَلَّدَ عَنْ شَتَاءٍ بَاعِثٍ عَلَى النِّسْيَانِ. وَالْأَرْضُ تَتَمَخَّضُ
فَتَنْبِتُ جَوْعًا.

يفتح خفاجي عينيه ويحاول أن يفكر في الشعر، يحاول أن يتذكر
أي شيء، أي كلمة أو عبارة أو صورة أو صوت أو إحالة. ذلك البيت
الواحد الذي قد يفتح مسارًا للفيضان. بيت شعرٍ يدفن الذكريات أو
يُخَفِّفُ آلامَ الماضي، أو يُنَبِّتُ حقولًا من الزهور فوق المقابر الجماعية.
لكنه لا يجد شيئًا. ولا حتى بيتًا واحدًا، ولا عبارة. يبدو عقل
خفاجي كخندقٍ ثُرَابِيٍّ طَوِيلٍ تَغْمُرُهُ الْبُرُودَةُ وَالشَّقَاءُ. أَرْضٌ مُقْفِرَةٌ بِلَا
ورود ولا جذور. تمرُّ ساعات وهو يُحَدِّقُ إِلَى كُوبِ الْمِيَاهِ وَلَمْبَةِ الْقِرَاءَةِ
وساعة يده. يروح في النوم مُجَدِّدًا بعدما بدأ الصبح في البزوغ من
ناحية التلال الشرقية اللعينة.

يقضون الصباح في اجتماعات. ويدخل خفاجي إلى غرفة الاجتماعات،
فيسلّمه رجلٌ له شاربٌ نَحِيفٌ مُجَلَّدًا صَغِيرًا مَمْلُوءًا بِكَتِيبَاتٍ وَظَرْفٍ
صَغِيرٍ. حين يفتحه خفاجي لاحقًا في غرفته، يجد أوراقًا نقدية طازجة
من فئة مائة دولار.

يجلس بجوار خفاجي ثلاثة عراقيين، أحدهم من البصرة وواحد
من الحلة وآخر من كربلاء. لا تناسب بِرَأْنُهُمْ أَجْسَادَهُمْ كَحَالِ
بِرَّةِ خَفَاجِي. بَيْنَمَا يَسْتَعْرِضُ ضُبَّاطُ الْإِتِّصَالِ الْأَمْرِيكِيِّينَ وَالْبَرِيطَانِيِّينَ
فِي الْغُرْفَةِ مَدَى حَرَصِهِمْ عَلَى مَقَابِلَةِ نُظَرَائِهِمُ الْعِرَاقِيِّينَ، وَلَا يَحْفَظُ
خَفَاجِي أَسْمَاءَهُمْ. تَجْلِسُ فِرْقَةٌ مِنَ الضُّبَّاطِ الْأَكْرَادِ عَلَى الْجَانِبِ
الْمُقَابِلِ مِنَ الطَّائِلَةِ، وَالْجَمِيعُ يَرْتَدِي بَرَائِثَ مُخْتَلِفَةٍ.

"سأكون صريحًا معكم. نحن نواجه انتكاساتٍ وتحدياتٍ في أنحاء
البلاد"، هكذا بدأ أحد الضُّبَّاطِ الْبَرِيطَانِيِّينَ حَدِيثَهُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ: "قَرَّرْتُ
قِيَادَةَ سُلْطَةِ الْإِتِّتِلَافِ الْمَوْقُوتِ أَنْ نَعِيدَ التَّجْمُعَ وَنُرَكِّزَ جُهِودَنَا عَلَى
تَأْسِيسِ قُوَّةٍ شَرْطِيَّةٍ فِي كَرْكُوكٍ؛ لِذَا جَلَبْنَاكُمْ مِنْ أَنْحَاءِ الْبِلَادِ لِحَضُورِ

ورشة العمل هذه، إنه لقاء قِمة إن أردتم اعتباره كذلك". وهو يتكلّم، تصبح الكلمات أبطأ وأكثر تأثيًّا. ويلاحظ خفاجي شابًّا يُدوّن ملاحظاتٍ بشكلٍ محموم، ويميل إلى الأمام أكثر من مرّةٍ كأنه سيَقاطعُ المتكلّم.

"نأمل أن نخرج من هذا التجمّع بشبكةٍ من علاقات العمل على مستوى البلاد، والأهم، الشعور بالثقة والأمان الذي يتحقّق بإدراككم أنكم لستم وحدكم، بل جزءٌ من فريق. انظروا حولكم، هذا هو فريقكم. نحن فريقكم". وحين ينتهي، ينظر إلى الشاب ويومئ. يأخذ الشاب نفَسًا عميقًا ويبدأ الترجمة، خالطًا العربية الرسمية بالعامية البغدادية. وعيناه لا تُغادران قطْ صَفْحَةَ الملاحظات التي يحملها بين يديه.

يتابع الضابط البريطاني حديثه، ويحرص في أثناء ذلك على النّظر إلى عيني كلّ رجلٍ منهم للحظة قبل السكوت والانتقال إلى الشخص التالي. يظهر المترجمُ مُجدّدًا، ويمرُّ سريعًا على ملاحظاته. بعدها يقف أولدز ويبدأ الحديث عن الحاجة إلى تحديد المشكلات، وخلق حلول ووضع أهداف واقعيّة. يتعثّر المترجم كلّما واجه كلمة Benchmark⁽¹⁾. ثم يُترجمها في البداية إلى "علامة المقاعد"، ثم "آثار المقعد الطويل"، ثم "أثر طاولة العمل" وهكذا دواليك. كلمات أخرى مثل synergy⁽²⁾ و entrepreneurship⁽³⁾ تُحدث فوضى أكبر. تحدث أولدز لنصف ساعة، وحين انتهى كان جمهوره حائرًا تمامًا. يوزّع أولدز جدولًا زمنيًّا للعمل، ولأول مرّةٍ يعرف خفاجي أنه سيبقى في كركوك لمدة شهر. شعر كأن قلبه قد غرق؛ فقد أخبر مروج أنه سيغيب لبضعة أيّام فقط.

(1) بمعنى "مستوى".

(2) تعاون أو تعاوُد.

(3) الفكر الريادي.

فضلاً عن المسؤولين الأمريكيين والبريطانيين، تضم مجموعة عمَلِ إعادةِ بناءِ الشرطة العراقية ثمانية عراقيين، لا أحد منهم من كركوك. "من المفارقات أن هذا سيكون مِيزةَ لعملنا في كركوك"، حسبما أخبر ضابطُ بريطانيُّ المجموعة. "لأن لا أحدَ منكم أو مِنّا من هنا، وبالتالي سنكون أكثرَ موضوعية. سنكون بمكانٍ أفضل يسمح لنا برؤية واقع كركوك أفضلَ من أيِّ شُرطيٍّ من هنا أو مسؤولٍ غارقٍ في التفاصيل للغاية، لدرجة أنه لا يرى الصورة الأكبر. هل من أسئلة حتى الآن؟".

لا أحد يَطرحُ أي أسئلة.

يتحدّث خفاجي خلال الاستراحات مع أحد الشُرطيّين الأكراد واسمه صلاح. بالكاد يتذكّر أحدهما الآخر من الأكاديمية. أكان ذلك حقّاً منذ أربعين عاماً؟ يتشاركان السجائر، ويسألان عن آخرين من دُفَعَتِهِما. يتذكّر صلاح أسماءً ووجوهًا نسيها خفاجي منذ زمن. ويتفاجأ خفاجي وهو يمرُّ بقائمة الأسماء بحقيقة أن الكثيرين قد رحلوا.

يبقى الضُّباطُ الأكراد الآخرون وحدهم أغلبَ الوقت. وهم أكثر وداً مع ضُّباطِ الاتصال الأجانب، كأنه ليس تعاملُهم الأوّل.

نظريّاً هم يحضرون جلسات تهدف إلى استحضار الأفكار. ومُثَّل تلك الكلمة brainstorm أيضاً مشكلة للمترجم. فحين يُجرَّب ترجمتها إلى "العصف الذهني"، ينفجر شَخْصان بالضحك ويتساءل الضابطُ البريطاني الأوّل عمّا يضحكُ إلى هذه الدرجة. وبعد بعض الوقت يتحوّل الجميع إلى استخدام عبارات إنجليزية.

يقضون الأحدَ والاثنين في اجتماعاتٍ مثل هذه. ويُحاضِرُ مدير شرطة أوكراني عن الإدارة المدنية في إحدى الجلسات الصباحية. وبعد استراحةِ القهوة يستخدم ضابطُ بحريٍّ بريطانيُّ عرضاً تقديميّاً ورسوماتٍ

بيانيّةً لمناقشة فكرة القوّة غير المتكافئة⁽¹⁾ في الحروب. ويحضرون المزيد من الجلسات المشابهة بعد الغداء. وتزداد زلّات المترجم مع مرور الوقت. فيبدأ في قصّة وتعديل المواد التي يُترجمها؛ ما يدفع أحد الأكراد إلى مقاطعته باستمرارٍ وطلب أن تُضاف المواد المحذوفة. "ليس لأجلي"، ويقولها مُصرّاً، "بل لأجل هؤلاء في الحضور الذين قد لا تسعفهم إنجليزيتهم".

يستمع خفاجي إلى كل هذا وتصدمه حقيقة أنّه لن يتغيّر الكثير إن أضاف المترجم إلى أو حذّف من المحاضرات. فالرسالة دائماً واحدة: الأمور يجب أن تتحسّن.

يفرغ كلّ عَرَضٍ تقديمي حمولةً كبيرة من البيانات. ويبدو أن لدى كلّ مُقدّم قُدرةً هائلة على جمع البيانات والتحكّم بها. يستشهد أحد ضباط الشرطة العسكرية الأمريكيين بسجّلات تعداد السكان من فترة الانتداب. ويستخدم بين الحين والآخر عبارات عربية، وينادي البصري بـ "هبيبي". لا شيء يمكن فعله إلا الابتسام. يُوضّح مُقدّم عَرَضٍ آخر إلى أعدادٍ تدلّ على مستوياتٍ مُتزايدَةٍ من التعليم الأساسي بين الفتيات في المنطقة الكردية في الفترة بين 1991-2002. ويتسم الجميع مجدّداً. تُؤخّذ المجموعة بعد اليوم الأول في جولة بالقاعدة لمُقابَلَةِ مسؤولين عدّة. يشرب الأمريكيّون القهوة، ويحتسي البريطانيّون الشاي، وكذا العراقيون، ولكنهم يتمنّون لو كان أقوى. المحادثات خفيفة ومُهدّبة وإيجابية. الكلُّ يُمارِسُ إنجليزيتّه، والكل يمارس عَرَبِيَّتَه. بينما يُبقي خفاجي فمه مُغلّقاً، باستثناء حين يُوجّه إليه أحدُهم سؤالاً مباشراً.

يغيب ضباطُ الاتّصال الأجانب عن الاجتماعات الصباحيّة دون تنبيه أو توضيح في صباح الثلاثاء. كذا يغيب المشاركون الأكراد، ويقول البصريُّ

(1) الحروب بين طرفين غير متكافئين، وتحديدًا بين جيشٍ نظاميٍّ وقوّاتٍ مُتمرّدة، ويُطلَق عليها أيضًا "حروب العصابات".

إنه رآهم يُغادرون في الصباح الباكر. بعد انتهاء الجلسة الأولى، يأتي أحدٌ ليقول إن الأمريكيين والبريطانيين قد استُدعوا إلى بغداد مُؤقَّتًا. يضع الرجل الذي من الحِلَّة على الطاولة كُومَةً مُتنوِّعةً من الجرائد، وتحوَّل ورشة العمل إلى جلسة قراءة تتغذَّى على أكواب الشاي. لقد جلبوا "البشيرة" و"الدَّعوة" و"الحوزة" و"المؤتمر" و"الصباح" و"الزمان" و"صوت العراق" و"طريق الشعب". يُطلِّق البَصْرِيُّ على المجموعة اسم "لجنة التنسيق المركزية لجمع المعلومات وتحليلها وتلخيصها" ويلتصِقُ الاسمُ بالمجموعة. ثم يضحك الجميع على اسمها المختَصَرِ بالإنجليزية "CCIGPR"⁽¹⁾، مع أنه ليس مُضحكًا إلى هذه الدرجة.

في اليوم الأوَّل، لا يقرأ خفاجي ولو كلمة واحدة من المطبوعات. بل يتمشَّى في الممرَّاتِ ويدخُنُ الروثمانز إلى أن تنفَدَ. ويميل إلى الورااء ويتأمل حين ينضمُّ إلى الآخرين في غرفة الاجتماعات. لكنه يلين في اليوم الثاني. ويتفقَّد صحيفة محلِّيَّة لأول مرة منذ عام 1968. ينظر إلى أكوام من الصحف ويدخل إلى عالم الصحافة المطبوعة ويبدأ بقراءة الآراء المحلية، وكذلك تلك المُعيَّنة من قِبَل طهران وواشنطن والرياض. ففي كلِّ صباحٍ يُحضِرُ البَصْرِيُّ كُومَةً صُحُفٍ طازِجَةٍ من شخص ما في المدينة. ويدخل بعد الإفطار بساعةٍ ومعه كُومَةً مُمتلِئَةً من صُحُف اليوم.

يندهش خفاجي ممَّا يقرأ؛ فالكلُّ -من الشيوعيين حتى الوهابيين- أصبح لديه صُحُفٌ يوميَّة. هناك صُحُفٌ ومجلات من جميع أنحاء العالم العربي، بعضها يضمُّ أخبارَ اليوم والبعضُ أخبارَ الأمس، والبعض يعود تاريخُه إلى أسبوعٍ مضى أو أكثر. لا تزيد الافتتاحياتُ صدقًا عن مثيلاتها من افتتاحيات صحيفة "بابل"⁽²⁾. وبعد جولة في صفحات

(1) The Central Coordination Committee for Information Gathering, Processing, and Recapitulation

(2) صحيفة عراقية يومية كان يشرف عليها عُدَي صدام حسين.

الرأي يكفُ خفاجي عن قراءتها ويكتفي بالمواد الإخبارية. ويسهل عليه وهو يقرأ أن يتخيّل أن كل تلك الأخبار لها علاقةً به؛ فالمقاومة تُصدِرُ تقاريرها يوميًا، وقد استشهد المزيد من الأبطال. ويذكرون أيضًا أن عميلًا آخر للاحتلال قد مات. كل يوم يتعرض المزيد من رجال الشرطة الصوريّون للقتل أو الخطف. ويختفي المزيد منهم كل يوم. وكل يوم ليس إلا يومًا أقرب إلى نهاية الاحتلال.

يقرأ خفاجي أن أحد مقاتلي المقاومة قد ضحّى بحياته حين اندفع بسيارةٍ نحو بوابات الثكنات العسكرية الأمريكية في تلعفر على بعد حوالي خمسين كيلومترًا غرب الموصل. جرح الانفجار تسعةً وخمسين محتلاً أمريكياً، وستّة عملاء عراقيين. يقرأ أن الهجوم حدث في الساعة 4:45 صباحًا، وأن الحُرّاس عند البوابة فتحوا النار على العربّة، والتي انفجرت في الحال. يقرأ أن مُتحدّثًا باسم الجيش الأمريكي قد ادّعى أن الإصابات لم تكن خطيرة. وتقول مصادر أخرى إن عدّة إصابات كانت خطيرة، وأن الطُغاة الدُخلاء اضطرّوا إلى نقل الإصابات إلى خارج البلاد لتتلقّى عنايةً طبّيّةً أكثر تقدّمًا. يقرأ المادّة التالّية، التي تصف كيف أن عند الساعة 2:30 مساءً أسقطت صواريخ أرض جو مروحيّة مُراقبةً من طراز أو إتش-58 كيوا.

ويقرأ في صحيفةٍ أخرى أن مئاتٍ من الشّيعة قد تظاهروا في بغداد أمس. كانوا يحتجّون على مقتل رجلٍ دينٍ على يد الأمريكيّان يوم الجمعة؛ فتجمّع المتظاهرون أمام فندق فلسطين ولوّحوا بأعلامٍ سوداء، وحملوا صورًا للإمام الشيخ عبد الرزاق اللامي وصورًا لحطام سيارة. يكتشف خفاجي أن رجلَ الدين ابن الأربعة وستين عامًا كان بداخلها حين تعرّضت للهَرَس تحت دَبَابَةٍ أمريكية. ويقرأ أن في اليوم نفسه في الخالدية غرب الفلوجة تظاهر ثلاثمائة شخصٍ ضدّ "الاستفزازات الصليبية". وكانوا يطالبون بإطلاق سراح جيرانهم وأقاربهم الذين قُبِضَ عليهم بواسطة "الجيش الصليبي". وقد انطلق المتظاهرون من مسجد

الخالدية يُلَوِّحُونَ بأعلام العراق. حمل بعضهم لافتاتٍ تُدين المجلس البلدي المحلي بِوَصْفِ أعضائه عُملَاءً، كذا طالبوا بِعَزْلِ المجلس. وتوقَّف المتظاهرون عند مُفْتَرَقِ طُرُقٍ يُؤدِّي إلى قاعدة الحَبَانِيَّة الجوية. ويقرأ خفاجي أن المتظاهرين بَعَثُوا وفدًا من خمسة رجال إلى هناك، وقَدَّم الوفدُ عَرِيضَةً مُطالبَ شَمِلَت إطلاقَ سراحِ المواطنين المُحتَجِّزين دون اتهامات، ووَقَّف الاستفزازات الأمريكية. ثم يقرأ مادَّةٌ صغيرة عن إسقاط طائرة نَقَلَ عَسْكَرِيَّةٌ أمريكيَّة في مطار بغداد.

يظلُّ خفاجي في اليوم التالي يحتسي الشاي ويقرأ. يقرأ أن مسؤولي وزارة الدفاع الاستعمارية قد أَقْرَؤا يوم الأربعاء بخيبة أملٍ كبيرة في حُطِّطِهِم لإعداد جَيْشٍ صُورِيٍّ للعراق. ويقرأ أن مسؤولي البنتاجون اعترفوا بأن ثُلُثَ المُتَدَرِّبين العراقيين قد هَجَرُوا الجَيْشَ الصُّوريَّ: "ندرك أن ثُلثًا على ما يبدو قد استقال، ونحن نبحث بالأمر لنتأكَّد من قدرتنا على اجتذاب وإعادة تدريب أشخاصٍ أكفاء للجيش العراقيَّ الجديد"، وفقًا للمُقَدَّم جيمس كاسيلا، وهو مُتحدِّثٌ باسم البنتاجون. ويقرأ في التقرير نفسه أن هذه الكتيبة كانت محلَّ تَقْدِيرٍ كبير حين أنهى الجنودُ المُعَادُ تدريبهم حديثًا دورةَ تدريبٍ أساسيٍّ مُدَّتْها تسعة أسابيع في مَطْلَعِ أكتوبر، ومَرَّت باستعراضٍ عَسْكَرِيٍّ على إيقاع فرقة الجيش الأمريكي أمام الطاغية الأمريكي حاكم العراق المُحتلِّ بول بريمر. يقرأ أن المسؤولين عملوا لأسابيع لتسريع تدريب الجنود والشرطيين الصوريين العراقيين في مُواجهَةِ تَسَارُعٍ وتيرة هجمات المقاومة. ويقرأ أن شركة فينيل الخاصة مُتعهِّدة خدمات الدفاع الأمريكية قد نَفَّذَت أغلب التدريبات، مُسْتَخْدِمَةً "مدربين مدنيين"، وأغلبهم ينتمون سابقًا إلى الجيش الأمريكي. يقرأ عن شركة تيتان، وأخرى تُسمَّى سي إيه سي أي، وعلاقتها بالإنظام الصُّوريِّ الفاسد.

يقرأ في عدد صحيفة أردنية صَدَرَ منذ أيام قليلة كيف أن الجيش الأمريكي قد أوصل سبعَ جُنُثٍ مجهولة الهوية إلى شرطة الفلوجة

الصُوريَّة. ويقرأ أن مُتحدِّثًا باسم الجيش الأمريكي في بغداد قد وعد بالتحقيق في الأمر. يقرأ اقتباسًا عن أحمد علوان، وهو ضابطُ شُرطةٍ في الفلوجة، يقول فيه: "تواصلت معنا القُوَّاتُ الأمريكيَّةُ وقالت لنا أن نأخذ سبعَ جُثثٍ تُرِكَت خارجَ قاعدتهم في الفلوجة". ويقرأ أن الجُثثَ كانت ملفوفةً بأكياس الموقى البلاستيكيَّة التي تستخدمها عادةً القوَّات الأمريكيَّة. ثم يقرأ أنه لم يُقدِّم أيُّ توضيحٍ بشأن مُلابسات وفاة هؤلاء الأشخاص، ولا أي معلوماتٍ عن هُويَّاتهم. ويقرأ عن علي خميس سرحان، وهو طبيب بمستشفى الفلوجة حيث أُخِذَت الجُثثُ، والذي أوضح أن العديد من سُكَّان المدينة، وبينهم أقارب لأشخاص مفقودين، قد مُنعوا من التَّعرُّف على الجُثث.

يترك خفاجي الصحيفة ويتوقَّف عن القراءة. يمشي إلى الخارج ويتمنَّى لو أن معه سيجارة.

هذه هي مستويات الأداء التي بلغها خفاجي وزملاؤه يوم الثلاثاء، ثم كرَّروها مُجددًا يوم الأربعاء. ففضوا اليوم معًا في غرفة الاجتماعات، لكنهم قليلًا ما تحدَّثوا فيما بينهم. إنهم ودودون فيما بينهم ويأكلون معًا، ومَن معهم سجايرٌ يُشاركونها مع الآخرين، لكنهم ليسوا في القارب نفسه.

حين يتحدَّثون يكون الأمر مُتعلِّقًا بالمواد الإخبارية فقط. وحين ينتهي أحدهم من صحيفةٍ ويَطوِيها، يأخذها الرَّجُلُ التالي ويقرأها. وحين يتناقشون ويتجادلون، يصبح الأمر كأنهم يتناقشون بشأن قصصٍ خياليةٍ من كوكبٍ بَعِيدٍ. لا أحد يتحدَّث عن نفسه، ولا عن عائلته أو ماضيه. ولا يتساءل خفاجي عن السبب.

ينكسر الروتين مرَّةً وحيدة حين يدخل ضابطٌ أمريكيٌّ إلى الغرفة يوم الثلاثاء ويبحث عن خفاجي ويُسَلِّمُه رسالة: "هناك اكتشافٌ جديد في القضية. يجب أن نتحدَّث بشأن زبيدة رشيد. اتَّصل بي في

أسرع وقت. بارودي". يستغرق خفاجي بعض الوقت ليجد هاتفًا، ووقتًا أطول ليُتَّصَلَ بالرقم، ثم ليتمَّ تحويل مكالمته، إن شاء الله، إلى الرقم الداخلي الصحيح. يَرنُّ الهاتف، وَيَرنُّ، ولا أحد يجيب. ينتظر خفاجي قُربَ الهاتف، ويتساءل عما يجب أن يفعله. فيُخْرِجُ رقم هاتف كارل عبد الغفار ويتصل به. يردُّ شابٌ بَنبرَةٍ قَلَقَةٍ.

حين يسأل خفاجي عن كارل، يهتف الشاب: "منو ويَّا؟".

"آني صديقه محسن".

"تَوَّا راجع من مشوار. كلش تعبان".

"ما قال لك...؟".

"منو دا يحتشي؟".

"آني محسن. دزيَّته ل...".

"هو قال نبغك إنهم زينين".

"ممتاز. مشكور. بلكي تشكر لي إياه. آني مسافر هسَّه، بس أرجع راح أخابَرْه".

يحاول خفاجي أن يتصل ببارودي مُجدِّدًا. في مرَّةٍ يَتَمُّ تحويله إلى مكتبٍ آخر في المنطقة الأمريكية. وفي المرَّات الأخرى يرن الهاتف دون إجابة. يطلب رقم كارل مُجدِّدًا، لكنه يغلق الخط قبل أن يرن. ثم يتصل بمستشفى ابن سينا. تَعِدُّه الممرضة في مكتب استقبال الطابق الرابع بتحويل المكالمة، ويبدأ بفقدان الأمل. حين يسمع مروج على الخط، يعتذر: "شكلي وعيتتش مروج. آني آسف".

"ماكو مشكلة بابا. شلونك؟".

"ظل بالي عليتش. شلونتش؟".

"دا أنام هواية".

"شنو دا يقولون الأطباء؟".

"يقولون لازم أنام هواية، أعتقد جاية أسوي هيتش مضبوط".

"دا تحسين بتحسن؟".

"غَيِّروا العلاج صار إلهم يومين. والألم جاي يقلّ من يومها".

"زين".

"لازم نحتشي عن الكلّيتين مالاتي دايماً بابا؟".

"شتردين نحتشي عنه؟".

"شنو رأيك بالفايلات اللي انطيتني إيّاهن؟".

"ما انطيتتش..."، ويسكت للحظة، "ما تشنت أقصد أعوفها هناك".

لا تقولُ مَروجُ أيّ شيء.

"قريتها؟".

"شنو عندي أسوي غير؟ انطيتني مجموعة فايلات عن بيوت

دعارة. أكيد راح أقرأهن".

لا يُعلّق خفاجي.

"بابا إنت وياي؟".

"إي".

"ما تريد رأيي؟".

"مو متأكّد مروج". ويستمع خفاجي إلى خَشْخَشَةِ على الخط قبل

أن يستسلم: "ماشي قولي لي رأيتش مروج".

"الشغلة مالها علاقة بالجنس بابا".

لا يَسْتَطِيعُ خَفَاجِي أَنْ يَمْنَعَ نَفْسَهُ مِنَ الصِّيَاحِ عِبرِ الْهَاتِفِ: "شَدَا
تَقُولِينَ؟!".

"إِهْدَأْ وَقُولِ لِي مَنُوهَايَ الْمَرَّةَ".

"يَا مَرَّة؟".

"زَبِيدَةُ رَشِيد. لِيَشْ مَا قَلَّتْ لِي عَلَيْهَا قَبْلُ؟".

يَنْتَابُ خَفَاجِي شُعُورٌ بِحَرَقَانٍ فِي خَدَّيْهِ. وَلَا يَقُولُ شَيْئًا.

"حَلُوه؟".

"مَا إِلَهَ عِلَاقَةٍ بِالْمَوْضُوعِ"، يَقُولُهَا قَبْلَ أَنْ يَسْتَوْعِبَ خَطَأَهَا.

"لَعْدُ هِيَ حَلُوهُ بَابَا؟".

لَا يُجِيبُ خَفَاجِي السُّؤَالَ. "خَلِي نَحْتَشِي عَنْ فِدْ شِي لَاحَ قَبْلَ مَا
أَسَدُ الْخَطِّ مَرُوجَ".

"زَيْنَ لَعْدُ هَاكَ هَذَا الْبَيْتَ بَابَا: نُعَدُّ الْمَشْرِفِيَّةَ وَالْعَوَالِي، وَتَقْتُلُنَا
الْمَنُونُ بِلا قِتَالٍ/وَنَرْتَبِطُ السُّوَابِقَ مُقَرَّبَاتٍ، وَمَا يُنْجِينَ...".

يُفَكِّرُ خَفَاجِي لِلْحِظَّةِ، لَكِنَّهُ لَا يَقُولُ شَيْئًا.

"حَيْرَتِكَ؟ يَا اللَّهُ، هَايَ أَوَّلَ مَرَّةٍ!".

"لَا مَا حَيْرَتَيْنِي مَرُوجَ، أَنِّي تَعْبَانُ بَسْ. فَوْقِي نَامِي، رَاحَ أَخَابَرْتَشْ مَرَّةَ
الْلُوحَ بِأَقْرَبِ وَقْتٍ".

يُقَرَّرُ كُلُّ مَنْ فِي الْمَجْمُوعَةِ أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى أَسْرَتِهِمْ مُبَكَّرًا يَوْمِي الثَّلَاثَاءِ
وَالْأَرْبَعَاءِ، كَذَا يُقَرَّرُونَ الْاسْتِيقَاطَ مُتَأَخِّرِينَ. يَنَامُ خَفَاجِي بِعُمْقٍ شَدِيدٍ
لِدَرَجَةٍ أَنَّهُ لَا يَحْلُمُ. يُغْلِقُ عَيْنَيْهِ ثُمَّ لَا يَحْدُثُ شَيْءٌ. وَحِينَ يَنْتَهِي كُلُّ
يَوْمٍ فَإِنَّهُ يَنْتَهِي بِالْفِعْلِ، وَلَا يُؤَثِّرُ عَلَى الْيَوْمِ التَّالِي. يَطْوِي كُلَّ يَوْمٍ
وَيَضَعُهُ جَانِبًا إِلَى الْأَبَدِ، كَأَنَّهُ صَحِيفَةٌ. وَلِأَوَّلِ مَرَّةٍ مِّنْذَ أَسَابِيعَ يَبْدَأُ

خفاجي أن يستريح. تصبح أنفاسه بطيئةً ومُنْتَظَمَةً وعميقة. في الصباح الثالث ينظر إلى المرأة ويُقرّر ألاّ يَحْلِقَ شفته العليا.

يستيقظ يوم الخميس مُتَوَقِّعًا يومًا آخر من قراءة الصحف. وحين يرى الأكراد خارج غرفة الاجتماعات؛ يدرك أن البرنامج قد تَغَيَّرَ مُجَدِّدًا. يدخل ويرى أن أولدز وضَبَّاط الاتصال الآخرين قد عادوا. ويبدأ الاجتماع كأنه لم ينقطع مطلقًا. يرى المفاجأة نفسها على وجوه الآخرين وهم يدخلون مُتَأَخِّرِينَ. ويطلب البَصْرِيُّ خلال استراحة القهوة تزويدَ مجموعة العمل بالصحف يوميًا. فيطلب كبير ضَبَّاط الاتصال قائِمةً بأسمائها، ويسلمها لأحد المساعدين. وبحلول استراحة بعد الظهر كانت كومة من الجرائد تنتظر كل عراقي.

تَخْتَلِفُ العُرُوضُ التَّقْدِيمِيَّةُ اليوم، فقد أصبح هناك موضوعٌ حَقِيقِيٌّ وَمَهْمَةٌ ملموسة؛ إذ قيل لهم إنهم سيحضرون فعاليةً تَخْرُجُ طَالِبِينَ عَسْكَرِيَّينَ جَدِيدِينَ في وسط مدينة كركوك. ولأوّل مَرَّةٍ يوجد ضابطًا شُرْطِيَّةً من كركوك في الغرفة. بيد أن محاضرةً عن سيادة القانون، ويُلقِيان نظراتٍ سَريِعةً على ضابط الاتصال البريطاني الجالس بجوارهما وهما يتكلَّمان. ومع أنهما يَبْدُوان كطَالِبِينَ جامِعِيَّينَ فإنهما بشكلٍ ما يحملان رُتَبَةً مُراقِبِ الشرطة. وحين ينتهيان يُصَافِحُهُمَا الضابط البريطاني وَيُهْنِئُهُمَا. ثم يبدأ الحديث عن قطع رأس المُتَمَرِّدين وكيف أن الوسائل القانونية لممارسة السلطة دائمًا ما تنتصر. ويختتم بقوله: "من الجوانب الأكثر إزعاجًا في مكافحة المُتَمَرِّدين المُفَارَقَاتُ المُتَضَمِّنة في شَنْ حَرْبٍ سياسية وعسكرية بالتوازي". ويخبر ذلك الضابطُ نَفْسَهُ خفاجي على الغداء عن مُغامراته في رحلاته الطويلة بأنحاء أفغانستان خلال العام الماضي. "إنها مكانٌ رَائِعٌ. وَشَعْبٌ كريم. أَرَزْتَهَا من قبل؟" مِنْ خِلالِ ابْتِسَامَتِهِ، يُدْرِكُ خفاجي أن ثِقَّةَ الرَّجُلِ بِنَفْسِهِ مُسْتَخَلَصَةٌ بِرَاعَةٍ من شعوره بالخوف.

يسأل أولدز خفاجي بعد بعض الوقت إن كان قد واثته الفرصة ليتصل ببارودي. فيقول خفاجي: "لقد حاولت أن أتصل، لكن...".

ولا يقول أولدز شيئاً. يخرج المدخنون لتدخين سيجارة، ويلاحظ خفاجي الصفحة الأولى من جريدة على الطاولة. ما يلفت انتباهه هو صورة للمنفى الموصلي بجوار عبد العزيز الحكيم⁽¹⁾. يأخذ الصحيفة ويقرأ وصف الصورة: "مجلس الحكم العراقي يؤسس محكمة لجرائم الحرب". يتقدم الآخرون بينما يذهب هو في الاتجاه المقابل والصحيفة في يده. يبدأ القراءة: "يشهد اليوم محطة تاريخية هامة في تاريخ العراق". ويشير المقال إلى أن المحكمة ستبدأ بالتركيز على جرائم القتل ضد قبيلة برزان عام 1983. ثم ستركز على المحاكمات المرتبطة بجرائم حلبجة. ثم على المجازر الجنوبية بعد حرب الكويت.

يطوي خفاجي الورقة وينظر حوله. يرى الآخرين متجمعين في مواجهة الرياح الباردة عند الطرف المقابل من المبنى. برأتهم النظيفة تسطع أمام الخرسانة البيضاء الباهتة، فيتابع القراءة. ستمتّع المحكمة بسلطة التحقيق في الجرائم ضد الإنسانية وجرائم الحرب ونهم الإبادة الجماعية المرتكبة في البلاد بين 14 يوليو 1968 و1 مايو 2003. لقد ألقي القبض بالفعل على 38 من قادة النظام القديم المطلوبين للعدالة، وعددهم 55، وسيواجهون هذه المحكمة قريباً. بالإضافة إلى هذه الأعداد، أقرت سلطة الائتلاف المؤقتة بإلقاء القبض على أكثر من 5500 شخص، وإن لم يكونوا جميعاً معتقلين على خلفية جرائم حرب. يتصفح خفاجي المقال التالي: "اكتشف المحققون منذ مايو أكثر من 200 مقبرة جماعية في أنحاء البلاد. وذكر مسؤولون أكراد في كركوك اكتشاف مقبرة تضم 2000 جثة. وجرى الكشف في

(1) سياسي شيعي كان معارضاً لنظام صدام حسين وعاد إلى العراق بعد سقوط نظام البعث وكان عضواً بمجلس الحكم الانتقالي.

قرية محمد سكران عن أكثر من ألف جثة. ويتوقع المحققون في المحاويل أن تزيد اكتشافاتهم حين ينتهون عن 15000 جثة".

يَشْعُرُ خفاجي بِبَدءِ الدَّورانِ في رأسه ويعود إلى غرفته. يَسْتَلْقِي وَيُحْمَلِقُ إلى السقف، لكن لا شيء يحدث. لقد هَجَرَهُ النُّومُ وَهَجَرَهُ الشَّعْرُ وَهَجَرَتَهُ الذِّكْرِيَّاتُ.

تهبط الشمس وتُظْلِمُ الغُرْفَةَ. وترسل اللَّمباتُ الفسفوريَّةُ في الخارج خطوطًا وظلالًا طويلةً عبر النافذة؛ فيُغْطِي نفسه ببطانيَّة، لكنها لا تكفي.

يعود أولدز إلى الغرفة بعد العشاء ببعض الوقت ومعه البصريُّ. يهزُّ أولدز كتفَ خفاجي، ثم يعتذر بالإنجليزية بينما يدَعُكَ خفاجي عينيه. أمَّا الرجل الآخر فإنه يدعو خفاجي للمجيء معهم بلكنته الجنوبية الدافئة. ثم يضيئون الأنوار ويُصِرُّون: خفاجي يجب أن يأتي؛ فيَنهَضُ من السرير على مَضَضٍ وهو يرتجف. يرتدي قميصًا داخليًا إضافيًا وجوربًا إضافيًا وهو يُغَيِّرُ ملابسه. ويجدون في موقف السيارات عربة سوبربان لا تزال تنتظرهم. غادَرَ الكُلُّ في العربة الأخرى باستثنائهم. وفي خلال دقائق كانوا يُسْرِعُونَ بالعربة على امتدادِ خاوٍ من الطريق السريع. يفتح خفاجي النافذة وتوقِّظُه الرِّياحُ. يَشْعُرُ كأنَّ الصحراء الجافَّةَ تَمْتَصُّ الهواءَ من رِئَتَيْهِ. يتطلَّع عبر النافذة ولا يرى شيئًا لمسافة كيلومترات. تظهر حظيرة مليئة بالأحصنة فجأة تحت الأضواء الكاشفة وهم يُسْرِعُونَ بجوارها. إنها أحيِنَّةُ بَرِّيَّةُ ضَخْمَةٍ، من ذلك النوع الذي ينتمي إلى القصائد. ويتطلَّع خفاجي مُجدِّدًا فلا يجدها.

حين يَصِلُونَ إلى المدينة يخبرهم السائق أنهم مُتَّجِهُونَ إلى حيِّ الأملاس. لا يبدو الحيُّ مألوفًا لخفاجي مُطلقًا. وحتى حين يظنُّ أنه يرى شيئًا مألوفًا فإنه يعلم أن ذلك عقله يُمارِسُ أَلعابه فقط.

يتوقّفون عند بناية من ثلاثة طوابق حيث تقف مجموعة من البشمرجة عند الباب، وسيارة الدّفع الرّباعي الأخرى موجودة هناك ومصفوفة في البُقعة المقابلة. يُؤدّي المسلّحون التّحيّة دون أن ينطقوا كلمة. ويلاحظ خفاجي أنهم يَحْمِلون الأسلحة نَفْسَها التي يحملها الرّجال عند بنايته.

يفتح فتّى صَغِيرُ البابِ الأماميّ، فينسكب ضوءٌ ودُخانٌ وضوءٌ إلى الشارع الصّامِت المُظْلِم. ومجرّد أن تعتاد عينا خفاجي الإضاءة، يرى رجالاً مُتجمّعين مثل عَقْدٍ سَمِيكَةٍ حول موايِد. تبدو الستائر الحمراء والثّرَيّات الرُّجَاجِيّة المُزخرفّة مُتوهّجَةً في البداية، ثم يهدأ وَهْجُها. وتنهال على الغرفة عبر مُكَبِّرات الصوت أصوات النّقرات على أوتار العود. يوجد ندل كبار سنّاً وتشبه ملابسهم الهاربين من انهيار البلاط العثماني. يتجوّلون حول الموائد ويوصلون زجاجاتٍ من مشروبٍ رائقٍ ويستبدلون المنقّصات الفارِغة بأخرى مُمْتَلِئة. يُحدِثون أصوات صَلَصلةٍ مُتَقَنَةٍ وهم يعملون ليظهروا مدى انتباههم. يمسح خفاجي الغُرْفَةَ آمِلاً أن يلمح أحداً من المجموعة، لكنه لا يرى أحداً. تتحرّك امرأةٌ أكبرُ سنّاً في أنحاء المكان وهي ترتدي ما يكفي من الأقمشة المُطرّزة لتنجيد الغرفة بأكملها. تُحييهم واحداً تلو الآخر: "يا هلا يا هلا بالضيوف. رجاء، رجعوا هناك، حفلتكم ورا".

يتقدّم خفاجي عبر الغرفة ويرى رجالاً يلعبون الأوراق بتركيز شديدٍ لدرجة أنهم لا يرفعون عيونهم أبداً، ولا يلاحظون ما يجري على المائدة المجاورة، فما بالكَ بمرور أحدٍ بينهم. وفي نهاية أحد الممرّات، والذي تضيئه مصابيح حمراء مُغطّاة بالسّتان، تُبعد يدٌ ستاراً من الدخان، ويندفع صَاحِبُ صَاحِبٍ من وراء باب آخر. يقف الأكراد من المجموعة للترحيب بالواصلين، ويأخذون كلّاً منهم باليد إلى الكراسي الشاغرة عند الطاولات. "الليلة"، يقولها أحدُ ضابطيّ كركوك، "أنتم ضيوفنا. أرحب بكم".

هناك نادلان مُخصَّصان لهذه الحفلة. أحدهما يدنو سريعًا: "شتريد تشرب سيدي؟".

يتطلَّع خفاجي حوله ولا يرى إلَّا زجاجات عرق وفودكا على الطاولة: "وين الويسيكي؟".

"ماكو ويسكي، مع الأسف. أجيب لك بُطل⁽¹⁾ من الي دا يشربوه الجماعة؟".

كحال كُلِّ مَنْ يطلبون الفودكا، يفهم خفاجي أن في ذلك بعضُ الخطر. يقرأ المُلصَق على الزجاجاة ببطء حرفًا تلو الآخر، رافعًا صوته باسمها الروسي. لكنَّ أحدًا يجذب الزجاجاة من يديه ويصُبُّ كأسًا قبل أن يتمكَّن من قراءته كاملاً. ويرفع الكل سريعًا نخوبًا وتُلْقَى خُطْبٌ قصيرة يتلعنون بعد كُلِّ منها كؤوسًا صغيرة من النار السائلة. وبعد بعض الوقت يقف صلاح ويتنحج ويقول ببساطةٍ على سبيل التقديم: "هردي". ثم يشرع بإلقاء قصيدة طويلة. الأصوات الكردية تبدو أجنبيةً، لكنها ليست أجنبية. ومُعظَّمُ الكلمات تبدو أجنبية، لكنها ليست أجنبية؛ فالشُّعرُ في حدِّ ذاته بلد، حسبما يعتقد خفاجي. وحين ينتهي صلاح، يُصَفِّق الجميعُ ويطالب أحدٌ بالترجمة. يتردَّد صلاح، ثم يحاول أن يُترجم:

نحن المدافعون عن الفلاحين المتواضعين

نحن علَمُ الوحدةِ يخفُّقُ عاليًا

نحن سُيوفٌ في أيدي المظلومين

لقد ثرنا ضدَّ الطُغيان.

مكتبة
t.me/t_pdf

(1) زجاجة بالعامية العراقية.

يُطَالِبُ الْبَصْرِيُّ بِبَقِيَّةِ التَّرْجَمَةِ، لَكِنْ صَاحِبُ الْوَرَقِ يُصِرُّ عَلَى أَنَّهَا طَوِيلَةٌ جَدًّا وَمَحَلِّيَّةٌ جَدًّا، وَيَبْتَسِمُ الْأَكْرَادُ. اقْتَرَحَ أَحَدُ نَخَبَا آخَرٍ، نَخَبِ جِهَازِ الشَّرْطَةِ الْوُطْنِيَّةِ. يَصِيحُ أَحَدُ الْأَكْرَادِ: "وَهَرْدِي! عَلَّمَ الْوَحْدَةَ يَخْفُقُ عَالِيًّا!" تَنْطَلِقُ الْأَلْسَنَةُ الَّتِي بِالْغُرْفَةِ آخِرًا فِي رِحَالِهَا بَعْدَمَا فَكَّ الْكَحُولُ قِيودَهَا. يَشْرَعُ أَحَدُهُمْ بِالْغِنَاءِ، وَيَتَوَقَّفُ كَثِيرُونَ عَنِ الْحَدِيثِ وَيَنْضَمُّونَ إِلَى الْجَوْقَةِ. بَدَأَتِ الْعَيُونَ تَسْتَرُخِي وَتَتَحَوَّلُ إِلَى دَرَجَاتِ اللَّوْنِ الْوَرْدِيِّ بَعْدَمَا كَانَتْ رَائِقَةً وَوَاعِيَةً لِأَيَّامِ. الْغُرْفَةُ دَافِئَةٌ وَخَفَاجِي يَنْظُرُ حَوْلَهُ إِلَى زَمَلَائِهِ. هَؤُلَاءِ مُعَمَّرُونَ الْعِرَاقِ الْحُرِّ. وَبَشَكْلٍ مَا تَتَحَوَّلُ الْعِبَارَةُ فِي بَالِهِ إِلَى سَوَالٍ.

يَبْدَأُ الرِّجَالُ عَلَى كِلْتَا الطَّاوِلَتَيْنِ سَرِيعًا فِي لَعِبِ الْوَرَقِ. وَيَنْفَتِحُ الْبَابُ قَلِيلًا بَيْنَ الْحَيْنِ وَالْآخِرِ وَتُلْقِي السَّيِّدَةُ الْعَجُوزُ نَظْرَةً إِلَى الدَّخْلِ. أحيانًا تَأْتِي وَمُسَدُّ كَتِفِ أَحَدِ الْأَكْرَادِ الصَّاحِبِينَ عَلَى الطَّاوِلَةِ الْآخَرَى. أحيانًا لَا تَقُولُ شَيْئًا لَكِنَّا تَتْرَكُ الْبَابَ مُوَارِبًا وَتَنْصَرِفُ. وَعَلَى طَاوِلَةِ خَفَاجِي يَشْرَعُونَ بِلَعِبِ وَيَسْتُ⁽¹⁾. ثُمَّ يَقْتَرِحُ أَحَدُ لَعِبِ الْبُوكَرِ وَيُخْرِجُ رُزْمَةً نَقُودٍ مِنْ فِئَةِ مَائَةِ دُولَارٍ. اللَّعْبَةُ وَدِيَّةٌ بِمَا يَكْفِي، وَخَفَاجِي مَمْلُوءٌ كَفَايَةً لِيُصْعَدَ الرُّهَانُ مَعَ الْآخَرِينَ. وَيَضَعُ أَحَدُهُمْ كَرْتُونَةً مَارْلَبُورٍ عَلَى الطَّاوِلَةِ بِجِوَارِ الزَّجَاجَةِ، وَالْكَلُّ يُدْخِنُ مِنْذُ جَلَسُوا. يَشْعَلُ خَفَاجِي سِيَّجَارَةً، وَيَلَاظُ شَابَّتَيْنِ تَنْظُرَانِ إِلَى الدَّخْلِ مِنْ عِنْدِ الْبَابِ. ثُمَّ يُقْفَلُ الْبَابُ. وَيَقْتَرِحُ أَحَدُ الْأَكْرَادِ بَعْدَ بَعْضِ الْوَقْتِ وَاسْمَهُ "شِيرِكُو" لَعِبَةً تَعْلَمُهَا فِي الْوِلَايَاتِ الْمُتَّحِدَةِ. يَصِيحُ: "تَكْسَاسْ هَوْلْدَم"، وَهُوَ يَشْرَعُ بِالتَّوْزِيعِ وَشَرْحِ قَوَاعِدِهَا. وَيُرَدِّدُ الْجَمِيعُ الْأَسْمَ بِتَنْوِيعَاتٍ بَسِيطَةٍ حَتَّى يَصْبَحَ آخِرًا "نَقْصُ خَلْدُونِ". وَيَرْفَعُونَ نَخَبًا لَخَلْدُونِ وَطَهُورِهِ وَيَضْحَكُونَ بِهَسْتِيرِيَا. يَلْعَبُ خَفَاجِي بَضْعَ أَدْوَارٍ وَيَخْسِرُ الْكَثِيرَ مِنَ الْمَالِ، ثُمَّ يَسْأَلُ نَادِلًا عَنِ الْمَرَا حِيضِ.

(1) Whist: لعبة أوراق.

حين يقف تبدأ الغرفة في الدوران. ثم تُمسِك الأرض نفسها وتتوقَّف عن الحركة. ويحاول أن يمشي على رجلين مُدْبَذَتَيْن. يريد مكانًا يغسل فيه وجهه بالماء البارد حتى يتمكَّن من الرؤية بوضوح مُجَدِّدًا. يريد أن يتنَفَّس هواءً مُنْعَشًا، هواء الصحراء البارد. فيستند على الجدران وهو يرجع بالممرِّ إلى حيث دخلوا. أصبحت الغرفة الأمامية الآن خاويةً في أغلبها. يبدو الديكور سخيفًا من دون حشود الرجال. تَصْدُرُ موسيقى فولك وَتَرِيَّة من مكان ما، ومع أنه لا يفهم الكلمات فإنه يعرف أن شاعرًا في مكانٍ ما قد فقد محبوبته. يبحث حوله عن علامات تشير إلى المرحاض. ثم يسمع ضحكةً ويلتفت ليجد درجات سُلَّم. هناك حفلةٌ أخرى بالأعلى ولعبة أوراق أخرى. فيستند على الدرايزين ويبدأ التَّسَلُّق. ويجد المرحاض أخيرًا عند قِمَّة السُّلَّم، فيدخله ويقفل الباب ويفتح الصنبور.

يتخيَّل مع كُلِّ رَشَّة مياه على وجهه أنه يستيقظ من طبقة أخرى من الحلم. يبدأ خدَّاه بفقدان سخونتهما، ويبدأ رأسه بالصفاء. ينظر إلى وجهه بالمرآة ثم يدخل المرحاض. يسمع طَرَقًا على الباب بعد شَدِّهِ للسيفون مباشرةً. وَيُتِمِّتُ: "لحظة"، ويغسل وجهه مرة أخرى. يفتح الباب ويجد نفسه مُحَدَّقًا إلى وجه مُمَيِّزٍ لفتاة. فتاة لم يلتقها أبدًا. يُحْمَلِقُ إليها ويظلُّ يُحْمَلِقُ، كان مذهولًا لدرجة أنها دفعته قبل أن يستوعِبَ ما حدث.

حين يُلَمِّمُ نَفْسَه أخيرًا يهتف: "زهرة؟ زهرة بستاني؟ لازم أحكي وياتش".

يَبْدَأُ الطَّرْق، ويُنادي اسمها مُجَدِّدًا: "زهرة؟ من فضلتش طلعي. لازم أحكي وياتش".

لا يَسْمَع رَدًّا. فيطرُق مُجَدِّدًا وهو مُتَرَدِّدٌ، ويتوسَّل بصوتٍ لطيف. ثم يتخلَّى عن التردُّد، ويتخلَّى صوته عن اللُّطْف. وبعد قليل يضرب

بقبضتيه على الباب ويصيح. ثم يتكئ على الباب مُحاولاً فتحه بالقوة. ويستمر هذا إلى أن يشعر بيدين سميكتين تلويان ذراعيه وراء ظهره. يقاومهما لكن الألم مُكثَّفٌ جداً. فيرتخي ويسقط على وجهه على السجادة. وحين يرفع عينيه يرى قدمَ العجوز ذات الخُفِّ، والحداء ذي الرقبة الخاص بالحارس الشاب. تُحاولُ المرأةُ أن تُهدِّئه: "راح تصير زين".

"أريد أحكي وياتش زهرة".

"حبيبي ما تقدر تحتشي ويّاها".

"لازم أحكي ويا ذيتش البنية".

"زهرة مو هنا حتى تحتشي وياها. الحفلة مالتك جوا حبيبي".

لا تزال يدا الحارس مُتَشَبَّهَتَيْنِ بذراع خفاجي. وحين يوافق خفاجي ثقلته اليدان. يعود إلى الآخرين وينزلق في كُرسیه. لقد استمرت اللعبة من دونه وكأنه لم يُغادر أبداً.

يسحب أحدهم أوراقاً جديدة ويوزع. ويأخذ خفاجي أوراقه وينظر إليها قبل أن يستوعب أنها توزيعه سيئة. عشرة السباتي: لطيف نصيف جاسم. أربعة القلب: همام عبد الخالق عبد الغفور. ينظر خفاجي إلى الأوراق الخمسة المكشوفة على الطاولة، آملاً أن يتوصّل إلى شيء. يأخذ الرجل الذي على يساره واحدة من البطاقات ويشرع بالضحك بصوت عال. فينكز الشخص الذي بجواره ويُسلمه البطاقة. وسريعاً تفهم المائدة كلّها المزحة. وحين يرون خفاجي البطاقة أخيراً، كان بالفعل يعرفها: إنها ثلاثة الكومي.

يضحك خفاجي كالآخرين، لكن بداخله كان بالفعل قد تناسى تلك التوزيعة. تأخذه أفكاره إلى الطابق العلوي. نحو غرفة مُغلقة حيث تجلس زهرة بستانى مع مجموعة أخرى من الرجال. أكانت هي؟

هل يهّم الأمر؟ وحتى لو كانت هي، ما الذي كانت ستقوله لك أنت، لا تعرفه بالفعل؟ ماذا تعرف أنت؟ وفجأةً يُدرك أنه لا يُفكر بشأن زهرة، بل زبيدة.

يَفْرُكُ خفاجي عينيه ويُقرّر العودة إلى اللعبة. فيربح دورًا ويخسر دورين. لا أحد على طاولته يُعَامِلُ اللَّعْبَةَ بِجِدِّيَّة. بل يحدث اللعب الجادُّ على الطاولة الأخرى. وتُقرّر مجموعة خفاجي أن يُوقِفُوا اللعبة ويلتفتوا إلى المائدة الأخرى. يُغَيِّرُ وَاحِدٌ مِنَ الكركوكيين اللعبة إلى "سيفين كارد درو"⁽¹⁾. وتصبح المنافسة خلال دَوْرَيْنِ غير متوازنة؛ فقد حَظِيَ البَصْرِيُّ قَبْلَهَا بسلسلة انتصارات، والآن يبدأ بخسارة الدَّور تلو الآخر ويُعاد توزيع كَوَمَةِ النقود التي أمامه. المُوَزَّعُ مُتَجَهِّمٌ ولا يبتسم مطلقًا حتى حين يفوز بدَوْرَيْنِ مُتتَالِيَيْنِ. ويجعل وجهه كل ذلك يبدو كأنه مشروعٌ تجاريٌّ. بعد ثلاثين دقيقة من الخسارة، يرمي البصري بطاقاته على الطاولة ويصيح: "حسنًا! لقد اكتفينا من لعبتك. الآن دور لعبة أخرى. إليكم لعبة أمريكية".

"ما اسمها؟".

"فيفتي تو كارد بيك أب"⁽²⁾. لعبة سهلة، إذا لعبتها مرّة ما راح تنساها".

يُقرّر الآخرون أن يُسَاطِرُوا البصري.

يُتِمِّمُ الكركوكي وهو يُمرّر الأوراق على الطاولة: "يلا وزّع!".

يميل البَصْرِيُّ إلى الأمام وَيَخْلِطُ الأوراق. ثم يسأل: "جاهزين؟".

تقول الطاولة كلها: "إي!".

(1) لعبة Seven Card Draw.

(2) لعبة 52-Card Pick-up ويُترجم اسمها حرفيًا إلى: "التقاط 52 بطاقة".

على وجهه ابتسامة واسعة بلهاء وهو يلتفت إلى الكركوي:
"جاهز؟".

"وزّع وبس".

عند ذلك يَخْلِطُ البَصْرِيُّ الأوراقَ مُجَدِّدًا ثم يرميها في الهواء أعلى
الطاولة على وجه الرجل الآخر وحِجْرِهِ.

يسود الصمت.

يشير البصري ويصيح: "خوش، حلوة!"، ثم يَتَحَوَّلُ إلى الإنجليزية
ويهتف: "هذه 52 بطاقة، والآن التَقَطْهَا!".

يندفعُ الكركويُّ فوقَ الطاولة. ويضطرُّ الآخرون إلى التَّدْخُلِ
لتفريقهما. وحتى مع ذلك تُرْسَلُ اللِّكْمَاتُ وتُكَدَّمُ الوجوه. ومع
رجوع الأعصاب إلى هُدُوءِها كانت الحفلة قد انتهت. تُرافِقُ العجوزُ
الحفلةَ إلى الخارج. وحين يحاول خفاجي الحديث إليها يظهر الحارس
ويأخذه من ذراعه.

يلصق خفاجي وجهه بنافذة العربة على طريق الرجوع إلى
القاعدة. ويسود في الخارج ظلامٌ دامِسٌ. يبحث عن أحصنة، لكنه لا
يرى إلا بَصِيصَ ضَوْءٍ في الأفق ومُضَمَّاتٌ مَنثُورَةٌ في أنحاء الصحراء. تُسْرِعُ
العربةُ السوداء وسط ليل الصحراء المظلمة وتُمرُّ بسهولة عبر الفراغ.
الشيء الوحيد الذي قد يوقِفُ مثل هذه الرحلة هو خوفُ المرء
من أفكاره. يفتح خفاجي النافذة ويستنشق الهواء البارد. يتطلَّع إلى
النجوم باحثًا عن كوكبة الجَبَّار، لكنها كانت قد أَفَلَّتْ. ينظر صوبَ
الأفق الآخر ويرى كوكبة العَقْرَبِ تبدأ في البزوغ. ويتخيَّلُ أن لا شيء
يَقِفُ بينه وبين الأفق. ثم يتبدَّد الأفق ويتخيَّلُ أنه يطير بعرض
السماوات. الهواءُ حُلُوٌّ وبارِدٌ لِدَرَجَةِ الإيلام، الأمرُ أَشْبَهُ باستنشاق
شظايا زجاجية. يرفع النَّافِذَةَ وَيُغْلِقُ عينيه مُدْرِكًا أنه سينام بسرعة.
وسيكون نومه بلا أحلامٍ مثلما كانت كل لياليه منذ ترك بغداد.

الجمعة

12 ديسمبر 2003

يَبْقَى خفاجي في السرير بتأثير هواء الصَّبَاح القَارِسِ ورَأْسِهِ النَّابِضِ. يناديه أولدز في طريقه إلى الخارج، لكنَّ خفاجي يُلَوِّحُ لَهُ لِيَتْرُكْهُ، وَيَشْدُو الأَغْطِيَةَ عَلَى رَأْسِهِ. وفي النهاية ينهض لِيَذْهَبَ إِلَى الحَمَّامِ. يَسْتَحِمُّ وَيَحْلِقُ ذَقَّتَهُ وَخَدَّيْهِ، حينها فقط يتساءل عن الساعة. ويغادر الغرفة بعد أكثر من ساعة من مَوْعِدِهِ في موقف السيارات.

عبر إقامة مراسِمِ التَّخْرُجِ في صباح يوم جمعة، حسبما أوضح كبيرُ ضُبَّاطِ الاتصال، سيضمنون ألا يُقَاطِعَهُمْ شيء؛ فالشوارع ستكون خاويةً حتى الظهر. وستكون المراسِمُ قد انتهت بحلول وقت الصلاة. وحين سأل البصري عن المَخَاطِرِ، ابتسم الكركوكي. "إنت بالشمال هسه. ما عندنا مشاكلكم".

"تستحق المدينة أن ترى هذين الشائئين وهما يُكْرَمَانِ بشكل لائق"، وتابع ضابط الشرطة العسكرية البريطاني، "إنهم يستحقون أن يشهدوا كُلَّ خُطْوَةٍ تَتَّخِذُهَا البلادُ على طريق إعادة الإعمار".

يتجوّل خفاجي ماراً بغرف الاجتماعات إلى أن يُصَادَفَ مُتَأَخِّرًا آخَرَ، إنه مدير الشرطة الأوكراني. فيتشاركان سيجارة وهما يدنوان من موقف السيارات. ويركبان معاً الهامفي التي ستأخذهما إلى المراسم.

يتطلّع خفاجي نحو الشمال فيرى الطقس يتغيّر؛ فهناك سُحُبٌ كثيفة عالية تصلّ من الغرب، والهواء أصبح جافًا وثقيلًا، وها هي أولى قطرات المطر، ويسمّع على مبعدةٍ دويًا منخفضًا، كأنه رعد.

يرى خفاجي وهم يتقدّمون بالسيارة أن الصحراء التي تخيلها خاويةً في الواقع مليئةٌ بالحياة. إنها ليست قاحلةً؛ إذ توجد مصدّات رياح من الصنوبر والكيّنا تحفّ الطريق. وثمة مساراتٌ للسكك الحديدية وخطوط كهرباء تقطع الطريق بين الحين والآخر بزوايا منحرفة، ثم تختفي في الأفق. وثمة صفوفٌ من السيارات والشاحنات. ويجدون أنفسهم لمسافةٍ كيلومترات عالقين وراء قاطرةٍ تجرّ مقطوراتٍ ولها لوحاتٌ أرقامٍ تركيّة. تندفع سُحُبٌ سوداء كثيفة من عوادم القاطرة وتغلّف سيارتهم بينما يُحدّق خفاجي إلى حذاء الرضيع المتدليّ من المصدّ الخلفي. يرى خفاجي في الحقول البعيدة البنيّة والحمراء بلدة كوخية من الألواح المعدنية والخيام السوداء، وامرأة بفستانٍ زاهٍ أخضر وبرتقاليّ تجمعُ الملابس المعلقة على الجبل. وصوت المذياع يُخشخش ويروح يجيء. يَضَعُ السائق سماعاتٍ في أذنه ويركّز على الطريق.

ترتفع سحابةٌ سوداء في السماء على بُعد بضعة كيلومترات في وسط المدينة. يتكلّم السائقُ ببُطءٍ إلى السُلك المتّصل بأذنه. ويتحدّث من فوق كتفه بعد حوالي كيلومترٍ ونصف. "انفجرت قنبلة قويّة وأكو هواية إصابات". يمرّون بنقطة تفتيش، ثم واحدة أخرى. وتحرك وراءهم سيّارتا هامفي أخريان، ولا أحد يتحدّث.

يصفّون السيارة على بُعد عِدّة أبنيةٍ من المخفر. ويمشي خفاجي والأوكراني إلى جانب شرطيٍّ عسكريٍّ يُلَوّح بمسدّس. هناك أعمدة من النّفط المحترق تحجب الشمس. وتبدأ السُحُب الساخنة في إِمطار الدُخان والرماد على كل شيء. يجري رجال الإطفاء في شارعٍ جانبيٍّ

وَيَجْرُونَ خُرَاطِيمَ طَوِيلَةً وَّراءَهُمْ. وَيُرْبِطُ خَفَاجِي مَنْدِيلًا حَوْلَ وَجْهِهِ وَيَجْرِي نَحْوَ الحُطَامِ.

تَذَلَّهِمْ حُفْرَةٌ غَيْرَ عَمِيقَةٍ عَلَى مَوْقِعِ الانفْجَارِ. وَقَدْ سَقَطَتْ أَجْزَاءُ مِنْ جِدَارِ فِنَاءِ الْمَخْفَرِ، وَكَذَا جِزْءٌ كَبِيرٌ مِنْ وَاجِهَةِ الْمَبْنَى الرَّئِيسِيِّ وَوَاجِهَاتِ الْمَبَانِي بِطُولِ الشَّارِعِ. أَصْبَحَتْ النُّوَاظِدُ فَارِغَةً، وَالزَّجَاجُ الْمُتَكَسِّرُ أَشْبَهَ بِسَجَادَةٍ مُتَلَالِئَةٍ.

يَسْتَلْقِي صَفٌّ مِنَ الرِّجَالِ الْمُلْتَطَّخِينَ بِالدَّمَاءِ عَلَى ظُهُورِهِمْ فِي شَارِعٍ جَانِبِيٍّ. يَحَاوِلُ بَعْضُهُمُ الْجُلُوسَ وَيُمْسِكُ بَعْضُهُمُ بِالضَّمَادَاتِ عَلَى أَطْرَافِهِمْ، وَآخَرُونَ يَعْنِي بِهُمْ أَشْخَاصٌ هَرَعُوا لِتَقْدِيمِ الْمُسَاعَدَةِ. تَصِلُ نَقَالَةٌ جَدِيدَةٌ كُلُّ بِضْعِ دَقَائِقٍ. وَيُحْمَلُ وَاحِدٌ مِنْهُمْ بَعِيدًا كُلُّ بِضْعِ دَقَائِقٍ. يَنْظُرُ خَفَاجِي إِلَى الْحَشُودِ مِنْ حَوْلِهِ. الرِّجَالُ يَرْكُضُونَ وَهُوَ يُحْمَلُ إِلَى بَقَايَا السِّيَّارَاتِ الْمُتَفَحِّمَةِ، وَيَتَسَاءَلُ أَيُّ مِنْ هَذِهِ الْهَيَاكِلِ مُعَدٌّ لِيَنْفَجِرَ بَعْدَ ذَلِكَ. حِينَ مَمْتَلَأَ الشَّوَارِعُ بِالقُنَابِلِ... كَانَتْ تِلْكَ فِكْرَةً بَدَأَتْ فِي عَقْلِهِ، لَكِنَّهُ لَمْ يَسْتَطِعْ إِكْمَالَهَا. يَرَى الْبَصْرِيُّ مُسْتَلْقِيًا عَلَى الرِّصِيفِ، وَهَنَاقِ ضِمَادَةٍ عَلَى جَبْهَتِهِ، وَعَيْنَاهُ مَغْلَقَتَانِ.

يَقْتَرِبُ خَفَاجِي وَيَلْمَسُ ذِرَاعَهُ بِرَفْقٍ: "أَقْدِرْ أَسَاعِدْكَ؟". يَفْتَحُ الرَّجُلُ عَيْنَيْهِ، وَيَشِيرُ إِلَى أُذُنَيْهِ النَّازِفَتَيْنِ وَيَهْزُ رَأْسَهُ وَيَصِيحُ: "مَا أَسْمَعُ شَيْءًا"، وَيُشْرِعُ بِالبَكَاءِ. يَذْهَبُ خَفَاجِي إِلَى بَقَالٍ وَيَأْخُذُ كُلَّ مَا يَسْتَطِيعُ حَمَلَهُ مِنْ زَجَاجَاتِ الْمِيَاهِ. وَيَعُودُ لِيَجْلِبَ الْمَزِيدَ مِنَ الْمِيَاهِ وَعُلْبَ مُحَارِمِ الْوَرَقِ. يَبْدَأُ بِتَنْظِيفِ رَأْسِ الرَّجُلِ. وَعَلَى الرَّغْمِ مِنْ كَثَرَةِ الدَّمَاءِ، فَإِنْ جَرَّوْا الرُّؤُوسَ لَيْسَتْ عَمِيقَةً. يُحَاوِلُ خَفَاجِي أَنْ يَتَحَدَّثَ إِلَيْهِ، لَكِنَّ الرَّجُلَ يَظَلُّ يَغْلِقُ عَيْنَيْهِ. وَالدَّمَاءُ السَّائِلَةُ مِنْ أُذُنَيْهِ لَا تَتَوَقَّفُ، وَيَجْفَلُ حِينَ يَحْشَوْهَا خَفَاجِي بِالْمَحَارِمِ. وَيَنْهَضُ خَفَاجِي وَيَتَجَوَّلُ فِي الْبَاحَةِ.

تتناثر جُثثُ الشَّباب وسط الحُطام، وقد تعرَّض المحظوظون للسَّحق تحت الجدار. ينضمُّ خفاجي إلى مجموعةٍ من رجال الإطفاء الذين يرفعون الطُّوبَ وألواح الخرسانة من كَوْمَةِ الرُّكام. وينتشل جُثَّةٌ ترتدي زيًّا يطابقُ زيَّهِ بمساعدة مُسعِف. وحين يَصْفَّانها إلى جوار الجُثثِ الأخرى يُغطِّي خفاجي رأسَ صلاح بُسْتَرَةٍ. يُميِّز خفاجي جُثَّتَيْن أُخْرَيَيْنِ مع امتداد صَفِّ الجُثثِ طولًا، ويحصي حتى خمسة عشر شرطياً بالزِّي الرسمي. هناك أيضًا ستة آخرون بملابس مدنية. يسأل أحد ضباط الاتصال البريطانيين خفاجي إن كان قد رأى أولدن، ويهزُّ خفاجي رأسه.

يأتي شخصٌ ويأمرُ خفاجي بأن يدخلَ إلى المخفر بعدما تابَعَهُم وهم يُحمِلون الجُثثَ لأخذها إلى المشرحة. يذهب إلى المرحاض ويغتسل أمام حوضٍ قديم. ثم يمشي عبر الممرَّات الممتلئة بالزجاج والتراب إلى أن يجد بقيَّة المجموعة. ويجد الجميع في الغرفة يأكلون من أطباق الكباب والكفتة، وهناك سَلَطَاتٌ وخُبْزٌ طازجٌ مُسطَّح. عندها فقط يُدرِك مدى جوعه.

يجلس لينضمَّ إلى البقية، ويحسُّ أن لا أحد يتذكَّر أنه لم يَكُن هناك. وهو لا يهتمُّ بتصحيح المعلومة. تجلس المجموعة وتأكل في صمتٍ. ثم يجلسون ويستمعون إلى ضابط الاتصال البريطاني يتحدث إليهم.

"هذا ما نعرفه حتى الآن، قبل بدء الحفل بقليل..."، ويتنَحَنجُ الرَّجُلُ ويبدأ مُجدِّدًا. "حاولتِ عربيَّةٌ دَفْعَ رُباعيٍّ اقتحامَ البوابة. نجح رجالنا في إطلاق النار على الإطارات. ولولا ذلك ربما لا نكون هنا الآن نتحدَّث إلى بعضنا البعض. ولحُسن الحظِّ لم ينجح السَّائقُ في اختراق الباحة".

ثم يبدأ بتقديم تفاصيلِ حادثةٍ أُخرى، ويستغرق خفاجي لحظةً ليفهم أن لها علاقةً بالضابطَيْن الشَّابَّين التكريتيَّين. "أؤكد ما سمعتموه في الصباح الباكر أيها السادة"، وقالها بصوتٍ خافتٍ، "تعرَّضَ زميلانا للقتلِ، إلى جانب خمسةٍ آخرين، وهم يُلبُّون نداء الواجب هذا الصباح في نينن...". ويتعزَّرُ للحظة، "في مخفرٍ ناحية حمام. يمكننا الآن تأكيد أن الرجال الذين قتلوهم كانوا يرتدون زيَّ الشرطة. وتشير المعلوماتُ الاستخباراتيَّةُ إلى أن ذلك ربما تمَّ بمساعدةٍ من الداخل. أعتذر مُقدِّمًا عما سأضطرُّ لقوله الآن، لكنني أملُ أنكم ستفهمون أهميَّة ذلك. كلُّكم مأمورون بالعودة إلى القاعدة على الفور. ستبقون هناك إلى أن نكمل تحقيقنا بشأن الخرقِ الذي حدث. سنحتاج إلى تعاونكم الآن أكثرَ من أيِّ وقتٍ مضى إن أردنا إنهاء هذا الخرق. سيُتاح لكم التَّواصلُ مع عائلاتكم بمجرد وصولكم إلى هناك".

يُقاطِعُ الضَّابطُ وَقْعُ الأحذية العسكرية في الخارج، ويلتفت كُلُّ مَنْ في الغرفة لينظروا إلى الباب. تدخل فرقةٌ من الشرطيِّين العسكريِّين الأمريكيَّان من الباب، ثم ينتشرون بأركان الغرفة.

يُتابعُ ضابطُ الاتِّصال: "لا تَظُنُّوا أنكم قَيدَ التَّحقيق لأننا نَظُنُّ أنكم مُذنبون بمساعدةِ العَدُوِّ والاشتراك معه. نحن نعرف أن الأغلبية العُظمى منكم هنا لأنَّكم تريدون للجانب الصحيح في هذه المعركة أن يَنْتَصِر. أنا شخصيًّا أشكُ جدًّا في أننا تعرَّضنا للاختراق، وآمل أن تُعلِّلَ التحقيقاتُ اعتقادي هذا. لكن مع ذلك، وإلى أن نتوصَّل إلى حقيقة هذا الأمر، يجب أن نُنظِّف هذه الفوضى معًا. لا يَجِبُ أن نَسمحَ لهذه الحوادث بأن تُعيقَ التَّقدُّم الذي نُحقِّقه. لا يُمكننا السماح للإرهابيين بالفوز".

يسكت ويتطلَّع حوله في الغرفة ثم يضيف: "إن كانت معكم أسلحة، رجاءً أخرجوها من قِرباتها ووضعوها تحت الكرسي الذي

تجلسون عليه وأنتم تنهضون وتتحركون إلى جانب الغرفة. هؤلاء الشرطيون العسكريون سيُرافقونكم إلى القاعدة. أعدكم بأننا سنبدل قصارى جهدنا لتخفيف هذه المحنة قدر الإمكان. وكلما سارعتم بمساعدتنا تقرب نهايتها".

ينظر خفاجي حوله إلى رجال عيونهم غائمة ومُتعبين والآن أصبحوا غاضبين. تتراوح التعبيرات على وجوههم بين الغضب وعدم التصديق. فيضع قطعة من اللحم البارد في فمه ويمضغ. ويصيح أحد الشرطيين المحليين: "ماذا تقصد؟ أننا قتلنا؟".

يرفع الضابط البريطاني يديه في الهواء، ثم يخفضها ببطء: "يجب أن تظّلوا هادئين. أنتم لستم مجرمين، لم يقل أحد ذلك. لكن لسلامة الجميع هنا، لسلامتكم وسلامة زملائكم...".

"هم الإرهابيون! مو إحنا. من خرا بدينك!" يصيح الشاب وهو ينهض، ويدنو منه أحد الشرطيين العسكريين والعصا في يده.

يبدأ الشرطيون الآخرون في النهوض، ويصيحون ويلوحون بقبضاتهم. يتدخل الشرطيون العسكريون سريعاً ويطوقون المجموعة. ويرى خفاجي فرصته ليسقط أرضاً ويزحف وسط الأقدام الرّاكلة إلى أن يصل إلى الباب. ثم ينهض ببطء شديد لدرجة ألا يُدرّكه أحد. يمشي ثم يركض بطول الممر، ويهبط السلم مع نشوب الشجارات في أنحاء الغرفة.

يركض أبعد من اللازم وينتهي به الأمر في القَبو. ويبدأ في غرفة قذرة لتغيير الملابس بتجربة أبواب الخزانات. معظمها مقفلة أو خاوية. لكنه يجد في واحدة ما يحتاج إليه، مع أنه ليس ما توقعه. تبدو الملابس كأنها ستُناسب جسده أكثر من الرّي الذي يرتديه. يجد كابينة لتغيير الملابس ويُفرغ جيوبه ويخلع زيّه. تشعر قدماه بالأرض الخرسانية كأنها لوح ثلجي. ويجد منشقة في خزانة أخرى

فيذهب إلى حَوْضٍ معدني قديم. يرشُ المياه الباردة على وجهه، ثم يُكرِّرها مرَّةً واثنَتَيْن. عيناه حمراوان وتبدوان كأنهما تَخْصَّان شخصًا غريبًا يُحْمَلِقُ إلى شخصٍ آخر في المرأة. يَغْسِلُ الوَسْخَ والثُّرَابَ من على يديه وتحت أظافره. ويخلَعُ قَمِيصَه الدَّاخِلِيَّ وَيَرشُ صدره بالمزيد من المياه. يُمرِّرُ الصابون على جذعه، ثم يشطف مكانه ويكرِّر ذلك. ينظر إلى جَسَدِه في المرأة ثم يُحْمَلِقُ إلى وجهه. عيناه لا تزالان مُحْتَقِنَتَيْنِ بالدماء ومُتَعَبَتَيْنِ وقد بدأ شاربُه ينمو. يشرع بالارتجاف، وقد بدأت قدماه تَشْعُران بالحرارة مع أنه واقِفٌ في بَرَكَةٍ صغيرة من المياه المثلَّجة.

يَلْفُ زِيَه على هيئة كُرَّةٍ ويرميه في خِزانَةٍ فارغة ويرتدي سُرَّةً واقِيَةً، ثم قميصًا تحتانيًا قُمَاشُه ناعِمٌ ورَبٌّ. ويملأ جيوبه بمحفظته وأوراقه. ويَزِلِقُ الدشداشة البيضاء القديمة من أعلى رأسه. ويجد الصَّنَدَلَ كبيرًا جدًّا، لكنَّ جلده ناعِمٌ ومُريح.

يأخذ الكوفية ويلفُّها حول كتفيه ورقبته، ويرتدي معطفًا كان مُعلَّقًا في خزانة أخرى. إنه أضيَّق من أن يَتِمَكَّن من تزييره لكنه أفضل من لا شيء.

يصعد درجات سُلَّمٍ ويخرج من الباب الجانبي. ويمشي خارج المخفر بجوار صَفٍّ من الشاحنات، تُدَوِّي مُحَرَّكاتها مُطلَقَةً عوادمَ الدَّيزِل. يكاد خفاجي يصطدم بها وهي تَقِفُ في متجر صغير وتتحدَّث بالهاتف. يكاد لا يُميِّزها بسبب حجابها ومعطفها الثقيل. يكاد لا يُميِّزها لأنها تبدو مثل امرأة لا يَجِبُ أن تُحْمَلِقَ إليها. لكن هناك شيء مُميِّزٌ بمدى ثبات وَقَفَتِها، كأنها على وَشَكِ القفز، أو على وَشَكِ الفرار. بعد التَّمَعُّن بصورتها لمُدَّة أسبوع، لم يُؤَخِّدْ خفاجي على حين غِرَّة؛ فهو سيتعرَّف على زهرة بستاني في أي مكان. وبعد مَذْبَحَةِ هذا الصباح أصبح يعرف ما سيفعله تحديدًا.

يبدأ الركض بأقصى سرعة مُتسائلاً إن كان أحداً يتابعه. يَنَحْشِرُ داخل سوقِ شارعٍ مُزدَحِمٍ على بُعْدِ عِدَّةِ مُرَبَّعاتٍ سَكِينَةٍ ويمشي فيه قبل أن يَنَعْطِفَ بين عربةٍ عصائرٍ وكُشْكٍ. يتوقَّفُ لشراء عُلْبَةٍ سِجَائِرٍ رُوِيَالٍ، ويُدَخِّنُ وهو يتفرَّجُ على الشارع وراءه. وأخيراً يلتفت ليسأل رَجُلًا عن محطة الأتوبيس. يُحَدِّقُ الرجل إلى خفاجي ويشعر في تلك اللحظة كأنه عارٍ. لكنَّ الرَّجُلَ يُشيرُ ويَتِمَّتِمُ ببضع كلمات، وينطلق خفاجي في ذلك الاتجاه. يظنُّ خفاجي أكثرَ من مرَّةٍ أنه يَسْمَعُ رَعْدًا من مكانٍ ما بعيدٍ، وقدماه تَمْدَّانِ الخُطى في طريقه.

يَصِلُ إلى المحطَّة مع بدء المطر. ويشتري أكياساً من الحُمُصِ المُجَقَّفِ وبذور عباد الشمس. ويبحث عند كُشْكِ الصُّحُفِ عن أيِّ كِتَابٍ شِعْرٍ، وحين لا يجد يشتري أكبرَ عَدَدٍ مُمَكِّنٍ من الصحف. يَجِدُ الأتوبيس التالي المُتَّجِهَ إلى بغداد، وينتظر ساعةً قبل أن تمتلئ الكراسي. يتصوَّرُ أن رجال الشرطة في المحطَّة يمكنهم كَشْفُهُ من وراء تَنَكُّره، ثم يتساءل عما سيقولونه إن رَأَوْا بطاقةَ تَعْرِيفِهِ.

يحاول أن يقرأ الصُّحُفَ، لكن حين يَصْعَدُ شُرْطِيٌّ إلى الحافِلةِ، يَضَعُ الصُّحُفَ جانباً ويَدَّعي النوم. يتمشَّى الشُّرْطِيٌّ في المَمَرِّ، مُتَفَقِّدًا بطاقات تعريف الجميع. لكن حين يُشْغَلُ السَّائِقُ المُحَرِّكُ، يستدير الشرطي وينزل من الحافلة. ولا يرفع خفاجي عينيه إلَّا حين يغادرون المحطَّة. وحتى بعدها يعجز عن الاسترخاء، بل ويتصوَّرُ سيناريوهاتٍ أخرى. مثل أن يوقِفَ رِجَالٌ مُسَلَّحُونَ الحافلة ويَفْتَتِّشُونَ عن الشرطة الصُّورِيَّة، أو عن الإرهابيين، أو عن رجالٍ يكذبون بشأن هُويَّاتهم. يُحْمَلِقُ عبر النافذة، وآخر ما يراه قبل خفوت الشمس هو ثلاثَةُ رِجَالٍ يَتَسَابِقُونَ على ظهور الخيل. وتبدو اللطخة التي بلَوْنِ الصِّدَأِ على الحصان المُتَقَدِّم كأنها طَرَطَشَةٌ دِمَاءٍ.

لا يرتاح خفاجي لتصوّر الصحراء كمهرَب؛ لأنه يعرف أنها أيضاً بيتٌ للحيوانات والرجال والأسلحة. وحين تضاء الأنوار داخل الحافلة، يجد نفسه يُحمَلُ إلى انعكاسه. يتذكّر بيتي الشعر اللذين ألقتهما مروج: "نَعْدُ الْمَشْرِفِيَّةَ وَالْعَوَالِي، وَتَقْتُلُنَا الْمَنُونُ بِلا قِتَالٍ/ وَتَرْتَبِطُ السَّوَابِقُ مُقَرَّبَاتٍ، وما يُنْجِين... الأمر مُحِيطٌ لأنَّه يعرف القصيدة. إنها من مَرثِيَّاتِ الْمُتَنَبِّي. من الخوف؟ لا. لا تعطي القافية الصحيحة، ولا حتى الْوَزْنَ الصَّحِيح.

يستسلم وينظر إلى الصُّحُف التي بين يده ويرميها أرضاً. يميل رأسه إلى الزُّجاج ويروح في النوم. وبعد بعض الوقت يستيقظ وهو يصيح ويُصارِعُ في مَقْعَدِهِ. ويرمقه الجالسُ بجانبه بنظرةٍ غاضِبةٍ كأنه قد جُنَّ جُنُونُهُ.

صَبَاخُ السَّبْتِ

13 ديسمبر 2003

وَصَلَتِ الْحَافِلَةُ وَكَانَتْ بَغْدَادُ مُسْتَيْقِظَةً تَمَامًا. تُغْطِي السُّحُبُ السَّمَاءَ، وَالْهَوَاءُ بَارِدٌ وَثَقِيلٌ. تَتَوَرَّعُ الرِّيحُ ثُمَّ تَهْدَأُ وَهِيَ تَنْسَابُ فِي الْجَادَّةِ الْوَاسِعَةِ. يَتَقَدَّمُ خَفَاجِي عِبْرَ مَحْطَّةِ الْحَافِلَاتِ الْمُرْدَحِمَةِ وَيَعْبُرُ الشَّارِعَ إِلَى مَقْهَى مُزْدَحِمٍ. يَشْرَبُ كُوبَ شَايٍ ثُمَّ كُوبًا آخَرَ. وَيَمُرُّ فَتَى بِالْصُّحُفِ وَيَشِيرُ إِلَيْهِ خَفَاجِي لِيَتَعَدَّ. وَبَعْدَ بَضْعِ دَقَائِقٍ يَأْتِي فَتًى آخَرَ يَبِيعُ مَجَلَّاتٍ. يُعْطِيهِ خَفَاجِي بَعْضَ الدَّنَانِيرِ لِيَشْتَرِيَ لَهُ عُلْبَةً سَجَائِرَ عِرَاقِيَّةٍ. وَيَعُودُ الْفَتَى مُسْرِعًا وَمَعَهُ عُلْبَةُ رُويَالٍ، وَيَتْرَكَ خَفَاجِي لَهُ الْفَكَّةَ.

يُدْفَعُ حَسَابُ الشَايِ وَيَنْهَضُ، ثُمَّ يُشْعِلُ سِيَّجَارَةً وَيَسْلُكُ شَارِعَ الرِّشِيدِ. تَبْدَأُ خُطَّةٌ فِي التَّشَكُّلِ بِرَأْسِهِ. إِنَّهَا خُطَّةٌ لِإِنْقَازِ مَرْجُوعٍ وَلِلْإِسْتِقَالَةِ، أَوْ لِلْإِخْتِفَاءِ بِصَمْتٍ. إِنَّهَا خُطَّةٌ لِلذَّهَابِ إِلَى الْبَيْتِ وَالْبَقَاءِ هُنَاكَ. عِنْدَ زَاوِيَةِ مُرْدَحِمَةٍ يَتَوَقَّفُ لِيُشْعِلَ سِيَّجَارَةً أُخْرَى. يَقِفُ هُنَاكَ وَيَتَفَقَّدُ الْحَرَكَةَ حَوْلَهُ. الْحَرَكَةُ الْكَثِيفَةُ الْفَوْضُوِيَّةُ لِلرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْأَطْفَالِ الَّذِينَ يَمْشُونَ وَيَسُوقُونَ وَيَرْكَبُونَ وَيَذْهَبُونَ. إِنَّهَا رَقْصَةٌ الْمَدِينَةِ وَنَبْضُهَا الْعَشَوَائِيُّ وَحَيَاتُهَا. إِنَّهَا حَيَاتُهَا رَغْمَ كُلِّ مَا يَحْدُثُ.

يُشَاهِدُ خَفَاجِي فَتَى يَسُوقُ قَطِيعًا مِنَ الْخِرَافِ السَّمِينَةِ لِيَعْبُرَ بِهَا التَّقَاطُعَ، عَلَى الرِّغْمِ مِنْ غَلْقِ التَّقَاطُعِ لِلْمُشَاةِ. فَتَنْحَرِفُ أُولَى السَّيَارَاتِ لَتَتَفَادَاهُ وَتَتَوَقَّفُ الَّتِي بَعْدَهَا. وَتَشْرَعُ تِلْكَ الَّتِي عَلَّقَتْ بِالتَّزْمِيرِ. الْفَتَى يَضْرِبُ مِثَالًا فِي التَّرْكِيزِ وَاللِّطَافَةِ. فَيَضْرِبُ سَيْقَانَ الْحَيَوَانَاتِ بِهَدْوٍ، لَكِنَّهُ يَتَجَاهَلُ كُلَّ مَا عَدَاهَا. كَأَنَّهُ قَدْ بَلَغَ قَرَيْتَهُ الْآنَ فِي عَقْلِهِ.

يَشَاهِدُ خَفَاجِي الْقَطِيعَ يُكْمِلُ رِحْلَتَهُ بِامْتِدَادِ الْجَادَّةِ، ثُمَّ يَنْزِلُ عَنِ الرِّصِيفِ وَيَصْطَدِّمُ بِامْرَأَةٍ شَابَّةٍ. وَيَشْعُرُ لِلْحِظَةِ فِي ذَلِكَ الْحَادِثِ بِجَسَدِ الْفَتَاةِ، وَبَدْفٍ جَسَدِهَا وَصَلَابَتِهَا. وَيَدْرِكُ وَهْمًا يَتَعَثَّرَانِ أَنَّ ذَلِكَ التَّلَامُسَ لَا يُثِيرُهُ بِقَدَرِ مَا يُذَكِّرُهُ بِجَسَدِهِ. يَمُدُّ ذِرَاعَهُ لِمُسَاعَدَةِ الْفَتَاةِ عَلَى النُّهُوضِ، لَكِنَّهَا تَكْتَفِي بِنَظَرَةٍ غَاضِبَةٍ نَحْوَهُ وَتَبْتَعدُ مُسْرِعَةً. وَيَشْرَعُ بِالْإِعْتِذَارِ لَكِنَّ الْأَوَانَ فَاتٍ.

يَتَطَّلَعُ حَوْلَهُ، وَيَجِدُ الشَّارِعَ فَجَاءَةً قَدْ اِمْتَلَأَ بِالنِّسَاءِ. نِسَاءٌ يَعْتَمِرْنَ الْحِجَابَ، وَأُخْرِيَّاتٌ مِنْ دُونِهِ. نِسَاءٌ يَرْتَدِينَ بِنَاطِيلَ ضَيِّقَةٍ وَنِسَاءٌ بِتَنَانِيرَ فُضْفَاضَةٍ، وَأُخْرِيَّاتٌ بِأَرْدِيَةٍ سَوْدَاءَ ثَقِيلَةٍ. نِسَاءٌ يَنْظُرْنَ إِلَى الرِّجَالِ حِينَ تَلْتَقِي عِيُونُهُمْ، وَأُخْرِيَّاتٌ يُشْخِنُ بِوُجُوهِهِنَّ. نِسَاءٌ شَابَّاتٌ جَمِيلَاتٌ فَقَطْ لِأَنَّهُنَّ شَابَّاتٌ. وَأُخْرِيَّاتٌ مُسِنَّاتٌ جَمِيلَاتٌ لِأَنَّهُنَّ جَمِيلَاتٌ. بَدَأَ الشَّارِعَ فَجَاءَةً كَأَنَّهُ شَارِعٌ لِلنِّسَاءِ. وَمَا يُنْجِينَ مِنْ خَبَبِ اللَّيَالِي. يَتَسَمَّرُ مَكَانَهُ لِيَسْتَوِعِبَ، وَأَخِيرًا يَتَذَكَّرُ الْبَيْتَ.

نُعِدُّ الْمَشْرِفِيَّةَ وَالْعَوَالِي، وَتَقْتُلُنَا الْمَنُونُ بِلا قِتَالٍ

وَنَرْتَبِطُ السَّوَابِقَ مُقَرَّبَاتٍ، وَمَا يُنْجِينَ مِنْ خَبَبِ اللَّيَالِي

إِنَّهُ الْبَيْتُ الَّذِي أَرَبَكْتَهُ بِهِ مَرُوجٌ. تُخْبِرُهُ الْكَلِمَاتُ أَنَّ يَذْهَبَ لِرُؤْيَا ابْنَتِهِ، لَكِنَّ مَعَانِيهَا تُخْبِرُهُ بِشَيْءٍ آخَرَ. وَمَنْ أَفْضَلُ مِنْ زُبَيْدَةَ لِيَسْأَلَهُ عَنْ خَبَبِ اللَّيَالِي (1)؟

(1) سعي الليالي.

يُقرّر خفاجي أن يذهب مباشرةً لرؤيتها. فيوقف تاكسي ويركب، وبمجرد أن يقول المدائن يرفض السائق ويقف جانبًا لينزل خفاجي. يلقى الردّ نفسه من التاكسي الثاني والثالث. يُمُرُّ بكُشْكٍ لبيع أدوات المطبخ فيتفقد السكاكين ويشترى أكبر سكين هناك. يلتفت البائع ليَجْلِبَ له جريدةً يلفُّ بها النّصل، لكن خفاجي كان في طريقه رجوعًا إلى الرصيف.

حين يرفض التاكسي الرابع حالمًا يسمّع كلمة المدائن، يُفاجئُه خفاجي بالسكين. يشرع السائق بالتأثّة ثم يبكي، ولا يُوقِفُه خفاجي حين يفتح الباب ويخرج. ينتقل خفاجي إلى مقعد السائق، ويركل صندله ثم ينطلق قبل أن يتمكن الرجل من العودة.

يُسرعُ إلى خارج المدينة. يطلبُ جنديّ بطاقة تعريفه عند نقطة التفتيش، ثم يختفي وراء جدارٍ خرسانيٍّ سميك. يُدخُن سيجارَةً قبل أن يشيروا إليه ليتّرجل. يقف مُستمعًا إلى أصوات اللاسلكي ويبصق بينما يجري أحدهم مكالمَةً. تظهر هامفي بعد سيجارَةٍ ونصف، وتخرج منها مُترجمة ترتدي سُرّةً واسعةً واقيةً من الرصاص وخوذة. تدنو من خفاجي ومعها جنديّان، وتأمّره بأن يتبعها إلى وراء الجدار.

"هاي تقول إنك تشتغل ويا سلطة الائتلاف". لكنّها تَشِي بأنها مثقّفة، وتنظر إليه مُتشكّكة عبر الفتحة الصغيرة للعينين. وينتبه خفاجي فجأةً لمظهره؛ إذ لم يرتدِ رجلٌ في عائلته من قبل دداشة. "إنت جاي بمهمة عمل رسمية؟". صوتهَا ناعمٌ وشابٌّ، وتبدو عيناها جميلَتين عبر القناع. يتساءلُ خفاجي لِمَ لَمْ يُفكّر بهذا. يقول: "راح ألتقي ويا زملاء بالمدائن".

تتفقد بطاقته مُجدّدًا، لكنها لا تقول شيئًا. تذهب إلى الجنود الأمريكيين، ويعود جنديّ شاب بعد بضع دقائق ويُسلم خفاجي بطاقته: "سيبلغون نقاط التفتيش التّالية همرورك. يومك لطيف".

يبتعد خفاجي وهو يتساءل لِمَ لَمْ يسأله عما يجعله يقود
تاكسي.

عند كل نقطة تفتيش يُبطئ خفاجي ويُنزِلُ زجاج نافذته، لكنَّ
الرَّجَالَ يُلَوِّحُونَ لَهُ لِيَمُرَّ. من الصعب تحديدُ المترجمين. فإمَّا أنهم
مَخْفِيُّونَ جَيِّدًا وإمَّا أن هذه الوحدات قد تُرِكَتْ بلا مُترجمين. يجد
نفسه سريعًا يُبحِرُ فوق بحورٍ من قصب السكر. ينطلق بسرعة
جداً، لدرجة أنه يَفُوتُ الطَّرِيقَ الجانبي. فينعطف عائداً ويرى وهو
ينعطف سِرْبًا من الحمام يطير مُشَكَّلًا دَائِرَةً مُتَّسِعَةً حول حقول
القصب. إنها ترتفع ثم تغطس. ويمرُّ هو بالبوابة، لكنه لا يلاحظها؛
فقد كانت عيناه مفتوتَتَيْنِ بالسَّرب. يكاد يصطدم بِصَفِّ عَرَبَاتِ
"سوبربا" مصفوفة عند نهاية طريق الحَصَى فيُفَرِّمُلُ، وتُصدر الإطاراتُ
صَوْتًا خَضْخَضَةً عَالِيَةً على الحَصَى. ويعلو الغبار وينتشر، وحين يهبط
مُجَدِّدًا ينظر بتمعُّنٍ أكثر إلى العربات. فيُنزِلُ نَافِذَتَهُ ويمدُّ يده بحثًا
عن سجائره ويُفَكِّر. يستغرق لحظةً إضافية لِيُمَيِّزَ الشُّعار الذي على
العربات: ميتيورك تاكتيكال سلوشنز. ولا يسمع في الخارج إلا حفيف
الرياح وسط القصب. يسمع الهمس الخافت للسَّرب وهو يغطس
ثم يرفع نفسه مُجَدِّدًا، لكنه يندفع مرَّةً أُخرى في حركات مُتَذَبَذِبَةٍ.
ويشهق وهو يتفرَّج على الحمام وهو يعلو بصعوبة.

لا يراهما حين يقتربان، بل كان وقع خطواتهما على الحَصَى هو ما
جعله ينتبه.

يدنو شابَّان يحملان رَشَّاشَيْنِ على المَمَرِ الخاص، فيبتسم ويلوِّح
لهما. لكن هذا لا يُؤدِّي إلا إلى توجيههما لسلاحيهما نحوه. يصيح
أحدهما بشيء ما، ثُمَّ يفترقان، أحدهما إلى يسار خفاجي والآخر إلى
يمينه، ويصبح تقدُّمُهما بطيئًا جدًا وَحَذِرًا. وحين يظهر رَجُلَانِ آخِرَانِ
وراءهما يضع خفاجي السيارة على وضع التَّأَهُبِ ويبدأ بالتحرك.

يبتسم ويُلَوِّح؛ فهو يعلم مدى صعوبة أن تُطَلَّق النار على رَجُلٍ ينظر إليك مُباشرةً؛ لذا لا يُبْعَدُ عينيه عنهم أَبَدًا. يبدأ الآخِران في الهرولة نحو خفاجي. فيسرع ثم يضرب المِقْوَدَ بقوةٍ إلى اليسار، ويجعل السيارةَ حاجِزًا بين جسده وأسلحتهم. يسمع أولى الطلقات تَضْرِبُ باب الرَّاكِبِ وصندوق السيارة، ويدفع قَدَمَه إلى الأسفل قدر الإمكان ويَجْتُم. يُسْرِعُ بطول المَمَرِ الضَّيِّقِ ورأسه تحت التابلوه، بينما تَهْتِكُ الرِّصَاصَاتُ الصُّنْدُوقَ وتُحَطِّمُ الرُّجَاجَ الخلفي. ويندفع بلا رُؤْيَةٍ بطول المَمَرِ الضَّيِّقِ إلى أن يتوقَّفَ أخيرًا صوت فَرَقَعَةٍ المعدن الساخن. ولا يرى شيئًا سوى الغبار حين ينهض وينظر عبر المرآة الخَلْفِيَّةَ. فيأخذ نَفْسًا أخيرًا من السيارة التي بين شَفَتَيْهِ، وينقرها بإصبعه نحو القصب.

كانت يَدُ خفاجي تتحسَّس قميصه بحثًا عن سيارة أخرى حين رأى شخصًا يقفز إلى الطريق السريع. إنه رجلٌ يلفُّ وجهه بكوفيَّةٍ ويصُوبُ "إيه كيه 47" نحو خفاجي. فيتوقَّفُ خفاجي له. يدنو الرجل إلى كرسي الراكب ويفتح الباب، وينظر إلى خفاجي ثم يتعجَّب: "أستاذ محسن. الحمد لله!"

يُمَيِّزُ خفاجي سائِقَ زُبَيْدَة دون حتى أن يخلَعَ قِنَاعَه.

يختفي الرَّجُلُ داخل حقل القصب. ويعود بعد لحظةٍ ومعه امرأة يرفعها على كتفه. يقفز خفاجي إلى خارج السيارة ويساعد في حملها إلى الداخل. يحمل زُبَيْدَة بين ذراعيه بينما يُنظَّفُ عمر المَقَاعِدَ الخَلْفِيَّةَ ليَضَعَاها هناك. ينظر خفاجي إليها وتفتح هي عينيها وتغلقهما مُجَدِّدًا. يتحسَّس يدها ويتفاجأ بمدى سُخُونَتِهَا.

يركب خفاجي في الكرسي الأمامي، ثم ينطلقان على الطريق السريع نحو بغداد، تَقْبِضُ يدا خفاجي على المِقْوَدِ، وتتشبَّثُ أصابع عمر بالمُسَدَّسِ الذي على حِجْرِهِ، وَيَدُ زُبَيْدَة تَسْقُطُ وَاهِنَةً على

الأرض. تسعل مرارًا وتكرارًا، فيعدل خفاجي المرأة وينظر إلى وجهها، لكنها لا تتحرك. وحين يقتربون من نقطة التفتيش الأولى، يصيح عمر: "اطلع يمني".

يبتسم خفاجي ويتجاهله ويُبْطِئُ ويُلَوِّحُ إلى الجنود. ويدرك أنه ارتكب خطأ حين يرى جنديًا وراءهم يُمدّد حزام المسامير بعرض الطريق. فيتوقّف جانبًا ويبتسم ويُلَوِّحُ ويحافظ على التقاء عينيه بعيون الآخرين كحالِه دائمًا. يدنو الجندي من السيارة وينظر إلى ما لَحِقَ بها من تَلَفٍ. وحين يطلب من خفاجي وعمر أن يرفعا أيديهما فوق رأسيهما، يضرب خفاجي دواسة البنزين فيصدم الجندي الذي يطير أعلى غطاء المُحرِّك. ويصدر جسده صوتًا مكتومًا مُقرِّفًا وهو يتدحرج على الزجاج الأمامي وينزلق. وتنهمر من دون تحذير عاصِفَةٌ من الطَّلَقَات على السيارة، لكن ليس قبل أن يبتعد خفاجي بالسيارة عن مصدر الطلقات، ويرى في مرآة الرؤية الخلفية عربة هامفي تُطارِدُهُم. تقترب العربة لكنها تختفي حين ينثني الطريق السريع وسط القَصْب. يصيح عمر إلى خفاجي مُجدِّدًا وهذه المرة لا يتردّد في الانحراف عن الطريق السريع. ينحرفون يسارًا تجاه النهر لمسافة بضعة كيلومترات، مُتَّبِعِينَ طريقًا ترابيًّا يَعْبُرُ قَنَاةَ رَيٍّ ثم قَنَاةَ أخرى. ثم ينعطفون يمينًا فيعبرون الطريق السريع مُجدِّدًا ويدخلون بستانَ نَخْلٍ شاسع. ويمرُّون تحت الظِّلِّ الخفيف للنخيل برجال يَتَسَلَّقُونَ سَلَالِمَ طويلةً بلا أحذية، وآخرين على الأرض يحملون سِلَالًا من القَشِّ. يتفرّج عليهم أحدُ الفلاحين وهو غارِزٌ في الأرض والطين حتى ركبتيه. على مقربة في السماء وراءهم تنقُضُ مروحيَّةُ أباتشي بسرعة وعلى مقربة بطول الطريق السريع، ثم تظهر واحدة أخرى وراءها مباشرة.

يُبْطِئُ خفاجي ليتجنّب القنوات وآثار السيارات على الطريق. ويتفرّج عليهم بضعة أشخاص لكن لا أحد يُحَمِّلُ إِيَّاهُم.

يستيقظ عمر أخيراً من نوبة القيادة الآلية ويتفقد ساعته ثم الطريق. يَقْبَلُ سيجارةً من خفاجي ويُدخِّنُها، وبعد بضع دقائق يقول: "ابق يسرا هنا. راح نوصل المستشفى بساع". ينظر إلى خفاجي ويهزُّ رأسه: "ليش إجييت؟".

"آني الي أسألك. شنو صار هناك؟".

ينظر عمر إلى الطريق وهو يجيب: "الأمريكان جوي للمعهد هذا الأسبوع، أخذوا كل شي. ما اتأخروا هواية حتى يلاقون البيت. ما إجوا حتى يعتقلون أحد، تشانوا يرمون حتى قبل ما يبينون".

يلتَفِتُ عُمر وينظر إلى زبيدة، ويطيل النظر جدًّا حتى سألته خفاجي: "منو هي؟ قصدي شتصير لك؟".

"خالتي. ربّنتي من ماتوا أبويا وأمي". ينظر إلى خفاجي ويضيف: "آني مو الوحيد. هواية ناس يعتمدون عليها".

بعد دقيقةٍ تنتهي أشجارُ النخيل، ويتسرّب الطريق إلى داخل بلدة المدائن. يُوجّه عمر خفاجي وسط الشوارع المزدهمة وصولاً إلى مستشفى. ويخرج مُسعِفان إلى السيارة ويُحيّيان عُمرَ باسمه. يخرج خفاجي ويفحص السيارة. الجزء الوحيد الذي بقي سالمًا هو الإطارات. ويمتدُّ حَظٌّ من الدماء بطول ناحية الراكب. وحينها فقط يلاحظ خفاجي أن دشداشته لا تبدو أفضل حالًا.

تهرعُ المُمرّضات بزبيدة إلى الداخل، ويمشي خفاجي بجوارها ويمسك يدها ويتابع وجهها. عيناها لا تنفتحان، لكنَّ يَدَها تقبض على يده. وحين يأخذنها إلى غرفة العمليات يترك خفاجي يدها أخيراً. فيقترب عمر ويَتِمِّمُ: "لازم نمشي منّا، هسه". يرى خفاجي عمر وهو يتقدّم في الممرّ. ثم يستدير ويمشي في الاتجاه الآخر.

يجلس خفاجي في زاوية غرفة انتظار مُزدَحِمة ويُفكّر. يخلع معطفه ثم يقلب داخله خارجًا. يبدو سخيًّا لكنه ليس مُروِّعًا. يخرج من الباب الأمامي ويعبر الشارع إلى محطة تاكسي. يدفع للسائق الأجرة إلى وسط المدينة، وينجحان في دخول المدينة دون المرور بأي نقاط تفتيش. يُخبر خفاجي السائق بأن يذهب إلى نقطة التفتيش الثالثة. يسكت الرجل لدقيقة قبل أن يعترف: "ما أعرف شنو هاي". فيرشد خفاجي عبر شوارع وسط المدينة ثم النهر. ويعرض عليه سيجارة بعدما علّق في زحام على الكوبري، فيأخذ اثنتين. يُشعل واحدة في الحال، ويرفع الأخرى وراء أذنه.

مكتبة
t.me/t_pdf

مساء السبت 13 ديسمبر 2003

حين تَزُورُ المنطقةَ الأمريكية، اتركْ دُشْداشَتَكَ في البيت، وارْتَدِ ملابسَ نظيفة، وارْتَدِ بنطالًا، تَأْكُذْ من كَيِّ قميصِكَ، بل والأفضل من ذلك أن ترتدي سُرَّةً وَرَبْطَةً عُنُق. وبالمِرة، اغسل الدم عن ملابسك قبل أن تَصَلَ إلى البوَابات.

يجب أن يُعَلِّقُوا هذه النصائح عند كل حاجز ونقطة تفتيش. ربما الأمر بديهيٌّ لدرجة ألا تحتاجها. وفي أي يوم آخر كان خفاجي ليضحك على المُعْقَل الذي يحتاج إلى هذه النصائح. ولو أنه فُكِّر في الأمر لدقيقةٍ لذهب إلى منزله ببساطة. لكنه لم يَكُنْ يُفَكِّر. ولو كانت هناك أيُّ أفكار بعقله من الأساس، فكلها كانت مُتعلِّقة بابتته.

يشرعون بالتحديق بمجرد أن يخطو خفاجي داخل الزحام. ولا ينتظرون حتى أن يأتي دوره، بل يتدخلون فترْفَعُ الأسلحة ويأمرونه بخلع معطفه. ويطرحونه أرضًا حين يرون الدماء. يُثَبِّتُ حذاء عسكري كِتْفَه بينما يُفْتَشُونه ذاتيًا. يعترض خفاجي، لكنَّ الكلمات مثل حَصَى صغيرٍ يتساقط من فمه على الرصيف. يُقَيِّدون معصميه

برباطٍ بلاستيكيٍّ وراء ظهره ويأخذونه إلى داخل البوابات. وهذا يعني أن أحداً قد فحص أوراقه. فيهتفُ خفاجي: "اتصلوا بالسيد چون. السيد چون بارودي، هو يعرف مَنْ أنا". ومن غير الواضح ما إذا كان أحدٌ يفهمه.

ينتظر خفاجي لساعة، ويبدأ بالارتجاف ثم يُغلق عينيه ويستريح. وأخيراً يسمع صوتاً: "نعم، هذا هو. يُمكنك إطلاق سراحه. سأخذه". يلتفت خفاجي ويرى رجلاً أسمر لا يُميّز وجهه. ويُمسك الرجلُ ببطاقة تعريفه ومحفظته.

"خفاجي، أنا راولز، التقينا الأسبوع الماضي. لقد بعثني بارودي. أنت في ورطة. تعال معي".

يُصفر راولز وهو يُسلم خفاجي محفظته وأوراقه. ويتشبّث بمُسدس خفاجي للحظةٍ إضافية ويعترض: "سأحتفظ بهذا".

يتحسّس خفاجي جيب سترته: "أين سجائري؟".

ويندم على ذلك في الحال. إذ يهرّ الرجلُ الذي عند البوابة رأسه ويقول: "معذرة يا صاح. يُمكنك شراؤها من متجر الحاجي". ينظر خفاجي حوله ويرى علبة سجائر مسحوقة على الأرض. يُخرج منها سيجارتين لا تزالان قابلتين للتدخين، ويضع واحدةً في جيب قميصه الداخلي والأخرى في فمه. تبحث أصابعه عن قَدَاحته، ويستسلم حين لا يجدها.

يتمشّي راولز وخفاجي إلى القصر ولا يتحدثان. وحين يُمرّان بشخص يُدخّن، يطلب منه خفاجي شُعلة. ويُروّع مظهرُ الرجل فيُسلم قَدَاحته في الحال.

حين يخطو خفاجي إلى داخل المبنى، يُدرك أن الأمر لن ينتهي إلا هكذا: ستذهب إلى بارودي وستحدث إليه. ثم ستستقيل. وستدوّن

الأمر وستكتب التفاصيل في رسالة. يجب أن يكون هناك سِجِلٌ واحدٌ على الأقل لِشَخْصٍ يُخْبِرُ الأمريكيَّانَ بِمدى خطورة العمل لحسابِهِم.

حين يرى بارودي خفاجي يدخل، يَطرُقُ وَيُحَمِلُ دُونَ تصديق، ثم يُتِمِّمُ: "لا أَصَدِّقُ هَذَا الهُرَاءَ. هَذَا هُرَاءٌ عَرَبِيٌّ خَالِصٌ!".

يَهْزُ رَأْسَهُ، ثم يصيح: "اذهب لتنظيف نفسك وَعُدْ يا خفاجي!", ويلتَفِتُ إِلَى جُنْدِيٍّ يَكْتُبُ عَلَى حاسوب: "أَحْضِرْ لَهُ شَيْئًا لائِقًا ليرتديه. اذهب إِلَى مَنَفَذِ المُوْنِ إِنْ تَطَلَّبَ الأمرُ".

يَأْخُذُ راولز خفاجي بطول المَمَرِ إِلَى حَمَّامٍ خَاصٍّ. وَيُغْلِقُ خفاجي الباب وَيُنْزِلُ لِبَاسَهُ الدَاخِلِيَّ. يُشْغَلُ المِيَاهُ وَيَنْتَظِرُهَا لِتَسْخَنَ. يَغْسِلُ الدَّمَاءَ وَالتُّرَابَ عَنْ وَجْهِهِ، وَيُثَبِّتُ رَأْسَهُ تَحْتَ الصَّنْبُورِ، وَيَدَعُ المِيَاهُ تَجْرِي عَلَى جُمُجْمَتِهِ. ثم يشغل المِيَاهَ البَارِدَةَ وَيَغْسِلُ وَجْهَهُ وَرَأْسَهُ مُجَدِّدًا. وَقَدْ أَصْبَحَ مُسْتَيْقِظًا تَمَامًا بَعْدَمَا فَعَلَ ذَلِكَ مَرَّتَيْنِ.

كَانَ يُجَفِّفُ نَفْسَهُ بِمَحَارِمِ الورق حين وصل رَجُلٌ وَمَعَهُ زَوْجٌ مِنَ البَنَاتِيلِ الكَاكِيةِ الوَاسِعَةِ، وَقَمِيصٌ دَاخِلِيٌّ أبيض سَادَة. البَنَطَالُ كَبِيرٌ جَدًّا؛ فَيُثْنِي خفاجي الوَسْطَ مَرَّةً تَلَوَ الأُخْرَى، وَيُدْخِلُ بِهِ القَمِيصَ الدَاخِلِيَّ. تَبْدُو هَيْئَتُهُ غَرِيبَةً، لَكِنَّهُ لَا يَهْتَمُّ. يَنْتَعِلُ صَنْدَلًا وَيَنْظُرُ إِلَى المَرَأَةِ مُجَدِّدًا. يَرَى عَيْنَيْنِ مُتَعَبَتَيْنِ وَذَقْنَا مُغْطَاةً بِلَحِيَةٍ خَفِيفَةٍ رَمَادِيَّةٍ، وَخَدَّيْنِ غَائِرَتَيْنِ. تَفَرُّكُ أَصَابِعُهُ أَطْرَافَ شَارِبِهِ الجَدِيدِ، وَيَسْأَلُ نَفْسَهُ: كُلُّ شَيْءٍ يَعُودُ إِلَى حَالِهِ، أَلَيْسَ كَذَلِكَ؟

كَانَ راولز يَنْتَظِرُ خَارِجَ الباب حين فَتَحَهُ خفاجي. يَعُودَانِ إِلَى المَكْتَبِ وَلَا يَقِفُ بَارُودِي حين يَدْخُلُ خفاجي. بَلْ إِنَّهُ حَتَّى لَا يَرْفَعُ عَيْنِيهِ مِنَ عَلَى الأُورَاقِ الَّتِي عَلَى مَكْتَبِهِ.

"مَاذَا يَحْدُثُ بِحَقِّ الجَحِيمِ يَا خفاجي؟ يُفَرِّضُ أَنْ تَكُونَ فِي كَرْكُوكَ".

يرى خفاجي أن هذه المُحَادَثَةُ ليست مُتَوَجِّهَةً إلى حيث تَوَقَّع: "سيدي، لقد تَلَقَّيْتُ الرِّسَالَةَ، وحاوَلْتُ الاتِّصَالَ عِدَّةَ مَرَّاتٍ. فقد ظَنَنْتُ أَنَّهَا حَالَةٌ طَارِئَةٌ، وأخْبَرَنِي أُولَدُز أن آتي بِسُرْعَةٍ".

يرفع بارودي عَيْنِيهِ أخيراً، وَيُضَيِّقُهُمَا لِلْحِظَةِ، ثم يسأل: "أُولَدُز قال لك أن تعود إلى هنا؟".

"نعم يا سيدي".

"هذا هُراء. أُولَدُز لم يَقُلْ ذلك".

"عفوًا يا سيدي؟".

يَهْزُ بارودي رَأْسَهُ بِحَنَقٍ: "هذا كثيرٌ من الهراء. أَأَنْتَ خَائِفٌ؟ أَتَنْفَجِرُ قُبْلَةً فتعود جريًا إلى البيت؟".

يَقْرَرُ خفاجي أَلَّا يُصَحِّحَ لَهُ تلكَ الفِكرَةَ، بل يُحَدِّقُ إلى قَدَمِيهِ. ويتابع بارودي: "أنت مُتَغَيِّبٌ عن الخِدمة بلا إِذْنٍ، وفي ورطة. أتريد أن تُخْبِرَنَا بِمَا حَدَثَ فعَلًا؟".

"عفوًا يا سيدي؟".

"يجب أن تُخْبِرَنَا كيف نَفَّذْتَ تلكَ الحيلة في كركوك".

"لم أَنَفِّذْ أَيَّ حِيلٍ يا سيدي".

"حسنًا، يجب أن تُخْبِرَنَا بِمَا فَعَلْتَ".

يُحْمِلِقُ خفاجي إلى الأرضَ لَدَقِيقَةٍ، ثم يرفع عَيْنِيهِ أخيراً لتَلْتَقِيَا بَعَيْنِي بارودي: "لقد كُنْتُ خَائِفًا يا سيدي".

"أنت تُحِبُّ العَمَلَ المَكْتَبِي إِذَا، هاه؟"، ويضحك ويشاركه راولز الضحك: "حسنًا إِذَا، سَنُعِيدُكَ إلى العمل في المكتب، لدينا الكثير من الأوراق التي يجب أن تَفْحَصَهَا. ويجب أن تنتهي منها سريعًا. أَتَوَدُّ أن تُطْلِعَهُ على التفاصيل يا راولز؟".

يَلْتَفِتُ راولز إلى خفاجي، لكنَّ عينيهِ لا تفارقان السقف: "لقد كان سيترُون يتصرَّف بلا أوامرَ رَسميَّةٍ. لا بُدَّ أنكَ استنتجتَ ذلك بالفعل. ويبدو أنه احتفظ لنفسه بفتاةٍ. ويبدو أنه كانت لديه علاقة مع المسؤولة عن تلك الفتاة أيضًا".

"مَعذرة؟".

"هل تحدَّث إليك قَطُّ عن زبيدة رشيد؟".

"عفوًا يا سيدي؟".

"امرأة اسمها زبيدة رشيد، كان سيترُون غارقًا حتى شوشته معها، وغارقًا في سريرها أيضًا. إنها تُديرُ شَبَكَةً للدَّعَارَةِ، وأشياءَ أخرى. لقد زُرنا مكتبها ووجدنا كنزًا دفينًا".

يُقاطِعُه بارودي: "عادةً نُسلِّم تلك الأشياء إلى المُتخصِّصين اللغويِّين. لكن في هذه الحالة هناك مشكلة".

يتابع راولز: "بما أنَّكَ تُحبُّ العمل المكتبيَّ للغاية فإنكَ ستفحص ما وجدناه. كُلُّهُ في الغرفة المجاورة، وهذه مَهْمَةٌ مُستعجَلَةٌ. نحتاج إلى فَحص هذه الأوراق البَارِحَةَ! أحضِرْ بعضَ القهوة وابدأ العمل".

يعترض خفاجي: "أنا لا أشرب القهوة".

"ماذا؟".

"لا شيء".

يذهب خفاجي إلى المكتب الآخر بِصُحْبَةِ راولز، ويجد صفوفًا من الصناديق في الزاوية. مُعظَمُها مليئةٌ بملفَّاتٍ باللُّغة العربية، وبعضها بالإنجليزية والفرنسية: "هذه هي كل محتويات مكتبها. لقد جلبنا كُلَّ شيءٍ". يُخَلِّي خفاجي مكتبًا ويبدأ بفتح أول صندوق، ويجلس راولز عند المكتب المجاور للباب.

يبدأ عقل خفاجي في التَّجَوُّل وهو يفتح أولى المملّفات. يتخيّلها أكثر من مرّة وهي تمسك القلم الذي لمس الورقة، وكلُّ ملفٍّ يُمثّل قطعةً منها.

معظم المملّفات عبارة عن ملاحظات خاصّة بالمحاضرات، وهي ليست مهمّة. فقد درّست في الجامعة موادّ متعلّقةً بالهياكل التنظيمية، وكان هذا تخصّصها. يتفقّد مُحاضَرَة قديمة عن أشجار القرار المُعقّدة، ويقضي ساعةً مُحاولاً قراءة أطروحتها. الأسئلة التي تسألها زبيدة مُميّزة. ووفقاً لها، لم ترسّم الأيديولوجيا الشّكل التّنظيمي للحزب، بل إن الشّكل التّنظيمي هو ما أملى أيديولوجيّته.

يجد خفاجي في بعض المملّفات القديمة شرائحَ شفافّة عليها رسوماتٌ بيانية تُصوّر تطوّر الشبكات، من تسلسلات هرميّة رأسيّة بسيطة، وسلاسل أوامرٍ من أعلى إلى أسفل، إلى شبكاتٍ أكثر أفقيّة بها عدّة نقاط لاتخاذ القرار. وتوضّح زبيدة في الشّرائح الأخيرة بإحدى المحاضرات كيف أن حتى المنظمات الأكثر تطوُّراً يمكن أن تُخرّب بفعلِ تصلُّبها، وبفعلِ رغبتيها في التّحكّم. وتوضّح كيف أن أغلبية المواقف غير المتوقّعة تكون نتيجةً مباشرةً لعدم رؤية المُخطّطين للصّلات الحقيقية في الشبكات إلّا بعد وقوع المُشكلات.

ويجد في صندوقٍ آخرَ مُسودّاتٍ لأوراق مؤمّر قديم حيث دافعت زبيدة عن النماذج الهجينة. وهي الهياكل التنظيمية التي تُمكن عدّة أطرافٍ فاعلة من التعاون فيما بينها بطُرقٍ لم يُدرِكها من قبل أيُّ طرفٍ مُنفرد. واختتمت الورقة بقولها: "التنظيم ليس الهيكل، بل هو الحركة التي يُتيحها الهيكل".

توجد في الهوامش ملاحظاتٌ ترَكّتها يدٌ غريبة. ملاحظات تحتِ المؤلّفة على عدم مُتابَعةِ دراسة هذه الحُجّة. وتختفي تلك المَزاعمُ في الصناديق الأخرى، التي تحتوي على موادّ أحدث. في مخطوطةٍ لكتابٍ

عنوانه الرؤية والطريقة الإدارية للقائد تقول الحُجَجُ المُسْتَخْدَمَةُ عَكَسَ ما كَتَبْتَهُ سَابِقًا.

أَوَّلُ وَثِيقَةٍ مُغَايِرَةٍ يَجِدُهَا خَفَاجِي كَانَتْ مَخْفِيَّةً فِي أَعْمَاقِ تَدْرِيبٍ لِلسَّنَةِ الْأُولَى فِي الإِحْصَاءِ. كَادَ أَلَّا يَرَاهَا. ثُمَّ يَنْظُرُ إِلَى مُذَكَّرَةٍ بِتَارِيخِ يُولْيُو 2003. وَيَنْظُرُ إِلَى الشُّعَارِ الْخَافِتِ لِلْقِيَادَةِ الْعَامَّةِ وَيَطْرُقُ. يَنْتَصِبُ فِي مَقْعَدِهِ وَيَلْقِي نَظْرَةً عَلَى رَاوِلَز، الَّذِي لَا يَزَالُ فِي مَكَانِهِ مِنْذُ سَاعَتَيْنِ.

الْمُذَكَّرَةُ هِيَ رَدٌّ عَلَى اسْتِفْسَارٍ بِخُصُوصِ اللُوحِشَتِيَّاتِ. وَفِي آخِرِهَا، بِالْيَدِ الَّتِي يُمَيِّزُهَا خَفَاجِي الْآنَ عَلَى أَنَّهَا يَدُ زُبَيْدَةَ، يَرَى قَائِمَةً مَأْلُوفَةً: 126 الصَالِحِيَّةِ، 44 الشَّيْخِ مَعْرُوفِ، 19 الشَّوَاكَةِ، 77 الْفَتْحِ. إِنَّهَا تِلْكَ الْعَنَاقِينَ مُجَدِّدًا. فَيَفْحَصُ الصَّنَادِيقَ الْآخَرَى، حَيْثُ يَجِدُ الْمَزِيدَ مِنْ مَلَاخِظَاتِ الْمَحَاضِرَاتِ وَاسْتِمَارَاتِ وَتَقَارِيرِ مُقَدَّمَةٍ إِلَى إِدَارَةِ الْجَامِعَةِ، وَكَثِيرٍ مِنْهَا مُكَرَّرٌ وَمَنْسُوخٌ. كُلُّ شَيْءٍ مُنْظَّمٌ عَلَى نَحْوِ مِثَالِيٍّ، فَلَا أَحَدٌ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَدَّعِي أَنَّ الْكَاتِبَةَ كَانَتْ غَيْرَ مُنْظَّمَةٍ. ثُمَّ يَصَادَفُ فِي مَلَفٍّ خَاصٍّ بِتَدْرِيبِ إِحْصَاءِ آخِرِ مَرَاسِلَةٍ بَيْنَ زُبَيْدَةَ وَقِيَادَةِ الْحَزْبِ، وَهِيَ أَحْدَثُ.

كَانَ خَفَاجِي حِينئِذٍ يَفْحَصُ الصَّنَادِيقَ الْمُتَبَقِّيَّةَ وَيَأْخُذُ مَلَفَّاتِ الإِحْصَاءِ الْمُقَحَّمَةِ وَسَطَ مَلَفَّاتِ التَّدْرِيبِ الْآخَرَى. وَأَصْبَحَ فِي النِّهَايَةِ يَجْلِسُ أَمَامَ كُومَةٍ مِنَ الْمَلَفَّاتِ وَالْبَيَانَاتِ الرَّسْمِيَّةِ وَالْمُذَكَّرَاتِ وَالرَّسَائِلِ الْخَاصَّةِ وَالْمَلَاخِظَاتِ. حَقِيقَةً كُلُّ تِلْكَ الْأَوْرَاقِ غَيْرُ وَاضِحَةٍ، وَلَيْسَ وَاضِحًا إِلَّا أَنَّهَا سَتَكُونُ حُكْمَ إِدَانَةٍ إِنْ سَقَطَتْ فِي يَدِ الْأَمْرِيكَانِ.

يَرْجِعُ خَفَاجِي إِلَى الْوَرَاءِ فِي كُرْسِيِّهِ. وَعِنْدَهَا فَقَطْ يَلَاخِظُ أَنَّ رَاوِلَزَ قَدْ غَادَرَ الْغُرْفَةَ. فَيَبْدَأُ فِي حَشْوِ الْأَوْرَاقِ دَاخِلَ مُجَلَّدَاتِ بُرْتَقَالِيَّةٍ. ثُمَّ يَضَعُ الْأَظْرَفَ دَاخِلَ مُجَلَّدَاتِ بِلَاسْتِيكِيَّةٍ وَيُخْفِيهَا فِي أَحَدِ أَدْرَاجِ الْمَكْتَبِ، وَيُعِيدُ الْمَوَادَّ الْآخَرَى بِحَذَرٍ إِلَى دَاخِلِ الصَّنَادِيقِ الَّتِي جَاءَتْ مِنْهَا. ثُمَّ يُكَدِّسُ الصَّنَادِيقَ وَيَتَفَقَّدُ الْمَمَرَّ. يَلْقَى نَظْرَةً دَاخِلَ مَكْتَبِ بَارُودِي

فيجده خاويًا. ويتقدّم في الممرّ ليتفقد المكتب القديم، لكن لا أحد هناك أيضًا. عندها فقط يتفقد ساعته ليرى كم تأخّر الوقت ويجده قد تجاوز العاشرة مساءً. فيعود إلى المكتب الجديد ويأخذ المجلّدات من الدُرج. يُعيد التفكير في المغادرة دون أن يقول شيئًا ويُقرّر أن يكتب رسالة. لكن بعد خمس دقائق وخمس محاولات لكتابة الجملة الأولى يستسلم. غادرَ وحسب. ويرى ستره صوفيّة مُعلّقة بجوار الباب فيستعيرها.

لا يُدرِك أنه وحده في الطابق الثاني إلا حين يسمع أصوات تهليل من الطابق السفليّ. يهبط السُّلم ويجد رجلًا يهرع بجانبه وهو يهتف: "أمسكنا به، أمسكنا به!".

يتمشّى خفاجي في الكافيتريا وهو مُتفاجئ لرؤيتها ممتلئة على آخرها. البعض يُحمِلون مشدوهين إلى الشاشات، وآخرون يتعانقون أو يصفعون أياديهم ويرقصون. ويأتي جبوري مسرعًا من الجانب الآخر من الغرفة لتحية خفاجي: "مبروك. ما ذا أصدق، تمام؟".

يتوقّف خفاجي وينضمّ إلى الآخرين. وبعد بعض الوقت يَصْعُ المجلّدات على الكرسيّ المُجاور له. وهم الآن يتابعون بيانًا صحفيًا مُتلفزًا. وثمة رجلٌ يرتدي بزّة قتالية يقرأ بيانًا: في حوالي الساعة 8:26 مساءً بالتوقيت المحلي، داهمت عناصر من فرقة المشاة الرابعة وقوّات العمليات الخاصة مزرعة على بُعد حوالي خمسة عشر كيلومترًا جنوبي تكريت، وألقت القبض على الرئيس العراقي السابق صدام حسين. شارك 600 على الأقل من القوّات في المداهمة التي أدّت إلى القبض على حسين ورجلين مُسلّحين ببندقيتين من نوع إيه كيه 47. ووُجد حسين مُختبئًا في حُفرة صغيرة مساحتها حوالي مترين إلى مترين ونصف تحت مبنى مُلحق، وكان مُسلّحًا بمسدس ومعه

750,000 دولار أمريكي. نُقِلَ صدام حسين بواسطة مروحية إلى موقعٍ آمِنٍ وغيرٍ مُعلَن دون مُشكلة.

يشعر خفاجي بضربةٍ على ظهره ويستدير فيرى لويس فورد. ويتصافحان، مع أن خفاجي غير مُتأكّد من سبب ذلك. الجميع يُهنّئون بعضهم البعض، وتُصافحُ خفاجي أيادٍ كثيرة قبل أن يتمكّن من المغادرة.

يبلغ خفاجي مدخل ابن سينا ويُخرجُ سيجارته الأخيرة، ويُعيدها حين لا يجد قذاحة. لا أحد عند مكتب الاستقبال حين يُسجّل الدخول. فيتفقّد الممرّ، ويتفقّد غرفةً فارغة، ثم يلاحظ حشدًا من المُمرضات مُتجمّعات حول مجموعة شاشات. كان يتقدّم في الممرّ نحو غرفة مروج حين هتّفت مُمرّضة: "لقد تجاوزت ساعات..."، ثم تبتسم وتقول: "لقد نُقِلت!", فتقترب وتأخذ خفاجي إلى ردهةٍ أخرى.

كانت مروج مُستغرقةً في النوم حين دخل الغرفة. فوضع المُجلّدات بجوار السرير وجذب كرسيًا وجلس لينتظر. وبين الحين والآخر يُمسّدُ شَعَرَ مروج ويلمس يدها. المكان هادئٌ، ولا يلاحظ خفاجي أن هناك شاشةً واحدةً إلّا حين ينظر حوله. الشيء الوحيد الشخصي في الغرفة هو كتابُ الشّعْرِ المدرسيّ المُستقرّ على منضدةِ السرير. فيبحث عن الملفّات الأخرى التي تركها، لكنها اختفت.

مُرّ ساعةٌ وهو جالس، مُدركٌ أن مروج ستنام الليل كلّهُ. فينهض ويغادر بهدوء، لكن ليس قبل أن يُكدّس الملفّات على المنضدة. وفي طريق خروجه يسأل المُمرّضة: "لِمَ نقلوها؟".

تُومئُ المرأة وتبتسم: "بدأت حالتها في التّحسّن أخيرًا. حين ترى الطبيب سيُخبرك بالتفاصيل. إنها تستجيب على نحوٍ جيّد جدًا للأدوية الجديدة".

يُصَافِحُهَا وَيَقُولُ: "شُكْرًا لَكَ، أَنْتَ طَيِّبَةٌ جَدًّا".

يَشُدُّ خِفَاجِي السُّتْرَةِ الْمُسْتَعَارَةَ عَلَى جَسَدِهِ لِيُبْعِدَ الْبَرْدَ. وَيَبْحَثُ
عَنْ سَجَائِرِهِ ثُمَّ يَمْشِي بِأَسْرَعٍ مَا يُمْكِنُ نَحْوَ الْبَوَابَاتِ. وَيُصِرُّ جُنْدِيَّانَ
أَمْرِيكَيَّانِ عَلَى مُصَافَحَتِهِ بِقُوَّةٍ وَتَهْنِئَةٍ قَبْلَ أَنْ يَغَادِرَ.

الأحد

14 ديسمبر 2003

يَنَامُ خَفَاجِي بَعْمَقٍ وَبِلَا أَحْلَام. وَيْغَادِرُ السَّرِيرَ مَرَّةً فِي الصَّبَاحِ الْبَاكِرِ، ثُمَّ يُعَاوِدُ النَّوْمَ. فِي كُلِّ مَرَّةٍ يَشْرَعُ بِالاسْتِيقَازِ يَعُودُ إِلَى النَّوْمِ مُجَدِّدًا. وَفِي النِّهَايَةِ تَدْفَعُهُ مَعِدَّتُهُ إِلَى الْخُرُوجِ مِنْ تَحْتِ الْأَغْطِيَةِ. يَجْرُ قَدَمِيهِ إِلَى الْمَطْبَخِ وَيَذْهَبُ لِيُعِدَّ الشَّايَ. يَجِدُ الْمِيَاهَ مُنْقَطِعَةً فَيَبْحَثُ حَوْلَهُ عَنْ زُجَاجَاتِ مِيَاهٍ لَكِنَّهُ لَا يَجِدُ أَيًّا مِنْهَا. ثُمَّ يَجِدُ كَوْبًا مَعْدَنِيًّا وَيَرْفَعُهُ تَحْتَ حَنْفِيَةِ حَوْضِ الْاسْتِحْمَامِ حَيْثُ يَتَسَرَّبُ دَفْقٌ صَغِيرٌ يَكْفِي لَمَلْءِ الْكُوبِ. يَشْعُرُ خَفَاجِي بِاللَّحِيَةِ الْخَفِيفَةِ عَلَى خَدَّيْهِ وَيَنْظُرُ إِلَى نَفْسِهِ فِي الْمِرْآةِ، ثُمَّ يَقْرُرُ أَنْ يَسْتَسْلِمَ وَيَخْرُجَ.

يَلَاظُ وَهُوَ يَنْتَعِلُ حِذَاءَهُ كَوْمَةً صَغِيرَةً مِنَ الْكُتُبِ تَسْتَقِرُّ عَلَى السَّجَادَةِ الْمَجَاوِرَةِ لِكُرْسِيِّ الْقِرَاءَةِ خَاصَّتِهِ. يَتَفَقَّدُ عَنَاوِينَهَا فَيَجِدُ دِيْوَانَ نَازِكِ الْمَلَائِكَةِ مُسْتَقَرًّا أَعْلَاهَا.

يَبْتَسِمُ خَفَاجِي وَهُوَ يَمُرُّ بِالْحَارَسِ الَّذِي عِنْدَ بَسْطَةِ الطَّابِقِ الثَّانِي. وَيَقِفُ الشَّابُّ وَيُحْيِي خَفَاجِي وَهُوَ يَمُرُّ. يَعْرِضُ الْحَارَسُ فِي الْأَسْفَلِ الشَّايَ عَلَى خَفَاجِي وَيَقْبَلُ الدَّعْوَةَ لِأَوَّلِ مَرَّةٍ. يَتْرَكُ أَحَدُهُمْ سِلَاحَهُ

ويضع ثلاث مُكْعَبَات من السُّكَّر في كوبٍ صغيرٍ على الصينية، ويصبُّ الشاي ويُقْلِبُه. يتردَّد صدى صلصلة الملعقة في بئر السُّلَم صعودًا ونزولًا. ويقدِّم الرجل الصينيَّة لخفاجي الذي يأخذ الكوب ويرتشف. وحين يُنْهِيه يصبُّون كوبًا ثانيًا ثم ثالثًا. وخلال الدقائق القليلة التالية يشربون شايهم معًا في صمت.

يَشْكُرهم خفاجي حين يترك الكأس أخيرًا. ويلقي نظرة على الشارع وهو على الرصيف فيجده هادئًا. يَمُرُّ بعضُ المارة برؤوس مُنْحَنِية وعيون تنظر إلى الأرض وهم يَشْقُون طريقهم وسط الرُّكام. يتمشَّى خفاجي إلى شارع أبو نواس. ويتطلَّع إلى السُّحُب السوداء الكثيفة المُتجمَّعة نحو شمال المدينة. والهواء باردٌ وثقيل.

تبتسم مُمرَّضةٌ جديدة له حين يُسجِّل الدخول عند مكتب الاستقبال. يتقدَّم بالممرِّ القديم ولا يستوعب خطأه إلا بعد دخول غرفة مروج القديمة، التي يَشغُلها الآن مُسنٌّ مذعورٌ. ولا يجدها في غرفتها الجديدة. بل يجدُ أكوامًا من المُجلَّدات منثورة على سريرها والمنضدة والكرسي وعتبة النافذة. كان قد شرع بترتيب الأوراق حين سمع صوت قرعقة وراءه. يلتفت فيرى مروج تَقِفُ عند الباب والضعف بادٍ عليها. تتشبَّث يداها بالمشاية المعدنية بقوةٍ جدًّا لدرجة ارتجاف مفاصلها.

"بابا!"

يُعاني خفاجي ابنته وَيَشْرَعُ بالبكاء. يَقِفَان مُتَشَبِّثَيْن ببعضهما البعض في وسط الغرفة. يُمسِّدُ خفاجي شَعْرَهَا. وتحاول هي أن تُهدئَ والدَها. وحين تبدأ رِجلاها في الاستسلام يُدركُ أنها هي مَنْ تساعده على الوقوف. تجلس على السرير وتشدُّ الأغشية على جِرجِرها. وتنظر حولها لتبحث عن شيءٍ لكنها لا تَجِدْهُ.

تقول مروج: "حمد الله على رجعتك سالم بابا".

"الطبيب يقول دا تتحسنين".

"صحيح". وتمدُّ يَدَهَا إلى مُجلِّدٍ وتُقَلِّبُ في صفحاته: "خلي نتكلم عن هاي".

تنظر حولها لبعض الوقت ثم تهزُّ رَأْسَهَا: "بابا، نقلت الشغلات الي على سريرى؟ هسه تشانت هنا؟".

"تشتن أرتبهن"، يقولها معترضًا، "خليتهن هنا".

"آني رتبهن. خلي أشوف إذا أقدر أرجعهن لترتبهن الصح".

تَخْلِطُ الأوراقَ لدَقِيقَةٍ ثم تقول: "تمام. لقيتهن. تدري هاي الأوراق شبيهن؟".

"أكيد".

فَتَكْشِفُ مروج خِدَاعَه: "لعد شنو تقول؟".

"إنتي صح مروج. الشُّغْلَة ما إلها علاقة بالجنس".

وَتَرْمِي مُجلِّدًا بُرتقالِيًّا على السرير: "البنات ما تشانوا مُترَجِّمات. هذا معناته أكو مؤامرة لغزو المنطقة الخضراء".

يومئ خفاجي: "زين".

تَرَفَعُ مروج إصبعها في الهواء وتقضي دَقِيقَةً أُخْرَى في تصفُّح المُجلِّدات قبل أن تقول أخيرًا: "هاي ملاحظاتي، هذا الي تشتن أدور عليه".

تلقى عليها نظرةً وتُعَلِّق: "الي مو مفاجأة، إنها بالغالب إلها علاقة بصديقتك".

"مو صديقتي".

"ماشي. هاي المرة الي تشانت تدير شبكة. الشَّغلة إنه ما تشانت شبكة دعارة".

"تشانت فد شي لاخ. هي متخصصّة بالهياكل التنظيمية".

"إي، مو بشكل نظري بس. من وجهة نظرها يعتبر التنظيم كل شي".

"وسيلة لتحقيق أي هدف".

"تمام اسمع هاي: من البحث مالتها الي بعنوان (الثابت والمتحرك). هاك: النهايات المفتوحة تُحوّل الهياكل إلى شبكات".
"يعني شنو؟".

تَضَحَّكُ مروج: "ما أعرف، بس هو فعلاً مثل تعليق على المؤامرة الي تشانت تدبرها".

"هي أصلاً نهاية مفتوحة".

"لا، صاحبك هاي تجمع النهايات المفتوحة. هاي حقيقتها".

"مو صاحبتني"، يقولها مُعْتَرِضًا، لكنَّ مروج تُغَيِّرُ الموضوع.

"بابا، هسه لازم تسمع زين. المذكرات الأولى هنا تحدد الهدف الرئيسي للمنظمة بالشهور الأولى. هاي مصادقة مسؤولين كبار وموظفين بمجلس الحكم وجمع معلومات عنهم. بس الأمور اتغيّرت لما ظهر سيترون بالصورة".

"قصدتش حَبُّوا بعض؟".

"بابا، اسمع وبس! تشانت فلوس سيترون شغلة أساسية، ساعدتهم هواية. بس الأهم إنه قدّم إلّهن الأمان. كانت البيوت آمنة. ماكو أحد يقدر يخرقها لو حتى يبجي يَمّها. ما تشان أكو أأمن من ذيتش البيوت".

"وهي نجحت...".

"هاي الخطة نجحت طالما صدق سيثرون القصة. زبيدة تشانت تقول له البنات يريدن حماية. وهذا مجتمع مسلم محافظ، وإنه إحنا ما نتكلم عن الجنس وإنه إحنا نقتل البنات اللي يمارسن الجنس وهذا الحثشي".

"والبيوت تصير محميّة بفضل سيثرون".

"وإلها حماية مضاعفة. الجيش الأمريكي يبعد العراقيين. وسلطة الائتلاف تبعد الجيش".

"تقدر تستخدم هاي البيوت الآمنة بأي شي. بعدين...".

"إي صحيح. وهيك تقدر المقاومة تستخدمها، واستخدموها".

"طالما ماكو أحد يكتشف الموضوع...".

"بابا!" تهتف مروج. "هاي قصتي، خليني أحثيها. وراها أكو واحد يكتشف الموضوع صدق، الشغلة إنه اكتشفها بعد فوات الأوان، بس هذا يبجي بعدين. هم بدّوا يستخدمون هاي البيوت بتحريك المقاتلين جوا وبرو المدينة. هالشي تشان بأيلول. بذاك الوقت تشان وياهم عشرات هويّات التعريف الشرعية اللي تخص سلطة الائتلاف مال البنات. منو يعرف، يمكن الرياجيل اتنكروا بالعبايات وقاموا يتظاهرون إنهم مُترجمّات؟ عمومًا، بتشرين، تشانوا يعبرون السيطرات بكل حرية. أو ع الأقل هذا اللي تقوله الأستاذة مالتك".

"لعد لمن تشانت ترفع التقارير؟".

تسكت مروج للحظة، ثم تجيب: "ما نعرف، مو؟".

"حظنا الزين إنها تشانت تسوّي كل شي بالطريقة القديمة. تنسخ التقارير وتضمّن نسخة إلها، أو تسوّي ثلاث نسخ".

"يعني ماكو طريقة نعرف بيها إذا هاي التقارير توصل لمن؟ أو إذا تشان أكو أحد يقرأها، ومنو هو؟".

"لا، نعرف أكو محادثات جاي تصير".

"هو نقاش. أكو ناس يريدون البيوت تبقى آمنة، وأكو ناس يفكرون شلون يستخدموها قواعد هجوم، هجمات من جوا. يعرفون إنه الأفضل يسوون هالشي بسرعة. بما إنه الجدار راح يكمل".

"هذا تشان اقتراح البنية المفقودة زهرة بستاني. هاك، لازم تقرا التقرير الأخير. هي موقّعة عليه". وتعطي مروج التقرير لخفاجي. اللغة المُستخدمة فيه مُختصرة للغاية: القيادة العامّة. داخل المجمع الأمريكي. أهم المكاتب والأفراد (انظر المذكرة بتاريخ 7 تشرين 2003). فريق كبير، يشمل وحدة مُفرّقات، ووحدات قنّاسة. الاستشهاد مُحتمل. هجوم ناجح = الانسحاب الأمريكي.

يُقرّ خفاجي: "شي يضحك، بس معقول".

"أكو هواية بابا. هذا اللي قدرت أجمعه لحد هسه".

"ما تشنت أتوقّع تسوّن كل هذا".

"يمكن ما تشنت أقدر لو جبت لي شي أحسن أقراه"، وتبتسم ابتسامة عريضة. ولأوّل مرّة منذ شهور تشير ابتسامتها إلى القوة.

"على طاري القراية، لقيت نازك".

"لعد ليش ما جبتها؟".

"باتشر. وعد".

يختفي الغروب وراء سُحُبٍ مُظْلِمَةٍ بينما يغادر خفاجي المستشفى. يُشْعَلُ سِجَارَةٌ ويلفُّ شالَه بإحكامٍ حول رقبته ويمشي ويداه في جيبه. يلقي نظرة على قصر سُلْطَةِ الائتلاف المُؤَقَّتَةِ، ثم يستدير ويمشي نحو البوابة الأمامية. يشعل سِجَارَةً أُخْرَى ويأخذ نَفَسًا عميقًا وهو يغادر المنطقة الخضراء.

كان الليل قد هبط مع وصوله إلى بَوَابَةِ شارعهِ. يدخل الرَّدْهَةَ وهي مُظْلِمَةٌ تمامًا ويُشْعَلُ ثِقَابًا ليضيء له طريقه. وتعود الكهرباء بمجرد أن يصل إلى الطابق الأول. يفتح أبو علي الباب ويلقي نظرة من فوق الدرابزين. يرى خفاجي فيبتسم وينتظره على قِمَّةِ السُّلَمِ. ويدعوه أبو علي حين يصعد لشرب الشاي ويوافق خفاجي، بالأساس لأنه مُرهَقٌ أكثر من أن يرفض. أول ما يسمعه حين يدخل هو صوت التلفاز. ثم بكاء أم علي. تمسح عينيها وتقف حين ترى خفاجي. "شلونك؟ شلونها مروج؟ إنتو زينين؟ ظل بالنا عليكم".

"إحنا بخير. تشان أكو غلط بـ.."، ويبدأ خفاجي التَّوضيحَ، لكنه يستوعب أنهما غير مُهْتَمِّين، ولم يهتَمَا أبدًا. إنهما مُجرَّدُ جيران. وقد شرع أبو علي بالفعل في تغيير قنوات التلفاز. فيجلب قناةً تعرض ضَبَاطًا أمريكيين يُقدِّمون تفاصيل عن عملية القبض، ومُخَطَّطات للمنزل وصور لمروحيَّات تحوم فوق بساتين النخيل. وصورة لطاولة عليها الأدلَّة، وهي أكوامٌ من الأسلحة والقنابل والمتفجَّرات والأموال. ووثمة ضابط أمريكي يشير إلى كُلِّ منها بعصا خشبية صغيرة. ويكاد خفاجي يضحك حين يلاحظ حقائب دفل الحمراء المألوفة وراء الطاولة.

وفي النهاية يُشاهدون مقطعًا لرجُلٍ مُلْتَحٍ وهو يُسَحَبُ من حفرةٍ صغيرة في الأرض. ويبدو حين يرونه للمرة الثالثة كحيوانٍ أكثر ممَّا

يبدو كإنسان. إنه نصف نائم أو مُخدر. وتميل أم علي إلى الأمام وتشرع بالصياح إلى الشاشة: "شنو من بشر إنت؟".

تصيح وتجري الدموع على خديها: "لعنة الله عليك يا صدام! ما قدرت تدافع عن روحك حتى! باع وين وصلتنا!". تهبط على الأريكة وتبكي، ويشرب خفاجي الشاي في صمت. وتعاد المواد المصورة مرارًا وتكرارًا ويتابعون ارتشاف الشاي والمشاهدة بينما يقلب أبو علي بين القنوات. وفي مقطع آخر يفحص طبيب أمريكي يرتدي قفازات مطاطية شعر صدام الذي يشبه الممسحة السمكة للأقدام، ثم ينكز فمه بعصا صغيرة. وتميل "أم علي" إلى الأمام وتصيح إلى الشاشة مُجددًا: "ولك ما قدرت توقف تقاتل. ما قدرت؟".

أخيرًا يلتفت خفاجي بعيدًا ويترك شايه، ويضع يديه على رُكبتيه كأنه سيغادر، لكن الشاشة لا تدعه يذهب. يشاهدون القنوات المختلفة كأن كل قناة تعرض قصة مختلفة. يشاهدونه لبعض الوقت، وفي كل مرة يصب جعفر المزيد من الشاي، وفي كل مرة يرتشفه خفاجي. وفي كل مرة يسحب فيها صدام حسين من تلك الحفرة من أجل الكاميرات تسبه أم علي. وفي كل مرة يخرج لسانه للطبيب تسبه بصوت أعلى، ثم تعود إلى النحيب والبكاء على الأريكة. شيء ما ينتهي اليوم. ويُقرر خفاجي أن يغادر قبل أن يبدأ هو الآخر بالبكاء.

يقول خفاجي: "مشكورين على التشاي. تصبحون على خير". ولا يصدر من أبو علي إلا تلوحة. ويدخل علي وخفاجي يغادر، فيسلم علي خفاجي ثم يهمس: "أريد أحكي وياك على صفحة".

"يلا. تعال للشقة عندي. آني تشتت رايح هسه".

"هسه أي. أجيب فد شغلة لازم تشوفها".

يفتح خفاجي باب شَفَّتَه ويبتسم حين يرى كَوْمَةَ الكُتُبِ مُسْتَقَرَّةً هناك. يذهب إلى المطبخ ليجلب سَكِينًا. وحين يقطع الجبل تسْقُطُ الكتب وتنتشر على الأرض.

يطرق علي الباب ويهتف خفاجي: "انفضّل، الباب مفتوح". يدخل علي ووجهه مُصَمّت. ينظر إلى خفاجي ولا يقول شيئًا. وبعد سَكَنَةٍ طويلة يُلَوِّح ببعض الأوراق في الهواء ثم يُلقيها على المائدة.

يقف خفاجي. وينظر إلى علي ويأخذُ الأوراق. إنها صور فوتوغرافية مَطبوعة. ويستغرق بعض الوقت حتى يفهم ما تعنيه.

ينظر خفاجي إلى صورة لِنُقْطَةِ التفتيش الثالثة، ويرى حشدًا من الناس ينتظرون عند البوّابات. ثم يرى جنديًا أمريكيًا يشير إلى العدسة. ويقرأ تاريخ ووقت التقاطها في أسفل يمين الصورة.

ينظر خفاجي إلى علي مُتَحِيرًا ثم قَلِقًا. وفي الصورة التالية يرى خفاجي المرأة الباكية. ثم يرى وجهه واضحًا كنهار اليوم الذي التُقِطَت فيه الصورة. وفي الصورة التالية يرى نفسه مُجَدَّدًا. وكل صورة لها ختم تاريخ ووقت مختلفين. ويبدأ خفاجي بالارتجاف ويرمي الصور على الأرض.

"شنو جاي تشتغل ويّاهم؟"، قالها علي بصوتٍ فَظٍّ. يَتَنَحَنُخُ خفاجي وينتظر ولا يقول شيئًا.

"هاي الصور ما إلها معنى أخ محسن. وعمومًا ما أعتقد إنت عميل". ينظر خفاجي إلى السجّادة ولا يقول شيئًا.

يكسر خفاجي الصَّمَت: "شتريد؟".

"صبر".

"ما دا أفتهم".

"خَلِّيْ عِنْدَكَ شَوِيَّةَ صَبْرٍ. هَذَا هُوَ الْمَطْلُوبُ لِحَدِّ مَا نَفْتَهُمُ الْمَوْضُوعَ أَحْسَنَ. مَا عِنْدَنَا مُشْكَلَةٌ بِشْغَلِكَ وَيَا الْأَمْرِيكَانَ. بِالْعَكْسِ. نَشُوفُهَا خَوْشَ فِكْرَةٍ".

مكتبة

t.me/t_pdf

"أَنِي اسْتَقَالَيْتَ".

"أَعْتَقِدُ لَازِمَ تَبْقَى وَيَاهُمْ".

"قُلْتُ لَكَ اسْتَقَالَيْتَ".

"لَا تَسْتَعْجَلْ. مِثْلَ مَا قُلْتُ لَكَ. يَا وَاشْ يَا وَاشْ. الصَّبْرُ. رَاحْ نَنْطِيكَ شَوِيَّةَ وَقْتٍ مَا نَقُولُ لَكَ قَرَارَنَا". وَيَسْتَدِيرُ عَلَيَّ تَجَاهَ الْبَابِ.

حِينَ يَصِلُ إِلَى الْمَدْخَلِ يُضَيِّفُ: "زَيْنَ لَقَيْتُ الْكُتُبَ مَا لَتَكَ أَحْيَرًا".

ثُمَّ يَخْرُجُ.

يَتَجَاهَلُ خَفَاجِي السَّاعَاتِ وَهِيَ تَمُرُّ. وَيَتَجَاهَلُ الظُّلَامَ وَالْوَحْدَةَ، وَيَتَجَاهَلَانِهِ. وَفِي الْخَارِجِ تُحَاوِلُ سِلْسِلَةً طَلَقَاتٍ نَارِيَّةٍ أَنْ تَقْطَعَ الصَّمْتَ، لَكِنِّهَا تَمُوتُ بِسُرْعَةٍ جَدًّا.

يَسْتَقِرُّ كِتَابٌ فِي حِجْرِ خَفَاجِي. إِنَّهُ دِيْوَانُ نَازِكِ الْمَلَائِكَةِ. مَا كَانَ عَلَيْهِ إِلَّا أَنْ يَلْمَسَ الْغِلَافَ حَتَّى تَعُودَ الْأَبْيَاتُ إِلَيْهِ. ذَلِكَ الصَّوْتُ، صَوْتُكَ سَوْفَ يَوْوُبُ. لِحَيَاتِي، لِسَمْعِ السَّنِينِ. مُتَخَنًّا بِعَبْرِ مَسَاءٍ حَزِينٍ... أَثْقَلْتُهُ السَّنَابِلُ بِالْأَرْجِ النَّشْوَانِ، بِصَدَى شَاعِرِي غَرِيبٍ. مِنْ هُتَافَاتِ ضَفْدَعَةٍ فِي الدُّجَى النَّعْسَانِ. يُلْقِي الْأَبْيَاتَ عَلَى نَفْسِهِ. وَمَمْلَأَ الْكَلِمَاتِ الشَّقَّةَ الْخَاوِيَةَ وَتَعُودُ إِلَيْهِ كَأَنَّهَا صَوْتُ شَخْصٍ آخَرَ. صَوْتُ مَرْجٍ أَوْ صَوْتُ زُبَيْدَةٍ أَوْ صَوْتُ سَهِيرٍ، وَأَصْوَاتٌ أُخْرَى أَيْضًا.

كَانَ الْوَقْتُ مُبَكَّرًا فِي الصَّبَاحِ حِينَ عَادَتِ الْكَهْرِبَاءُ فَجَاءَتْ. وَيَقْتُلُ تَفْجُرُ الْأَضْوَاءِ الْهَالَةَ الرَّقِيقَةَ الَّتِي سَلَطَتْهَا لُغَةُ نَازِكِ حَوْلَ خَفَاجِي وَهُوَ جَالِسٌ فِي الظَّلَامِ. يَضَعُ الْكِتَابَ جَانِبًا، وَتَبْدَأُ الْمِيَاهُ بِالتَّصْفِيرِ فِي الْأَنْبَابِ، فَيَجْرِي إِلَى الْمَرَحِاضِ لِمَلءِ حَوْضِ الاسْتِحْمَامِ. وَيَمْلَأُ غَلَايَةَ

المياه في المطبخ، ثم يملأ زُجاجةً تلوَ الأخرى من الصنبور. وحين ينتهي يأخذ كوبَ قهوةٍ صغير ويذهب إلى خِزانَةِ غُرْفَةِ الطَّعام. يأخذ زُجاجةً من مَخْبِئِهَا وَيَصُبُّ لِنَفْسِهِ كَأْسَ بَلاك ليل. وتَبْقَى زُجَاجَتَانِ ستَكْفِيَانِهِ لَأَسْبُوعَيْنِ.

يتمشَّى في الشَّقَّة يُطْفِئُ الأنورَ واحدًا تلوَ الآخر. أولاً غرفة النُّوم ثم المرحاض ثم المطبخ وغرفة الطَّعام. ويجلس على كرسيِّ القراءة خاصَّتِهِ ويضع الويسكي بجواره. يأخذ رَشَقَةً وَيَشْعُرُ بالسَّخونة وهي تتدفَّقُ في حَلَقِهِ، ثم تنتشر عبر غُرُوقِهِ وفي أنحاء صدره. وفي ذَاتِ يَوْمٍ سَرَتْ أَلْسُنُ النَّارِ فِي بَيْتِنَا، مَضَتْ مَمَّضُ الْبَابِ، تُشْعِلُ لَيِّنَ السَّتَائِرِ، يَدُورُ اللَّهْيَبُ دَوَائِرَ، يُزَمِّجُ فِي شُرَفَاتِ مُنَانَا، وَيَضْحَكُ مِنْ رُعْبِنَا، يُهْدِّدُ أَنْ يَتَوَسَّعَ، يَرْكُضُ فِي حَيْنَا، وَيُنْذِرُ أَنْ يَتَّغْدَى خَدُودَنَا، شِفَاهَنَا، ظَفَائِرَ... يبدأ في الخارج صوتٌ نَقْرٍ خَافِتٍ في التكرار. تك، تك، تك. يكون صوتًا نَاعِمًا وغير مسموع في البداية، ثم يعلو ويعلو. تك، تك، تك. سسسس. إنه غير قابلٍ للشَّكِّ. إنه صوتُ الأمطار الهَاطِلَةِ على كُلِّ سَطح تعلوه السَّماءُ، الشُّرَفَاتِ وَعَتَبَاتِ النوافذِ وَخِزَانَاتِ المياه على الأسطُحِ والسيَّاراتِ والرجالِ والشوارعِ العَطَشَى وأكوامِ القمامةِ الرَّبَّةِ. تنهار الأسطحُ الظَّمَاى وتَبْقِيْقُ مثل جلود الطبول بِبُطءٍ في البداية. ثم يعلو صوتها، وتُصْبِحُ أَكْثَرَ غَنَفًا، ويصحبها صوتُ القَذْفِ المُتَلَاطِمِ في الجداول والأنهار. تَنْفَتِّحُ السَّمَاوَاتُ ويهبط سَيْلٌ بارِدٌ على بغداد. يغسل الثُّرَابَ عن الأشجار والمباني، ويغسل الأوساخ عن الخرسانة والطُّرُق. ويسمع خفاجي في الأسفل رِجَالًا يصيحون وهم يُسرِعون إلى الداخل. ويبدأ الرَّعْدُ في نشر الضجيج والهزيم في أنحاء المدينة. ثَمَّة أضواءٌ تَبْرُقُ قُبَالَةَ النافذة ثم تختفي وسطَ الليل.

يأخذ خفاجي ديوان نازك ويضعه على جِجْرِهِ. يأخذ نفسًا عميقًا ويفتح آخِرَ صفحة. وعندئذٍ فقط وبعد إطفاء المصباح، يبدأ بالقراءة

مُجَدِّدًا. وعندئذ فقط تبدأ الأبيات في الانسياب إلى أذُنَيْهِ مُجَدِّدًا.
عندها فقط ترتطم أمواج الشَّعر بشواطئ عقله التي جفَّت.

ذَلِكَ الصَّوْتُ، صَوْتُكَ سَوْفَ يَوُوبُ

لِحَيَاتِي، لِسَمْعِ الْمَسَاءِ

وَسَأَسْمَعُ صَوْتُكَ حَيْثُ أَكُونُ

فِي انْفِعَالِ الطَّبِيعَةِ، فِي لَحْظَةِ الْجُنُونِ

حِينَ تُثْقِلُ رَجْعَ الرُّعُودِ

أَلْفُ أُسْطُورَةٍ عَنْ شَبَابِ الْوُجُودِ

عَنْ عَصُورٍ تَلَأَشَتْ وَعَنْ أُمَمٍ لَنْ تَعُودَ

عَنْ حِكَايَاتِ صَبِيانٍ عَادَ

لِصَبَايَا ثُمُودَ

أَقَاصِيصَ غَنَّتْ بِهَا شَهْرَزَادُ

ذَلِكَ الْمَلِكِ الْمَجْنُونِ

فِي لِيَالِي الشِّتَاءِ

وَسَأَسْمَعُ صَوْتُكَ كُلَّ مَسَاءٍ

حِينَ يَغْفُو الضُّيَاءُ

وَتَلُودُ الْمَتَاعِبُ بِالْأَحْلَامِ

وَيَنَامُ الطُّمُوحُ.. تَنَامُ الْمُنَى وَالْغَرَامُ

وَتَنَامُ الْحَيَاةُ، وَيَبْقَى الزَّمَانُ سَاهِرًا لَا يَنَامُ

مِثْلَ صَوْتُكَ...

شكر المؤلف

يَشْغُلُ الشُّعْرُ حَيِّزًا أَسَاسِيًّا لَدَى الْجُمْهُورِ فِي أَمَاكِنَ عِدَّةٍ. لَكِنْ رُبَّمَا لَا تَجِدُ أَشْعَارَ الْمُحَدِّثِينَ -التي عادةً ما تكون تجريبيةً- حَاضِرَةً فِي أَذْهَانِ الْعَامَّةِ إِلَّا فِي الْعِرَاقِ. تَتَأَلَّقُ تَمَائِيلُ الشُّعْرَاءِ بِاعْتِبَارِهَا عِلَامَاتٍ حَضْرِيَّةً فِي بَغْدَادِ وَالْبَصْرَةِ وَالنَّجَفِ، وَهِيَ مَصْدَرٌ لِأَسْمَاءِ الْمِيَادِينِ الْعَامَّةِ الْبَارِزَةِ وَالْأَحْيَاءِ الْمُحِيطَةِ بِهَا. وَتَرَعَى الْأَحْزَابُ الدِّينِيَّةُ الشُّعْرَ الشَّيْعِيُّ فِي الْعِرَاقِ الْمُعَاصِرِ حَفَلَاتِ شِعْرِ دَوْرِيَّةٍ مِثْلَمَا اعْتَادَ النِّظَامُ الْبَعْثِيُّ أَنْ يَفْعَلَ، وَقَبْلَهُمَا الْحَزْبُ الشَّيْعِيُّ وَالْدِيْوَانُ الْهَاشِمِيُّ. لَا يَخْفُتُ صَوْتُ الشُّعْرِ الْعِرَاقِيِّ أَبَدًا، حَتَّى وَإِنْ كَانَ حَبْرًا عَلَى وَرَقٍ؛ إِذْ يَحْفَظُ الْعَامَّةُ قِصَائِدَ كَامِلَةً، وَيَتَّخِذُونَهَا مَحْوَرًا لِنَقَاشَاتِهِمْ، وَتَصْبِحُ الْأَبْيَاتُ الْمُنْفَصِلَةَ مَعِينًا مَاتَعًا وَمُدْخَلَاتٍ فِي مَعَاجِمِ الْحَيَاةِ الْيَوْمِيَّةِ. لَنْ يَجِدَ الْعِرَاقِيُّونَ الْمُتَعَلِّمُونَ صَعُوبَةً فِي تَمْيِيزِ الْقِصَائِدِ الَّتِي يَتَذَكَّرُهَا خَفَاجِي. بَلْ يُعَدُّ الْعَدِيدُ مِنْهَا فِي الْوَاقِعِ مَأْلُوفًا لِلْغَايَةِ. وَتُقَدِّمُ هَذِهِ الرِّوَايَةُ نَظْرَةً عَابِرَةً عَلَى ذَلِكَ الْكَمِّ الزَّائِرِ مِنَ الشُّعْرِ الْعِرَاقِيِّ. وَقَدْ كُنْتُ مُحْظُوظًا بِأَنْ أَعْتَمِدَ عَلَى أَعْمَالِ مُتَرَجِّمِي الْأَدَبِ التَّالِيْنَ فِي سَبِيلِ نَقْلِ هَذِهِ الْقِصَائِدِ إِلَى الْإِنْجِلِيزِيَّةِ:

مُقْتَطَفَاتٌ مِنْ قِصِيدَةِ "الْخَرَافَاتِ" وَ"إِلَى الشَّعْرِ" لِنَازِكِ الْمَلَانِكَةِ،
تَرْجَمَتَهَا فَرِيَالُ جَبُورِي غَزُولُ لِمَجَلَّةِ Modern Poetry in Translation
2002.

مُقْتَطَفَات من قصيدة "النَّهر العاشق" لنازك الملائكة، ترجمتها
ابتسام بركات لمجلة Modern Poetry in Translation 2002.

مُقْتَطَفَات من قصيدة "الهجرة إلى الله" لنازك الملائكة، تَرَجَمَهَا
صالح اليافعي وجنة عبد الرحمن لمجلة Modern Poetry in Translation 2002.

مُقْتَطَفَات من قصيدة "جسر المباهج القديمة" مُظْفَر النُّوَاب،
تَرَجَمَهَا سعدي سيمائي وكارول باردينستين لمجلة Modern Poetry in Translation 2002.

مُقْتَطَفَات من قصيدة God's Freedom Lovers لأحمد هردى،
تَرَجَمَهَا محمد توفيق علي لمجلة Modern Poetry in Translation 2002.

مُقْتَطَفَات من قصيدة "إيقاظ الرقود" لمعروف الرصافي، ترجمها
إيه چي أربيري ونشرتها مطبعة جامعة كامبريدج 1965.
بَقِيَّةُ القصائد تَرَجَمْتُهَا من العربية بِنَفْسِي.

مكتبة
t.me/t_pdf

شكر

شُكْرٌ خاصٌّ للكُّتَّابِ والصَّحَفِيِّينَ والباحثين التالية أسماؤهم؛ لتثقيفي عن العراق المعاصر، ومكافحة التمرد على الطريقة الأمريكية: نادية صادق العلي، سنان أنطون، فاضل العزّاوي، شمعون بلاص، أوريت باشكين، حنا بطاطو، حسن بلاسم، سركون بولص، رچيف شاندراسيكاران، تيري دي يونج، چوي چوردون، ليزا حجار، جبرا إبراهيم جبرا، حسين كاظم، لاله خليلي، دينا رزق خوري، چوزيف ساسون، أنتوني شديد، صموئيل شمعون، سعدي السماوي، علي الوردي، سعدي يوسف. كذلك الشكر موصولاً إلى العراقيين الذين أروني المعنى الحقيقي للضمود، وطريقة عمل "الشكرمة" العراقية. وشكراً للعائلة والأصدقاء وكلّ مَنْ حكى لي القصص التي شقّت طريقها إلى هذا الكتاب.

إليوت كولا

شكر المترجم

شكر خاص لنعمان منذر وأيام أمين لدورهما المحوري في خروج هذه الترجمة إلى النور على الوجه الأمثل. والشكر موصول للمؤلف إليوت كولا لكتابته لهذه التحفة الأدبية ومساهمته في تيسير عملية الترجمة.

محمود علي

مكتبة
t.me/t_pdf

telegram @t_pdf

من هو العدو؟

تطفن الأنوار ويسألون خفاجي عن
مصير العالم. لماذا كان العراقيون
بطيئين جدًّا في حمل السلاح؟ من بني
هذا السجن؟ هل تعاوَن الشيعة مع
الأمريكان لأنهم يكرهون الإسلام بشدة؟
لماذا يُحبُّ الأكراد إسرائيل بشدة؟
ويقول خفاجي أقلَّ ما يمكن أن يُقال، لا
شيء. لإثارة الآمال أو لتثييطها. لا شيء
مُحدَّد. لا شيء يمكن التحقق منه. بعد
بضع ساعات يستتج خفاجي أنهم
جميعًا قد اعتُقلوا من أنحاء الرمادي.
معظمهم خلال أيام من وصولهم إلى
البلاد. وبعضهم خلال ساعات من
وصولهم. إن عادوا إلى ديارهم في يوم
ما، ستكون هذه الزنزانة هي العراق
الوحيد الذي عرفوه.

"نادرًا ما توجد شخصيات عراقية في أدب الخيال الأمريكي إلا وتمثل صورًا نمطية استشرافية أو عناصر لإشباع
الرغبات والخيالات السياسية. وهذا ما يميز رواية محقق بغداد. فشخصياتها العراقية تحتفظ بإرادتها
وإنسانيتها. ويبدو واضحًا فهم إبيوت كولا الواسع للطبوغرافيا السياسية والثقافية. كذا تصور الرواية فوضي
ونشاز الاحتلال الأمريكي بوضوح، وتقدم سردًا ذكيًا وسلسًا. إنها رواية مكثفة المشاعر صيغت بعناية، إنها
مسرة للقارئين".

ستان أنطون، مؤلف روايتي The Baghdad Blues ووجدها شجرة الرمان

"هذه حكاية أسرة عن الغموض والإثارة في العالم الخالق الضعيف أخلاقيًا ببغداد ما بعد الغزو، التي كانت
بيئة مواتية لانفجار العلاقات كحال السيارات مفخخة. إنها رواية بوليسية مثيرة تُحكى من داخل المجتمع
العراقي، وتكشف الانزلاق السهل من الخيانة الشخصية إلى الخيانة السياسية، حيث تصبح كل جريمة جرمًا
جديدًا في جسد الوطن. إنها رواية رائعة".

جيني وايت، مؤلفة رواية The Winter Thief وغيرها ضمن سلسلة Kamil Pasha

الغلاف: مويرة عادل



مركز
المكرهسة
للنشر والتوزيع المتخصصة في المعلومات